



Æ S O P ' S
FABLES
WITH HIS
L I F E :
IN
ENGLISH, FRENCH
AND
L A T I N .

NEWLY TRANSLATED.

Illustrated with One hundred and twelve
SCULPTURES.
To this Edition are likewise added,
Thirty one New Figures representing his Life.
By F R A N C I S B A R L O W .

L O N D O N ,
Printed by H. Hills jun. for Francis Barlow, and are to be sold by
Cbr. Wilkinson at the Black-boy against St. Dunstan's Church in
Fleet-street, Tho. Fox in Westminster-hall, and Henry Faithorne at
the Rose in St. Paul's Church-yard. M. DC. LXXXVII.

PA 3455
ESB1
Office

A Brief Prospect of the LIFE of ÆSOP.



THE *Egyptians* muffel'd up their Knowledge of Things in the Clouds of *Hieroglyphicks*, and other mysterious Signatures: The *Grecians* folded up theirs in *Symbols*, and other Emblematical Allusions: But *Æsop* having uncloth'd it from that dark Vesture in which it lay conceal'd, beheld Truth in its naked and callow Principles, like those ancient Poets that saw her through all those Veils and gloomy contexts they themselves had originally wrapp'd her up in. The Life of this Sagacious Person in its whole conduct and Decurson, until it was wound up in its Fatal and Calamitous Catastrophe (as its Scheme is drawn from *Planudes* and other Monuments of Antiquity) is here in a Compendious Prospect represented to the Publicke.

He was born at *Ammonius* in *Phrygia the Greater*, a Town obscure in it Self, but made Signal and Illustrious by being the Cradle of *Æsop*, and might by a successful Corrivalship have enter'd into competition with those Cities that with a noble Emulation contended for the Birth of *Homer*.

As to the Features and Dimensions of his Face and Body, they were so shuffel'd and huddled up, that Nature in his Production, did seem to insinuate that she oftentimes does set the most resplendent Gems in the most uneven and ragged Collets: For he was of a sharp Head, flat Nos'd, his Back roll'd up in a Bunch or Excrescence, his Lips tumerous and pendant, his Complexion black, from which dark Tincture he contracted his Name (*Æsopus* being the same with *Æthiops*) Large Belly, Crooked Bow-Legs; *Iberites* in *Homer* was but an imperfect Transcript of so stupendous a Deformity.

B But

But above all his Misfortunes, this was the most eminent, That his Speech was slow, inarticulate and very obscure; such was his Body: But Nature by a more even Retribution had endow'd him with a most accomplish'd Mind, capable of the most sublime and elevated Speculations.

And as the Dower conferr'd upon him externally by Nature was of cheap and vulgar Estimate, so the Patrimony he was entituled to by Fortune, was no less despicable and ruinous; for the first part of his Life was expos'd to Poverty, and the latter part of it grated upon by Slavery and a violent Death.

His first Master (under whose Dominion he then groan'd) finding him incapable of any Domestick Business, employ'd him in the Field, there by Digging to cultivate the Earth, where not long after his Misfortunes oblig'd him to give the first Testimony of his Ingenuity. At a certain Time, as his Master was walking in the Fields, a Labourer presented him with excellent Figs, which he transmitted to be preserv'd by the Care and Trust of *Agathopodus* (for so was the Servant styled) till his Return from the *Bath*. But he (enamour'd with their Delicacy) combin'd in an injurious Confederacy with his Fellow-Servant to sate themselves with them, and then to fasten the Guilt of the designed Crime on *Æsop*. This being determin'd, they eat up the Figs, and when their Master return'd from the *Bath*, with much Noise and Importunity accus'd *Æsop* to have devour'd them; who, enrag'd at this Action, summon'd him to appear, and then ask'd him, *What Impudence had egg'd him on to destroy those Figs which were reserv'd for himself?* Who making his Defence with some Slowness and Hæsitation, was even ready to be offer'd up to Stripes and Punishment; when prostrating himself at his Masters feet, he implored him for

for some little space to suspend his Punishment: in which Interval he ran and fetch'd some warm Water, and swallowing it down, by the Force of his Finger vomited up the Water, for as yet that Day he was Fasting; and after requested his Master his Accusers might drink the same warm Infusion, whereby it might appear who had eaten the Figs: His Master approving the ingenuous Artifice of *Æsop*, condemn'd them to the same Draught, which by its Warmth and Moisture, making the Membranes of the Stomach Limber and Ductile, engag'd them to disgorge the Water and Figs together: by which act the Innocence of *Æsop* was assoil'd, and his Enemies given up to the deserved Animadversion of Whips and Scourges.

Upon the day following his Master returned to the City, and he being remanded to his Labour, Accosted two Priests of *Diana*, who by Error stragled from their designed way, who Adjur'd *Æsop* by *Jove* to direct them into the most regular Track; which he not only performed, but refresh'd them with Viands, and for his Guidance and Hospitality had the wishes of their Hearts, and Prayers of their Tongues. *Æsop* returning to his Task, oppres'd with his Load of Care and Labour, sunk into an easie Sleep, and in a Dream conjectured he saw Fortune standing by him, gratifying him with Volubility of Language, and the Elegancy of wrapping up his Notions under the contexture of *Apologues*. Immediately starting up, *O wonderful (sayes he) in what a charming Trance have I been engag'd! for behold I speak fluently, and by the favour of the Gods I can register each Creature by its name; this propitious Successe is the reward of my benigne Compliancy with Strangers.* And overjoy'd with this Extasie, returns to his designed Labour, where having committed some Error, *Zenas* (Overseer of the Field) rewarded him

with a Blow; on which *Æsop* cryed out, *You are always punishing him that offends you not; my Master sure, upon due Information, will revenge these Injurious Stripes.* *Zenas* possest with Animositie, and hearing him speak whom he esteemed before so slow and unactive, by way of prevention, lest he should be discharg'd of an unjust Stewardship, resolv'd to accuse him to his Master, whom not long after when he had accosted, he desired the Gods to protect: whereon his Master inquired, *What was it that discompos'd him?* *Zenas* replyed, *The Intervention of a Prodigious Accident in the Field had effected it.* His Master inquired, *What Prodigie in Nature had provok'd that Admiration?* He replyed, *Æsop that was esteem'd Dumb, now had found Utterance and Elocution.* His Master answered, *This will be ruinous to thee, in whose Estimate he was reputed a Monster.* *Zenas* rejoyn'd, *What he hath contumeliously spoken against me, I should have entomb'd in Silence, but against You, and the Gods, he hath disgorg'd intolerable Maledictions?* Which injurious Accusation of his so incens'd his Master, that he commanded him to be expos'd to Sale, as the Recompence of his Ingrateful Impiety.

When *Æsop* was thus put under the Dominion of *Zenas*, he inform'd him how he was to dispose of him. *Do your pleasure* (sayes *Æsop*.) Not long after a Merchant designing to buy some Cattle, encounter'd *Zenas*; who inform'd him, *that though he had no Beasts, he had a Slave who was ready to be offered up to Sale.* When the Merchant heard of a Servant, he desired to behold him, and upon the interview broke into an incessant laughter, saying, *Had I not been convinc'd by his Voice, I should have esteem'd him a blown Bladder: why did you divert me from my intended design; to Assault my Eyes with such a Prodigie?* Having thus said, he was about to depart, when he was stopp'd by *Æsop*, who desired his Stay. The Merchant

looking

looking back, said, *Be gone thou filthy Cur.* *Æsop* requested him, *that he would discover the Cause that engag'd his Coming thither.* He replyed, *To buy something of Value or Estimate, and not any such unprofitable worthless thing as Himself.* *Æsop* urg'd, *he would buy him, since he was able to recompence the Price by his Service.* The Merchant required him to inform him, *wherein such a loathsome Beast could Balance it?* *Have you at home any taffy Children* (said *Æsop*) *I shall supply the place of a Bugbear to terrifie them into Repose and Silence.* On which the Merchant smiling, ask'd *Zenas* *what he would demand for that uncouth vessel?* *Three Half-pence*, said he. The Merchant discharg'd the price, intimating that with Nothing he had bought Nothing. After their Journey, as they made a near approach to the Habitation of the Merchant, two of his Children when they view'd *Æsop*, by Crying testified their Fear of Him. *Now Sir, said he, you see the Effect of my Promise.* At which the Merchant smiling, they enter'd his House, where he commanded *Æsop* to accost his Fellow-Servants with a Salute. Who when they beheld this collected mass of Deformity, cry'd out, *What Misfortune hath engag'd our Master to bring this Witch or Prodigie into his Family!*

Not long after the Merchant design'd a Journey into *Asia*, and commanded all things to be prepared that had an aspect on this Affair: And when every Servant had his proportion of Burden assign'd, *Æsop* desir'd, because it was his first effort or essay, he might sustain the lightest; which being granted, he took up a Basket of Bread; at which the other Slaves were fill'd at once both with laughter and amazement, considering the Burden he went to support was in its weight proportionate to the strength of two. When Dinner approach'd, *Æsop* (that had with much agony and reluctance sustain'd his Carriage, was

commanded to set down his Load, and by an equal distribution to dispense a Dole of Bread to the other Slaves; so that the moiety of his Basket being emptied, he (after Dinner was expir'd) with much facility undertook the residue of the Journey: And when Supper was near, *Æsop* was enjoyn'd to disengage himself of his burden, and with the moiety of the remaining Loaves, to appease the appetite of the travelling Slaves; so that next morning, his Load being wholly exhausted, he advanced with an empty Basket in the Van of his Fellow-servants; and by this dextrous artifice oblig'd those with applause to admire his Ingenuity, who before with cheapnes and contempt did despise his Folly.

The Merchant being now arriv'd at *Ephesus*, and having there to good advantage vended divers of his Slaves, he was perswaded (to improve his Market) to sail to *Samos*, whither he transported the residue of his Servants, whose now-remaining Inventory was very narrow, being onely three; namely, *Cantor* a Native of *Cappadocia*, and *Grammaticus* born in *Lidia*, two persons of a large dimension; and *Æsop*, whose Character was pensil'd out before: Where when he was arriv'd, that he might the better vend the two former, he new attir'd them; but *Æsop*, because no Art or Improvement would adorn so deformed Lineaments, was Invested with sack-cloth, which made him to be expos'd as well to general derision as to sale. Amongst those that accosted the Merchant, was *Xanthus*, an eminent Philosopher of *Samos*, accompany'd with a retinue of his Scholars; and having view'd these three persons designed for sale, he beheld *Æsop* plac'd in the midst; whereby he conjectur'd, that the worst was fixed there that the two other might appear the Fairer. The first that the Philosopher addres'd himself to was *Cantor*; of whom he demanded *what he could perform?* *All things*, says he. *Xanthus* demand-

demanded of the Merchant *what price or value he set upon that Servant?* He replyed, *A thousand Half-pence*. *Xanthus* disglutting a price so vast, went from this, and applyed himself to the other, and ask'd him likewise *what he could doe?* He replyed, *All tbings*. The Philosopher demanded again of the Merchant *at what rate he held Grammaticus?* *Three thousand Half pence*, said he. But *Xanthus* not well resenting a rate of that bulk and importance, did declare both to the Merchant and the Scholars that accompanyed him, that he would buy no Servants that were rated at so Extraordinary a value: whereupon the Scholars suggested to *Xanthus* to buy *Æsop*, since that uncouth person might perform his work, and they would absolve the price. *Tis not fit* (said *Xanthus*) *that I should buy him and you make good the payment: Moreover, my Wife would very ill resent that so misshapen and discompos'd a person should ever be subservient or ministerial to her affairs.* The Scholars reply'd, *We are not always oblig'd to comply with the desires of a Woman; therefore let us examine what Ingenuity is resident in this deformed Lump.* Wherefore addressing themselves to *Æsop*, *Xanthus* bid him be comforted. *Was I ever sad?* reply'd *Æsop*. *Of what place are you a Native?* said the Philosopher. *I am a Negro*, said *Æsop*. *I do not ask you this*, urg'd he; *but where you were born?* *Æsop* answered, *Of my Mother's belly*. *I demand not this of you*, said *Xanthus*, *but what place you were born in?* *My Mother never informed me*, answered *Æsop*, *whether it was above or below*. *What canst thou perform?* said the Philosopher. *Nothing*, reply'd *Æsop*; *the two former whom already you have applyed your self to can do all things*, *wherefore nothing remains for me to doe*. Said *Xanthus*, *Are you willing I should buy you?* *You ought* (answered *Æsop*) *to reflect upon your own bargain, must you needs have my advice?* *If you are willing, pay down the price, and wind up your business.* *If I buy thee* (said *C 2* *Xanthus*)

Xanthus, thou wilt attempt to make an escape. If I do (said Æsop) I will not come to you, as you now to me, for counsel. But thou art Deformed, urg'd Xanthus. A Philosopher (reply'd, he) should not only view the Body, but likewise reflect upon the Mind. The Scholars oblig'd by his Ingenious Replyes, requested *Xanthus* to Buy him: Whereupon *Xanthus* address'd himself to the Merchant, and demanded what value be fixt upon him? The Merchant answer'd, *Thy designe is sure to embase the value of my Commodities; thou hast declin'd the Fairest to take the most Misbapen.* But *Xanthus* desirous of *Æsop*, demanded again seriously his price of the Merchant. Which being discover'd, the Scholars disburs'd it, and *Xanthus* took him into possession. Whereupon the Publicans came and inquired who had Sold? But they were all ashame'd to reply, the Bargain was so cheap and despicable. On which *Æsop* cry'd out, *That is the Seller, and this the Buyer; If they will not assert their own Contract, I am Free.* At which the Publicans smil'd, and the others departed.

As *Æsop* accompanyed *Xanthus* home, a necessity of Nature caused *Xanthus* to raise up his Gown, and urine; which *Æsop* perceiving, caught him by the Gown, and desired him to Sell him, otherways he should Escape. *Why so?* replyed *Xanthus*. *Because (says he) I shall never be able to Serve such an indulgent Master who will not contribute some time to Ease nature, but vents his Urine as he goes: If such an accident should happen to me, your Servant, when I am engag'd in busines, my necessity would oblige me to vent my Ordure as I fly.* *Does this so much discompose you?* said *Xanthus*; *To decline three Evils I vent my Urine as I pass; for had I stood still, the Sun had scorched my Head, the parched Earth had burnt my Feet, and the odour of my Urine had offended my Nostrils.* *Æsop* replyed, *Advance Sir, I am satisfied.*

When

When they were approached near *Xanthus* his house, the Philosopher commanded *Æsop* to stay in the Porch, lest so deformed an object should discompose his Wife, who had a nice and curious Eye; *Xanthus* entered and thus accosted his Wife; *Mistress, You shall have no cause for the future whereon to establish any discontent, for there is now a Servant in the Porch, in whose person there doth concur so many amiable features as ever Eye shed a beam upon.* The Maids charm'd into a belief of the truth of it, enter'd into contention which of them should first oblige him. The Wife of *Xanthus* commanded one of them to summon him to appear. As soon as *Æsop* heard her call, he prepared himself to enter: But the Maid, amaz'd at so prodigious a Deformity, cry'd out, *Art thou He? Yes sure, said *Æsop*. Enter not into the house, reply'd she, unless thou intendest a frighted Family should all dislodge.* *Æsop* came in and appear'd before his Mistress; whom when she beheld, she applyed her self to *Xanthus*, saying, *What Prodigie has here accompanied you? Disband him instantly;* urging farther, that in this action of his he had so disoblige'd her, that she desired him that he would return that down with which before she had inrich'd him, and she would abandon that unhappy Mansion. On this *Xanthus* rebuk'd *Æsop*, who had discovered so much Ingenuity before, and was so silent now. *I throw her into Hell, said *Æsop*. Away with you Villain, replyed he, my Love and my Life is so incorporated into hers, as if one Heart did only manage two Bodies.* At which *Æsop* stamping, cry'd out, *that Xanthus was subjected to the dominion of his Wife: and turning to his Mistress, said he, Would you have had Xanthus offered up to your service a Servant young, vigorous and comely, which might have beheld you naked when you entered into the Bath, and engaged in a nearer dalliance with you, to the obloquy and disgrace of severer Philosophy? O*

D

Euripides!

Euripides! how well hast thou asserted? Great is the Effort of the Sea when its waves swell into Sedition, and Obey no Law; and the flame or impression of Devouring fire: Poverty is a ruinous condition, and there are many things intollerable, but nothing to ballance an Impetuous woman. You being the Wife of a Philosopher, should not be attended by such persons as should contract a disrepute upon Philosophy it self. She being not able to contradict or oppose what he had asserted, ask'd *Xanthus* where he had purchased this Beauty? The handsomness of his Ingenuity doth recompense the deformity of his person; my dislike of him is extinguished. Your Mistress (said *Xanthus* to *Æsop*) is now at peace with you. *Æsop* ironically replied, 'Tis a difficult matter sure to appease a woman. For the future (urg'd *Xanthus*) be silent; I bough't you to Obey, not to Contradict.

The Day following *Xanthus* going to the Garden to buy Herbs, commanded *Æsop* to accompany him; which when the Gardener had gather'd, he entrusted them to *Æsop*: and when *Xanthus* had defray'd their price, the Gardener demanded of *Xanthus*, what was the natural Reason that the Herbs which he planted did not improve with that quick and active Growth, as those which were of her voluntary production? *Xanthus* not able to extricate this Question, thus replyed, that it thus hapned from that order and series of Providence that threaded together inferior Causes and their Effects. At which *Æsop* (being present) smil'd. Do you deride me? said *Xanthus*. I laugh at you, answer'd he, and not you onely, but him that taught you. Let me unwinde this Question. On which *Xanthus* addressing himself to the Gardener, said, It is not fit for me who have disputed in learned Auditories, to unravel Questions in a Garden, my Servant here present will dissolve the Difficulty of your Question propounded. Is there any knowledge treasur'd up in this sordid vessel? urg'd the Gardener. At which *Æsop*

Æsop incens'd, demanded of the Gardener this Question; When a Widow is engag'd in second Nuptials, she is Mother to the Issue of her first Marriage, but Step-mother to the Progeny of her second Husband: Those Children to whom by the proper Obligations of Nature her Affections are entituled, she affects and values much more, then those to whom she is a Mother only by accidental relation: So is it here, the Earth is a Step-mother to those Plants which are incorporated into her womb by Art, but a Mother to those which are of her own free production. The Gardener much satisfied with this Reply, enjoyn'd him, when his occasions guided him to his Garden, without any retribution, freely to collect those Herbs he wanted, as the recompence of his dextrous Solution of the Question.

After some days were expir'd, *Xanthus* being gone to Bathe, where he mingled with some Friends, commanded *Æsop* to repair to his House, and instantly boil some Lentills; he went (as he was enjoyn'd) and only boild one: when *Xanthus* had done Bathing, he engaged his Friends to accompany him to Dinner, where he inform'd them that they should find his provision was wrapp'd up in a slender Bill of Fare, namely Lentills; but he was confident they would proportion their entertainment by his affection, not his viands. They all entring his House, *Xanthus* commanded *Æsop* to refresh them with some Beverage, now coming from the Bath. *Æsop* instantly taking up Water from the Stream of the Bath, presented it to *Xanthus*; who with disgust and passion resented the ill relish of it, and demanded of him whence he had collected it? From the Bath, said he. *Xanthus* (because he would not discompose his Friends) at present conceal'd his Resentment, and call'd for a Bason; which *Æsop* having brought, stood over against him. *Xanthus* ask'd him, Do you not wash? He replyed, It's fit for you to Command, me to Obey: But

the putting of water into the Basin was no Ingredient in his Injunction. Upon which *Xanthus* demanded of his Friends, whether or not he had bought a Servant? They replied, in their vogue and estimate he had rather purchas'd a Master. When as now they were preparing for Dinner, *Xanthus* demanded of *Æsop* whether the Lentills were boil'd? On which he lodges one Lentill in a Cockle-shell, and presents it to his Master: Who making an essay to try if it were sufficiently boil'd, and judging it enough, enjoyn'd *Æsop* to serve up the residue: who immediately put all the decocted water into Saucers, and offer'd it up to *Xanthus*; who question'd again, where the Lentills were? You have had it already, replied *Æsop*. Did you boil but one? ask'd *Xanthus*. No more Sir, replied he, since your command that I conducted my Obedience by, did extend only to the Singular, not 'P lural number. At which *Xanthus* incens'd, cry'd out, The irregular Follies of this person would disorder one into a Phrenie! That I may not defraud my Friends by any pretended imposture or delusion of their designed Entertainment, instantly go and buy four Hogs-feet, and boil them. Which Injunction of his being cheerfully perform'd by *Æsop*, as they were boyling, *Xanthus* desirous to attaque some occasion which might engage him to chastise *Æsop*, when he was embark'd in some other imployment, stole one of the Feet out of the Pot, and conceal'd it. Not long after *Æsop* came and discover'd but three Feet in the Pot, and (suspecting some clandestine artifice) applyed himself to an adjacent Hogstie, and there lopped off one of the Legs of a fatted Hog; and having findg'd off the hair, with it made up the diminish'd number in the Pot. *Xanthus* conjecturing that *Æsop* missing the purloin'd Foot, might by Flight attempt to evade his destin'd punishment, again add'd it to the former. *Æsop* discovering Five, when he was to serve them up, *Xanthus* enquir'd what auspicious accident had improv'd them

to

to that number? *Æsop* replied, How many Feet have two Hogs? *Xanthus* answered, Eight. Here then are Five present, said *Æsop*, and the fatted Hog by the absence of one hath but Three. Whereupon *Xanthus* (being chaf'd into passion) cryed out to his Friends, Did I not inform you, this Fellow will engage me in a Lunacie? But tracing out no just cause to correct him, the tempest of his anger was mollified into a calm.

The day subsequent to this, one of the Scholars with a liberal Treatment caref'd *Xanthus* and his Fellow Students: Whilst they were engag'd at this Banquet, *Xanthus* transmitted a choyce Dish to *Æsop*, and enjoyn'd him to present it to Her that Affected Him best. Whilst *Æsop* was going to perform his message, he consider'd that now an opportunity was offer'd to recompense that Regret and Contempt with which his Mistris entertain'd him at his first Arrival. And approaching the House, he sate down in the Porch, and then call'd his Mistris, discovering to her the Dish he was intrusted with, and thus address'd himself to her; Mistris (said he) my Master hath devoted this present to her who loves him best; not to you. Then calling his Masters Bitch *Lycena*, cast it to Her, and bid Her eat that which *Xanthus* had presented to Her. Then returning to his Master, *Xanthus* ask'd him, whether he had offered up the present to her who lov'd him best. All of it, said he; and she swallow'd it in my presence. *Xanthus* enquir'd what She said? Nothing to me, reply'd he; but to you, She refunds the tribute of her Thanks. *Xanthus* his Wife entertain'd this cheap Neglect with that Resentment, that she vow'd to abandon his House. In the mean space, whilst the Scholar and his Philosophical Guests were warm with wine, one demanded, which should be the time of the greatest Disorder amongst Mortals? *Æsop* (standing behind) reply'd, When the Dead arise, and attempt to trace out their

E

ancient

ancient possessions. The Scholars smiling at his ingenuous Solution; another demanded, *why Sheep die so calmly, and Swine with that offensive noyse and clamour?* The Sheep (answer'd he) are usually milk'd and shorne, and so are silent; and when they view the Knife, expect by Instinct nothing but what was customary: But Swine, who have not been habituated to these exercises, when they suffer the impression of the Knife, die with an harsh and ingrateful outcry. The Scholars charmed with these Answers, were melted into Mirth and Laughter. After Supper was expir'd, *Xanthus* return'd to his House, and (according to former usage) address'd himself with much complacence to his Wife: But she accosted his application with passion and contempt, urging that he should return her, her Dower, and not court her with any of his Approaches, since he had consecrated his Dainties to his Bitch. *Xanthus* astonish'd with a damp and amazement of spirit, ask'd if she had not received his intended present? But she attested the Powers above it was not sent to her, but his Bitch. *Xanthus* (calling *Æsop*) demanded to whom he had offer'd the above-mentioned Mess? He reply'd, *To your Beloved.* Whereupon calling the Bitch, *This is she* (said he) *that most constantly entitles her Affections to you; for though you load her with stripes, and discard her your house, yet still she returns both to fawn upon you, and accompany you.* Your Instructions ought to have direc'ted your present to your Wife, not your Beloved. You are now convinc'd, Mistress, said *Xanthus*, that it was not my Crime, but his, that your Present miscarri'd: Sustain with patience this Misfortune, and I shall trace out some opportunity to make *Æsop's* Punishment as signal as his Neglect. But this not charm'd his Wife, who (enraged at this affront) departed to her Father: which caus'd *Æsop* to triumph, saying, *Now Sir, you discover more evident symptoms of Affection in your Bitch towards you, than in my Mistress.* *Æsop*

Æsop seeing his Master engag'd in a gloomy Melancholy, contracted from the departure of his Mistress; and secondly her Refusal (though much importun'd) to return, address'd himself to *Xanthus*, and told him he would weave some Artifice by which next day he would retrive her; and therefore desir'd he would disspell that sullen Cloud that dwelt about him: Then taking Money he went into the Market, where having loaded himself with Hens and Geese, as though they were to furnish out some Nuptial Feast, with this Feather'd stock he pass'd by that House which had receiv'd his Mistress, pretending an Ignorance that it was the Mansion of her Father; and accosting one of the Servants, he demanded of him, *whether there was any thing there to sell that might improve the magnificence of a Wedding Banquet?* The Servant enquired *whose Marriage it was designed for?* *Æsop* reply'd, *Xanthus the Philosopher to morrow celebrates his second Nuptials.* The Servant immediately gave Intelligence of this whole affair to *Xanthus* his Wife. As soon as she had receiv'd this disastrous report, born on the wings of Anger and Jealousie, she flew to *Xanthus* his Houle, and there with a shrill acclamation did assure him, that no second Espousals of his should be built up, or establish'd, but upon her Urn. Thus *Æsop* who was the occasion of her angry Departure, was the cause of her hasty and eager Return.

Not long after *Xanthus* by a new Invitation summon'd his Scholars to a Dinner, and enjoyn'd *Æsop* to furnish his Table with the best and choyceſt Viands. Whileſt he was going about to perform his Masters Injunction, he was likewife designing by what Artifice he might intimate his Masters folly: Therefore when he had disburs'd his money in Hogs-Tongues, he serv'd them up, improved with a poynant Saucy, to Dinner. The Scholars much commended the Dish, which had furnish'd out an occasion for

Discourse; but the Ingredients which compos'd the second and third Course, were still Tongues. At which the Guests being astonish'd, their Amazement engag'd *Xanthus* to enquire of *Æsop*, if there was nothing to re-enforce this Entertainment, but Tongues? *Æsop* replyed, Nothing else. Thou Lump of Deformitie, urg'd *Xanthus*, my Commands did engage you to prepare the most obliging Dainties. Sir, (said *Æsop*) your Reprof before Philosophers does exact my Retribution of Thanks. What does out-parallel the Tongue? This is the great Chanel by which the most refined Learning, and polish'd Philosophy is conducted down to us: By this noble engine or organ, Addresses, Commerce, Contracts, Caresses, Eulogies and Mariages, are completely establish'd; on this moves Life it self, therefore Nothing to be thrown into ballance with the Tongue. The Scholars (departing) asserted, that the Philosophy of *Æsop* had outvied that of *Xanthus*.

Not long after, the Scholars upbraiding *Xanthus* with his Difservice and Imposture, he replyed, It was not his Designe, but the Artifice of a Perverse and Refractory Servant: But I now (says he) have wav'd my first Injunction, and as I then enjoyn'd *Æsop* to buy the best for Dinner, so I now command him to collect the worst of Meats for Supper. But *Æsop* (constant to his first purpose) furnish'd out the Treatment with no other Viands but Tongues again. *Xanthus* (observing the Discontent that was writ in visible characters on the Faces of his Guests, because they beheld both the second and third Course to be made up of nothing else but Tongues) being incens'd at *Æsop*, demanded of him how he had now obeyed his commands, which did direct him to furnish his Table with the worst of Meats? *Æsop* replyed, he had exactly pursued his Directions; for what was worse then the Tongue? Does not the Ruine of Empires and Cities, and the Destriction of private Interests entitle it self often to its

Miscariages?

Miscariages? Is it not the Forge of Calumnies and Perjuries? In brief, is not the whole contexture of Life disorder'd frequently by its exorbitancies? When the Scholars had heard *Æsop's* Reply, they affirm'd, that the Crookedness of his Body, was but the Transcript of his distorted and irregular Manners; and gave *Xanthus* a caution, that these Extravagancies of *Æsop* did not engage him in a Pbrencie. To which *Æsop* answer'd, that they discover'd the Symptoms of Malice, in being Incendiaries between the Master and his Servant.

Xanthus (desirous by just Revenge to expiate these Affronts) sought to trace out some cause which might supply him with an opportunity to punish *Æsop*, and immediately commanded him (since he had accus'd them of too busie a curiosity) to seek out a man that regarded Nothing. The next day *Æsop* traversing the streets, discover'd a man sitting in a negligent and regardles posture, without any consideration or reflection on the state of Things. Him *Æsop* accosted, and desir'd him he would accompany his Master at Dinner. The Clown (without demanding the name of the person who made the invitation) followed *Æsop*, and entring the Houfe of *Xanthus*, approach'd his Table in his sordid Habit: Which engag'd him to demand of *Æsop* the condition of his new Guest? He replyed, it was a person Regardless. *Xanthus* intimated to his Wife, she should perform any thing which he required, that he might arrest an occasion to stablish his Revenge on *Æsop*: whereupon he enjoyn'd his Wife to wash the Strangers feet; for he beleev'd the bashful nicety of the Stranger would have refused it. On which she taking a Basin of water, and preparing to wash, the Clown (regardles of her condition) stretch'd out his feet, that she might perform that servile office; and after her Task was accomplish'd, applyed himself to Dinner, *Xanthus*

Xanthus enjoyn'd a Goblet of wine should be presented to the Stranger, which he (regardless of any priority in Drinking) soon quaff'd off. When his Mess was offer'd up to him, *Xanthus* complained it was not well season'd, and chasfis'd the Cook for that Neglect. The Clown (without any Resentment of the Punishment of the Cook) said, the Dish was very well accommodated to the relish of his Palate. *Xanthus* (troubled that nothing could discompose the Rustick) commanded the the Cheese-cakes to be served up; which the Clown, without any reflection on the other Guests, demolish'd and devour'd. *Xanthus* reviled the Neglect of the Baker, that had not mingled Hony and Pepper in the composition of his Cheepe-cakes. The Baker replyed, *the Guilt of that Crime was to be lodg'd on his Mistress, not on him.* *Xanthus* incens'd, said, *that if the Neglect could be properly entitled to his Wife, she should expiate her offence, by being burned;* and immediately assay'd to make his Wife an Oblation to a prepared Fire, believing the Clown would have attempted her Rescue from so calamitous a Fate. But he observing no cause that might produce so prodigious a passion, desired *Xanthus* to respite his Wifes Tragedie, until he had brought his Wife likewise, who might be offered up a Sacrifice in the same Flames with Her. *Xanthus* observing the negligence and regardless simplicity of the man, acknowledg'd that *Æsop* had punctually trac'd out his Injunctions, and in that atchiev'd a signal conquest, the subsequent Effects of which should be his sudden Freedome.

The next day *Xanthus* enjoyn'd *Æsop* to go to the Bath, and inform him what company had prepossessed it: whilst he was going speedily to perform his commands, he accosted the *City-Prætor*; who knowing him to be *Xanthus* his Servant, demanded *whether his Journey tended?* *Æsop* answe-

answered, *he knew not;* believing the *Prætor* had not observ'd him. But the *Prætor* (incens'd at his peremptory Reply) commanded that a Prison should be the reward of his contempt. VVhilest he was hurrying away, *Æsop* cryed out, *Ob Prætor! you see now the Integrity of my Answer, that I was going I knew not whether, since I am now destin'd to Fetters.* The *Prætor* charm'd with his ingenuous Reply, dismissed him. Afterwards *Æsop* addressing himself to the *Bath*, saw a great Stone to obstruct and intercept the pasflage; at which many stumbled, both entring in and coming out: only one person that was preparing to enter the *Bath*, laid it aside. *Æsop* returning, inform'd *Xanthus* that he discovered only one person in the *Bath*. *Xanthus* arriving, and beholding this One improved to a Multitude, demanded *upon what grounds his false Information was built?* *Æsop* replyed, *A great Stone clogg'd the entrance into the Bath, whereat many stumbled, only one removed the obstacle; so that there was only one man appear'd, the residue being such cheap and despicable objects, that they stood for cyphers.* Not long after *Xanthus* disburdening Nature by Seige, demanded of *Æsop*, *why when men had evacuated their Excrements, they look'd back upon their Ordure?* *Æsop* answered, *In times foregoing a man of great effeminacy did so long engage himself in the House of Easement, that his Heart and Ordure were vented together: From that commencement of circumstances, men have curiously beheld their Excrements, fearing lest the Heart should be mingled with the evacuated Ordure.* But Sir (said *Æsop*) *you need not dread that this Misfortune should accrue to you, since you have no Heart at all.*

Not long after a determinate day was design'd for publicke Festivity, by *Xanthus* and other Philosophers; and when they were suppled into an irregular Mirth, with excels of wine, some Questions were winnow'd, which

chaf'd *Xanthus* into the disorder of a passion. Which *Æsop* observing, said, *Master, Bacchus is the parent of three temperaments; the first of Voluptuousness, the second of Intemperance, the third of Calumny or Reproach; of which you being engag'd in Drink, should take a cautious view.* *Xanthus* being now deeply ingulph'd in wine, one of the Scholars demanded of him, *whether it were not feasible to Drink off the Sea?* *Very easie*, replied *Xanthus*, *I will engage to perform it my self.* On which the other enter'd a Wager with him, which was fortified by the reciprocal deposition of both their Rings, and so departed. The day following, when the fumes of wine were evaporated, *Xanthus* missing his Ring, desired *Æsop* to give him an account of its los. *I know not*, said *Æsop*, *but this I am confident of, you must dislodge from this House, since yesterday being infatuated with the vapours of wine, you engag'd your whole patrimony in a solemn covenant to Drink off the Ocean; and to secure the Wager, you depos'd your Ring.* *Xanthus* replied, *What could I engage less?* But can you discover any artifice by which I may either accomplish this Engagement, or else evacuate the Obligation of it. To perform it (said *Æsop*) is impossible; but how to unie it, I shall now demonstrate: When you meet again, assert the performance of your Engagement with as much confidence as you did when you first wag'd it. Command a Table to be plac'd on the Shore, and persons prepar'd to lave the Ocean into Cups; and when the multitude assembles, demand before them what was the purport of the Wager? The Reply will be, that you should Drink up the Sea. Then applying your self to them, thus declare: You Citizens of Samos, you are not ignorant that many Rivers disemboogue themselves into the Sea; my Covenant was to Drink up the Ocean, and not those Streams which disgorge themselves into it: If you can so obstruct their course, that they may not discharge themselves into it, I am ready to quaffe it off. *Xanthus* receiv'd

receiv'd the Instructions of *Æsop* with complacence and resignation, and affirm'd, *This was the only Expedient to unravel his Engagement.* The People then assembling to behold the Performance of the Covenant, *Xanthus* acted and said as *Æsop* had instructed him; for which he was both admired and applauded: But the Scholar prostrating himself at the Feet of *Xanthus*, acknowledged himself subdued, imploring him to dissolve the Wager; which *Xanthus* (softned by the united Desires of the Samians) did.

Upon the return of *Xanthus* to his Habitation, *Æsop* intimated to him *how much he had merited his Freedome*: but *Xanthus* appear'd warp'd with passion, that he should no more confide in his Promise; and immediately he commanded him to stand at the Dore, and observe if he could view two Crows, and then inform him, for it was an auspicious and successful Omen; but if he beheld but one, it was an unhappy and disastrous. *Æsop* return'd, and inform'd him, he saw two perch'd on a Tree: But when *Xanthus* went out to discover the Truth of his Information, he could view but one, the other being dislodg'd; on which he accosted *Æsop* with the ingrateful character of *uncouth Villain*, because he had asserted there were two; urging farther, that his whole Design was to make him the cheap object of contempt and derision; which repeated Affronts of his should be now expiated with a meritorious Scourge. As *Æsop* was groaning under the pressure of inflicted stripes, one enter'd who was summon'd by an invitation of *Xanthus* to Supper; to whom *Æsop* thus applyed himself, saying, in a sad Accent, You that beheld one Crow are rewarded with a Supper, and I that discover'd two, as a Result of that portentous Omen, am recompens'd with an undeserv'd Scourge. Which ingenuous Addressee of his so softned *Xanthus*, that he enjoyn'd his punishment should be superseded.

Xanthus desirous to oblige some Friends by an Entertainment, employ'd Æsop to buy in those Provisions which might improve the Grandeur of the Feast: which being by him exactly perform'd, and Dinner being prepar'd and serv'd in, Æsop discover'd his Mistress engaged in Repose and Slumber on a Couch, whom he awakend, and requested to secure the Meat from the rapine of the Dogs; to which (being incens'd) she replyed, *she had eyes behinde that would shew their canticus Glances on the Provision.* Æsop having fully marshall'd the Feast, endeavoured to attaque an opportunity to retort; and instantly after viewing his Mistress to be again wrapp'd up in a slumber, made a soft address to the Couch, and heaving up her Garment, disrob'd her uncomely Parts. Not long after Xanthus enter'd with a Retinue of Guests, and beholding his Wife situated in that undecent Posture, was discompos'd at once both with shame and regret.

Not many dayes after, Xanthus (designing to caresse many Philosophers and Orators) enjoyn'd Æsop to stand Centinel at the Gate, and give Admission to none but the graver and severer Sages, but to exclude all illiterate persons. Not long after several persons successively approach'd to the Gate, requesting Admittance: all whom, Æsop did severally obviate with this Question, *What stirs the Dog?* who all believing the contemptible character of Dog was fix'd upon them, departed with Refentment and Passion. At last one addressing himself to the Gate, was accosted with this Question, *What stirs the Dog?* To which he replyed, *His Ears and Tail.* Æsop judging his Answer to be acute and apposite, gave him Entrance, and accompanied him to his Master, saying, *There was only one Philosopher had desired Admittance.* Xanthus resented it with Regret, that his Invitation should be thus frustrated and undervalued by the cheap neglect of his Friends. The Day

Day following, when they assembled at the Schools, the designed Guests reproach'd Xanthus with that dis-esteeem and contempt he had thrown upon them, *in permitting that uncomib person Æsop, when they approach'd the Gate, to accost them with the despicable Attribute of Dogs?* On which Xanthus demanded, *if they were serious?* They replyed, *Unless they were charm'd into a Sleep, that which they now declar'd was established upon a serious Truth.* Æsop being summon'd to appear, was demanded by Xanthus, *what had tempted him thus to traduce and reproach his friends?* To which he replyed, *Sir, Did you not enjoyn that no unlearned or vulgar Heads, but only Philosophers should have Admission to your Entertainment?* And what are these, (said Xanthus) do they not merit that Character? No wayes, answered Æsop; For when they applied themselves to your Gate, and I demanded of them, *What stirs the Dog?* Not one attempted to untie the Question with a Solution but departed: Therefore I admitted none but this Person, who dissolv'd my Question with a proportionate Answer. Upon this Reply of Æsop's, all present concenter'd in one Vote, that Æsop had exactly been subservient to the Injunctions of Xanthus.

Not many Dayes after, Xanthus (accompanied with Æsop) went to visit the Monuments, and with much Delight read the several Inscriptions endors'd on the Tombstones. Æsop viewing these Letters, sc. a, b, d, e, f, g, h, register'd in Sculpture on one of them, shew'd them to Xanthus, and inquir'd of him *what was their Intent or Purpose?* But he after a serious Inquisition, did acknowledge he was not able to unveil their latent sense. Master, (urg'd Æsop) if by the Conduct of these Characters I shall trace out a concealed Treasure, what Reward shall balanc so rich a Discovery? Be confident (replied Xanthus) thy Freedome, and the Moiety of the Purchase shall be thy Guerdon. Then Æsop ripping up the Earth a Distance of

four Feet from the Sepulchral Stone, discover'd a Treasure, which he offer'd up to *Xanthus*, and then demanded that Recompence which was before secur'd to him by a signal promise. No sure (said *Xanthus*) not until I can unravel the cloudy sense of the Letters; the knowledge of which will by its value out-poise the discover'd Treasure. *Æsop* (to disperse all scruple) instructed him, that a prudent person had engraven those Letters, whose Sense did import thus much; *a going & paces a foure o digging & thou shalt find a Treasure & of Gold*. *Xanthus* replied, *Thy Sagacity will more improve my Interest than thy Freedome can thine, and therefore it shall be refited*. Then (rejoyn'd *Æsop*) *I will discover that the propriety of the Gold is entitled to the King of Bizantium; for it is treasur'd here up for Him*. How discover you this? said *Xanthus*. The Inscription intimates thus much, replied he: *a restore & to the King a Dionysius & which & thou hast found a Treasure & of Gold*. When *Xanthus* understood the King was concern'd in the discover'd purchase, he requested *Æsop* to divide with him the moiety of the Treasure, as the Reward of his Silence. *Æsop* replied, *This I receive not as the Effect of your Bounty, but rather of his who conceal'd the Gold; for this is the genuine and orthodox sense of the Letters, & taking & go your way & divide & which & you have found a the Treasure*. *Xanthus* replied, *Come depart; the Moiety of the Gold, and your Freedome too, shall be your united Recompense*. As they were upon their Retreat, *Xanthus* (dreading a Discovery from *Æsop*) enjoyn'd he should be dragg'd to Prison. Whilst they were hurrying him away to his designed Thralldome, *Æsop* cryed out, *Do the solemn Promises of Philosophers, and the specious Intimations of Liberty, determine thus in Prisons and Fetters?* On which importunate Clamour of his *Xanthus* order'd his Release, saying, *be bad urg'd the Truth, though he was confident when he had atchiev'd his Freedome,*

dome, he would amass those Designs together which might prejudice his Concernment. *Æsop* replied, *Manget all your mischievous and malicious Artifices, I will obtain my Enfranchisement*.

On a Day, which the Citizens of Samos had devoted to Festivity, and other Improvements of a general Mirth, an *Eagle* in his Flight snatch'd up the Publicke Ring, and dropp'd it into the Lap of a Slave. The Samians amaz'd at this ostentful Accident, consulted with *Xanthus*, he being both a learned Philosopher and an eminent Citizen, being inquisitive to understand what would be the effects of this remarkable Prodigy? But *Xanthus* (searching into the Time when it happened) was engaged in a dull and unactive Melancholy, because he could not untwist the Mysterie of it. *Æsop* beholding *Xanthus* so discomposed, addressed himself to him, and enquir'd *what was the cause of so gloomy a Pensiveness? To Morrow (when you appear in publicke) declare to the Samians, that you are not dextrous in untying the knotty sense of Mysteries, but that you have a Servant that can unwind the Intrigues of them; and when this shall be untwisted, the Honour shall redound to you: But if the Solution shall not be adequate to this Portent, the Infamy and Obloquie shall be only thrown on me, as either the Author or Abettor of such a distorted Interpretation*. To this Advice of *Æsop*, *Xanthus* assent'd, and the next Day inform'd the Samians what *Æsop* had both suggested and prescrib'd. On which *Æsop* was produc'd: but when the Samians view'd the disobliging Features of his Face, and Lineaments of his Person, they with Derision and Contempt entertain'd him, and smiling, demanded, *Whether a Person of so unconcern'd an Aspect, could untie so mysterious a Portent, by a just Solution?* *Æsop* waving his Hand, enjoyn'd Silence, and replied, *You Citizens of Samos, you should not only*

view the Frontispiece of the House, but the Tenant likewise that is lodg'd within; for frequently, an even and compos'd Soul dwells in an uneven and disorder'd Body; for you know Men set not their value upon the exterior Figure of the Cask, but upon the Wine concealed within. Hearing this candid and modest Discovery, they desired to receive his farther Application to the City. Then he confidently address'd Himself to the Publicke, and made this Harangue or Preface to what he should unravel, saying; *You Samians, since Fortune, that still engages us in reciprocal Contests, now proounds the glory of a Victory, either to the Master or Servant: If the Servant shall not unveil those Mysteries that ly wrap'd up in this signal Accident, let stripes be the Recompense of his confident Imposture; but if the Master be outvied by his Discovery, let his Freedome be the Reward of so solemn a Performance.* Then the Suffrage of the People was, that *Xanthus* should give *Æsop* his Freedome, and gratifie them in compliancy. With this request (*Xanthus* replying not) the City *Praetor* rejoyn'd; *Xanthus, If you will not in this be subservient to the requests of the Samians, I shall this instant declare Æsop free, and then be will be corriual to thyself.* Hereupon *Xanthus* (warp'd with so great an Authority) pronounced *Æsop* free. On which the City *Cryer* proclaim'd, *That Xanthus the Philosopher had given Æsop his Enfranchisement.* *Æsop* instantly retorted on *Xanthus*, saying, *That now (despight of all his malicious Engins) he had atcheived his Freedome.* *Æsop* being now Enfranchised, thus accolst the People; *You Citizens of Samos, The Eagle (you know) is Monarch of Birds, and whereas the Publicke Ring was dropp'd into the Lap of a Servant, it seems to insinuate, that some of the adjacent Kings will attempt to supplant your establisht Laws, and entombe your Liberty in Slavery.* The Samians hearing this, were astonish'd

astonish'd with Melancholy. Not long after Letters arriv'd from *Cræsus* of Lydia, requiring the Samians to enrich his Exchequer with an annual Tribute, or else prepare to suffer the calamities of a destructive War. On which they embark'd in a publique Consultation, how they might decline that Shipwreck of their Lawes and Liberties, which was menac'd by *Cræsus*; and endevour'd to strengthen it with the advice of *Æsop*, who thus directed them. *Our Fortune* (said he) *hath represented to us a donble expedient; one of Liberty, which in the beginning is rough and difficult, but in the Issue smooth and easie; another of Thraldome, whose beginning is easie, but the conclusion fatal and ruinous.* When the Samians heard this, they all affirm'd, *That as at present they were free, so they and their Liberty would find one Tomb together*, and with this generous Reply dismiss'd the Embassadors; which so soon as *Cræsus* was advertised of, he determin'd to engage in a War with the Samians. On which his Embassadors instructed him, *He could not subdue the Samians as long as they were supported by the Counsel of Æsop; rather (they advis'd him) first to send for Æsop, with a promise that the exacting of Tribute should be suspended, and then peradventure he might reduce them.* *Cræsus* complied with their Instructions, and sent to Samos for *Æsop*, baiting the Embassie with the former promise. The Samians charm'd with this soft Addres, decreed to surrender him; who when he understood it, unbosom'd himself in this Declaration, saying, *You Citizens of Samos, I am ready to prostrate my self at the feet of Croesus, but first I will rebeare one Apologue to you. In elder Times when Beasts had speech, the Wolves commenc'd a war against the Sheep, but the Sheep were secur'd by the generous protection of the Dogs; on which the Wolves employ'd an Embassie to the Sheep, the purport of which was, that if they desir'd*

the War should be wound up in an amicable Peace, they should resigne their Dogs; the timorous and unruly Sheep assented to this Demand, and gave up their Protectors: The Wolves immediately destroyed the Dogs, and then made the Sheep a cheap and easie Sacrifice. The Samians unveiling the sense of this Apologue, determin'd positively not to offer up *Æsop*: But he would not permit them to pursue this Resolution, but accompanied the Embassadors to *Cræsus*.

They arriving in *Lydia*, offer'd up *Æsop* to the view of the King; whom when *Cræsus* beheld, he resented it with indignation, that so despicable a person, should by his counsel rescue *Samos* from his intended Conquest. *Æsop* (observing his Resentment) answer'd; *Mighty Sir, Since neither Force nor Necessity, but only the conduct and propensity of my owne Will and Genius, hath engag'd my voluntary Surrender, I request this Apologue may be offer'd up to your Majesties Ear.* 'A certain man having gather'd up many 'Locusts, kill'd them; and having also surpris'd a Gras- 'hopper, whom he design'd to destroy; she thus bespoke 'him; *Sir, Do not kill me, for I am no ways destructive or injurious to the Interest of Man, since in me you discover nothing but the accents of those Ayrs with which I charm into soft and easie slumber the wearied Traveller.* He mollified 'with this Address, dismiss'd her. *Thus I (Oh King!) prostrating myself before your feet, desire my Life may be the monument of your Mercy, since it cannot be prejudicial to any man; and in this rumpell'd Body, you shall find an even Soul.* *Cræsus* (warp'd at once both with Amazement and Pity) replied; *Æsop, Not only thy Life, but a Donation of a Fortune also, shall be the testimony of my Benificence: Demand therefore what you please, and it shall be crown'd with my Concession. May it then comply with thy pleasure (Oh King!) to wrap up your Animosities against the Samians in an amicable Reconciliation.* The King replying, *I am reconcil'd, he*

prostrated

prostrated himself on the Earth, and with the Humility of his Body, offer'd up his most humble Thanks.

Æsop having received Letters from *Cræsus* full of the soft Intimations of Peace, accompanied with a Release of the menaced Tribute; he not long after arriv'd at *Samos*, where the Citizens (having their Heads adorn'd with Garlands) made their Addresses with Dancing to him. He opened the Letters, which specified that the King had made a free Concession both of Liberty and Tribute to them. On which *Æsop* (as a testimony of Reward for such a signal performance) was once more honour'd with a publick Indenization or Enfranchisement. Not long after he departed from *Samos*, and traversing the World, engag'd in Disputes with several Philosopher's, till at last he arriv'd at *Babylon*; where having demonstrated solemn Evidences of his Learning, he had much entitled himself to a high repute in the opinion of King *Lycerus*; and in those Times (Kingdomes being knit together in an amicable Peace) their delight was to transmit Philosophical Questions mutually to each other; which whosoever could unravel, receiv'd a Release of Tribute from him that sent them.

Æsop unveiling those Problems which were offer'd up to *Lycerus*, discover'd their latent Sense, and so improv'd the Reputation of the King. And *Æsop* (in the Name of *Lycerus*) transmitted Questions of the same complexion to the adjacent Kings; which being unresolved, obtain'd an Increase of Tribute from those who could not untie them. Now *Æsop* (being Childless) had adopted a Noble-man call'd *Eunus* as Heir of his Patrimony, and sought to endear him to the Favor of the King: But not long after (having deprehended him mingled in unlawful Embraces with his Concubine) he exauthoriz'd his first Adoption, and discarded him. He incens'd at this act, forg'd supposititious

Letters from *Æsop* to those who mov'd the former Philosophical Questions to *Lycerus*; which Letters intimated his Alacrity to perform Services rather to them than the King; and these *Eunus* offer'd up to *Lycerus*, seal'd with the suborned signature of *Æsop's* Ring.

The King (resigning his Belief up to the Imposture of *Eunus*) incensed, enjoyn'd *Hermippus*, without any winnowing of Circumstances, to deprive *Æsop* of Life. But he (being knit to *Æsop* in a private confederacy of friendship) declin'd the rigor of the Kings commands, and conceal'd *Æsop* in a Sepulchre, and there supported him with nourishment. *Eunus* also by the Kings permission was invested in *Æsop's* Patrimony.

Not long after, *Nectenabo* King of *Egypt* (informed that *Æsop* was dead) sent a Letter to *Lycerus*, requiring Artificers who could erect a Tower which should neither touch Earth or Heaven; and one that could resolve all that was demanded: Which if he perform'd, then he should offer up Tribute; but if he did not accomplish it, then he should exact it of him. *Lycerus* having view'd this Demand, was engag'd in Melancholy, since none could discover to him what the Question that related to the Tower could import. On which the King cryed out; *Æsop the Pillar of my Kingdome is by death crush'd into ashes!* *Hermippus* beholding the King with so much Resentment to deplore the loss of *Æsop*, applyed himself to *Lycerus*, and inform'd him *Æsop had surviv'd his rigorous commands*; adding, that even for his Concernment he had not destroy'd him; because he was confident his Death would by himself be entertain'd with Regret and Remorse.

The King rejoicing that *Æsop* was not offer'd up an oblation to his severer Injunctions, he was produc'd before him all bespatter'd with the dirt of the Sepulchre: whom when he beheld, with compassionate reflections, he commanded

to

to be affoil'd from his contracted pollution. After *Æsop* having supplanted those Grounds on which his former Accusation was establish'd, the King enjoyn'd that *Eunus* (to expiate his ingrateful Forgeries) should fall a Sacrifice to Justice. But the pardon of his Life was the effect of *Æsop's* Intercession.

Not long after a Letter arriv'd from *Egypt*, which *Lycerus* gave up to *Æsop's* perusal; who knowing how to untwist the propounded Questions, desir'd that this Reply might be dispatch'd away; *That after Winter was expir'd, one should be employ'd, who should not only erect the Tower above-mentioned; but also should cleave in funder all Demands with a just Solution.* The King thereupon dismiss'd the *Egyptian* Embassadors, restoring both to *Æsop* and *Eunus* their former Demeasnes. The last of which being again united to *Æsop's* Affection by a second Adoption, was accosted by him with these or the like Admonitions: *My Son, Worship God, and honour the King: make thy Self considerable to thine Enemies, and useful to thy Friends, that by Intercourse and other reciprocal Offices, their Friendship may likewise be enlarged towards thee. Invoke the Powers above, that thine Enemies be Indigent, that they may not offend thee; and thy Friends as opulent, that by the happy supplies of their wealth they may support thee. Be constant to thy Consort, lest thy wandrings cause her to straggle likewise. Be not swift to Speak, but to Hear. Envy not those who do well, since the Malignity of that vice will be most injurious to thy self. So manage thy Domestick affairs, that thou mayst be look'd upon not as a Master, but ador'd as a Benefactor. Be not ashamed to learn better Things. Deposite not thy Secrets in the breast of a Woman, for it will but improve her Insolence. Let every days Stock be the pledge of to morrow's Store; for it is better to delegate somewbat to thine Enemies when thou diest, than want for thy Friends when thou livest. Treat those*

those with gentle Salutations who accost thee. Repent not that thou hast been Honest. Discard Parasites and Whisperers. Still act that for which thou mayst have no cause to Repent. These Instructions of *Æsop's* made so vigorous an Impression on *Eunus*, that being distorted with Compunction and Remorse for his former detested Ingratitnde, it disunited that vital Ligature which tied his Soul and Body together, and he expir'd in an early Dissolution.

Æsop not long after this employ'd some Fowlers to attaque foure young Eagles; which being surpriz'd, he (by an artificial discipline) taught to waft along young Children in Baskets, and observe them in what they should command. The Winter now expir'd, and Spring approaching, *Æsop* having made provision for his Journey, transported the Eagles and Children into *Egypt*; which oblig'd the Admiration of the People of the Countrey. *Nectenabo* being instructed that *Æsop* was arriv'd; *I am surpriz'd*, said he, *for I was informed that Æsop was dead*. The King commanded the day following, that all his Officers should assemble invested in White Robes, and he himself glitter'd with his Royal Attire, and Imperial Diadem. When he was plac'd upon his Throne, he commanded *Æsop* to be produc'd. *To what do you assimilate me*, said *Nectenabo*, *and those who surround my Throne?* *Æsop* replyed, *You resemble a Vernal Sun, and your Attendants a fruitful Harvest*. The King showr'd many Favours upon him, as the Reward of his accepted Answer. The day following the King appear'd invested with White, but enjoyned his Retinue to be attir'd with Purple. When *Æsop* enter'd he demanded the same Question, *Æsop* replyed, *You are an Emblem of the Sun; and those that encircle your Throne, a Type of his effused Beams*. *Nectenabo* enquir'd, *What was his opinion in relation to his Kingdome? and whether it was not to be prefer'd beyond that*

of *Lycerus?* *Do not flatter your self*, replied *Æsop*; *Your Kingdome though it may dart forth a Lustre like the Rayes of the Sun, yet thrown into a competition with his, its splendor would soon languish away into a gloomy Darkness*. *Nectenabo* applauding his Answer, enquir'd, *Where they were that should erect the Tower?* *They are ready* (said he) *if you have design'd the place*. The King departing from the City, discovered to him a capacious Plain. *Æsop* attending him, produced the Eagles with the Children lodg'd in Baskets hanging about them, and then furnishing the Children with working Instruments, enjoyn'd them to flye: they being elevated into the Air, demanded Stones, Mortar, and Timber, as the fit Ingredients for Building. *Nectenabo* beholding the Children thus transported by their winged Ministers, said to *Æsop*, *I am deficient in Men that can flye*. *Æsop* replyed, *Lycerus is stor'd with such, will you being a Man engage in a Contest with a King corriwal with the Gods?* *Nectenabo* acknowledg'd himself subdued, but streight assaulted *Æsop* with another Question, of which he demanded a Solution; saying, *I have here Mares, who when they bear the Neigbing of the Horses of Babylon, immediately Conceive: If you can dissolve this* (said he) *accomplish it instantly*. *Æsop* replyed, *To Morrow I will untwine your Question*. When he was arriv'd at his Lodging, he engag'd some Boyes to Surprize a Cat, and drag her about the City. The *Egyptians* (that consecrated divine Honours to this Animal) incensed at this irregular Action of his, reported it to the King. *Nectenabo* summoning *Æsop* to appear, demanded, *If he did not know that the Cat was in the Register of the Egyptian Deities. It was very injurious to King Lycerus*, reply'd *Æsop*; *for the last Night it destroy'd that Cock that by shrill Alarums gave him Intelligence how the Night did ebb away*. *Art thou not ashamed of this Falsehood*

hood? said the King. *How could the Cat in so small an Interval of time as one Night, transport her self from Egypt to Babylon?* Æsop replied with a smile, *And how oh King can the Mares of Egypt, that are divorc'd by so remote a Distance, Conceive upon the Neighing of the Horses of Babylon?* The King admir'd his Sagacity, and extoll'd his successful Genius. Not long after he summoned several Sages from *Heliopolis* to Skirmish with Æsop in variety of Questions; and when their Disputations were wound up, he refresh'd all with a Banquet. When they were marshall'd at their prepared Feast, one of the *Heliopolitans* said to Æsop, *I am employed by one of our Deities to encounter you with this Demand. You discover too much your Ignorance* (said Æsop) *by retrenching the Knowledge of one of your Gods, since the Omnicience of the Powers above, cannot be improv'd by our narrow and contracted Notions.* A second urg'd this, and desired Æsop would extricate the Sense folded up in it; *There is a vast Temple, and a Column supporting twelve magnificent Cities, each of which are sustain'd with thirty Rafters, which two Women constantly circulate.* To this Æsop replied; *The Temple is this World, the Cities the Moneths, the Rafters the Dayes of the Moneths, the Day and Night are the two Women by interchangeable Vicissitudes successfully attending each other.* The Day following, Nectenabo summoned his Friends to assemble, and said, *The Tribute to be exacted of us by Lycerus, does entitle it self to the Ingenuity of Æsop.* One of them replied, *We will assault him with Questions, which we know not, nor ever heard of.* To morrow (said Æsop) *I shall unmuffle those also with a Solution;* departing therefore he prepared a Schedule, wherein this was engros'd, Nectenabo confesses he is indebted a thousand Talents to Lycerus. In the morning he produced this Instrument before the King:

But

But before it was opened, the Friends of Nectenabo did all affert both their Knowledge and Hearing of it before. *This candid acknowledgement of yours* (said Æsop) *does exact the Retribution of my Thanks: Did you ever know or hear that the King of Egypt was indebted to Lycerus a thousand Talents?* Nectenabo concluded, saying, *Lycerus is fortunate to have his Kingdome supported by so sagacious a person.* And thereupon transmitted the Tribute thus dexterously evict'd, dismissing Æsop with much complacence and valediction.

Æsop returning to *Babylon*, digested into a just Narrative the whole contexture of those Affairs which had been transacted in *Egypt*, and with the acknowledg'd Tribute, offer'd it up to King *Lycerus*; which so endear'd him, that his Commands did enjoyn, that an eminent Statue should be Consecrated to the Glory and Memory of Æsop.

Not long after he determin'd to sail into *Greece*, and with License obtain'd from the King departed, solemnly attesting that he would again return to *Babylon*, and there find his Sepulchre.

After he had survey'd all the Provinces of *Greece*, and by his prudent managery of Affairs, had atchiev'd to himself an eminent Character of Reputation and publique Fame, his desires engag'd him to visit *Delphos*, the Treasury of those Oraculous and Mysterious Dictates, which were entitled to *Apollo*.

When he was arriv'd at *Delphos* abovesaid, many resign'd up their Ears to his Eloquence, but entertain'd it with slender respect. He therefore beholding them, said, *You Citizens of Delphos, you justly resemble the Wood that floats on the surface of the Sea; viewing it afar off, we esteem it of some important concernment; but when it approaches, we contemn it: So I, when I was divided by a far*

distance from your City, did admire you; but my mistake does engage me now to fix upon you the Character of the most useless amongst men. When they heard this, their fears suggested to them, that when he was departed he might cast some disesteem upon them; and therefore they by some artificial snares designed to destroy him: hereupon, taking a golden Cup out of Apollo's Temple, they conceal'd it amongst Æsop's Baggage; he not resenting their destructive Arts, departed to Phocide; the Delphians pursued him, and there impeach'd him as guilty of the deformed crime of Sacrilege; he disavow'd the Fact; but they untied his Baggage, and there tracing out the Cup, with much Emotion of Spirit discovered it to the City. Æsop unwinding their malicious Stratagems, defir'd, *That neither his Life or Liberty might be made an Oblation to their Fury.* But they were so far from complying with his Request, that they first condemn'd him to a Prison, and then (by an unjust Sentence) to a violent Death. Æsop not able to extricate himself out of these Difficulties in which he was now entangled, deplored his calamitous Fate amidst his Fetters; whilst he was thus condoling his Misfortune, one (in the Register of his choicest Friends) named Demas, applied himself to him, and implor'd him to discover the cause of so eminent a sorrow. Æsop replied, *A Woman having newly Enterred her Husband, moistned his Urne with her daily Tears; one Plowing not far off, being warm'd into an Affection towards her, abandon'd his Oxen, and addressing himself to the Grave, engaged with her in mutual Weeping.* She demanded the Occasion of his Tears? Because (replyed he) *I have lately entomb'd a Wife signally good, and I find some abatement of Affliction, by opening the Sluces of Sorrow.* The same Fate bath attended me, said the Woman. Since we are wrap'd up in

the

the same Calamity (said he) *why should not our Bodies be joyn'd in Mariage, aswell as our Misfortunes? since I affect you as a Wife, and thou lovest me as a Husband.* Whilst they were engaged in this amorous conference, a Felon (with injurious violence) ravished away his Oxen; repairing home, he determin'd to deplore their Loss with Excels of Tears. The Woman again accosting him, said, *Do you weep still? Now* (replied he) *there is a just cause administred that summons forth these showeres of Sorrow. So I, that have declin'd many dangers, have now an unhappy occasion for my tears, since I can discover no Art by which I may disentangle my self of this.* After this the Delphians approach'd, and drew him from his Confinement towards the verge of a steep and craggy precipice, on which he thus Address'd himself to them; *When Beasts did parley, the Mouse being an intimate Familiar of the Frog, by an Invitation caref'd her with a Supper in the Store-house of a rich man, where there was variety of Viands, and desir'd that there she would sate her self. After this Entertainment was concluded, the Frog conducted the Mouse to Supper; and that he might not be tir'd or faint with swimming, soe with a slender thred link'd his leg to hers: this being performed, they endevour'd to ferry over the stream; but before they were half wafted over, the Mouse was ingulph'd in the Current; who dying, declared, that his Ruine was justly entitled to the Frog; but only some more powerful than themselves, would vindicate his calamitous Tragedy. The Eagle beholding the Mouse dead, and floating on the water, snatching at him, surprizes the Frog likewise, who was united with a string to his leg, and so both became a Dole to his Rapine.* Thus I that am ready to fall an untimely Victim to your Injustice, shall not want an Expiation; for all Greece, and Babylon, will concener in a just Vindication of this my undeserved Tragedy.

L

But

But all this had no Influence, and made no Impression upon the barbarous and unrelenting *Delphians*; and though *Æsop* shelter'd himself in *Apollo's Temple*, they dragg'd him thence, without any reverence to that Sanctuary, and conducted him to a ragged Precipice; whither approaching, he thus bespake them; *You Citizens of Delphos, The Hare being pursued by the Eagle, retreated into the Nest of a Hornet: The Hornet implores the Eagle to compassionat the Hare: the Eagle with his wing repulses the Hornet, and destroys the Hare. The Hornet tracing out the Eagles Nest, invaded it, and demolish'd her Eggs. The Eagle (to decline the like Misfortune the second time) erects her Nest in an higher Airie. The Hornet pursues her with the same destructive Onsets. The Eagle (ignorant by what Artifice he might evade these injurious Assaults) soars up to Jupiter (whose Bird she is styl'd) and deposites her Eggs the third time, between the knees of the Deity, invoking his preservation and protection of them. The Hornet composing a Ball of Dirt, dropp'd it into the Lap of Jupiter; who not rememb'ring the protected Eggs, shook off them and the Dirt together, destroying those which were intrusted to his patronage and tuition. But when he was informed from the Hornet that this was the Expiation of a former Injury, desirous that the Eagles progeny by these repeated Injuries might not languish into decay, endeavour'd that their mutual Feud might be entomb'd in a pacification. But the Hornet being refractory, Jupiter respite the Hatching of the Eagles, till that season the Hornets sally out. And you Citizens of Delphos, contemn not this Deity from whom I have implor'd a Refuge, though his Temple be narrow in its Dimensions.*

The *Delphians* inexpugnable to these Instructions, hurried him away to undergo the fatal Execution of the Sentence. Which when *Æsop* discover'd, and that no soft compliance could charm them, he made this rough

Address

Address unto them; *You cruel and obdurate Men; 'A certain Husband-man growing aged, that had never beheld the City, enjoy'd his Servants to transport him thither, that before his Decease he might take a prospect of it: whilst he was engag'd in this Expedition, he suffer'd under the anger of an impetuous Storm, which was improv'd by a gloomy darknes, so that the Asses (which conducted the Wagon wherein he was plac'd) erring in their way, guided him to a Precipice; where being upon the verge of an approaching Ruine, he cryed out, Ob Jove! What Injury of mine hath incens'd thee to throw this Misfortune upon me? especially since my Death is entitled not to generous Horses, or active Mules, but to dull and inconsiderable Asses. And that's my instant calamity that I am design'd to fall not by persons of worth or estimate, but by the cheapest and ignoblest Dregs of Men.*

He now upon the margin of the Precipice, wrapp'd up his last Application in this Apologue: 'A certain man warp'd with an unnatural Affection towards his Daughter, employed his Wife into the Countrey, and in that Intervall, by an incestuous violence assaults her Virgin-chastity: She cryed out, Father, I could have chose this uncouth crime had been acted by any, rather than by your self, though my perpetual Infamy had been the Result of such illegal Imbraces. This I also urge against you, you unjust *Delphians*: I had rather my Fate had thrown me upon Scylla or Charybdis, or the Syrtes of Africa, than to have offer'd me up to those bands that are now ready to deprive me of Life, by so extrajudicial a violence. I attest the Gods, I die a Martyr to my Innocence, and I doubt not but those celestial Powers will by a just Revenge retaliate this barbarous Affestation.

This said, the *Delphians* threw him from the Precipice, and he perish'd.

Not long after a destructive Pestilence having made a publique Ravage amongst them, they were inform'd by the Oracle that it was the Expiation of *Æsop's* unjust Tragedy; wherefore they (to assoil their Guilt) erected over his shatter'd Reliques, a pompous Monument. But the Principals of *Greece*, and the most prudent Sages, when they were inform'd of this deplorable Ruine, by a serious Discussion review'd this Sanguinary Fact of the *Delphians*, and by a severe Revenge recompens'd the innocent Effusion of *Æsop's* Blood.

The End of the LIFE of ÆSOP.





TO THE
Right Honourable
WILLIAM
EARL OF
DEVONSHIRE, &c.

My Lord,



Take the Confidence to offer to Your Lordship Humane Nature Represented in Fable. A thing much practis'd by the Ancient Greeks and the Orientals, and us'd by their Poets and Philosophers to cause the Vulgar to Admire, and by their Priests to Deceive; whose Art so far improv'd the Mystery, as to make those Portraitures in their Temples, design'd as Memorial Characters of Philosophic Notions, to be the Subject of Adoration.

This Book ascrib'd to *Aesop*, in a Plain and Simple Form, contains the Substance of Moral Philosophy, and perhaps as much Truth in order to the Conduct of Life, as History it self com-

The Dedication.

monly affords us ; since 'tis the Misfortune of Mankind, that the Present Times as little dare to relate Truths, as the Future can know them.

This I have endeavour'd to render more Agreeable, by the Additional Ornaments of Sculpture and Poetry ; and being no less Ambitious of giving this Public Testimony of Your Lordships many Favours towards me, than desirous of Protection from Your Lordships Great Name and Excellent Judgment, I presume to lay it at Your Lordships Feet, being,

My Lord,

Your Lordships most Obliged,

most Humble, and

most Obedient Servant,

FRANCIS BARLOW.

**T O T H E
R E A D E R.**

I Conceive it necessary to say concerning the Present Edition of this Work ; That it exceeds the Former by a careful Correction of the Latin Copy, and by a more Exact Translation from the Latest and Best French Edition. The Life of *Æsop* likewise is illustrated with Thirty one new Copper Plates.

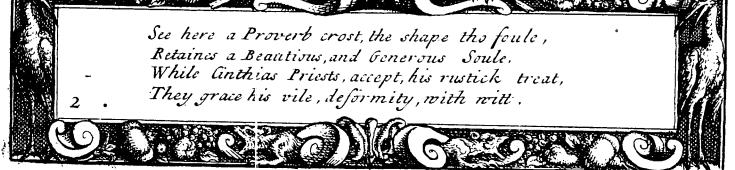
The Ingenious Mrs. A. Behn has been so obliging as to perform the English Poetry, which in short comprehends the Sense of the Fable and Moral : Whereof to say much were needless, since it may sufficiently recommend it self to all Persons of Understanding.



See here how Natures Book unclasped lies . Who th wise Apologies from Beasts, derides . Whose Pages Aesop reads with pearling eyes .



So thrive false witnessoes, and perjur'd Lyes, —
Confounded by the innocent, and mice, —
The hid like thought, the gilded Treason rest, —
The Mask puld off, the villain is confest .





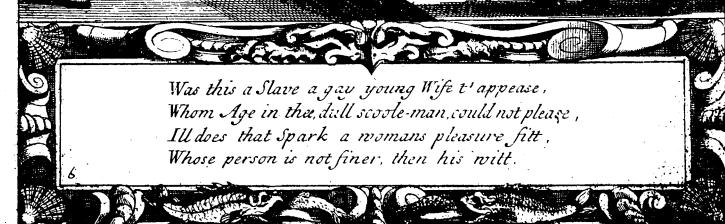
Women and Fecles I grant may diwesteeme,
Æsop's uncharming forme unyratefull men,
But Xanthus to refuse for that pretence,
Shows even Philosophere want judging sense.



"All laugh at Scops choyce of Loads while he
Has secrett reasons for his Policie
Th'unthinking Rable thus wise States-men blame
When ere they act beyond their duller aime



How poore's the price, the Jewells vallid at,
When Ignorance sells, and dull contempt shall rate,
No woman could, a vallem sett so base,
Who meanly traffick for a shape and face.

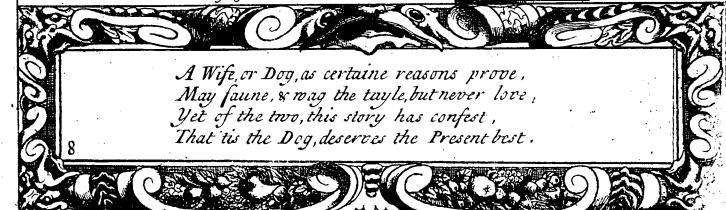




No more you learned sops, your knowledge boast,
Pretending all to know, by reading most.
True witt by Inspiration, nee obtaine
Nature, not Art, Apollo's wreath must gaine.



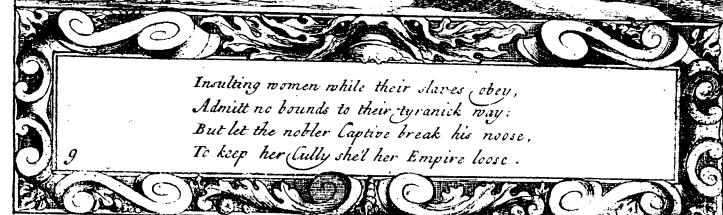
The: Dudley. fecit 1676



*A Wife, or Dog, as certaine reasons prove,
May faune, & wag the tayle, but never love,
Yet of the two, this story has confess,
That tis the Dog, deserves the Present best.*



Thos. Dibley sculps.





*The maryd men afronted at the jest,
Seeing nougnt but Tongues presented for a feast;
Spare S' your Treat cry they, we need not come
Abroad for these, we're too well stoid at home.*



The Dudley family

If tongue (quoth Xanthus) be thy best of meat,
Prethee buy us the word at night to eat,
The willing Slave, repeating o're the jest,
Cryd — as you use 'em they are worst or best.



When Xanthus seeming angry, strove to prove,
How far he could a certaine Rustick move,
Condernd his wif to flames, hold quoth the downe,
To beare her company, I'll fetch my crone.



In Kesp's sense (of human Race) none can
Deserve the glorious Title, of a man,
But he, who prudently him selfe can free,
From all the outrages of Injury.



How vain are mens designs, since all their hours,
Are guided by the more inconstant powers,
None ought to say, he will do this or that,
One unexpected minute, turns his fate .



*In heat of Love, and Wine, we often make
Contracts; w^{ch} in our sober thoughts we break,
Philosophers in high debauch, beware;
You'll want an Escap when you rashly swearer.*



Philosophers like Fortune-tellers thrive,
Those by false notions, these false flatteries live,
And those as oft true virtue do mistake,
As these false auguries, and predictions make.





Thomas Dudley fecit 1570.

Of all the vertues which the wise admitt,
There's none so nicely understand, as mirth.
But he who aptly answers to a jest,
In Esope sense, is worthy of the feast.





In vain the learned do their knowledg' boast,
Witt is not always gaund, by reading most.
Women do oft those hights of Glory reach,
Which even the scolers, have wanted power to teach.



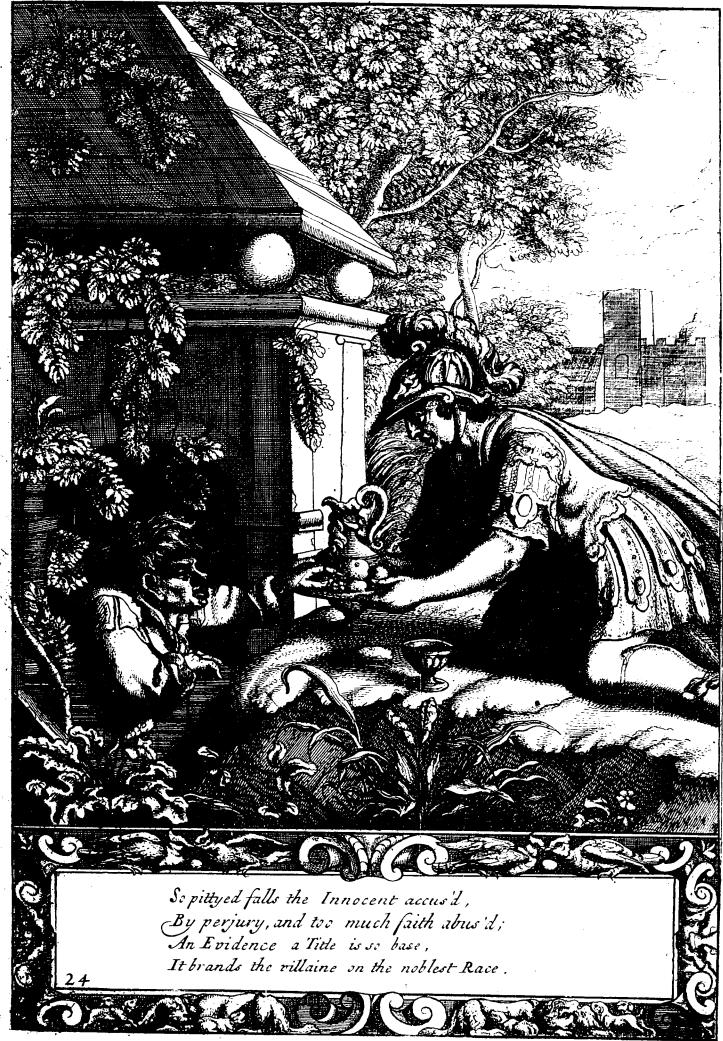
Of all the graces, Heaven in man desynd,
None charmes us like the beautyes of the mind,
The fickle forme, each accident destroys,
But witt devorts with new and lasting joys.



When Eloquence the stuborne powers assailes,
It oft beyond dull brutall force prevailes.
But Fesop not content with home bread, fame,
Sprent o're the habitable world his name.



To what vast heights had *Esope* glory run,
If unbetray'd by an adopted sone,
Enuis theu pillyed Tipe, of modern lust,
How happy hauest thou liv'd, hadst thou been just.





*The' vertue, like the Sun whom clouds confine,
Or veild in night may sometimes cease to shine,
Yet when at length its beames around are hurl'd,
It pleases, and instruts the duller world.*



Ungratfull Ennus how coul'd you betray
A friend so great so good who ne're said nay
To your deires, adopted you his Heire,
Your guilts so great may justly bring disaire.





28

Blest be thy name, o King, who thus hast sett,
So just a value on immortall witt.
In this dull age, no statues are allow'd,
But Dryden we must fall i' th' undistinguish'd crowd.





Reader reflect upon this scene of woe,
How little faith there is in pomp below.
When one so good so great so truly wise,
Shall fall a scorn'd, the guiltless sacrifice.



LA VIE D'ESOPE PHRYGIEN.

Tirée du Grec de Planudes, sur-nommé le Grand.



E scay qu'il s'est trouvé plusieurs grands Hommes, de qui la plume excellente s'est employée à nous mettre par écrit l'estat de choses du monde, & leurs naturelles revolutions afin d'en pouvoir laisser quelque memoire à la Posterité. Mais comme il n'est pas hors d'apparence, que par une secrete inspiration des Dieux immortels, Esope n'ait parfaitement sceu la Morale; il est vray-semblable aussi, qu'en bon sens & en vivacité d'esprit, il a de beaucoup surpassé la pluspart de ces gens-là, & les a laissé bien loin apres lui. Car il nous fait voir par épreuve, que sans se mettre en peine de chercher à persuader autruy, ny par les definitions, ny par les raisonnemens, ny mesme par les exemples tirez de l'Historie des siecles passez, il seoit si bien gagner les coeurs de ceux qui l'écoutent, en les instruisant comme il fait, & les instruire si parfaitement par de simples Fables, que des Creatures raisonnables auroient grande honte, d'entreprendre, & de faire des actions pour lesquelles, ny les Oyseaux, ni les autres Animaux n'ont aucun instinct, & qu'ils ne voudroient pas mesme avoir faites: Comme au contraire, ceux qui auroient tant soit peu de raison, rougiroient sans doute de ne s'adonner pas aux choses honnestes, ausquelles il feint plusieurs Bestes brutes s'estre de leur temps fort sagement employées; & ainsi les unes avoir evité d'extremes dangers qui les menaçoient, & les autres en avoir receu beaucoup de profit au besoin.

Done cet excellent Homme, qui durant sa vie se proposa dans l'esprit l'image d'une Republique de Philosophes; & qui ne mit pas tant la Philosophie dans les paroles, que dans les actions, fut de condition servile, & natif d'Ammorien, Ville de Phrygie, que l'on surnommoit la Grande. Ce qui me fait croire tres-veritable ce qu'allegue le divin Platon en son Dialogue entitulé *Gorgias*, où il

il dit, que la Nature & la Loy sont grandement contraires & différentes. Car la Nature ayant fait naistre Esope d'un Esprit libre, la Loy des Hommes livra son Corps à la servitude. Elle ne put toutesfois ny corrompre la liberté de son Esprit, ny le mettre hors de son assiette, quoy qu'elle transporta son Corps en plusieurs lieux, & en diverses affaires.

Esope ne fut pas seulement serf de condition, mais le plus difforme de tous les Hommes de son temps. Car il avoit la teste pointuë, le nez plat, le col court, les levres grosses, & le teint noir ; d'où luy fut donné son Nom, car *Esope* signifie le même qu'*Ethiopian*. Avec cela il estoit ventru, boissu, tortu par les pieds, & possible plus laid que le Thersite d'Homere. Mais ce qu'il y avoit de pire en luy, c' estoit sa parole lente, sa voix casse, & la peine qu'il avoit à se faire entendre. Toutes lesquelles choses semblent avoir été cause de sa Servitude. Car c'eust été merveille, si estant ainsi laid & difforme, il eust pû s'échaper d'une condition servile. Mais quelque imperfait qu'il fust de Corps, cela n'empêchoit pas qu'il n'eust naturellement un Esprit habile, & qui réussissoit heureusement en toute sorte d'inventions.

Le Maistre d'Esope le croyant inhabile aux affaires domestiques, s'advisa de l'envoyer travailler aux Champs, où il ne fut pas plus-tôt arrivé, qu'il mit tout de bon la main à l'œuvre. Cependant, comme il eut pris fantaisie à son Maistre de s'en aller à sa Métairie, pour y voir le travail de son nouveau Serviteur, il arriva qu'un certain Laboureur luy fit présent de belles & grosses figues. Elle luy furent tres-agréables pour leur beauté: si bien qu'il s'advisa de les donner à l'un de ses Valets, nommé *Agatopus*, pour les luy garder jusques à son retour des Bains. Sur ces entrefaites, Esope estant allé au logis pour quelques affaires, Agatopus s'eut prendre son temps, & donna ce conseil à l'un de ses compagnons: *Sau-lons-nous, luy dit-il, de ces figues; Que si nostre Maistre les demande, nous luy ferons accroire qu'Esope les aura mangées, & témoignerons nous deux contre luy. Car ce qu'il est entré dans la maison, nous servira d'un beau prétexte, pour inventer plusieurs fourberies à son dommage; joint qu'un homme seul ne pourra rien contre deux, & qu'il n'osera dire mot à faute de preuves.* Ces choses ainsi concluës, ils se mirent à manger les figues: Et à chaque morceau qu'ils en faisoient; *mal-heur sur toy, disoient-ils, miserable Esope!* Quelque temps après, leur Maistre estant de retour des Bains, la premiere chose qu'il demanda, ce fut qu'on luy apportât ses figues. Mais après qu'on luy eust répondu qu'Esope les avoit mangées, il se mit fort en colere, & commanda qu'on l'appellaist. Comme il fut venu; *Quoy, luy dit le Maistre, méchant que tu es, as-tu fait si peu*

peu de compte de moy, que d'oser entrer en mon seller, & manger les figues que j'avois commandé qu'on me gardast? Esope bien étonné de ces langages, les écoutoit tout confus, & ne sçavoit qu'y répondre, pour n'avoir la liberté de la langue. Mais enfin, comme il apperçut que des paroles on en vouloit venir aux coups, se jettant aux pieds de son Maistre il le pria de se donner un peu de patience. Cela dit, il courut prendre de l'eau tiede, qu'il beut devant tous: puis s'étant mis les doigts dans la bouche, pour se faire vomir, il ne rendit seulement que l'eau, pour ce qu'il n'avoit rien mangé de tout ce jour-là. Alors il pria son Maistre, que ses Accusateurs en fissent autant, afin de connoistre par ce moyen celuy d'entr'eux qui auroit mangé les figues. Cette proposition d'Esope plut fort à son Maistre, que bien étonné du bon sens, & de l'esprit de son nouveau serviteur, voulut que les autres beussent comme luy de l'eau tiede. Ce qu'en effet les galands avoient bien résolu de faire, & non pas de mettre tout de bon leurs doigts dans la bouche, mais de les tourner seulement ça & là, tout à l'entour des machoires: Ce que toutesfois il ne fut pas besoin qu'ils fissent. Car à peine eurent-ils beu, que l'eau tiede leur provocant le vomissement, leur fit rendre gorge, & par consequent les figues. Ainsi la calomnie de si méchans Valets paroissant à découvert aux yeux de leur Maistre, il commanda qu'ils suffent dépouillez tous nuds, pour estre fouettiez; Et ce fut alors que l'experience leur fit connoistre la vérité de ce bon mot; *Que tel veut faire du mal à autrui, qui s'en fait à soy-méme, sans y penser.*

Le jour suivant, après que le Maistre d'Esope fut de retour à la Ville, & qu'il l'eut laissé aux Champs pour faire la tâche qu'il luy avoit ordonnée, il arriva que les Sacrificateurs de Diane, ou quelques autres hommes, s'estans fortuitement égarez de leur chemin, firent rencontre d'Esope, & le prièrent instamment par Jupiter l'Hospitalier, de leur montrer par où il falloit aller à la Ville. Alors Esope les ayant premierement fait asseoir à l'ombre d'un arbre, leur donna dequoy manger sobrement, puis il leur servit de guide, & les remit dans le chemin qu'ils luy demandoient. Eux donc se sentans extremement obligez à la courtoisie d'un si bon hoste, leverent les mains au Ciel, & recompenserent leur bienfaiteur par des prières, qu'ils firent en sa faveur. Ces choses ainsi passées, Esope s'en retourna, & fut saisi d'un profond sommeil, tant pour son travail continué, que pour la grande chaleur qu'il faisoit. Durant qu'il dormoit, il luy sembla que la Fortune se presentoit devant luy, & qu'elle même luy délioit la langue, luy donnant non seulement la grace & la facilité du discours, mais aussi la science des Fables. Après cette apparition, aussi-tot qu'il fut

fut éveillé: *Voy, dit-il, que j'ay dormy doucement ! & que j'ay fait un songe agreable ! Mais ce qui m'estonne davantage, c'est que je n'ay plus de peine à parler, & que je nomme aisement toutes choses par leur nom, comme, un Boeuf, un Asne, un Rasteau. Par les Dieux immortels, je ne scay d'où m'est venu un si grand bien : C'est sans doute, du bon accueil que j'ay fait aux Estrangers. Car il est à croire que pour reconnaissance de cela, quelque Dieu m'a esté favorable, & qu'ainsi d'un bon office, on n'en doit esperer que du bien.* De cette façon Esope tout réjouy d'une si belle avanture, se remit a son travail ordinaire.

Zenas (c'estoit le nom de celuy qui avoit la charge de la Métairie) etant allé voir si les Manœuvres s'acquittoient bien de leur travail, en apperçut un entre les autres qui ne s'y portoit pas si ardemment qu'il eust voulu : ce qui fut cause qu'il se mit à le frapper pour une legere faute. Esope ayant pris garde à cela ; *Pourquoy, luy dit-il, frappes-tu sans cause ce bon homme, qui ne t'a fait aucun tort, & d'où vient encore qu'il ne se passe aucun jour que tu n'en fasses de mesme à tout ce que nous sommes icy de serviteurs ? Assurement je suis resolu de m'en plaindre à nostre Maistre.* Ces paroles d'Esope estoient fort le Métayer Zenas, si bien qu'après y avoir un peu pensé ; Certes, dit-il à par foy, je ne dois point mettre en doute que mes affaires n'aillett tres-mal, s'il arrive qu'Esope fasse sa plainte tout le premier. Je suis donc d'avis de le prevenir, & de l'accuser envers mon Maistre, avant que luy-mesme m'accuse, & qu'ainsi je ne sois mis hors de charge. Cette resolution pr. se, il s'en alla droit à la Ville trouver son Maistre. Comme il l'eust abordé, il se donna l'alarme à soy-mesme en le saluant. Ce que son Maistre ayant reconnu ; D'où vient, luy dit-il, que tu es si fort émeu, en t'approchant de moy ! A ces mots, Zenas s'estant un peu remis ; Ce que je viens icy, répondit-il, est pour vous advertir, Seigneur, qu'il est advenu une merveilleuse chose en vostre maison des Champs. Et quoy, repartit le Maistre, quelque Arbre a-t'il porté du fruit avant le temps ; ou bien y a-t'il quelque Beste qui ait concu contre nature ? Ce n'est pas cela, luy repliqua Zenas ; tout ce que j'ay à vous dire, c'est qu'Esope, qui jusques icy semble avoir été muet, a maintenant la parole libre. Ainsi t'en puise-t'il prendre, reprit le Maistre, puis que tu es si peu sensé, que de tenir pour monstrueux cet évencement. J'en suis bien content, répondit Zenas, & veux taire tres-volontiers les injures qu'il m'a dites. Mais il n'est pas possible de supporter les outrages qu'il profere méchamment contre vous, & mesme contre les Dicux. Ces paroles facherent fort le Maistre de Zenas, qui pour luy témoigner son ressentiment ; Va, luy dit-il, je te remets Esope, pour en

en faire à ta volonté, & le vendre, ou le donner à qui bon te semblera. Apres donc que Zenas pouvant disposer d'Esope, luy eust fait scavoir combien grand estoit l'empire qu'il avoit sur luy : Esope sans s'étonner ; Je n'empesche pas, luy dit-il, que tu ne fasses de moy ce qu'il te plaira. Voilà cependant qu'il vint à passer par là un certain Marchand, qui tournant exprés par ce Village pourachepter du bestial, s'enquit de Zenas, s'il n'avoit point quelque beste à vendre. Je n'en ay aucune, luy répondit Zenas, mais bien un Esclave, qui n'est pas loin d'icy, que je te vendray, si tu le veuxachepter.

Le Marchand l'ayant alors voulu voir, Zenas fit incontinent venir Esope. Mais l'autre ne l'eust pas plustost avisé, que s'éclatant de rire. O prodige ! dit-il à Zenas, où as-tu pris ce pot ? Est-ce un homme que tu me montres, ou quelque tronc d'Arbre ? Certes, s'il ne parloit comme il fait, je le prendrois proprement pour une oudre enflée : vrayement il estoit bien besoin que tu me détournasses de mon chemin pour me faire voir ce malencontre. Il voulut là-dessus passer outre ; mais Esope le suivant : Arreste un peu, luy dit-il ; A ces mots le Marchand tourna visage, & bien faché contre Esope ; Va-t'en loin de moy, luy dit-il, vilain mastin que tu es. Tout beau, repartit Esope, à tout le moins dy-moy quelle affaire t'améine icy. Je n'y suis venu, répondit le Marchand, qu'en intention d'yachepter quelque chose de bon, & voilà pourquoy je n'ay pas besoin de toy, qui ne vaux rien, & qui n'es qu'une marchandise inutile & gaffée. Si est-ce pourtant, adjointa Esope, que tu m'achepteras si tu me veux croire, & je m'asseure que que tu ne feras pas fâche de m'avoir. Dieux ! continua le Marchand, quel profit me pourroit-il revenir d'une personne faite comme toy, qui attire la haine de tout le monde ? Je m'en vay te le dire, repartit Esope : n'as-tu point chez toy quelques enfans qui soint fâcheux, & sujet à pleurer ? Si cela est, prends moy pour leur Pedant, & ils auront peur de moy comme d'un homme masqué. Le Marchand ne put s'empêcher de rire oyant ces paroles, & se tournant vers Zenas. Sus donc, luy dit-il, combien me veux tu vendre ce Malheureux ? Donne m'en trois oboles, répondit Zenas, & l'emmene avec toy. Le Marchand en demeura content, & les luy donnant ; Je n'ay, dit-il, ny rien dépenché, ny rienachepté non plus. Il se mit donc en chemin, & son Esclave après luy ; Et ne fut pas plustost arrivé en sa maison, que deux enfans qui estoient à la mammelle voyant Esope, en eurent peur aussi-tost, & se mirent à crier. Ce que voyant Esope ; Et bien, dit-il à son nouveau Maistre, ne voilà-t'il pas un effet de ma promesse ? A ces mots, le Marchand luy commanda de saluer

ses compagnons, & d'entrer plus avant dans le logis ; mais comme il se fut mis en estat de le faire ; Vrayment, dirent-ils entr'eux, c'est un grand mal-heur à nostre Maistre, d'avoir acheté un Valet si monstrueux, & si difforme que celuy-cy ; il semble proprement qu'il ne l'ait pris, que pour servir de mal-encontre & de sortilege dans sa maison.

Quelque temps apres que le Marchand fut de retour en son logis, il commanda à ses serviteurs de faire des balles de Marchandise, & se tenir prets pour son voyage d'Asie, où il estoit resolu d'aller, & de partir le lendemain. Ils firent donc aussi-tost le commandement de leur Maistre, & partagèrent entr'eux les fardeaux qu'ils avoient à porter. Esope se mit alors à les prier de lui donner le moins pesant, comme à celuy qui pour n'avoir esté verdu que depuis peu, n' estoit pas encore bien accoutumé à tels services. Se laissons donc toucher à ces paroles, ils luy répondirent, qu'ils le dispensoient de porter aucune chose, s'il ne le vouloit. Mais luy n'en demeura pas d'accord, disant qu'il n' estoit pas raisonnable qu'il fut le seul qui demeuraist inutile, tandis que tous les autres travailloient : Et ainsi sur ce que ses compagnons luy permirent de choisir entre tous les fardeaux celuy qu'il jugeroit le plus à son gré, après qu'il eust bien regardé ça & là, & assemble quantité de choses, comme vases, sacs, balots & paniers, il voulut enfin estre chargé d'une corbeille pleine de pain, que deux personnes devoient porter. Par cette action il appresta d'abord à rire à ses compagnons, qui dirent de luy, qu'il n'y avoit rien de plus fort, que cet homme de neant, & qu'il le faisoit assez paroistre, en ce qu'apres les avoir requis de luy donner le fardeau le moins pesant, il avoit neantmoins choisi celuy qui l' estoit le plus. Ce qui n'empescha pas que pour luy complaire, ils ne luy misserent la corbeille sur les espalues. Luy cependant ayant le dos chargé pardessus ses forces, en estoit presque accablé, & se secouoit tantost d'un costé, & tantost de l'autre. Dequoy le Marchand bien estoonné ; Assurement, dit-il, Esope a déjà gagné l'argent qu'il me couste, puis qu'il est si ardent & si prompt à la fatigue ; car, à ce que je voy, il porte la charge d'un cheval.

Mais après qu'ils furent arrivez au logis où ils devoient disposer, & qu'on eust commandé au subtil Esope de distribuer à chacun sa portion de pain, ils en mangèrent beaucoup, pour ce qu'ils estoient plusieurs de compagnie, & ainsi sa corbeille demeura à demy vuide. Par ce moyen étant bien fort allegé de son fardeau, il en marcha plus à l'aife après le disposer. De cette mesme façon ; comme le soin fut venu, il fit la distribution des pains au lieu où ils souperrent, de sorte que ne restant plus rien dans sa corbeille, il

la

la chargea tout à son aise sur ses espalues, & se mit à marcher si viste, que devançant de bien loin ses compagnons, ils n'en sçavoient qu'en penser, & mettoient en doute si celuy qu'ils voyoient devant eux estoit ce vilain Esope, ou bien quelque autre que luy. Mais enfin comme ils vinrent à reconnoître que c'étoit luy veritablement, ils ne purent s'étonner assez, de voir qu'un si chetif bout-d'homme leur avoit joué ce tour de soupleffe, & fait plus sagelement qu'eux, en ce qu'il avoit voulu porter les pains, bien assuré qu'il en seroit déchargé facilement, & avant que de toute autre chose, au lieu que ses compagnons n'en pouvoient pas user ainsi, etans chargez de balles de marchandise, & de semblable attirail, dont il n' estoit pas possible de se défaire si aisement, que des provisions de bouche.

Quand le Marchand fut arrivé en la Ville d'Ephese, il y vendit plusieurs autre Esclaves, sur lesquels il profita grandement. Il ne luy en resta plus que trois, dont le premier estoit un Grammaire, le second un Musicien, & le troisième Esope. Après qu'un de ses amis luy eut conseillé de faire voile à Samos, sur l'esperance qu'il luy donna d'y tirer plus de gain de ses Esclaves, il se laissa vaincre à ses persuasions, & se mit sur mer. Y estant arrivé, il fit habiller de neuf le Grammaire & le Musicien, & les mit en vente en plein marché. Mais d'autant qu'Esope ne pouvoit s'accommoder d'aucun habit, pour estre contre-fait en tout son corps, il s'advisa de le couvrir d'un méchant sac. L'ayant ainsi déguisé, il le mit au milieu de ses deux compagnons, afin que ceux qui le verroient en cet équipage s'en étonnassent, & que ce leur fust un sujet de dire ; *D'oï vient cette abomination, qui obscurcit ainsi le lustre des autres ?* Or bien que le pauvre Esope servit d'une matière de raillerie à plusieurs, si ne laissoit-il pas de les dédaigner, & de les regarder hardiment.

Voilà cependant que le Philosophe Xanthus, qui faisoit sa demeure à Samos, s'en vint au marché, où voyant les deux jeunes Esclaves si bien habillez, & tout au contraire Esope, qui estoit au milieu d'eux, si contre-fait, & en si mauvais équipage, il s'émerveilla de l'invention du Marchand. Car il avoit mis le laid au milieu, afin que par l'opposition de sa deformité, les deux autres jeunes garçons semblaient plus beaux qu'ils n' estoient. Comme il s'en fut approché de plus près, & eut demandé au Musicien de quel Pays il estoit ; *Je suis de Capadoce, luy répondit-il. Que s'agis-tu faire, luy dit Xanthus, Toutes choses, repartit le Musicien.* A ces mots, Esope se mit à rire : A quoy les Disciples de Xanthus ayant pris garde, & qu'en riant il avoit monstré les dents ; ils le trouverent si laid, qu'ils s'imaginerent de voir quelque Monstre.

Ce qui fut cause que tous ensemble commencèrent à s'en mocquer. Assurement disoit l'un, c'est un hargneux, qui monstré les dents. Qu'est-ce qu'il peut avoir veu, demandoit l'autre, qui l'oblige ainsi à rire? Ce n'est pas rire, adjutoitoit un troisième, c'est fe refrognier. Parmy ces railleries, ils desiroient tous sçavoir à quel propos il s'estoit éclaté de rire. Ce qui fit qu'un d'entr' eux, luy en ayant demandé la cause; *Retire toy d'icy*, répondit Esope, ô brebis de mer! Paroles qui le rendirent si confus, qu'il s'en alla tout à l'instant.

Ensuite de ces choses, Xanthus s'enquit du Marchand, combien il vouloit vendre le Musicien: Mais comme il eut fait réponse, qu'il luy cousteroit mille oboles, l'excex du prix l'en degousta, & le fit venir au Grammairien. D'abord il l'interrogea de quel Pays il estoit? *De Lydie*, répondit-il. *Que sçais-tu faire*, reprit Xanthus. *Toutes choses*, repliqua l'Esclave. Ce qu'oyant Esope, le rire luy échappa, comme auparavant. A cause dequoy un des Disciples s'obstinent plus fort à vouloir apprendre, pourquoy il rioit ainsi à tout propos; *Va-t'en le luy demander*, luy répondit un de ses compagnons, si tu veux estre appellé *Boeuf marin*. Sur ces entrefaites, Xanthus s'informa derechef du Marchand, combien il desiroit vendre le Grammairien? A quoy ayant fait réponse, qu'il en vouloit avoir trois mille oboles, le Philosophe se rebutta d'un si haut prix, & s'en alla d'un autrc costé. Il fut neantmoins retenu par ses Escoliers, qui luy demanderent si ces Esclaves ne luy estoient point agréables? Ils me plaisent assez, leur répondit Xanthus, mais je ne suis pas d'avis d'avoir des Valets qui me coustent si cher. Puis qu'il ne tient qu'à cela, dit un de leur troupe, il n'y a, ce me semble, aucune Loy, qui vous deffende d'achepter le plus difforme de tous. Car avec ce qu'il ne vous servira pas moins bien que les autres, nous sommes contens de payer ce qu'il coustera. Vrayment, adjointa Xanthus, il feroit beau voir que vous fournissiez l'argent, & que j'acheptasse la marchandise. Cela ne seroit pas raisonnable, joindt que j'ay une Femme qui ayme trop la netteté, pour souffrir d'estre servie d'un homme si laid, & si mal propre. C'est à quoy vous ne devez pas vous arrester, luy répondirent les Escoliers, puis qu'il y a une sentence qui dit, *Qu'il ne faut point obeir à la Femme*. Bien donc, repliqua le Philosophe, faisons marché de cee Esclave difforme. Mais avant que passer outre, voyons s'il fait quelque chose, afin de n'employer pas mal nostre argent. La deslus étant retourné vers Esope; *Rejouy-toy*, luy dit-il. *Pourquoy?* répondit Esope, *estois-je maintenant triſte?* Je te saluë, adjointa Xanthus; *Et moy je te saluë aussi*, dit Esope. Le Philosophe n'istant pas moins estoonné que ses Escoliers, d'une si soudaine

soudaine réponce. *Qui es tu*, luy demanda-t'il. *Je suis noir*, répondit Esope; Ce n'est pas ce que je desire de sçavoir de toy, répondit Xanthus; Je veux seulement que tu me dises ton Pays, ou le lieu d'où tu es sorty. *Du ventre de ma Mere*, dit Esope. Ce n'est point encore cela, repartit le Philosophe, c'est le lieu de ta naissance que je te demande. *Je ne me souviens point*, repliqua Esope, *que ma Mere n'ait jamais déclaré, si le lieu où elle me fit estoit haut ou bas*. *Que fais-tu faire?* continua Xanthus. *Rien*, répondit Esope; D'où vient cela, adjointa le Philosophe; *C'est*, dit Esope, *de ce que mes Compagnons se sont vanté de sçavoir tout, & qu'ainsi ils ne m'ont rien laissé de reste*. Ces subtilitez d'Esope plurent si fort aux Escoliers de Xanthus, que tous estoient de l'ouïr; Par la Providence des Dieux! s'écrierent-ils, il a très-bien répondu. Car il n'est point d'homme qui sçache tout, & c'est, sans doute, ce qui luy a donné sujet de rire. Après cecy, Xanthus l'ayant derechef interrogé s'il vouloit qu'il l'acheptaſt? Ne vois-tu pas, luy dit Esope, que c'est une affaire, en laquelle tu n'as nullement besoin de mon conseil: fay lequel des deux te semblera le meilleur, ou de m'achepter ou de me laisser: Nul ne fait rien par la force: c'est une chose qui depend absolument de ta volonté: si elle te porte à m'avoir, ouvre ta bourse, & compte de l'argent, finon, cesse de te mocquer de moy. Cette réponse le fit admirer plus fort qu'auparavant des Escoliers de Xanthus, qui dirent cntr' eux; Par les Dieux! il a vaincu à cette fois nostre Maistre. Alors Xanthus s'adresstant à luy derechef; *Vien-ça*, luy dit-il, quand je t'auray achepté, ne t'enfuira-tu point? si je le veux faire, répondit Esope en riant, je ne me serviray nullement de ton conseil, comme n'aguere tu n'avois pas besoin du mien. Tu ne parle pas mal, reprit Xanthus; mais je suis sâché que tu es si laid. *O Philosophe*, repartit Esope, *il faut considerer l'esprit non pas le visage*.

Après ces devis, Xanthus se tournant vers le Marchand. Comme veux-tu, dit-il, que je te paye de celuy-cy? A ce que je vois, répondit le Marchand, tu sembles n'etres ici venu que pour dépriser ma marchandise. Car tu as laissé ces deux jeunes Garçons, qui estoient fort propres pour un tel homme que toy, & as fait élection de ce visage difforme. Cela ne t'importe, continua Xanthus, je n'en veux point d'autre pour maintenant. Prends-le donc, dit le Marchand, pour la somme de soixante oboles. Les Escoliers les luy donnerent incontinent, & ainsi Xanthus demeura maistre d'Esope. Cependant les Fermiers qui estoient là presens, ayans eu avis de cette vente, estoient fort sâchez, & vouloient sçavoir qui estoit le vendeur, & qui l'achepteur. Mais d'autant qu'un chacun avoit honte de se declarer, pour raison d'un si bas prix,

Esope qui estoit au milieu. *C'est moy, s'escrira-t'il, qui ay esté vendu : Celuy-là est l'Accepiteur, & cettuy-cy le Vendeur. Que s'ils se taisent tous deux, pour cela mesme il faudra que je demeure affranchy.* Les Fermiers furent bien aises de scâvoire l'affaire, & donnerent à Xanthus le droit du peage, puis se retirerent.

Esope se mit donc à suivre Xanthus, comme il s'en alloit en sa maison. Alors ayant pris garde que son Maistre pisoit en marchant, après avoir retiré sa Robe, il la luy prit par derrière, & la tirant à foy, *Vends-moy, luy dit-il, tout incontinent, autrement je m'ensuiray. Pourquoys cela ? reprit Xanthus, Pource, répondit Esope, que je ne pourray jamais servir un tel Maistre. Car s'il est ainsi que toy qui as un empire absolu fur mes volontez, & qui ne crains personne, ne donnes point toutesfois aucun relâche à ta nature, puis que tu pisses en marchant ; que faudra-t'il que je fasse, si tu m'envoyes à quelque affaire ? ne seray-je pas constraint de décharger mon ventre en volant, s'il advient que la nature exige de moy quelque chose de semblable ?* Quoy, adjousta Xanthus, cela te met-il si fort en peine ? Tu ne scâis donc pas, que si je pisse en marchant, je le faits exprés, pour eviter trois grands maux : *Quels maux ? demanda Esope.* Si je me fusse tenu debout, repartit Xanthus, le Soleil m'eust brûlé la teste, & la Terre les pieds, joindit que l'acrimonie de l'urine m'eust offensé les narines.

Ils s'entretenoient ensemble de tels discours en s'en allant au logis, où après qu'ils furent arrivez, Xanthus voulut qu'Esope demeurast devant la porte : pource, disoit-il, qu'il scâvoit que sa Femme se picquoit un peu de gentillesse, & qu'il ne falloit pas luy presenter un objet si difforme, sans l'avoir prevenu par quelque bon mot. Il entra donc plus avant dans le logis, où l'ayant trouvée : Ma Maistresse, luy dit-il, vous ne me reprocherez plus deiformis le devoirs que me rendent vos Servantes ; car je vous ay achépité un Valet qui est devant nostre porte, en qui vous remarquerez une si excellente beauté, que vous n'en avez jamais veu de semblable. Les Servantes croyant ces paroles veritables, en furent si fort touchées, qu'elles se débattoient déjà, à qui auroit pour mary ce beau serviteur. Cependant la Femme de Xanthus ayant commandé qu'on appellast ce nouveau Valet, pour le faire entrer, il y en eut une qui courut à la porte plus promptement que les autres, estimant par ce bon office, de tenir déjà des erres de son futur mariage. Mais après qu'elle eut appellé ce gentil serviteur, & qu'avec une contenance assurée il luy eut dit : *Me voilà ; c'est moy, la servante toute estoonnée, luy demanda s'il n'estoit point celuy qu'on nommoit Esope ? Je le suis en effet, luy répondit-il. Puis que cela est, continua la servante, n'entre point dans le*

logis,

logis, si tu me veux croire, autrement tout le monde s'entuira. Comme elle parloit ainsi, il survint une autre servante, qui le regardant fixement. Il faut, s'escrira-t'elle, qu'avant que mettre le pied ceans, tu souffres qu'on te découpe le visage. Mais sur tout, garde toy bien de m'approchet. Esope entra tout à mème temps, & se presenta devant la Femme de Xanthus, qui le voyant si difforme ; Mal-heureux, dit-elle à son mary, d'où m'avez-vous amené ce Monstre ? *Ostez-le, je vous prie de devant moy. Tout beau, ma Femme, répondit Xanthus, ne vous faschez point, je vous prie, & cessez de vous mocquer de mon nouveau serviteur. Comment, reprit-elle, que je ne m'en mocque point ? Comme s'il n'estoit pas bon à voir, que vous me dédaignez, & que vous voulez avoir une autre Femme que moy. Certes, il est bien à croire, que n'osant sans honte me dire, que je sorte de vostre maison, vous m'avez amené cette belle teste de chien, afin que je m'ensuie bien loin, ne pouvant qu'à regret en estre servie : Donnez-moy doncques mon Douaire, & je m'en iray. Ces langages n'eftonnèrent point autrement Xanthus, qui se tournant vers Esope, se mit à le reprendre, de ce qu'en chemin le voyant pisser, il luy avoit dit de si bons mots pour tire, & que cependant, il demeuroit muet devant sa Femme. A quoy l'ingenieux Esope ayant fait réponse, qu'il la jettaft dans un gouffre. *Tay-toy méchant, luy dit Xanthus, ne scâis-tu pas, que je l'ayme comme moy-mesme. Quoy ?* repartit Esope ; *Tu t'arrestes donc à l'amour d'une Femme ? Pourquoys non, ô chefit Esclave, j'en suis en effet extremement passionné.* A ces mots, Esope frappant du pied ; *O Dieux, s'escrira-t'il, le Philosophe Xanthus se laisse gouverner par sa Femme !* Se tournant à mesme temps vers elle ; *Madame, luy dit-il, voudriez-vous pas bien, que vostre Mary vous eust accepté quelque jeune serviteur, qui fut vigoureux, & de bonne mine, pour vous contempler toute nuë dans le Bain, & se jouer avec vous, au des-honneur de vostre bon Philosophe ?* O Euripide, que n'ay-je ta bouche d'or, pour dire avec toy ; *Grande est l'impetuosité des vagues de l'Ocean, grand le debord des rivières, & marveilleuse la violence du feu. C'est encore un accident bien dur à supporter que la pauvreté, & il y a une infinité d'autres choses qu'il est impossible de souffrir, tant elles sont pernicieuses ; mais il n'y a rien si à craindre qu'une mauvaise Femme.* Cela estant, Madame, vous qui estes mariée à un Philosophe, gardez-vous bien de vous faire servir par des Valets, qui soient plus beaux & plus gentils qu'il ne faut, de peur de mettre en ombrage vostre Mary. A ces mots, la Femme de Xanthus ne scâchant que repondre, & n'y pouvant contredire, elle se tourna vers son Mary, pour luy demander, où il avoit pris ce beau gibier. *Toutefois,**

Toutesfois, adjouta-elle, quelque contrefait que soit ce Vilain, il me semble facetieux : Je veux donc faire ma paix avec luy. Alors Xanthus s'addressant à Esope ; Te voilà bien, puis que tu es reconcilié avec ta Maistressc. *Il est vray*, répondit Esope, en riant ; *car ce n'est pas peu de chose, que d'appaifer une Femme.* Tay-toy, luy dit Xanthus, car je t'ay acheté pour me servir, & non pour me contredire.

Le jour d'aprés, Xanthus commanda à Esope de le suivre, & le mena en un Jardin, pour y acherter des herbes. Le Jardinier en ayant fait un faiseau, Esope le prit ; & alors comme Xanthus voulut payer, le Jardinier s'addressant à luy. Seigneur, luy dit-il, vous m'obligeriez fort, si vous me vouliez resoudre d'une question que j'ay à vous faire. Quelle est donc cette question, répondit Xanthus ? D'où vient, reprit le Jardinier, qu'encore que je cultive, & que j'arrose avec tout le soin qui m'est possible, les herbes que j'ay plantées, elles ne prennent toutesfois leur accroissement que bien tard ; au contraire de celles que la terre produit de *l'ey*-mesme, qui ne laissent pas d'estre plustost avancées, encor qu'on n'y prenne pas tant de peine ; Combien que ce fust le fait d'un Philosophe de resoudre cette question ; si est-ce que Xanthus ne saeut qu'y répondre, finon que c'est evenement entre les autres, estoit un effet de la Providence Divine. Ce qu'oyant Esope, qui estoit là present, il se prit à rire : Son Maistre luy demanda pour lors, si c'estoit pour se mocquer, qu'il rioit ainsi ? Je me moque voirement, répondit Esope, non pas de toy, mais de celuy qui t'a instruit. Car ce que tu viens de dire, que toutes choses sont gouvernées par la Providence Divine, est l'ordinaire solution, que donnent les Sages. Laisse-moy donc répondre à cet homme, & je le contenteray. Xanthus se tournant alors vers le Jardinier ; Mon amy, luy dit-il, je trouve qu'il ne seroit pas bien feant, que moy qui ay disputé en tant de fameuses Assemblées, m'amuseasse maintenant à resoudre des difficultez en un Jardin ; Mais je m'asseure que mon garçon que voicy, te rendra raison de ce que tu desires scavoir, si tu luy en fais la proposition. Car il scéat tres-bien les conseqüences de plusieurs choses : Quoy ? reprit le Jardinier, ce Vilain a-t'il quelque teinture des lettres ? O le grand mal-heur que c'est ! Sus donc, bon homme, as-tu bien autant d'esprit qu'il en faut, pour satisfaire à ma question ? Alors Esope prenant la parole ; Quand une Femme, dit-il, s'est remariée en secondes Nopces, ayant dé-ja des enfans de son premier Mary, s'il arrive qu'elle en épouse un autre, qui en ait pareillement de sa premiere Femme, elle est bien Mere des enfans qu'elle a amenez ; mais Marastre à ceux qu'elle a trouvez en la maison de son nouveau

nouveau Mary. Elle monstre donc avoir une inclination bien differente, pour les uns & pour les autres : car elle ayme ceux qu'elle a mis au monde, & ne se lasse jamais du soin qu'elle prend à les élever ; comme au contraire, elle a de l'aversion pour les enfans d'autrui ; & par je ne sçay quelle envie, elle retranche de leur nourriture, pour la donner aux siens propres, qu'elle cherit comme ses creatures, & hait les autres de son mary, comme estrangers. Il en est de mesme de la terre : elle est mere de ce qu'elle a produit, mais marastre de ce que tu plantes. Il ne faut donc pas s'étonner si elle nourrit, comme une chose legitime, ce qui est sien, & si l'entretenant mieux, elle ne donne pas tant d'aliment aux plantes que tu prends la peine de cultiver, pour ce qu'elle les tient pour baftardes. Le Jardinier fort satisfait de cette réponse ; Croy-moy, luy dit-il, tu m'as tiré d'une grande peine par ce rai-sonnement. Va t'en maintenant, si bon te semble ; Je ne te demande rien pour ces herbes, & te permets d'en cueillir deiformais, toutes les fois que tu voudras venir en mon Jardin, où tu pourras entrer comme en ton propre heritage.

Quelque temps apres, Xanthus s'en estant allé aux Estuves, y trouva quelques-uns de ses amis, qu'il voulut traitter ; & com-manda pour cét effet à Esope, de courir vite au logis, & d'y faire cuire un grain de Lentille. Esope partit incontinent, & ne fut pas plustost arrivé en la maison, que faisant le commandement de son Maistre, il ne mit cuire qu'une Lentille. Après donc que Xanthus se fut bien baigné avec ses Amis, il les pria de prendre un mauvais disné, avec protestation qu'il n'y auroit point d'excez au festin qu'il leur feroit, & qu'il ne leur donneroit que des Lentilles, adjoutant pour compliment, qu'il ne falloit pas juger d'un Amy par la diversité des viandes, mais louer plustost sa bonne volonté. Comme ils furent donc sortis des Estuves, & entrez en la maison de Xanthus ; Esope, luy dit-il, *apportez-nous à boire du Bain.* Esope courut aussitost prendre de l'eau du Bain, & leur en donna. Mais Xanthus en eut à peine goûté, que n'en pouvant supporter la puanteur ; *Qu'est-cecy, dit-il ? C'est de l'eau du Bain,* répondit Esope, *que tu as voulu que je te donnasse.* Bien que cette action irritast d'abord le Philosophe, si n'ofa-t'il pourtant en faire semblant, à cause de ses Amis, qui estoient là presens ! mais il luy commanda derechef d'aller querir le bassin, que son Valet luy apporta tout aussitost, se tenant debout devant la campagnie. Ce que voyant Xanthus ; *Quoy ? luy dit-il, ne donnes-tu point à laver ? Nenny,* répondit Esope, pour ce qu'il me feroit mal-ßeant de faire autre chose que ton commandement. Tu ne m'as point dit, mets de l'eau dans le bassin, lave mes pieds, apporte mes pantoufles, &

ainsi du reste; si bien que je ne suis point à blâmer, ce me semble. Xanthus se tournant alors vers ses Amis; A ce que je voy, leur dit-il, je n'ay pas acheté un Esclave, mais bien un Maistre.

Ensuite de tout cecy, après qu'ils se furent assis à table, & que Xanthus eust demandé si la Lentille estoit cuite, Esope prit la cueillere, & tira du pot un seul grain, qu'il leur servit. Xanthus la prit à mesme temps, & sur la creance qu'il eust d'abord; qu'Esope ne luy avoit présenté ce grain tout seul, que pour voir s'il estoit cuit, l'ayant froissé du bout des doigts; Apporte, dit-il, la Lentille, elle eft assez cuite. Mais Esope n'ayant vuidé dans les écuelles que l'eau toute pure, se mit à la distribuer à un chacun; Dequoy Xanthus bien étonné; Où eft la Lentille, luy demanda-t'il? Tu l'as euë, luy répondit Esope: Quoy? reprit Xanthus, n'y en a-t'il qu'un seul grain de cuit? Nenny sans mentir, répondit Esope; car tu m'as dit au singulier, que je fissee cuire une Lentille, & non des Lentilles au pluriel. Cette raillerie déplut grandement à Xanthus, qui pour s'en excuser à ses Amis, Jugez, Messieurs, leur dit-il, si c'est homme n'est pas capable de me faire enragier. Après ces choses, se tournant vers Esope; Vien-ça, luy dit-il, méchant que tu es, va-t'en tout maintenant acheter quatre pieds de pourceau, & nous lés apporte, après qu'ils feront promptement cuits. Esope s'y en alla tout aussitost, & fit ce qui luy estoit commandé. Mais cependant que les pieds cuisoient, Xanthus qui ne cherchoit qu'un prétexte pour le battre, le voyant empesché à quelque chose du ménage, luy déroba secrètement un des pieds, & le cacha.

Un peu apres, Esope eftant revenu; comme il voulut fouiller dans le pot, il n'y trouva que trois pieces, par où il connut, qu'on luy avoit fait une fourberie. Il courut donc à l'estable, ou il scavoit qu'on engrafissoit un Pourceau, auquel il coupa un des pieds, qu'il mit dans le pot avec les autres, pour le faire cuire, apres l'avoir bien lavé. Cependant, l'aprehension qu'eust Xanthus, qu'Esope ne s'enfuit, apres qu'il auroit apperceu le larcin qu'il avoit fait de ce pied, fut cause qu'il le remit dans le pot. Comme il fut donc question de servir sur table, Esope ayant vuidé les pieds dans le plat, & Xanthus en voyant cinq; Qu'est-cecy, dit-il, en voilà plus que je n'en ay fait acheter? Il est vray, répondit Esope, & voicy comment. Combien de pieds ont deux Pourceaux, luy demanda-t'il? Ils en ont huit, continua Xanthus: Il y en a donc cinq dans ce plat, repartit Esope, & le Porc qu'on engrafise là bas, n'en a que trois. Xanthus bien fâché de ce qu'Esope luy avoit joué ce tour là devant ses amis: Hé bien, leur dit-il, Messieurs, me suis-je trompé, quand je vous ay avisé n'aguere

n'aguere que ce Mal-heureux me feroit devenir fol. Mais Esope qui le voulut payer de raison: Seigneur, adjousta-t'il, ne scavez-vous pas bien, qu'il n'y peut avoir du mécompte en une somme, qu'autant qu'on adjoute, ou qu'on diminue de la quantité? Ainsi Xanthus fut constraint de s'apaiser, comme il vid qu'il n'avoit point de juste sujet de frapper Esope.

Le lendemain un des Disciples de Xanthus fit un beau festin, où il invita son Maistre, & les autres Ecoliers. Comme ils se furent tous mis à table, la premiere chose que fit Xanthus, fut de choisir quelques unes des viandes le plus exquises, & les donnant à Esope, qui eftoit auprès de luy; Va-t'en, dit-il, & porte cecy à ma Bien-aymée. Esope s'en alla en mesme temps, disant à part soy le long du chemin: Voilà qui va bien: Je ne scuois avoir une meilleure occasion que celle-cy, pour me vanger de ma Maistresse, & des brocards qu'elle me donna la premiere fois que je me presentay devant elle: On verra bien à ce coup, s'il eft véritable qu'elle ayme mon Maistre. Comme il fut donc entré dans la maison, il appella sa Maistresse, & mettant devant elle les viandes qu'il luy apportoit: Madame, dit-il, voilà un présent de mon Maistre qu'il envoie, non pas à vous, mais à sa Bien-aymée. Là-dessus ayant appellé à soy une petite chienne, qu'on nourrissoit dans le logis: Tien Mignonne, dit-il, voilà ce que mon Maistre a commandé que je t'apportasse, & ce disant, il luy donna toute cette viande morceau par morceau. Cela fait, il retourna vers son Maistre, qui d'abord luy demanda s'il avoit tout donné à sa bien-aymée: Elle a eu tout, répondit Esope, & l'a mangé en ma présence. Qu'a-t'elle dit en mangeant, adjousta Xanthus? Rien, dit Esope, mais elle t'en a remercié à part soy. Cependant la femme de Xanthus bien fâchée de voir que son mary ne l'aymoit pas tant, qu'il n'aymaist encor davantage une chienne, entra dans sa chambre, où toute défolée, elle protesta de n'avoir jamais sa compagnie.

Durant ces choses, apres que ceux qui estoient du festin, se furent bien échauffez à boire, & qu'on eust proposé plusieurs questions de part & d'autre, il y en eut un parmy eux, qui plus curieux que ses compagnons: Quand scra-cc, leur demanda-t'il, qu'il y aura d'étranges divisions & de grands desordres parmy les hommes; A quoy le subtil Esope, qui eftoit auprès de luy, répondit ainsi; Ce que tu desires scavoir, arrivera, quand les Morts ressusciteront; Car alors un chacun d'eux redemandera ce qu'il posseuoit en ce monde. Cette réponse pleust aux Ecoliers de Xanthus, qui s'estans mis à rire: Certainement, dirent-ils, ce nouveau serviteur est tout plein d'esprit. En suite de cette question, il y en eust un qui demanda, pourquoy la Brebis ne croit point quand on la menoit

menoit à la Boucherie, au lieu que le Pourceau faisoit un étrange bruit? Pource, répondit Esope, qu'on a accoutumé de tirer le laïet à la Brebis, & de luy tondre la laine, ce qui est cause qu'elle suit paisiblement, & se laisse prendre par les pieds, ne se doutant point qu'on luy veüille faire du mal, ny qu'elle doive rien endurer plus que l'ordinaire. Il n'est pas ainsi d'une Truye, qui n'est ny tirée, ny tonduë, joint que l'on n'a pas accoutumé de la traïner à de semblables choses. Sçachant donc qu'elle n'a rien de bon, sur soy que sa chair, c'est à bon droit qu'elle fait du bruit comme en se plaignant. Ces raisonnemens provoquerent derechef à rire les Ecoliers, qui toutesfois en louerent grandement l'Autheur. Apres le disné, Xanthus éstant de retour en son logis, se voulut mettre à deviser avec sa Femme, comme il avoit accoutumé de faire: mais elle le dédaignant; Retire-toy Vilain, luy dit-elle, & me rend mon douaire, afin que je te quitte; le conseil en est pris, je ne veux plus demeurer avec toy: va-t'en plustost caresser ta chienne, à qui n'aguere tu as envoyé de la viande. Voilà le reproche que receut Xanthus, qui en étant tout hors de soy: Assurement, dit-il, Esope m'a fait encore quelque tour de son métier: Puis retournant à sa femme: A ce que je voy, reprit il, tu me voudrois bien faire accroire que je suis yvre; Mais ne l'es-tu point toy-mesme, qui me tiens de si facheux langages? N'est-ce pas à toy seule que j'ay envoyé les viandes qu'Esope te doit avoir données? Par le Dieu Jupiter, repartit elle, ce n'est pas à moy que tu les as envoyées, mais bien à ta chienne. Xanthus ayant fait à mesme temps appeler Esope; Vien ça, luy dit-il, à qui as-tu baillé ce dequoy je t'avois chargé? A ta Bien-aymée, répondit Esope. Surquoy Xanthus s'estant enquis de sa femme, si elle n'avoit rien reçu; Rien du tout, dit-elle. Mais toy-mesme (reprit Esope parlant à son Maistre) à qui m'as-tu ordonné de faire ce présent? A ma bien-aymée, continua Xanthus; Esope fit alors venir la chienne, & s'addressant à Xanthus: Il est bien à croire, adjousta-t'il, que celle-cy t'ayme grandement; Car quelque bonne inclination que ta femme se die avoir pour toy, si est-ce que si elle s'offense de la moindre chose, elle en vient incontinent aux injures; elle contredit à tout, elle s'en va: Il n'en est pas ainsi de ta chienne: Tu as beau la chasser, elle ne bouge, & ne crie point. Au contraire, oubliant à l'instant tout le mal qu'on luy peut avoir fait, elle applaudit à son Maistre, & le caresse de la queüe. Il falloit donc bien, ce me semble Seigneur, que tu me disses, Esope porte cecy à ma Femme, & non pas à ma Bien-aymée. Ces paroles mirent en desordre Xanthus, qui toutesfois pour s'en servir commandé d'une excuse envers sa Femme; Ne vois-tu pas, luy dit-it, que

ce

ce dequoy tu m'accuses, n'est point ma faute, mais de celuy qui a apporté cette viande? Aye donc patience, & ne doute point que je ne fêche trouver l'occasion de le bien battre. Mais elle qui n'estoit pas d'humeur de rien faire qu'à sa teste, ne voulut point le croire, & le quittant-là, se retira chez se parens. Ce que voyant Esope, hé bien! mon Maistre, dit-il, ne vous avoïs-je pas bien assuré, que vostre chienne vous aimoit mieux, que ma Maistresse ne vous aime?

Quelques jours apres, Xanthus voyant qu'il ne pouvoit flétrir sa Femme, ny faire sa paix avec elle, si fort elle estoit fâchée, luy envoya quelques-uns de ses Alliez, pour l'obliger à revenir au logis. Mais elle n'y voulut point consentir: Dequoy Xanthus fut plus en peiné qu'auparavant. Ce qui fit qu'Esope s'adressant à luy: Seigneur, luy dit-il, tu ne te fâcheras point, si tu me veux croire; Car je fçay le vray moyen de faire en forte, que demandé avant qu'il soit nuict, ta Femme revienne icy bien viste, & de son bon gré. Alors ayant receu de l'argent pour s'en aller au marché, il y courut promptement, & achepta des Oysfons, des Poules, & d'autres provisions de bouche, propres à faire un festin. Comme il s'en alloit de maison en maison, en s'en retournant, il passa exprès devant le logis des parens de sa Maistresse, feignant de ne sçavoir pas qu'ils fissent là leur demeure, ny qu'elie s'y fust retirée. Or éstant advenu de bonne fortune qu'il rencontra un des valets du logis, il luy demanda s'il y avoit point là dedans quelque chose de bon à vendre. Pourquoys cela? dit le valet, qui est celuy qui en a besoin: C'est le Philosophe Xanthus, répondit Esope; Car il se doit marier demain. Le valet ayant apres ces belles nouvelles, laissa là Esope, & monté qu'il fust en la chambre, il fit sçavoir à la femme de Xanthus, ce que l'autre venoit de luy dire. Ce ne fut pas sans une grande émotion, qu'elle receut ce message, qui luy donna si fort l'allarme, qu'en mesme temps elle courut droit à son Mari, & se mit à crier bien fort contre luy, disant entr'autres choses: Je ne fçay pas comme tu l'entends, mais je suis bien assurée, ô Xanthus, qu'il ne t'est pas loisible de te marier à une autre Femme durant ma vie. Voilà quelle fut l'invention d'Esope, qui trouva moyen de rappeller en la maison la femme de Xanthus, comme auparavant il l'avoit aussi trouvée, pour l'en faire sortir.

Quelques jours s'estans écouliez, Xanthus convia derechef ses Ecoliers à disner, & commanda pour cet effet à Esope, qu'il achepatait ce qu'il trouveroit de meilleur, & de plus exquis. Ce qu'il fit à l'heure mesme, disant à par soy le long du chemin, j'apprendray bien à mon maistre à ne point commander mal à propos. Apres qu'il eüst donc achepé quelques langues de pourceau, &

F

qu'il

qu'il les eust apprestées pour ses Hostes, il en donna à chacun une bien rostie, & de la sausse dessus. Les Escoliers louerent d'abord une si belle entrée de table, qui leur sembla fort propre à des Philosophes; pource que c'est par le moyen de la langue qu'on exprime ses pensées. En suite de cela, il les servit encore de langues bouillies: Et combien qu'ils luy demandassent quelque autre chose à manger, il n'en fit rien neantmoins. A la fin les Escoliers ennuiez d'une mesme viande tant de fois servie; Quoy? luy dirent-ils, ne cesseras-tu d'aujourd'huy de nous donner des langues? Ne vois-tu pas que nous avons écorché les nostres, à force de manger de celles que tu nous as servies? Xanthus s'estant mis alors en colere; Esope, dit-il, n'as-tu donc point autre chose à nous donner? Nenny, répondit Esope. Vilain bout-d'homme, continua Xanthus, ne t'avois je pas commandé d'achepter tout ce que tu trouverois de bon & d'excellent? C'est par là que j'ay gagné, repliqua Esope, & je suis bien aise de ce que tu me reprens en la presence des Philosophes que voicy. Mais je voudrois bien scavoir, s'il y a rien de meilleur que la langue, en cette vie mortelle. Nenny, sans doute, puis qu'il n'est point de doctrine, ny point de Philosophie, qui par son moyen ne soit enseignée aux hommes. Par elle nous donnons & recevons: par elle on fait des harangues, des prières, des compliments, on plaide des causes: on paroist eloquent: on traite les mariages: on bastit les villes: on pourvoit à la seureté des hommes: Et pour le dire en un mot, par elle mesme nostre vie se maintient: D'où l'on peut voir qu'il n'y a rien de meilleur que la langue. Ces raisonnemens d'Esope furent approuvez par les Escoliers, qui le louans d'avoir bien parlé, donnerent le tort à leur Maistre, & s'en retournerent chacun chez soi.

Le lendemain, les Disciples de Xanthus l'ayans blâmé derechef de ce qui s'eftoit passé, il leur dit pour réponse, que cela n'avoit pas été fait de son consentement; mais par la malice de son Valet. Toutesfois, adjouta-t'il, je m'asseure qu'il nous traitera d'autres mets à souper, & vous verrez ce que je luy en diray en vostre presence. En effet, il l'appella en mesme temps, luy commandant d'achepter ce qu'il trouveroit de pire & de moindre valeur, pour le donner à ses Escoliers, qui devoient souper avec luy. Esope s'en alla donc au marché, & sans rien changer de mets precedens, il achepta derechef des langues, les fit cuire, & les servit sur la table. Les Conviez ne les virent pas pluoft, qu'ils en murmurrent, se disans les uns aux autres: Quoy? voicy donc encore des langues qu'on nous presente? Mais sans s'arrester à leurs discours, Esope en apporta d'autres, & d'autres encore, jusqu'à la troisième

troisième fois, Voilà cependant que Xanthus bien irrité contre son Valet: Qu'est-cecy, méchant, luy dit-il? ne scais tu pas bien que je t'ay commandé d'apprêter ce que tu trouverois de pire, & de plus vil prix? à quel propos donc nous veux-tu servir ce que tu crois estre meilleur, & plus excellent que toute autre chose? Et quoy, mon Maistre, répondit Esope, y a-t'il rien de plus mauvais que la langue? n'est-ce point elle qui démolit les citez? elle qui est souvent cause de la mort des hommes? elle qui est la source des mensonges, des malédictons & des faux sermens? elle qui ruine les alliances, les Estats, & les Royaumes: Et pour le dire en un mot, elle-mesme d'où procedent la pluspart des fautes & des mal-heurs qui nous arrivent en cette vie? Esope n'eust pas pluoft achevé ces mots, qu'un des afflstant se tournant vers Xanthus; Assurement, luy dit-il, si tu ne prends garde à toz, j'ay belle peur que ce poinctilleux ne te fasse devenir fol; Car tel qu'est son Corps, tel est son Esprit; Mais Esope le renvoya bien viste, & sans s'émouvoir autrement; Va, luy dit-il, tu me sembles estre un tres-mauvais homme, de te mesler des affaires d'autrui, & d'irriter sans raison le Maistre contre le serviteur.

Xanthus n'eust pas pluoft oy la réponse qu'Esope venoit de faire à ses hostes, que n'ayant rien si à cœur, que l'occasion de le battre; Banny, luy dit-il, puis que tu as osé tancer mon amy de ce que se meilant des affaires des autres, il avoit un peu trop de soucy, montremoy quelque homme qui n'en ait point. Esope ne répondit rien à cela; mais s'en alla le lendemain à la place, où regardant les passans, il en vid un fortuitement qui se tenoit assis en un coing, où il demeuroit osif. Ayant jugé d'abord que c'estoit là l'homme qu'il luy falloit, pource qu'il reconnut à sa mine qu'il n'avoit point de soucy, ny beaucoup de sens, il s'en approcha, le conviant à venir disner avec son Maistre. Cette nouveauté ne sembla pas estrange à ce Rustre, qui ne s'enquerant de rien, & ne daignant pas mesme demander le nom de l'homme qui l'invitoit, s'en alla droit au logis de Xanthus, où il se mit à la table, avec des souliers tous sales & tous crottz. Xanthus le voyant d'abord; Qui est celuy-cy? dit-il: C'est l'homme sans soucy, répondit Esope. Alors Xanthus parlant tout bas à sa Femme; Fay-luy, dit-il, ce que je te commanderay, & ne manque point, afin que je trouve un sujet de bien estriller Esope. Après ces choses; ma Femme (dit-il tout haut) mets de l'eau dans un bassin, & en lave les pieds de nostre hoste. Ce qu'il disoit exprés pource qu'il s'imaginoit que ce lourdant ne voudroit pour rien souffrir qu'on s'abaissaist jusques-là pour le servir, & qu'ainsi Esope meriteroit d'estre battu, à cause que son homme se seroit mis dans

le soin du compliment, & de la civilité. La Femme de Xanthus fit donc le commandement de son Mary, & mit de l'eau dans un bafsin, pour laver les pieds de son hoste. Or bien que ce pauvre Idiot jugeast assez qu'elle mesme estoit la Maitrefse du logis, si est-ce que tenant cela pour indifferent; assurement (disoit-il à part soy) c'est pour me faire plus d'honneur, qu'elle me veut laver les pieds de ses propres mains, bien qu'elle le puisse commander à quelqu'une de ses servantes. Comme il eust donc étendu ses pieds, elle luy dit qu'il se lavaft, ce qu'il fit incontinent, puis s'alla mettre à table, où il ne fut pas plustost assis, que Xanthus commanda, qu'on donnaft à boire à son hoste: Luy cependant, se mit à rafionner de cette sorte. Certes, il leur appartient bien d'estre servis les premiers, mais puis qu'ils le veulent ainsi, qu'ay-je affaire de m'en donner de la peine? Et là-dessus, il se mit à boire: Mais durant le dîné, comme on luy eust apporté d'une certaine viande, qu'il trouva fort à son goust, & dont il mangea de bon appetit: Xanthus voulut faire accroire à son Cuisinier, qu'il l'avoit mal appresté, à raison dequoy l'ayant fait dépoüiller tout nud; il le traftta rudement à grands coups de fouet. Ce que voyant l'homme sans soucy: Pour moy, disoit-il, je trouve cette viande cuite comme il faut, & si bonne à mon goust, qu'il ne luy manque rien, ce me semble, pour estre bien assaiffonnée. Mais quoy? si le Maistre de ceans veut battre son serviteur sans qu'il le merite, que m'importe que cela soit, ou qu'il ne soit pas?

Durant ces chosés, Xanthus ne scavoit que penser de son hoste, & ne trouvoit guere bon de voir, qu'il avoit si peu de soin & de curiosité, qu'il ne daignoit, ny s'enquerir, ny se soucier de rien que ce fut. A la fin, l'on n'eust pas si-tost mis le gasteau sur la table, que ce Vilain hoste, le tournant de tous costez, commença d'en manger, comme si c'eust été du pain, & comme s'il n'en eust jamais gousté de semblable. Cet essay, non plus que le precedent, ne servit qu'à aigrir encore plus fort le Philosophe, qui s'en prenant à son Boulanger: Malencontreux que tu és, luy dit-il, pourquoi n'as-tu mis du miel & du poivre dans ce gasteau? A ces mots Esope se fentant surpris; Mon Maistre, répondit-il, s'il se trouve que le gasteau ne soit bien cuit, je suis contente que tu me frappes; mais s'il n'est assaiffonné comme il doit estre, le blâme en est à ma Maistrefse, & non pas à moy. Si cela est, adjointa Xanthus, & que la faute vienne de ma Femme, je la feray sans delay brûler toute vive. Alors il fit derechef signe à sa Femme de luy obeir, à cause d'Esope, & commanda en mesme temps, qu'on luy apportast des fagots, ausquels il mit le feu, & tira sa Femme auprés, avec apparence de l'y vouloir jeter. Il se retint néanmoins,

moins, & porta sa veüe sur le Paifan, qu'il avoit pour hoste, afin de voir s'il ne leveroit point de table, pour l'empêcher de faire une action si temeraire. Mais luy se tenant toujours dans l'indifférence; Voirc, s'imagina-t'il, puis qu'il n'a point de sujet de se fafcher, pourquoi le fait-il? Et à mesme temps s'adressant à Xanthus, Seigneur, luy dit-il, si tu juges qu'il y ait de la raison en ce châtiment, attends un peu que je fois allé jusqu'à mon logis, & à mon retour, je t'ameneray ma femme pour la brûler avec la tienne. Xanthus oyant ainsi parler ce bon-homme, & voyant qu'il n'y avoit point de malice en son fait, s'en estoña grandement, & dit a Esope; Vrayment tu n'as pas eu mauvaise raison d'appeller cet homme exempt de soucy; car il l'est en effet; Voilà pourquoi, pour l'avoir si bien rencontré, & mesme pour m'avoir vaincu, tu receveras la recompense que tu merites. Laissant donc à part le paifé, qu'il te suffise qu'à l'advenir je t'affranchiray, & te mettray en liberté.

Le lendemain, Esope eust commandement de son Maistre de s'en aller aux Estuves, pour s'enquerir de quelqu'un s'il y avoit beaucoup de gens, pource que Xanthus se voulloit baigner. Mais comme il pafloit son chemin, il rencontra fortuitement le Preteur, qui le connoissant pour estre au Philosophe Xanthus, luy demanda ou il alloit? Je ne scay, luy répondit Esope, sans en dire davantage: ce qui fut cause que sur la croyance qu'eust le Preteur, qu'il se mocquoit de sa demande, il commanda qu'on le menast en prison. L'on se mit incontinent en estat de le faire: Et comme on l'y traifnoit, à Preteur, s'écria-t'il, ne vois-tu point que je t'ay bien répondu, puis qu'assurement je ne pensois pas aller où je vay, & que ta rencontre est cause de mon emprisonnement? Le Preteur estoonné de cette soudaine réponse, le fit relâcher, si bien qu'il continua son voyage jusqu'aux Estuves. Comme il y fut arrivé, il apperçut qu'il y avoit quantité de gens, & devant la porte une pierre, à laquelle s'acheuroient tous ceux qui entroient, & qui sortoient. A quoy prenant garde un certain, qui s'en alloit aux Estuves, il osta la pierre, & la mit ailleurs. Esope étant donc retourné vers son Maistre; Seignur, luy dit-il, tu peux aller aux Estuves, si tu veux; car je n'y ay veu qu'un seul homme. Ces paroles obligèrent Xanthus de s'y acheminer. Mais comme il y fut arrivé, y trouvant de monde à la soule; Qu'est-cccy, luy dit-il, ô menteur Esope, ne m'as-tu pas assuré que tu n'as veu ceans qu'un homme? Il est vray, répondit Esope, & je le soufstiens encore. Car à l'entrée de la porte j'ay trouvé cette mesme pierre, & ce disant il la luy montra, contre laquelle choppoient tous ceux qui passoient par là. J'ay remarqué en mesme temps qu'il est survenu un certain homme, qui plus advist que les autres, pour s'empêcher d'y heurter contre, comme eux, l'a ofteé de sa place, & l'a mise ailleurs.

Pour cette seule raison, j'ay dit que je n'avois veu qu'un homme aux Estuves, comme faisant plus d'estat de celuy-cy, que de tous les autres ensemble. Xanthus approuvant cela ; Sans mentir, dit-il, rien ne peut empêcher Esope, d'estre toujours prompt en ses reparties.

Il arriva un jour qu'au sortir de la garde-robe, il prit fantaisie à Xanthus de demander à Esope, pourquoi les hommes regardoient ordinairement leur ordure, apres avoir purgé leur ventre ? Esope voulant tout aussi-tost satisfaire à cette demande : Il y eut, dit-il, autrefois un homme, qui vivant dans les delices, se plaisoit d'estre long-temps à la garde-robe ; de sorte que pour s'y estre par trop assis, le mal-heur voulut pour luy, qu'il mit dehors ses entrailles. Il est advenu depuis, que les autres ont eu peur, ce qui est cause, qu'ils ont accoustumé de regarder les ordures de leur ventre, pour voir si le mesme accident ne leur est point arrivé. Mais pour toy, mon Maistre, tu ne dois point craindre de perdre ton cœur, car tu ne n'en as point.

Une autre fois Xanthus s'étant mis à banqueter avec des Philosophes, comme ils furent un peu avant dans le vin, diverses questions s'emeurent entr'eux touchant plusieurs choses : ce qui donnoit de-ja bien à penser à Xanthus, qui ne sçavoit presque où il estoit. Esope estant donc près de luy ; Mon Maistre, dit-il, je vous advise que Bacchus a trois temperemens, ou, si vous voulez, trois divers degréz : le premier aboutit à la Voluté : le second à l'Yvrognerie, & le troisième aux Injuries. Cela estant, vous devez tous, ce me semble, vous contenter, & ne toucher plus au reste, vous, dis-je, que le vin a mis en si belle humeur, pour en avoir assez beu. Alors Xanthus, qui commençoit dé-ja d'estre yvre, s'offenant de ces remonstrances : Tay-toy, luy dit-il, & t'en va faire le Conseiller là bas aux enfans. Ce sera donc toy qu'on y traînera, luy répondit Esope. Voilà cependant qu'un des Disciples de Xanthus voyant que le vin luy avoit osté la raison ; Mon Maistre, luy demanda-t'il, y a-t'il quelqu'un qui puisse boire la Mer ? Ouy sans doute, répondit Xanthus, je m'offre à la boire moy-méfime. Mais si tu ne le peux faire, repartit le Disciple, à quelle amende veux-tu estre condamné ? Je veux perdre ma main, repliqua Xanthus, & suis content de la gager tout maintenant. La chose concluë, pour confirmation de cette gageure, ils mirent tous deux leurs anneaux, puis se retirerent. Le lendemain matin, Xanthus s'étant éveillé, comme il se voulut laver le visage, il fut étonné qu'il ne trouva plus sa bague en son doigt. Ayant donc voulu sçavoir d'Esope s'il ne l'avoit point veu : Nenny, luy répondit-il, & je ne sçay ce que tu as fait : Tout ce que je puis dire, c'est

c'est que tu n'as plus de droit en ta maison : Pourquoy cela ? luy demanda Xanthus : Pource, repartit Esope, qu'hier estant yvre, tu demeuras d'accord de boire la Mer, & laislas ta bague pour gage. Quoy ? répondit Xanthus, pourray-je bien faire quelque chose, qui soit plus grande, & plus à estimer que la foy ? Nenny certes : C'est pourquoy j'ay à te prier, que pour me tirer de cet embarras, en me faisant gagner la gageure, ou en rompre le pacte, tu veuilles employer pour moy tout ce que tu as de connoissance, d'adresse, & d'experience. Pour t'en parler franchement, dit Esope, l'on fait ascz que tu t'es offert à une chose, de laquelle il t'est impossible de venir à bout, mais j'ose bien me vanter d'en faire annuler les conditions. Quand vous ferez donc tous assemblé aujour-d'huy, garde-toy bien de témoigner à ta mine aucune marque de crainte : mais di hardiment à jeun, ce dequoy tu es demeuré d'accord estant saoul. Apres cela mets ordre, qu'il y ait quantité de paille sur le rivage, & une table dressée exprés, avec des garçons qui se tiennent prêts, pour te verser à boire l'eau de la Mer. Alors quand tu verras tout le peuple assemblé à ce spectacle, apres que tu seras assis, commandé que l'on te remplisse une tasse d'eau : Puis l'ayant prise, demande à celuy qui a les gages : quelles sont vos conventions ? & le demande tout haut afin qu'il n'y ait personne en la compagnie qui ne l'entende. Que s'il advient qu'il te réponde que tu es demeuré d'accord de boire toute l'eau de la Mer : t'addressant alors au Peuple : Hommes Samiens, diras-tu, il n'est pas que vous ne sçachiez bien que les Fleuves se vont rendre dans la Mer ; or est-il qu'il a été accordé entre nous, que je boirois la Mer seule, & non les Rivieres qui entrent dedans. Que cet Escolier donc empêche premierement que les eaux des Fleuves ne se mêlent à celles de la Mer, & quand il laura fait, je la boiray. Ce conseil fut d'autant plus agréable à Xanthus, qu'il se promit apparemment que par ce moyen la convention seroit rompuë. Apres donc que tout le Peuple se fut assemblé au rivage de la Mer, pour voir l'issuë de cette entreprise & que Xanthus eust dit & executé de poinct en poinct ce qu'Esope luy avoit enseigné, le Peuple s'en étonna, & le loua grandement. Ainsi l'Escolier se confessa vaincu, & se jettant aux pieds de son Maistre, le pria que la gageure demeura nulle : ce que Xanthus luy accorda tres-volontiers, à la requeste du Peuple.

Comme ils furent de retour au logis, Esope s'addressant à son Maistre ; Seigneur, luy dit-il, n'ay-je pas bien merité d'estre affranchy, pour les fideles services que je t'ay rendu toute ma vie ? Quoy ? répondit Xanthus, en le tançant aigrement, ne veux-je pas t'affranchir aussi ? Va-t'en à la porte, & prend bien garde si tu ne verras point

point deux Corneilles : Que si tu en vois deux, ce sera bon signe ; comme au contraire, s'il n'y en a qu'une, l'Augure en sera mauvais. Esope sortit donc du logis, & apperceut fortuitement deux Corneilles, qui s'etoient branchées sur un arbre ; ce qu'il fit sca-voir incontinent à son Maistre. Xanthus sortit aussi-tôt pour les voir ; mais pendant qu'il s'y en alloit, l'une s'envola ; ce qui fit que s'estant mis à tancer Esope ; Mal-heureux homme, luy dit-il, ne m'as-tu pas assuré qu'il y en avoit deux ? Ouy, répondit Esope, mais l'une s'en est volée. Et quoy, reprit Xanthus, chetif Banny que tu es, n'as tu rien à faire qu'à te moquer ainsi de moy ? En suite de ces paroles, il commanda qu'on eust à le battre tout de bon. Mais comme on estoit apres, le Prevost ayant invité Xanthus à souper, tandis que ce Miserable recevoit les coups ; Mal-heureux que je suis, s'écrioit-il contre son Maistre, j'ay veu deux Corneilles, & toutefois je suis battu ; toy au contraire, n'en as veu qu'une, & cependant tu t'en vas faire bon chere : J'éprouve donc bien à mon dommage, que c'est Augure n'est que trop faux. Ces langages surprisrent Xanthus, qui plus estoigné qu'auparavant, de la merveilleuse vivacité de l'esprit d'Esope, ne voulut point qu'on le battit davantage.

Un peu apres, Xanthus voulant donner à disner à ses Escoliers, fit venir Esope, & luy commanda qu'il eust à tenir prest le festin. Esope s'en alla donc au marché, d'où il apporta tout ce qu'il put trouver de plus exquis, pour faire un banquet. Mais comme il voulut mettre toutes ses provisions dans la salle, ayant trouvé sa Maistresse sur le liet, où elle s'etoit mise pour reposer ; Madame, luy dit-il, si cela ne vous importe, vous prendrez garde, s'il vous plaist, que les chiens ne mangent ces viandes, tandis que je m'en retourneray à la Cuisine, pour y donner ordre au reste. Va-t'en où tu voudras, luy répondit-elle, & n'aye peur que la viande ne soit bien gardée ; car mon derriere a des yeux. Esope ayant donc appresté tous les autres mets, les apporta en la mesme salle, où il trouva que sa Maistresse dormoit, les fesses tournées devers la table. Se souvenant donc de luy avoir ouy dire, que son derriere avoit des yeux, il la luy découvrit à l'instant, & la laissa reposer. Xanthus survint en mesme temps avec ses Escoliers, & tout scandalisé de voir une chose si honteuse ; Paillard, dit-il à Esope, d'où vient tout ce beau ménage ? Seigneur, répondit Esope, quand j'ay mis les viandes sur la table, j'ay prié Madame, de prendre garde que les chiens ne les mangeassent, & elle m'a fait réponse que ses fesses avoient des yeux, à cause dequoy la trouvant endormie, je les luy ay découvertes. Infame Bouffon, dit Xanthus, tu peux bien remercier mes amis : car n'estoit le respect que je leur porte, & que

La Vie d'ESOPE. 25

je les ay conviez, je te punirois si bien, que tu n'aurois pas sujet de t'en mocquer.

Quelques jours apres, Xanthus ayant derechef invité à disner des Orateurs & des Philosophes, commanda à Esope de se tenir à la porte, & de ne laisser entrer que les Doctes. L'heure du disner étant donc venue, & Esope se tenant à l'entrée du logis, qu'il avoit fermé sur luy, un des Conviez s'en vint heurter à la porte, & soudain Esope luy fit cette question, *Que remue le Chien ?* Il n'en fallut pas dire davantage, à celuy-cy, pour l'en faire aller, sur la creance qu'il eust, qu'on l'appelloit chien. Ceux qui vinrent en suite, eurent la mesme advanture que luy, & s'en retournerent tous, pensant qu'on les accueillist à belles injures. Mais il y en eut un entre les autres qui heurta comme eux. Après donc qu'Esope luy eust fait la mesme question, & qu'à ces paroles, *Que remue le Chien ?* il eust répondu, *La queue & les oreilles*, l'ingenieux Portier approuva fort la réponse, & le menant à son Maistre ; Seigneur, dit-il, voicy le seul Philosophe qui est venu à ton festin. Cette nouvelle mit grandement en peine Xanthus, pource qu'il s'imagina d'abord, que ceux qu'il avoit invitez, se mocquoient de luy.

Le lendemain ses disciples étant venus aux Escoles, se mirent à le blasmer de ce qui s'etoit passé. Quoy ? nostre Maistre (luy dirent-ils) t'avons nous donné sujet de nous mépriser jufques à ce point, qu'il ait fallu, que pour nous empêcher d'aller chez toy, tu aves mis à la porte ce puant Esope, pour nous injurier, & nous appeller chiens ? Ce que vous me contez-là, reprit Xanthus, cest-ce quelque songe, ou bien une chose vraye ? Cest en effet une verité, dirent-ils, du moins nous la croyons telle, si nous ne révons. A ces mots, Xanthus tout enflammé de colere, envoya chercher Esope, & luy demanda, pour quelle raison il avoit ainsi honteusement chasé ses amis ? Mon Maistre, luy dit Esope, ne m'as tu point commandé expres, de ne laisser venir à ton Festin des gens du commun, & des Ignorans, mais seulement des Hommes doctes ? Et quoy ? continua Xanthus, ceux-cy ne sont ils point scavans ? Non pas que je pense, repartit Esope, du moins ils ne m'en ont donné aucune preuve : car lors qu'ils ont heurté à la porte, & que je leur ay demandé, *Que remue le Chien ?* pas un d'eux n'a scéut comprendre ma question. Les ayant donc pris pour des Ignorans, je leur ay deffendu la porte, & n'ay laissé entrer que celuy-cy, qui a fort bien répondu. A ces paroles, toute la compagnie ne scéut répondre autre chose, finon qu'Esope avoit parlé doctement.

Une autre fois Xanthus ayant Esope à sa suite, s'en alla dans un certain Cimetiere, où il se mit à lire sur les tombeaux quelques Epigrammes, à quoy il prit un plaisir extrême. Sur ces entrefaites,

Esope ayant fortuitement apperçus les lettres suivantes. R. P. Q. F. I. T. A. gravées sur un Tombeau, se mit à les montrer à Xanthus, & luy demanda s'il en sauroit l'explication? Mais quelque meditation que fit là dessus ce Philosophe, il n'y put jamais rien comprendre, & confessa franchement qu'il n'entendoit pas cela. Alors Esope le regardant, Seigneur, luy dit-il, si par le moyen de ce petit pilier que voilà, je te découvre un Thresor, quelle recompense me feras-tu? Foy de Philosophe, répondit Xanthus, si tu le fais, je te donneray la Liberté, & la moitié du Thresor. Esope se mit alors à fouiller près d'une imotte de terre, éloignée de luy d'environ quatre pas, & y trouva le Thresor, dont il estoit question; S'estant mis à mesme temps en devoir de le donner à Xanthus; Tien, luy dit-il, voilà dequoy, il ne reste plus, sinon que tu me tiennes promise. Je ne suis pas si fol de le faire, répondit Xanthus, si premierement tu ne m'expliques ces lettres; car ce me sera une chose plus precieuse de les entendre, que de posseder tout l'or que tu saurois jamais trouver. A cela ne tienne, reprit Esope; Sache donc, que celuy qui cacha ce Thresor dans la terre, comme savant qu'il estoit, s'avisa d'y faire graver ces lettres, qui joignent ensemble, forment un sens qui est tel. *Recedens passus quatuor, siodiens invenies thesaurum aureum.* C'est à dire, Si tu recules quatre pas, en fendant icy, tu y trouveras quantité d'or. Xanthus étonné du grand esprit d'Esope; Je suis d'avis, luy dit-il, de ne te point affranchir, puis que tu es si plein de subtilité. Si tu ne le fais, repliqua Esope, je m'en sauray bien revenger; Car je m'en iray plaindre au Roy de Bizance, pour qui l'on a icy caché ce Thresor. A quoy connois-tu cela, continua Xanthus; A ces lettres, adjousta Esope, R. R. D. Q. I. T. qui signifient, *Redde Regi Dionysio, quem invenisti thesaurum.* C'est à dire, *Rends au Roy Denys le Thresor que tu as trouvé.* Comme Xanthus eust reconnu tout de bon que ce Thresor appartenoit à un Roy, voulant adoucir Esope: Sois secret, luy dit-il, & prends la moitié du Thresor. Ce n'est point toy qui me le donnes, répondit Esope, mais celuy qui l'a icy caché. Que cela ne soit, écoute le contenu des lettres suivantes. A. E. D. Q. I. T. A. d'où sont formées ces paroles. *Acceptum eentes dividite, quem invenitis thesaurum aureum.* Ce qui signifie, *Partagez entre vous le Thresor, que vous avez trouvé en vous en allant.* Puis que cela est, conclut Xanthus, retournons donc à la maison afin que chacun de nous prenne part à cette bonne fortune, & que tu sois mis en liberté. Cela dit, ils prirent le chemin du logis, où ils furent à pein arrivéz, que Xanthus voulut faire mettre Esope en prison, de peur qu'il eust, que son babil ne luy fit violer le secret. Cependant qu'on l'y mènoit, quelle pitié, disoit-il parlant à Xanthus? est-ce donc

donc l'effet de la promesse d'un Philosophe tel que tu es, de me dénier non seulement la Liberté, mais aussi de m'en priver, jusques à m'emprisonner? Ces reproches toucherent Xanthus, qui à l'heure mesme commanda qu'on le relâchast. Mais comme on l'eust délivré; Certainement, adjousta-t'il, je trouve que tu ne fais pas trop mal de te comporter ainsi envers moy, afin qu'estant une fois affranchy, tu m'accuses de meilleur courage. Si est-ce pourtant, répondit Esope, qu'après m'avoir fait du pire que tu pourras, il faudra malgré toy, que tu me remettes en liberté.

Il advint en ce temps-là une chose estrange en la Ville de Samos, où comme on celebroit publiquement une certaine Feste, l'on fut tout étonné de voir une Aigle, qui prenant son vol d'en haut, arracha l'anneau public, & le laissa cheoir au sein d'un Esclave. Cela fit que les Samiens, non moins épouvantez de cet événement qu'ils en furent attristez, s'assemblerent tous en un certain lieu, & prirent Xanthus, pource qu'il estoit le premier de la Ville, & avec cela Philopophe; de leur expliquer ce que signifioit un si merveilleux prodige; mais Xanthus aussi empêché qu'eux de leur en rendre raison, leur demanda terme pour y répondre. Il s'en alla donc en sa maison, où ne sachant que juger de cela, il devint tout pensif, & se plongea dans une profonde melancholie. Mais Esope connoissant fort bien d'où procedoit cet ennuy, après avoir l'abordé: Seigneur, luy dit-il, d'où vient que tu persistes ainsi en ta tristesse? Ne me cele rien, je te prie, & cessé de te fâcher. Je saye ce qu'il faut que tu fasses, pourveu que tu t'en remettes à moy. Pour cet effet, quand tu feras demain à la place publique, dy simplement ces paroles aux habitans: Messieurs, je n'ay jamais appris à rendre raison, ny des Prodiges, ny des Augures; mais il est bien vray que j'ay en ma maison un serviteur, qui sait beaucoup de choses, & qui, je m'asseure, vous éclaircira de ce que vous desirez si fort de savoir. Ainsi, mon Maître, si je puis refoudre ce doute, toute la gloire t'en reviendra, pour avoir à ton service un si habile Valet, sinon le deshonneur n'en sera qu'à moy. Xanthus rassuré par ces paroles d'Esope, se résolut de le croire, & ne faillit point le lendemain de se trouver en la Maison de Ville, où suivant le conseil de son serviteur, il se mit à parler aux Assistanst, qui le prirent incontinent de faire venir Esope. A son arrivée, il se tint debout devant les Samiens, qui bien estoient de voir un homme de cette mine, s'en rioint ouvertement, & disoient tout haut. Vraiment voilà un bel homme pour nous expliquer le Prodigie, dont nous sommes si fort en peine! Est-il bien possible qu'il puisse sortir de luy quelque chose de bon, estant si laid & si contrefait? Voilà comme ils se mocquent d'Esope, qui toutesfois ne s'en troubla point:

point : Mais après que devant l'Assemblée il eut estendu la main, & obtenu silence des assistans, *Hommes Samiens*, dit-il, *d'où vient que ma mine vous est un sujet de raillerie ? ne scavez-vous pas que c'est à l'esprit de l'homme, qu'il faut s'arrester, & non pas à son visage ; puis que bien souvent dans un laid corps, la nature ne laisse pas de cacher une belle ame ? Que cela ne soit, je vous demande si vous considerez la forme exterieure d'une bouteille, ou d'un pot de terre, & si vous n'avez pas plutost égard au goust interieur du vin ?* Tous les assistans fort satisfaits de ces paroles : Esope, s'écrierent-ils, si tu peux assister la Ville de tes conseils, nous te prions de le faire. S'etant mis alors à parler plus hardiment, Messieurs, leur dit-il, pour ce que la Fortune qui ayme les divisions, a proposé un prix de gloire au Maistre & au Valet, quand il arrive que ce dernier est moindre que l'autre, il n'en remporte que des coups : Que s'il est trouvé plus excellent, cela n'empêche pas qu'il ne soit encore tres-bien battu : De cette façon, quoy qu'il en advienne, à droit ou à tort, le Maistre est toujours oppresé. Je suis content neantmoins de vous declarer fans rien craindre, ce que vous defirez si fort de scavourir, pourveu que vous me fassiez donner ma Liberté, & la permission de parler. Tout le peuple s'écria pour lors d'un commun accord : ô Xanthus, affranchy Esope, obey aux Samiens, & fay ce bien à leur Ville. Mais luy ne s'en émouvoit en façon quelconque, & n'y vouloit pas entendre. Ce que voyant le Preteur : Assurement, luy dit-il, si tu ne veux obeir au peuple, j'affranchiray Esope tout maintenant, & il sera fait semblable à toy. Alors n'estant pas possible à Xanthus de s'en dédire, il s'y accorda, & ainsi Esope fut déclaré affranchy par un cry public qu'un Trompette de la Ville fit en ces termes : *Le Philosophe Xanthus donne aux Samiens la Liberté d'Esope*, & ainsi se trouva véritable, ce qu'un peu auparavant Esope avoit dit à son Maistre par ces paroles ; *Je t'advise que malgré toy tu m'affranchiras.*

Comme il se vid donc en liberté, & en pleine assemblée des Samiens : Messieurs, se mit-il à dire, l'Aigle (comme vous scavez) étant le Roy des oyeaux, ce qu'elle a ravy cet Anneau, qui est une marque de puissance, & l'a laissé cheoir au sein d'un homme de servile condition, signifie que parmy les Roys, qui sont maintenant vivans, il y en a un, qui de libres que vous etes, vous veut rendre serfs, & annuler les Loix que vous avez de si long-temps établies. Les Samiens s'attristèrent bien fort de ces paroles, & encore plus, quand ils se virent à la veille d'en sentir l'effect. Car un peu après il leur vint des Lettres de la part de Cresus Roy de Lydie, par lesquelles il les sommoit à luy payer tous les ans un certain tribut, à faute de quoy, il leur declaroit la Guerre. Cette nouvelle, & l'ap-

prehension

prehension qu'ils avoient d'estre sous la domination de Cresus, les ayant fait assebler pour en consulter ; ils trouverent à propos de prendre l'avis d'Esope, qui pour réponse à leur demande ; Messieurs, leur dit-il, quand les principaux d'entre-vous auront opiné à vous rendre tributaires du Roy de Lydie, vous n'aurez plus besoin de mon conseil : Je suis content neantmoins de vous faire un conte qui vous apprendra, de quelle façon vous aurez à vous comporter en cecy. La Fortune nous monstre en certe vie deux chemins biens differents, dont l'un est celuy de la Liberté, l'entrée duquel est grandement difficile : mais l'issuë aisée : Et l'autre, celuy de la Servitude, qui tout au contraire a un commencement fort doux, & une fin épineuse. A ces mots les Samiens s'écrierent ; Puis que cela est, & que nous jouissons de la Liberté, nous ne sommes pas d'avis de nous reduire volontairement à la Servitude, sur quoy ils renvoyerent l'Ambassadeur des Lydiens, sans avoir conclu ny Paix ny Tréve. La nouvelle en estant depuis venuë au Roy Cresus, il le résolut de leur faire la Guerre : Ce que l'Ambassadeur voulant prevenir : Seigneur, luy dit-il, je ne pense pas que tu puisses jamais vaincre les Samiens, tant qu'ils auront Esope avec eux, & qu'ils se gouverneront par son avis : C'est pourquoy je te conseille pour le mieux de le demander par des Ambassadeurs envoyez exprès, qui leur promettront de ta part, que tu les recompenseras en autre chose, & que cependant, tu ne leur demanderas plus rien : Que si tu n'en viens à bout par ce moyen, je ne croi pas que tu le puisses faire autrement.

L'effect de ces paroles fut tel, que le Roy Cresus, étant persuadé par l'apparence qu'il y voyoit, envoya soudain aux Samiens un Ambassadeur, avec charge expresse de leur demander Esope : comme en effet ils se résolurent de l'envoyer au Roy. Ce qu'Esope ayant appris, & s'étant présenté devant l'Assemblée ; hommes Samiens, dit-il, je tiens à singuliere faveur de m'en aller trouver le Roy Cresus pour me jeter à ses pieds, & le saluer ; mais auparavant, souffrez que je vous dic une Fable. Au temps que les Beutes parloient, il arriva que les Loups firent la guerre aux Brebis. Mais voyant depuis, qu'elles avoient de leur costé quantité de Chiens qui les chassaient, ils les advertirent par des Ambassadeurs qu'ils députèrent, que si elles vouloient deiformais vivre en paix, & oster tout soupçon de guerre, elles eussent à leur envoyer les Chiens ; comme en effet les Brebis furent si fottes, & si mal-avisées, que de les donner, en se laissant persuader une chose qui ne leur pouvoit estre que dommageable. Ausli arriva-t'il que les Loups ayant mis en pièces les Chiens, il leur fut facile d'en faire de mesme des Brebis. Les Samiens comprirent incontinent le sens de la Fable, & résolurent entr'eux

entr'eux de retenir Esope. Mais luy ne voulut pas, & s'étant mis à la voile avec l'Ambassadeur, il s'en alla trouver le Roy Crefus.

Comme ils furent arrivez en Lydie, Esope se presenta devant le Roy, qui s'estant mis en colere, Voyez, dit-il, si ce n'est pas une chose estrange, qu'un si petit homme m'ait empêché de subjuguer une si grande Isle ? Esope s'estant mis alors à parler, il le fit ainsi. Puissant Monarque je ne suis venu vers toy, ny par force, ny par contrainte, ny par nécessité non plus; mais de mon bon gré seulement. Mais avant que passer outre, permets, je te prie, que je te fasse un conte. Il y eut jadis un homme, qui s'amusant à prendre des Sauterelles, qu'il tuoit à l'instant, il prit aussi une Cigale, qu'il voulut tuer de mesme; ce que voyant la Cigale, ô homme, luy dit-elle, ne me donne point la mort : Je ne fais aucun dommage aux bleds, & ne t'offence en chose quelconque, au contraire, je réjouis les passans par l'agréable son qui se forme du mouvement de mes ailes. Tu ne trouveras donc rien en moy, que le chant. Ce qu'elle n'eust pas pluost dit, que eclay qui l'avoit prise, la laissa aller sans luy faire mal. Je t'en dis de mesme, ô grand Roy, & soubmis à tes pieds, je te prie de ne me point faire mourir sans cause; car je ne suis pas homme qui veuille nuire à personne, & si l'on peut blâmer quelque chose en moy, c'est qu'en un corps cheftif & difforme, je loge une Ame qui ne scauroit rien flatter. Ces paroles d' Esope donnerent ensemble de l'admiration & de la pitié au Roy, qui luy répondit; ô Esope, ce n'est pas moy qui te donne la vie, mais bien le destin. Demande-moy donc ce que tu voudras, & je te l'accorderay. Seigneur, adjousta Esope, toute la priere que j'ay à te faire, c'est qu'il te plaise laisser en paix les Samiens. Je le veux, dit le Roy, & alors Esope prosterné à ses pieds, l'en remercia tres-humblement.

Ce fut en ce mesme temps, qu' Esope composa ses Fables, qu'il laissa au Roy Crefus, & tient-on qu'elles se monstrerent encore aujourd'huy en sa Royale Maison de Lydie. La paix étant donc faite avec les Samiens, il fut envoyé vers eux en qualité d' Ambassadeur du Roy de Lydie, qui luy donna des Lettres, & le pouvoir de traiter. Cependant les Samiens voulant honorer son arrivée, s'en allèrent audevant de luy avec des rameaux & des chapeaux de fleurs, qu'ils luy offrirent, faisant en outre, à cause de luy, des jeux solennels, & des danses publiques, pour une marque de leur commune allegreſſe. Il leur devant eux les Lettres du Roy, par lesquelles il leur fit voir, comme par une autre sorte de Liberté, qu'il leur avoit obtenuë, celle qu'ils luy avoient donnée n'aguere estoit abondamment recompensée. Depuis ayant quitté l' Isle de Samos, il se mit à voyager en diverses contrées, où tout son plaisir estoit de

de disputer avec les Philosophes. Comme il s'en alloit ainsi par le monde, il arriva en Babylone, & y donna de si belles preuves de son ſcavoir, qu'il se mit en faveur auprès du Roy Lycerus, qui le fit un des plus grands de fa Cour. Les Roys avoyent en ce temps-là paix ensemble, & en commun repos ils ſe visitoient souvent par Lettres, s'envoyant les uns aux autres des questions Sophistiques : Ce qu'ils faisoient à telle condition, que ceux qui les pouvoient foudre, rendoient les autres leurs tributaires, ſelon qu'il estoit accordé entr'eux : Comme au contraire, ceux qui n'y pouvoient répondre payoient le tribut eux-mesme : Ainsi Eſope entendant ſort bien tous les problemes qu'on envoyoit au Roy Lycerus, luy en donnaſt auſſi-tot l'explication; & par ce moyen, il le mettoit en grande estime de toutes parts. Avec cela, il eſtoit cause que ce même Prince recevoit de grands tributs, pour ce qu'il envoyoit à ſon nom plusieurs questions aux autres Roys, qui ne les pouvoient decider.

Eſope fe voyant ſans enfans; ſ'advisa d'adopter un Gentilhomme, qu'on nommoit Ennus; & le presenta au Roy, le luy recommanda comme ſ'il eut eſte ſon fils legitime. Mais un peu après, il arriva qu'Ennus eust affaire à la Maistrefſe d' Eſope, qui ſechant cela, le voulut mettre bien vite hors de fa maifon. Alors Ennus s'abandonnant à une haine ſecrete, fe mit à contrefaire une Lettre, par laquelle il donnoit à entendre au nom d' Eſope, qu'il n'eſtoit pas ſi content d'adherer au Roy Lycerus, qu'à ceux mesmies qui luy envoyoient des Problèmes. Ayant cacheté cette Lettre avec la propre Baguē d' Eſope, il la presenta au Roy, qui transporté de colere, commanda tout auſſi-tot à Hermippus, que ſans autre forme d'enquête, il s'en allait tuer Eſope, comme traſtre qu'il eſtoit. Mais il arriva de bonne fortune, que Hermippus, qui luy avoit toujouſrſ eſtē Amy, témoigna qu'il l'eſtoit encore à ce beſoin; car au lieu de le mettre à mort il le tint ſi bien caché dans un tombeau, où il le nourrit ſecrètement, que nul ne s'en apperceut. Ce qui réussit ſi advantageuſeſſe à Ennus, qu'il eut toutes les charges d' Eſope, par le don que luy en fit Lycerus.

Quelque temps après, Nœtēnabo Roy des Egyptiens, ayant ſcru qu' Eſope eſtoit mort, écrivit incontinent une Lettre au mesme Lycerus, par laquelle il luy mandoit qu'il eut à luy envoyer des Ingeneurs, qui ſuſſent ſi bien verſez en leur Art, qu'ils peuſent bâtiſſe une Tour, qui ne touchât ny le Ciel, ny la terre, & par mesme moyen qu'il luy fit venir auſſi quelqu'un qui ſeût répondre à toutes les choses qu'il luy demanderoit, concluant que ſ'il le pouvoit faire, il recevroit le tribut; ſinon qu'il le payeroit. Auſſi-tot que Lycerus eut leu ces Lettres, elles l'attristerent extrême-ment,

ment, pource qu'il n'y avoit pas un de ses amis qui fust capable d'entendre la question de la Tour. Il s'affligea donc d'une estrange sorte, disant qu'en Esope il avoit perdu la principale colonne de son Estat. Cependant Hermippus ne pouvant souffrir le Roy dans une peine, dont il connoissoit la cause, le fut trouver aussi-tost, & luy dit qu'Esope vivoit encore, & qu'il ne l'avoit point voulu tuer, pource qu'il se doutoit bien qu'à la fin le Roy mesme en pourroit estre fâché. Cette nouvelle plut grandement à Lycerus, à qui le pauvre Esope fut amené tout crafleux & plein d'ordure. Le Roy le voyant en si piteux estat, en fut si touché de compassion ; qu'il en répandit des larmes, & commanda qu'on eust à le mettre dans le Bain, & à l'équiper d'une autre façon. Ces choses s'estant ainsi passées, Esope se justifia du crime dont Ennus l'avoit chargé, & répondit si pertinemment aux caufes de son accusation, qu'il n'y a point de doute, que le Roy connoissant son innocence, eust fait executer Ennus, si Esope ne l'eust prié de luy faire grace. En suite de tout cecy, Lycerus donna la Lettre de Nectenabo au subtil Esope, qui ne l'eust pas plustost leuë, que fachant par quel moven il falloit resoudre cette question, il se mit à rire, & fit écrire à Nectenabo, qu'incontinent que l'Hyver seroit passé, on luy envoyeroit des Ouvriers, qui luy bastiroient sa Tour, & un Homme qui répondroit à toutes ces questions. Lycerus renvoya donc les Ambassadeurs d'Egypte, puis remit Esope en sa premiere administration, & luy rendit Ennus, avec tous les biens qu'il posseloit auparavant.

Ennus estant remis en grace, Esope l'accueillit si genereusement, qu'il ne le voulut fâcher en rien ; au contraire, il le traitta mieux que jamais, & comme son propre fils, luy donnant plusieurs belles Instructions, dont les principales furent celles-cy.

Mon fils, ayme Dieu sur toutes choses, & rend à ton Roy l'honneur que tu es obligé de luy rendre. Monstre-toi redoutable à tes Ennemis, de peur qu'ils ne te méprisent : mais traite courtoisement tes Amis, leur estant doux & affable, pour les obliger à t'en aymer davantage. Souhaite encore que tes Ennemis deviennent malades, & qu'ils soient pauvres, pour empêcher qu'ils ne te puissent nuire : mais sur tout souven-toi de prier pour tes Amis. Ne te sépare jamais d'avec ta femme, de peur qu'elle ne veuille faire essay d'un autre homme : Car les femmes tiennent cela de leur sexe, d'estre naturellement volages, & moins portées au mal, quand on les scâit avoir par flatterie : Ne prestes point l'oreille à des paroles légères, & ne parle que fort peu. Au lieu d'enviser ceux qui te font du bien, rejoign-toi de leur prosperité, autrement tant plus tu seras envieux, tant plus tu en recevras de dommage. Soy soigneux de tes Demeûques, afin qu'ils ne te craignent pas seulement, comme

comme leur Maistre, mais qu'ils te reverent aussi, comme leur bienfaiteur. N'aye point de honte de vieillir, en apprenant tousiours de meilleures choses. Ne découvre point ton secret à ta femme, & scache qu'elle espiera sans fin l'occasion de te pouvoir maistrir. Amasse tous les jours quelque chose pour le lendemain ; car il vaut beaucoup mieux mourir, & laisser du bien à ses ennemis, que vivre & avoir besoin de ses Amis. Salut volontiers ceux que tu rencontres, & te represente que la queue du Chien donne du pain à son Maistre. Ne te repens jamais d'estre homme de bien. Chasse de ta maison le médisant, & tien pour certain, qu'il ne manquera point de rapporter, & tes paroles, & tes actions. Ne fay rien qui te puisse attrister, & garde-toi de t'affliger des accidens qui t'adviendront. Rejette un mauvais Conseil, & ne suis point la façon de vivre des méchans.

Voilà quelles furent les Instructions d'Esope à Ennus son Fils adoptif, qui le toucherent si ayant dans l'ame, qu'estant frappé comme d'une flèche, tant par la remontrance d'Esope, que par le remors de sa conscience, il en mourut quelques jours apres.

Après qu'Esope eust fait venir à soy tous les Oysfeulz du Pays, il leur commanda qu'ils eussent à luy apporter quatre Poufins d'Aigle. Les ayant eus, il les nourrit à sa mode, & les dressa d'une étrange sorte, à quoy toutesfois nous n'adjoutons pas beaucoup de foy. Car il leur apprit en volant bien haut, à porter dans des corbeilles certains Enfans pendus à leur col, & les scœut si bien accoutumer à leur obeyr, que ces Enfans les faisoient voler où bon leur sembloit ; c'est à dire aussi haut, ou aussi bas qu'ils vouloient.

L'Hyver estant donc passé, environ le commencement du Printemps, il appreta tout ce qu'il jugea nécessaire pour un tel voyage, principalement les Aigles, & les Enfans, avec lesquels il s'en alla en Egypte, où tous ceux du pays furent si étonnez des merveilles qu'il leur fit voir, qu'ils ne scavoient qu'en penser. Cependant le Roy des Egyptiens ne scœut pas plustoft l'arrivée de cet Homme extraordinaire, que se tournant vers quelques-uns de ses Amis : Je suis trompé, leur dit-il, car j'avois ouy dire qu'Esope estoit mort, bien que toutesfois il soit ici plein de vie. Le lendemain Nectenabo (ainsi se nommoit le Roy) commanda que ses Conseillers eussent à se vestir de robes blanches, & pour luy il en prit une rouge, se mettant sur la teste une couronne de pierrierie. En cet équipage, s'estant assis en son Thrône, il fit appeler Esope, qui fut à peine entré, qu'il luy demanda tout haut : *A qui me compares-tu Esope, & ceux qui sont avec moy ? Au Soleil du Printemps, répondit Esope, & tes Conseillers aux Espics meurs.* Cette réponse donna de l'admiration au Roy, qui luy offrit de grands dons. Le jour

d'après s'estant avisé de s'habiller au contraire de la journée précédente, à scavoir d'une robe blanche, il en fit prendre de rouges à ses amis; puis quand Esope fut derechef entré; *Que penses-tu de moy, luy dit-il, & de ceux qui sont à l'entour de ma personne?* Je te compare au Soleil, répondit Esope, & ceux qui t'environnent en sont comme les rayons. Certainement, reprit Nectenabo, je n'estime rien Lyceru au prix de moy. A ces mots, le bon Esope souriant, ô Roy, continua-t'il, ne parle point si legerement de Lyceru; *Car si tu fais un parallelle de ton Regne avec ton Peuple, il reluirra comme le Soleil;* mais si tu viens à t'égaler à Lyceru, il s'en faudra bien peu que tout cet éclat ne paroisse une obscurité. Nectenabo bien étonné de cette réponse, faite si soudainement, & si à propos: Est-il vray, luy dit-il, que tu nous as amené des Masslons pour bastir la Tour? Il est vray en effet, répondit Esope, & ils sont si prests, qu'il ne reste plus qu'à leur monsttrer le lieu où tu veux qu'on fasse les bastimens.

Le Roy sortit de la ville en mesme temps, & le menu dans une large campagne, où il luy fit voir l'endroit qu'il avoit de-ja marqué. Esope amena donc aux quatre coins de la place, les quatre Aigles, & les quatre jeunes garçons pendus aux corbeilles: puis leur ayant mis en main à chacun u.e Truelle, ou tel autre instrument de Masslon, il commanda aux Aigles de s'envoler. Elles s'esleverent incontinent, & lors que ces Maistres ouvriers se virent bien-haut, ils se mirent à crier ensemble; Donnez-nous des pierres, donnez-nous de la chaux, donnez-nous du bois & semblables materiaux propres à bastir. Nectenabo bien étonné de voir ces galants s'eslever si haut; Qu'est cccy, dit-il, d'où nous est venuë cette engeance d'hommes volans? Du pays de Lyceru, répondit Esope, qui en a quantité à son commandement: & toutesfois toy qui n'és qu'un Homme, te veux comparer à un Roy semblable aux Dieux. Tu as raison, reprit Nectenabo, & pour ne t'en point mentir, je me confesse vaincu. Il ne me reste plus qu'à te faire certaines demandes, pour voir si tu me scuras répondre. J'ay icy, continua-t'il, une espece de juments, qui me semblent bien merveilleuses. Car quand elles oyent hannir les chevaux qui sont en Babylone, elles conçoivent incontinent. C'est à toy maintenant à montrer, si tu es assez habile homme pour m'en dire la cause. Je le feray, répondit Esope, mais ce ne sera que demain. Comme il fut donc de retour en son logis, il fit prendre un chat par des valets, qui l'ayans empoigné, l'allerent foulettant publiquement par toute la ville. Alors les Egyptiens bien étonnez, & bien fâchez tout ensemble de voir traicter de cette sorte un Animal qu'ils avoient en si grande veneration, accoururent tous en foule, & arracherent le pauvre chat des mains de ceux qui le battoient; puis s'en allèrent

au

au Roy, pour luy dire comment l'affaire s'estoit passée. Nectenabo fit à l'instant appeller Esope, & s'estant mis à le tancer: D'où vient, luy dit-il, que tu as ainsi fait battre un Chat, que tu scais estre un Animal, que nous reverons comme un Dieu? Parle donc qui t'a obligé à cela? Seigneur, répondit Esope, ce que j'en ay fait, a esté pour vanger le Roy Lyceru: Car tu dois scavoir que ce mauvais Chat est la seule cause d'une perte qu'il a faite la nuiet passée, pour luy avoir tué son Coq, qui estoit vaillant & aguerry au possible, joinct que par son chant il luy marquoit ordinairement les heures de la nuit.

Nectenabo croyant avoir surpris Esope par ses propres paroles: Je te tien, luy dit-il, n'as-tu point de honte de mentir? Est-il bien possible qu'en une nuit, le Chat dont il est question, soit allé d'Egypte en Babylone? Pourquo non, répondit Esope en souriant, s'il se peut faire, comme tu dis, que les juments d'Egypte conçoivent en oyant hannir les chevaux de Babylone? Par cette réponse, il se mit si bien dans l'esprit du Roy, qu'il l'estima grandement pour son scavoir, & pour sa prudence, de maniere qu'un peu apres ayant fait venir de la ville d'Eliopolis un bon nombre d'hommes scavans, fort versez aux questions Sophistiques, il se mit à les entretenir sur la suffisance d'Esope, & voulut que luy-mesme fut de la partie, en un festin où il les avoit invitez. Comme ils se furent tous mis à table, un de ces Sophistes attaquant Esope: Etranger, luy dit-il, je t'advise que je suis ici envoyé de la part de mon Dieu, pour te demander l'éclaircissement d'une question dont je suis en doute. Esope l'ayant écouté sans s'émouvoir? Tu mens, luy dit-il: car Dieu scachant tout, n'a pas besoin de s'enquerir, ny d'apprendre quelque chose d'un Homme. Or est-il que tu ne t'accuses pas seulement, mais encore ton Dieu. En suite de celiuy-cy, un autre prenant la parole: Il y a, se mit il à dire, un grand Temple, dans lequel est un Pilier contenant douze Villes, chacune desquelles est soustenue de trente Poutres, que deux Femmes environnent. Esope l'oyant ainsi parler; Vrayment, dit-il, voilà une fort belle question, & dont les enfans de nostre pays rendroient raison. Le Temple c'est le Monde, le Pilier c'est l'An, les Villes sont les Mois, les Poutres les Jours des Mois, & le Jour avec la Nuit sont les deux Femmes qui succendent l'une à l'autre. Le lendemain apres que Nectenabo eust fait appeler ceux de son Conseil; Sans mentir, leur dit-il, j'ay belle peur que l'Esprit d'Esope ne nous fasse tributaires du Roy Lyceru. Avant que cela soit, répondit un de l'Assemblée, je suis d'avis que nous luy proposions des questions, que nous-mesmes n'avons jamais scèues, ny ouïes. Voilà qui ne va pas mal, dit Esope, mais je vous feray demain réponse à cela. Il les

les quitta donc là dessus, & s'en alla faire un petit Billet qui contenoit ces paroles. *Neētenabo confesse devoir à Lycerus mille talents de tribut;* Le jour suivant comme il fut de retour vers le Roy, la premiere chose qu'il fit, ce fut de luy presenter ce billet. Alors avant que le Roy l'ouvrast, il se leva un bruit confus parmy ses Conseillers, qui disoient tout haut: Ce n'est pas chose nouvelle, nous avons ouy cecy de long-temps, & le scavons veritablement. Ce qu'oyant Esope: Tant mieux, s'écria-t'il: puis que vous confessez ainsi la dette, je vous en remercie bien fort. Voilà cependant que le Roy ne fut pas de cet avis; car à ce mot de *debtē* & de *confession*: Je ne dois rien à Lycerus, dit-il à ses gens: & toustesfois il n'y a pas un de vous qui ne témoigne contre moy. Ces paroles du Roy leur firent à l'instant changer d'opinion, & dire les uns aux autres; nous n'en scavons rien, & n'en avons jamais ouy parler. Tant mieux encore, adjousta Esope; & s'il est ainsi, comme vous l'asseurez, vostre question est vuidée. Sur cela, Neētenabo plus étonné que jamais: Il faut adoucir, dit-il, que le Roy Lycerus est heureux, d'avoir en son Royaume une telle source de doctrine. Il fit donc compter à Esope l'argent du Tribut accordé entr'eux, & le renvoya paisiblement. Depuis estant de retour en Babylone, il raconta de poinct en poinct à Lycerus, tout ce qu'il avoit fait en Egypte, & luy donna le tribut que Neētenabo luy envoiit: Pour recompense de quoy, Lycerus luy fit eriger une statuë d'or.

Quelque temps après, Esope ayant resolu de faire un voyage en Grece, pria le Roy de luy permettre de s'y en aller. Ce que luy estant accordé, il prit congé de luy, & partit de Babylone, à condition neantmoins qu'il y retourneroit, & y passeroit le reste de ses jours. Or apres qu'il eust bien voyagé par toutes les villes de Grece, & donné de merveilleuses preuves de son scavoir, il s'advisa de s'en aller en Delphes. Et d'autant que ceux du pais l'ouïrent tres-volontiers parler, sans que toutes-fois ils le respectassent autrement, & sans qu'ils luy fissent aucune forte d'honneur; Esope s'adresstant à eux: *Hommes Delphiens, leur dit-il, je vien de m'avisser tout maintenant, que vous ressemblez à quelque pièce de bois qui va flottant sur la Mer. Car ceux qui la voyent de loin, lors que les vagues l'agitent, s'imaginent d'abord que c'est quelque chose de grand prix: mais lors qu'on en est près, l'on trouve que ce n'est rien qui vaille. De cette mesme façon, lors que j'estoie bien éloigné de vostre ville, je vous admirrois comme des personnes qui me semblaient valoir beaucoup, & meriter de grandes louanges: mais depuis mon arrivée en ce lieu, je me suis veu bien trompé, vous ayant trouvé plus inutiles que tous les autres.*

Cxx

Ceux de Delphes l'oyant parler de cette sorte, apprehenderent d'abord qu'il ne se portast à medire d'eux, passant par les autres Villes: Ce qui fut cause qu'ils conspirerent méchamment contre sa vie. Pour cet effet, ils s'adviserent de prendre un flacon d'or dans le fameux Temple d'Apollon, qui estoit en leur Ville, & de le mettre secrètement dans la valise d'Esope. Un peu apres, comme il ne se doutoit aucunement de cette Conspiracy, il sortit de Delphes, pour s'en aller à Phocide; mais les Delphiens qui le guettoient, ne manquèrent point de le suivre, si bien que l'ayant atteint, ils s'en faisirent incontinent, & l'accusèrent de Sacrilege. Il eut beau se vouloir justifier de leur calomnie, en niant d'avoir commis aucun larcin. Tout ce qu'il put dire, pour prouver son innocence, ne les empêcha point de fouiller par force dans ses males & ses valises, où trouvant la phiole d'or qu'on y avoit misé, ils la prirent, & la montrèrent aux Citoyens, qui en firent un grand bruit. Esope connoissant bien par là que c'estoit une partie qu'ils luy jouoient méchamment, affin de le perdre, les pria d'avoir égard à son innocence, & de luy laisser passer son chemin. Mais au lieu de le délivrer, ils le mirent en prison, pour avoir, disoient-ils, commis un Sacrilege bien manifeste; & d'un commune voix ils le condamnerent à mourir. Durant ces choses, Esope voyant qu'il n'y avoit point de subtilité qui fust capable de le tirer d'un si grand mal-heur, tout ce qu'il pouvoit faire pour son allegement, c'estoit de se plaindre dans la prison. Ce qu'apercevant un de ces Amis, qu'on appelloit Damas, il luy demanda le sujet de sa plainte, qu'Esope luy fit connoistre en ces termes. Une Femme, dit-il, ayant depuis peu enfevly son Mary, s'en alloit tous le jours à son Tombeau, qu'elle arrofoit de ses larmes: Il arriva cependant qu'un certain Paisan qui labouroit la terre assiz près de là, fut surpris de l'amour de cette femme: ce qui fut cause que delaissant & boeufs & charrue, il s'en alla droit au Tombeau, où s'estant assis, il commença de pleurer comme elle. La femme en ayant voulu scavoir la cause. Ce que je pleure, luy répondit le paisan, est pour soulager le mal que je ressens de la perte que j'ay faite de ma femme, qui n'estoit pas moins honnête, que belle. Un pareil accident m'est arrivé, adjousta la Femme. Puis que cela est, continua le Paisan, & que nous sommes tombez tous deux en un mesme inconvenient, qui empêche que nous ne soyons mariez ensemble? Assurement nous ne perdrions rien à cela, ny l'un ny l'autre. Car je n'auray pas moins d'amour pour toy, que j'en avois pour ma Femme: Je veux croire aussi, que de ton costé tu m'aymeras comme tu as aymé ton mary. Alors cette bonne Femme prenant pour des veritez les paroles du paisan, demeura d'accord de l'épouser. Mais tandis qu'ils en estoient à des promesses de mariage, voilà qu'un

L

Larron

Larron ayant épié les Boeufs du Laboureur, se mit à lés délier, & les chassa devant soy. A son retour le Laboureur bien étonné de voir qu'on les luy avoit dérobés, commença de s'abandonner aux cris & aux plaintes. A ce bruit, la Femme accourut à luy : Et le voyant ainsi lamenter : Quoy luy, dit-elle, tu pleures encore. Je pleure en effet, répondit le Laboureur, & c'est tour de bon. J'en fay de mesme, conclut Esope, & ce n'est pas sans raison : Car m'estant sauvé cy-devant de plusieurs dangers, je ne voy point qu'il y ait moyen de me tirer de celuy-cy, & n'attens d'aucun lieu la délivrance de mon mal.

Ces choses s'étant ainsi passées, les Delphiens s'en allèrent trouver Esope, & le tirerent de la prison, pour le traîner en quelque lieu haut élevé, d'où ils le peusent précipiter. Comme on le me noit ainsi à la mort, le leur disoit en s'y en allant. Au temps que les bestes parloient, le Rat ayant fait amitié avec la Grenouille, luy voulut donner à souper, & l'amena au Cellier d'un riche homme, où il y avoit quantité de viandes, l'invitant à se faouler par ces mots qu'il luy réiteroit ; *Mange, m'amie Grenouille.* Ayant donc fait bonne chere, elle voulut traitter le Rat à son tour ; Suy-moy seulement, luy dit-elle, & n'aye point de peur, car j'attacheray ton pied au mien avec un filer bien deslié, afin qu'en nageant tu ne courres non plus de hazard que moy-mesme. Cette conclusion prise, elle fauta dans l'Estang, où tandis qu'elle nageoit entre deux eaux, le pauvre Rat étouffoit à force de boire. Helas! dit-il alors, méchante Grenouille, tu me fais mourir, mais un plus Grand que toy me vangera. En effet, il advint ainsi. Car après que le Rat fut mort, comme il flottoit au dessus de l'eau, voilà qu'une Aigle qui vint à passer par là, s'en alla fondre sur luy, & attira par même moyen la Grenouille, qui estoit attachée au filer ; tellement que par ce moyen elle les devora tous deux. Il en est de mesme de moy, reprit Esope : vous me traînez injustement à la mort : mais cela vous coulera cher, pource que Babylone & toute la Grece me vangeront. Ils ne luy pardonneront pas neantmoins, quelques raifons qu'il leur alleguast. Ce qui l'obligea de se refugier au Temple d'Appollon, pour y jouir du droit des Asyles. Mais il n'y fut pas plustost entré, qu'ils l'en retirent tous irritez, & le menerent au lieu de supplice, où auparavant qu'arriver, il leur conta cette Fable. Escoutez-moy, leur dit-il, hommes Delphiens. Il y avoit une fois un Lievre, qui se voyant tenu de près par une Aigle, & ne s'echant où se cacher, se retira dans la terriere de l'Escarbot, luy requerant d'avoir soin de sa conversation. L'Escarbot se mit alors à prier l'Aigle, de ne point tuér le pauvre suppliant, & la conjura par le grand Dieu Jupiter de ne dédaigner sa petitesse : mais l'Aigle irritée donna

donna un coup d'aile à l'Escarbot, puis il mit le Lievre en pieces, & le mangea. L'Escarbot offensé de cette injure, s'envola avec l'Aigle, pour sçavoir où elle faisoit son nid ; & n'y fust pas plustost entré, que roulant ses œufs du haut en bas, il les cassa tous ; l'Aigle offensée qu'il y eust eu quelqu'un si hardy que d'osier entreprendre cela, s'advisa de faire son nid plus haut : mais l'Escarbot s'y en retourna, & jetta pour la deuixième fois ses œufs en bas. Ne s'echant donc plus quel conseil prendre, elle s'envola vers Jupiter (car on tient qu'elle est en sa protection) & mit à ses genoux la troisième portée de ses œufs, qu'il luy recommanda, le priant de les avoir en sa garde. Mais l'Escarbot ayant fait comme une pilule des siens, monta droit au Ciel, & les mit dans le sein de Jupiter, qui se leva tout incontinent pour fecouer cette ordure : & ainsi ne se souvenant plus des œufs de son Oyeau, il les laissa cheoir en bas & les cassa. Depuis, comme il eust appris de l'Escarbot, qu'il avoit fait cela exprés pour se vanger de l'Aigle, qui ne l'avoit pas seulement offensé, mais commis une impieté manifeste, contre luy mesme, ayant méprisé ce dont elle l'avoit instamment requis ; il luy en fit une reprimande à son retour, luy disant que l'Escarbot avoit eu raifon de la persecuter ainsi. Jupiter donc ne voulant point que la race des Aigles défaillit, fut d'avis que l'Escarbot se reconciliaist avec l'Aigle : mais luy n'en voulut rien faire. Ce qui fut cause que Jupiter ordonna pour le mieux, que les Escarbots n'eussent à paixtre durant tout le temps que les Aigles pondroient leurs œufs. Cela vous doit apprendre, Messieurs de Delphes, à ne mépriser point ce Dieu, chez qui je me suis refugié, quoy que son Temple soit moindre qu'il ne luy appartient. Car assurez-vous qu'il ne laissera jamais impunie l'impétie des Méchans.

Esope tenoit ce langage aux Delphiens, qui luy témoignoient de s'en soucier si peu, qu'ils ne laissoient pas pour cela de le mener au supplice. Voyant donc qu'il ne les pouvoit flétrir en façons quelconque, il se mit à leur faire cét autre conte. Hommes cruels & meurtriers, reprit-il, donnez-vous la patience d'écouter ce que j'ay encor à vous dire. Il y eust jadis un Laboureur, qui devenu vieux aux champs, pria ceux de son logis de le mener à la Ville, à quoy sa curiosité le portoit pour n'y avoir jamais esté. Ces gens attelerent incontinent des asnes à un chariot, sur lequel ils mirent le pauvre Vieillard, & le laissèrent aller tout seul. Voilà cependant qu'en passant chemin, l'air se couvrit tout à coup par la violence des pluies & de l'orage. Ainsi l'obscurité fut cause que les asnes se fourvoyerent, & qu'ils jetterent dans une fossé l'infortuné Vieillard, qui pensant à son mal-heur, Helas! Jupiter, disoit-il, en quoy t'ay-je offensé, pour estre si miserablement mis à mort, non par des cheaux

vaux courageux, ny par de bons & forts mulets, mais par de malheureux asnes? C'est de la même façon que je m'attriste, pour ce que ce ne sont pas des gens de courage & d'honneur qui me font mourir; mais des hommes de peu, & qui ne peuvent être pires qu'ils sont. Cela dit, sur le point qu'ils le vouloient précipiter, il leur raconta cette autre fable. Il advint un jour, qu'un Homme envoya sa Femme aux champs, pour ce qu'istant amoureux de sa Fille, il avoit envie d'en abuser, comme en effet il n'y manqua pas. Et ce fut alors que cette pauvre Fille toute dolente se voyant prise par force; Hélas! dit-elle à son Pere, que tu fais là une chose abominable! Certes j'aymerois beaucoup mieux être déshonorée de plusieurs, que de toy qui m'as engendrée. Je vous fais aujourd'hui le même reproche, à meschans Delphiens, & vous proteste qu'il n'est point de Scylle, & de Charybde, ny point de Syrtes en Afrique, où je ne cherchasse à me perdre, plusloft que de mourir indignement, & sans cause. Je maudis vostre pays, & appelle les Dieux à témoin de vostre Injustice, bien assuré que je suis qu'ils exauceront ma priere, & me vangeront. Il eust à peine achevé de parler ainsi, qu'ils le précipitèrent du haut d'un Rocher, & voilà quelle fut la fin de sa vie. Quelque temps après, la Contagion s'étant mise parmy eux, ils consulterent l'Oracle, qui leur répondit, *Qu'il falloit expier la mort d'Esopé.* Sechant donc bien qu'eux seulement en étoient coupables, ils luy dresserent une Pyramide. Depuis les principaux d'entre les Grecs, & les plus sçavans hommes de ce temps-là, estoit advertis de la fin tragique d'Esopé, s'en allerent tous en Delphes, où s'estoient enquis de ceux qui avoient été Autheurs de sa mort, ils en firent la vengeance eux-mesmes.

ÆSOPI,

ÆSOPI, Philosophice Fabulantis, VITA.

 Ulti, & magni Nominis, viri, rerum humanarum Naturam assecuti sunt, & Posteriori commendarunt, *Æsopus* verò, non sine Numine, videtur multis parangis superäste omnes in eâ Philosophica parte quæ ad *Ethicam*, seu moralem disciplinam, pertinet; nam neque definiendo, nec ratiocinando secundum Aristotelem, neque ex Historiâ admonendo, secundum Socratem, & Platonem, sed fabulis prorius erudiendo, pro statu illius temporis, sic audiuntium animos accupatus est, ut pudeat homines ratione prædictos facere, aut sentire quidem, quæ bruta animalia deliberate evitâle singuntur, ex quibus aliqua, pericula imminentia diverterunt, altera maximam utilitatem opportunè consecuta sunt. *Æsopus* igitur, qui vitam suam, Idæam Re-publicam Philosophica, constituerat, & qui rebus, magis quâm verbis, Philosophum egit, Natione fuit Phryx, ex Ammorio oppido Phrygiae cognomento Magne, sed Conditione fuit Servus: Quâm pulchre igitur & quâm verè fuit illud Platonis Dicatum, in suo Gorgia, *Plerunque inter se sunt contraria, Lex & Natura.*

Æsopi animal Natura liberum prestabat, sed Fortune lex in servitium tradidit; At ne sic quidem Animi libertatem potuit corrumpere, sed quamvis ad res varias, & ad incerta loca, corpus transtulerat, à propriâ tamen fede animalis movere non potuit. *Æsopus* enim non solum servus fuit, sed & omnium hominum, in state quâ degebat, deformosissimus, nam oblitio fuit & acuto capite, depresso naribus, collo recliui, labris prominentibus, colore niger, unde & nomen adeptus est (Idem enim *Æsopus* significat quod *Æthiops*); præterea ventrofus fuit, valgus, & incurvus, forsan & Theristen in Homero turpitudine forme superavit; sed quod pesum omnium in eo fuit tardiloquentia, & vox blæsa, & inarticulata, Quæ omnia videntur servitutem *Æsopo* destinâisse; mirum etenim fuisse si tam inhabili & indecenti corpore servitutis jugum aufugere potuisset: sed quamvis corpore tali, animo solerissimo naturâ extitit, & ad omne figmentum felicissimus.

Magister ipsius, tanquam ad nullum domesticum opus utilem, ad fodiendum in agris emitis; *Æsopus* egresius alacriter operi incumbebat, profecto ad agros Hero, ut laborantes observarer, unus ex agricultis egregias ex arbore decerpitas ficus dono tuit; Ille verò fructis delectatus pulchritudine *Agathopo* Ministro (hoc enim erat Puer, nomen transferri jussit, ut sibi a balneo revertenti apponeret: Quum verò sic evenisset, ut *Æsopus* ob quandam necessitatem Heri Domum ingredieretur, *Agathopus* occasione captâ consilium tale conseruo cuidam obtulit, *Impleamur, dixit, si placeat, sicibus, ac si Herus noster forsan requirerit, nos contra Åsopum testes erimus, quod, in Domum ingreflus, ficus clim comederit, & huic figmento multa alia mendacia superstruemus; Nihil, crede mihi, unus ad duos valebit, præfertim quâm sine ullis probationibus quicquam diducere conabitur.*

Hoc consilio inito, ad opus accesserunt, & fucus devorantes, dicebant singuli cum risu, *Væ tibi infelix Esopé! Quum igitur Herus à Balæo rediisset, & fucus petiisset, audivissetque quod *Æsopus* eas comederat, irâ excandescens *Æsopum* ad se vocari jussit,*

vaux courageux, ny par de bons & forts mulets, mais par de malheureux afnes? C'est de la mesme facon que je m'attriste, pour ce que ce ne sont pas des gens de courage & d'honneur qui me font mourir; mais des hommes de peu, & qui ne peuvent estre pires qu'ils sont. Cela dit, sur le point qu'ils le vouloient precipiter, il leur raconta cette autre fable. Il advint un jour, qu'un Homme envoia sa Femme aux champs, pour ce qu'estant amoureux de sa Fille, il avoit envie d'en abuser, comme en effet il n'y manqua pas. Et ce fut alors que cette pauvre Fille toute dolente se voyant prise par force; Helas! dit-elle à son Pere, que tu fais là une chose abominable! Certes j'aymerois beaucoup mieux estre deshonoree de plusieurs, que de toy qui m'as engendrée. Je vous fais aujourd'huy le mesme reproche, ô meschans Delphiens, & vous proteste qu'il n'est point de Scylle, & de Charybde, ny point de Syrtes en Afrique, où je ne cherchasse à me perdre, plustot que de mourir indignement, & sans cause. Je maudis vostre pays, & appelle les Dieux à témoin de vostre Injustice, bien assuré que je suis qu'ils exauceront ma priere, & me vangeront. Il eust à peineachevé de parler ainsi, qu'ils le precipiterent du haut d'un Rocher, & voilà quelle fut la fin de sa vie. Quelque temps après, la Contagion s'estant mise parmy eux, ils consulterent l'Oracle, qui leur répondit, *Qu'il falloit expier la mort d'Esopo.* S'achant donc bien qu'eux seulement en étoient coupables, ils luy dresserent une Pyramide. Depuis les principaux d'entre les Grecs, & les plus scavans hommes de ce temps-là, estans advertis de la fin tragique d'Esopo, s'en allerent tous en Delphes, où s'estans enquis de ceux qui avoient esté Autheurs de sa mort, ils en firent la vengeance eux-mesmes.

ÆSOPI,

ÆSOPI, Philosophice Fabulantis, VITA.

Ulti, & magni Nominis, viri, rerum humanarum Naturam assecuti sunt, & Poiteritati commendarunt, *Æsopus* verò, non sine Numine, videtur multis parasangis superâste omnes in eâ Philosophia parte quæ ad *Ethicam*, seu moralen disciplinam, pertinet; nam neque definiendo, nec ratiocinando secundum Aristotelem, neque ex Historiâ admonendo, secundum Socratem, & Platonom, sed fabulis prouisus erudiendo, pro statu illius temporis, sic audientium animos auctiupatus est, ut pudeat homines ratione predictos facere, aut sentire quidem, quæ bruta animalia deliberatè evitâste fioquuntur, ex quibus aliqua, pericula imminentia diverterunt, altera maximam utilitatem opportunè consecuta sunt. *Æsopus* igitur, qui vitam suam, Idaem Reipublicam Philosophicam, constituerat, & qui rebus, magis quâm verbis, Philosophum egit, Natione fuit Phryx, ex Ammorio oppido Phrygia cognomen Magne, sed Conditione fuit Servus: Quâm pulchrè igitur & quâm verè fuit illud Platonis Dicatum, in suo Gorgia, *Pleraque inter se sunt contraria, Lex & Natura.*

Æsopi animum Natura liberum prestabat, sed Fortuna lex in servitum tradidit; At ne sic quidem Animi libertatem potuit corrumpere, sed quamvis ad res varias, & ad incerta loca, corpus transtulerat, à propriâ tamen fede animum movere non potuit. *Æsopus* enim non solum servus fuit, sed & omnium hominum, in estate quâ degebat, deformosissimus, nam oblitus fuit & acuto capite, depresso naris, collo reculiv, labris prominentibus, colore niger, unde & nomen adeptus est (Idem enim *Æsopus* significat quod *Ethiops*;) præterea ventrosus fuit, valgus, & incurvus, forstitan & Theritæ in Homero turpitudine formæ superavit; sed quod pessimum omnium in eo fuit tardiloquentia, & vox blœsa, & inarticulata, Quæ omnia videntur servitutem *Æsopo* definâste; mirum etenim fuisse si tam inhabili & indecenti corpore servitutis jugum aufugere potuisset: sed quamvis corpore tali, animo soleritissimo naturâ extitit, & ad omne figmentum felicissimus.

Magister ipsius, tanquam ad nullum domesticum opus utiliem, ad fodiendum in agris emisit; *Æsopus* egressus alacriter operi incumbebat, profecto ad agros Hero, ut laborantes observaret, unus ex agricolis egregias ex arbore decerpitas ficus dono tulit; Ille vero fructus delectatus pulchritudine *Agathopo* Ministro (hoc enim erat Puer, nomen) transferri jussit, ut sibi balneo revertenti apponenter: Quâm verò sic evenisset, ut *Æsopus* ob quandam necessitatem Heri Domum ingredieretur, *Agathopis* occasione captâ consilium tale conservo cuidam obtulit, *Implemar*, dixit, si placeat, ficulus, ac si Herus noster forsitan requiserit, nos contra *Æsopum* teles erimus, quod, in-Domum ingressus, ficus clam comedere, & huic figmento multa alia mendacia superstrueremus; *Nihil*, crede mibi, unns ad duos valebit, præsertim quum sine ullis probationibus quicquam diducere conabitur.

Hoc consilio inito, ad opus acceperunt, & ficus devorantes, dicebant singuli cum rifiu, *Væ tibi infelix Æsopo!* Quâm igitur Herus à Balæo rediisset, & ficus petiisset, audiuitque quod *Æsopus* eas comedelerat, irâ exandefcens *Æsopum* ad se vocari, B

jussit,

jussit, & vocato ait, *Itâne (O execrande) me contemptisti, ut in penu non dubitaveris ingredi, & paratas mibi fucus comedere?* AEsopus audiebat quidem & intelligebat, sed ob lingue tarditatem nullo modo respondere poterat: Quum jam ad verbera traheretur, & delatores vehementer instarent, procumbens ad heri pedes, ut paullus m more sibi indulgeret, petivit; quo concessio, tepidam aquam attulit, & quum bibisset, digitis in os demissis, rursus aquam tepidam solum ejecit, nondum enim per totum illum diem cibum attigerat. Rogabat, igitur, ut idem & accusatores facerent, ut manifestum fieret quinam fuit qui fucus devorâset: *Herus, ingenium hominis admiratus, sic facere alios pepulit;* Illi autem deliberaverunt bibere quidem aquam, sed non in guttur demittere digitos, at per obliqua tantum maxillarum, huc, illuc, circumferre. Viximus autem biberant, quum, per tepidam illam aquam nauseâ potantibus inductâ, fucus comes redderet: *Tunc igitur & maleficio Delatorum & calumnâ ante oculos posita, Herus jussit servos flagro vapulare, qui morti dictum illud agnoverunt, Qui in alterum dolos struit sibi inscius malum fabricat.*

Sequenti die, *Hero in urbem reiecto, AEsopus* verò, quemadmodum jussus fuerat, in agris fodiente, Sacerdotes Diana, sive alii quidam homines in viâ errantes, in AEsopum inciderunt, & per Jovem Hospitalē efflagitabant, ut viam ostenderet quæ in urbem duceret: Ille, quum sub Arboris umbram viros prius adduxisset, frugalémque apposuisset conam, in viam quam querebant induxit; Viatores itaque tum ob hospitalitatem, tum ob conductum, mirum in modum, viro devincti, manus in cælum elevârunt, & multis precibus benefactorem remunerati sunt.

AEsopus reversus, & in somnum lapsus, præ assiduo labore, & torrido solis æstu, visus est fortunam sibi astantem videre, & solutionem lingue, & sermonis habilitatem, & Fabularum Sapientiam largientem, & non longo post tempore excitatus, Papæ, exclamavit, ut suaviter dormivi, & quâm pulchrum somnum videre mihi viâ sum, & ecce expeditio loquor, Bos, Afinus, Rastrum, & omnia alia verba, facilè pronuntiare possum; & benè intelligo unde mihi Bonum hoc accederit, quia enim pius in hospites fui, proprium mihi Numen confectus sum: Ergo benefacere boni plenum est spe. Sic AEsopus facto letatus rursum cœpit fodere. Sed Praelecto agri, cui Zena nomen erat, ad operarios profecto, horum unum, quoniam erraverat in opere, fuste punivit; AEsopus autem exclamavit, *Cur sic verberas eum qui nullâ injuria te affecit? Cur omnibus tam temerè plagas quotidie ingeris?* Renunciatio Hero profecto. Quæ quum Zena accepisset, non medicriter obstupuit, & secum ait, *Quod AEsopus loqui cœperit nihil mihi emolumenta fore;* Preveniens igitur ipsum coram Domino accusabo, antequam ipse hoc idem faciat, & me Herus procuratione privet. Hæc secum murmurans, ad urbem conversus, domi illius se contulit: Cæterum quum turbatus & fronte parum latâ accessisset, *Salve, inquit, Hero;* cui Ille, *Quid perturbatus ades?* Zena respondebat, *Res quedam miranda in agro accidit: Et Herus, Nunguid Arbor ante tempus abortivum fructum tulit? An Jumentum aliquod præter Naturam genuit?* Et ille, *Non, Non, Sed AEsopus, qui ante penè mutus erat, nunc loqui cœpit;* Et Herus, *Sic tibi nihil boni eveniat exsiftanti hoc monstrum esse:* Et ille, *Mito opprobria quæ in me AEsopus contumeliose dixit; In te autem, & in Deos ipsos horrendè convicatur.* His Herus percitus, Zena, ait, *tibi AEsopum trado, vende, dona, quod vis de eo facito.*

Quum Zena in potestate suâ AEsopum accepisset, & in eum absolutum imperium haberet, AEsopo renunciavit; cui AEsopus placidè dixit, *Quodcumque volueris effice.* Forte verò quum Mercator quidam Jumenta queraret emere, & propterea per agrum illum ubi AEsopus laboravit iter saceret, & Zenam pro Jumentis rogavit; Zena respondit, *Jumenta non habeo, sed si masculum principium emere vis in promptu bæbo.* Quum verò mercator ostendi sibi servulum petisset, & Zena AEsopum accepisset, mercator eum intuens, & cachinnans, dixit, *Vnde tibi herc olla?* Utrum truncus est arboris, an Homo? Hic, nisi vocem haberet, planè mibi videretur esse uter inflatus; *Quare mibi Iter rupisti bujus Præuligratia?* Hæc dicens abivit. AEsopus autem

autem infsecutus ipsum; *Mane, inquit: cui Mercator conversus, Abi, inquit, à me fordidissime canis:* Et AEsopus, *Dic mibi, cuius rei gratiâ buc venisti?* Et Mercator, *Scelerâ, ut aliquid boni emerem, tui non egeo, quod tam inutilis es:* Et AEsopus, *Eme me, & si qua est fides, plurimum te juvare possum:* Et ille, *Quid in re, quum penitus mibi odium sis, utilis effe potes?* Et AEsopus, *Nonne domi babes pueros flentes & turbulentos? His præfice me Pædagogum, & omnino eis pro larvâ ero;* Ridens igitur Mercator, Zena dixit, *Quanti, malum hoc vendis?* Cui Zena, *Tribus obolis, Mercator statim tres obolos solvens, Nihil, dixit, exposui, & Nihil emi.*

Quum igitur iter fecissent, ac pervenissent in suam Domum, pueruli duo qui adhuc materna sugebant ubera, AEsopo viso, perturbati exclamaverunt. Et AEsopus statim Mercatori dixit, *Habemus jam mei promissi probationem: Ille verò ridens; Ingressus, inquit, saluta conseruos tuos?* Introgessum autem ac salutantem quum videtur illi, *Quodnam malum, inquit, Hero noster contigit, ut servulum tam deformem erit? sed ut videtur pro facino Domus, ad avertendum omne malum, hunc adepus est.* Non multò verò post Mercator, apparari res ad iter servis mandavit, quod postridie in *Astam* proœctores esset. Illi igitur statim vasa distribuebant; AEsopus autem providè ro, avit, levissimum onus sibi concedi, utpote nuper empto, & nondum ad hæc ministeria exercitato; His autem, & si nihil portare velit, veniam prebentibus; Ille, non oportere, dixit, omnibus laborantibus se solum inutili esse: His igitur, quod portare vellat permittentibus, quum huc, & illuc circumspexisset, & vasa diversa congregâset, unâ cum sacris, stramentis, & canitris, unum canistrum panis plenum quem duo portare debent sibi imponi poscebat; Illi autem ridentes, & nihil stultius esse AEsopo affirmantes, qui paulo antea levissimum rogabat portare onus, & nunc omnium gravissimum elegerat, oportere tamen desiderio ejus factis facere dicentes, sublatum canistrum AEsopo imponebant; AEsopus, humeris onere gravatis, huc & illuc dimovebatur; Hunc videns Mercator, admiratus est, & inquit, *AEsopus est ad laborandum promptus, & jam suum pretium perfolvit, jumenti enim onus, misellus portat.* Quum autem in Horâ prandii divertissent, AEsopus, qui jussus fuit panes unicuique distribuere, semivacuum canistrum, multis comedentibus, fecit, unde post prandium leviore onere facto, alacrius incedebat; Verùm vespere quoque pane illuc quo diverterant distributo, posterâ die, vacuo humeris sublatu canistro, primus omnium ibat, ita ut conservis hunc præcurrentem videntibus, dubium esset, utrum deformis esset AEsopus, an quispiam alius; Et quum proprius accedentes cognovissent eundem esse, admirabantur quod nigellus homuncio solertia omnibus fecerit, quoniam qui facile consumerentur panes sustulit, quum illi stramenta & reliquam supellecitem bajularent.

Mercator quum esset Ephebæ, alia quidem mancipia cum lucro vendidit, remanserunt autem tria, *Grammaticus, Cantor, & AEsopus:* Quum verò quidam ex familiaribus Mercatori suassisset ut in Samum navigaret, tanquam ibi cum majori lucro vendituro servulos, quum illuc pervenisset, *Grammaticum & Cantorem* utrunque novâ veste indutum in foro statuebat; sed AEsopum, quoniam totus erat mendosus, & deformis, veste ex facie ei circumpositâ medium inter utrunque constituit, ut & videntes stuparent, dicentes, *Vnde hæc abominatione que & alios obfuscat?* AEsopus autem quamvis à multis morderetur, constanter tamen stetit, ad ipsos intuens.

Xanthus Philosophus, qui tunc habitabat Sami, prefectus in forum, & cernens duos pueros bellè ornatos in foro astantes, & in medio illorum AEsopum, admiratus est Mercatoris Commentum, quod turpem in medio collocaverat, ut appositione deformis, pulchiores quam re verâ erant, alteri adolescentiū apparerent; Et proptius accedens percontatus est Cantorem, *Cujas effet?* Et is, *Cappadox;* Tum Xanthus, *Quid igitur sis facere?* Omnia respondebat Cantor; Ad hæc AEsopus risit: Sed Discipuli qui cum Xantho unâ erant, ut viderunt ipsum ridentem, dentesque ostendentem, statim monstrum aliquod se videre arbitrabantur, & eorum uno, *Certe Hernia est, babens dentes, dicente;* & alio, *Quidnam videns risit?* Alio,

non risisse sed rugisse: Omnibus autem volentibus cognoscere cur risisset, unus illorum accedens *Æsopo*, inquit, *Cujus rei gratia risisti?* Et is, *Abscede marina Ovis*: Illo vero, eo sermone funditus confuso, repenteque secedente, *Xanthus* inquit Mercator; *Quanti pretii est Cantor?* Illo autem, *mille obolorum*, respondentem, ad alterum ivit, insolito vexatus pretio; Atque & hunc rogigante Philosopher, *Cujusnam foret*, & auditio Lydum esse, rursumque rogante, *Quid ergo sis facere?* Et illo respondentem, *Omnia*; iterum risit *Æsopus*: Ex Scholasticis autem quodam sciscitante *Quidnam sit ad omnes ridet?* alius ei dixit, *Si & vis tu marinus vocari Hircus, rega, quæsa.* Interea *Xanthus* rursum rogavit Mercatorem, *Quanti pretii Grammaticus?* & illo tribus *millibus obolorum* respondentem, Philosophus ægre tulit tam immensum pretium, & domi se cerebat. Discipulis autem petentibus, *An non placuerint ei servi?* Placent, respondebat, *sed non in animo est emere Mancipium pretiosum.* Uno autem dicente, *Sed quid impedit, ne turpis hic ematur?* qui idem obsequium, idem ministerium offeret, quod & alii; nos ergo pretium illius exponemus. *Xanthus* respondet, *Absurdum & ridiculum profus erit vos solviisse pretium pro servulo, & me emisse:* Præterea & *uxor mea, munditia studiofirma, nunquam feret à tam deformi serviri mancipio.* Scholasticis rursus dicentibus, sed nobilis est Sententia quæ docet, quod, *Feminae non sunt parendæ*; *Xanthus* dixit, *Faciamus prius periculum, An fecit aliquid?* ne pretium incassum pereat. Accedens igitur ad *Æsopum*, *Gaude, inquit; Cui statim Æsopus, Numnam tristabar?* *Xanthus* procedit, *Saluto te: Et Æsopus, Et ego te.* *Xanthus* una cum aliis stupefacto responso, rogavit, *Cujas es?* Ille respondet, *Niger.* *Xanthus* iterum, *Non hoc per te, sed unde natus es?* Et is, *Ex ventre Matris meæ.* Et *Xanthus* rursum, *Non hoc dico, sed in quo loco natus es?* Et ille, *Non renunciavimus mibi mater mea, Utrum in loco sublimi, an in humili.* Et *Philosopher*, *Quid autem facere nōs tu?* Et ille, *Nihil.* Et *Xanthus*, *Quomodo?* *Æsopus* respondet, *Quoniam Hic duo se omnia novisse professi sunt, & mibi nihil reliquerunt.* Ad quæ Scholasticis vehementer admirantes, *Per Deos dixerunt optimè respondet: Nullus enim Homo est qui omnia novit, & ob banc Causam etiam & ridebat.* Rursum *Xanthus* inquit, *Vis ut te emam?* Cui *Æsopus*, *Non hæc in re me consultore eges: Utrum tibi melius esse videbitur, aut emere, aut non emere, facias;* *Nemo enim quicquam vi facit; Hoc in tuo positum est Voluntate:* *Et si volueris, crumenam Janam aperi, & argentum numerā; si verò minime, Non mibi virtus veritas.* Rursum igitur Discipuli inter se dixerunt, *Per Deos nostrum Præceptorem antecellit.* *Xanthus* vero quām dixisset, *Si te emero, an non à me aufugies?* *Æsopus* ridens respondebat, *Hoc si vellem facere nullo modo utar tuo consilio, ut & tu, paucis annis, meo.* Et *Xanthus*, *Benè dicas, sed deformis es.* Cui *Æsopus*, *Mentem in picea oportet, O Philosophe, & non gibbosum, non deformis Corpus.* Ad Mercatorem igitur accedens, *Xanthus* dixit ei, *Quanti hunc vendis?* Cui Mercator, *Cur tali modo vituperas meas merces?* *formosum etenim pueris omisiss, deformem hunc elegisti: Alterum horum me, & in illorum Gratiam, Hunc autem Audiarium accipe.* Non certes, respondit *Xanthus*, *Deformem hunc solummodo emam, præterea Neminem.* *Habebas igitur, dixit Mercator, pro sexaginta obolis:* Et Discipuli, qui ad *Xanthus* pertinebant, obolos confestim collatos liberaliter expoferunt.

Æsopo, in *Xanthi* ministerium tralato, Publicani ingruentes aderant, & venditione cognitâ, sciscitantur, *Quis vendiderit, & quis emerit?* At quām utrumque puderet notos esse propter vilitatem pretii, *Æsopus* in medio flans, sicut armatum exposuimus, exclamavit, *Qui venditus es, Ego sum; Qui me emit, hic es; Qui me vendidit, Ille es; Si verò ipsi profus tacuissent, quid obstat, quo minus ipse liber sim?* Publicani, diffusis risu, abiérunt, donato *Xantho* Vætigali. *Æsopus* igitur sequebatur *Xanthum* domi proficiscentem: *Quām autem meridianus Sol astuabat, Xanthus* inter ambulandum pallium attollens mingebat; quod *Æsopus* observans, vestibus illius prensis, retro ad seipsum Philosopherum traxit, & inquit: *Quām celerimè ut me vendas velim, aliter proculdubio aufugiam.* Cui *Xanthus*, *Quam ob rem?*

rem? *Quoniam*, inquit, *gravissimum est tali servire Hero;* si enim tu qui *Herus* es, & neminem times, non relaxationem Naturæ praebes, sed eundo mingis, si obtergit me servum tuum ad aliquod mitti ministerium, & inter eundum tale quid Natura exigat, necesse omnino fuerit (turpe quidem dictu) currendo cacare. Et *Xanthus*, *Hoc te turbat?* *Rationem tibi quia sic feci, reddam;* *Stanti mibi Sol perfruisset caput, & pedes torridum terræ Solam, & urinæ acrimonia olfactum offendisset.* Et *Æsopus*, *Vadè igitur, perfausti mibi.* Postquam autem usque ad domum *Xanthi* profecti sunt; *Xanthus* jubens *Æsopum* manere ante vestibulum, quoniam elegantiusculam fibi uxorem noverat, neque illicè debere talem turpitudinem illi ostendi, antequam aliquis illi urbaniora diceret: *Ipsè ingreditus dixit, Domina, non etiam possum reiçere ministerium quod tibi mea pedes sequuntur praestant;* *Jam enim ego Puerum tibi emi, in quo videbis pulchritudinem qualem nunquam vidisti, qui & jam ante vestibulum stat.* Famule *Xanthi* vera existimantes quæ dicta fuerant inter se non mediocri gaudio contendebant, cuinam ipsarum Sponsus destinatus sit. *Xanthus* interea novum mancipium intus vocari jussit, una ex illis magis accelerans, & ut arrabonem, mandatum arripiens *Æsopum* foris quælevit, & non inventum, nomine vocavit; cui *Æsopus* confessim, *Coram, quem queritis adsum.* Ancilla autem stupefacta, *Tunc, inquit, es Æsopus?* Et ille, *Æsopus sum.* *Ne ingrediari, dixit Ancilla, sin facies, omnes illi fugiemus:* Illa hæc dicente, egreditur & altera Ancilla, ac ut *Æsopum* vidit, *Cædatur tua, dixit, facies, & ingredere, sed ne appetiopus mibi.*

Æsopus autem Ingressus stetit coram Domina, quæ ut eum vidisset, oculos avertens ad Virum, *Vnde hoc monstrum mibi attulisti?* dixit, *abjice ipsum à facie mea:* Et *Xanthus*, *Satis tibi Domina, Ne nimium mordaciter succenfas seruo meo:* Et illa, *Videris mibi Xanthe jam me odire, & causam quare uxorem ducendi alteram, & forsitan pudebat tibi aperire mibi dicere,* *Discede à Domo mei, Canicipitem hunc apportasti, ut ejus ægre latura ministerium, à Domo tuâ fugiam;* *Retribuas igitur mibi Dotem meam, ut abscedam.*

Hæc quām *Xanthus* audivisset, *Æsopum* objurgavit, quod nullum Responsum Uxori dedit, quām inter eundum in Itinere faceta quādam de mictu locutus fuerat: *Æsopus* tandem iracundè protulit, *Projice ipsam in Barathrum.* Cui *Xanthus*, *Tace scelus!* *An nefcis me illam ut meipsum amare?* Et *Æsopus*, *Pulcrè sapientiam profiteris, An Philosopher amat mulierculam?* Et ille, *Admodum quidem;* Ad quæ *Æsopus* pulso pede exclamavit, *Xanthus Philosopher Uxorius est:* Et versus deinde ad Dominam, ait, *Tu velles, O Domina, quod Dominus meus emisset tibi seruum Juvenem, bono habitu, & vigentem, qui te nudam in Balneo spectaret, & tecum luderet in dedecus mariti.* O Euripides, ut veneror te & aureum os tuum talia dicentem; *Multis sunt impetus fluctuum marinorum, multi fluminum & Iugis calidi flatus;* *Dura est res paupertas;* *Dura alia Infinita, tamen nihil aquæ durum ut mulier mala.* *Tu verò Domina, Philosopha quām sis Uxor, serviri tibi noli à veneficis adolescentiis, non quo pacto contumeliam aliquam viro tuo infixeris.*

Xanthi Uxor quām hæc audisset, & nihil contradicere potuisset: Unde secum aiebat, *Vir meus pulchritudinem hanc venatus est;* *Nibilonius quamvis foridissimè se gerit, & loquax nebula est,* & facetus, *Reconciliabor ei:* Tum *Xanthus*, *Æsope, reconciliata est tibi tua Hera;* Et *Æsopus*, *Ironicè loquens, Magna est res,* inquit, *placare mulierem.* Et *Xanthus*, *Cave, posthac ut taceas, emi etenim te ad servendum, non ad contradicendum.*

Potitera Die *Xanthus*, *Æsopo* sequi jussò, ad hortum quendam ivit, empturis olera; *Quām vero Oltor facieculum olerum metuissit, Æsopus in manu accepit, & Xantho solutore Hortulanò Pecuniam;* *Pace, inquit Hortulanus, tuò, Domine, Problema unum à te desidero:* Et *Xanthus*, *Quidnam est?* Tum ille: *Quænam est Causa quæ à me plantantur olera, quamvis & diligenter fodiantur, & quotidie irrigantur, tardum tamen accipiunt Incrementum,* quām illa quibus spontanea

nea

nea est à terrâ germinatio, & si nulla cura adhibetur, iis tamen celerior germinatio? *Xanthus*, licet ad Philosophum quæstio pertinebat, quum nihil aliud sciret dicere, & hoc etiam ut cetera omnia à Divinâ Providentiâ gubernari, inquit. Ad hæc verba *AEsopus* risit?; Ad quem Philosophus, Ridens? an derides? Et *AEsopus*, Derideo, inquit, sed non re, sed qui te decuit? Quæ enim à Divinâ Providentiâ sunt, à sapientibus viris solutionem fortuantur; Si mibi permittas, ego hoc solvam problema: *Xanthus* ergo convertus Oliotori dixit; Dederis mibi fore, qui in tantis Auditoriis disputaverim, nunc apud hortulanos solvere problema: Si autem Puerto huic meo, qui rerum multarum consecutione calles, sopham tuum proposueris, solutionem habebis quæstio? Et statim Hortulanus, Hiccine tamen turpa literas novit? O Insælicitatem nusquam credendam! Sed narra, O amice, si quæstio sensum nöfli? Et *AEsopus*, Mulier, inquit, quum ad secundas nuptias iverit, liberis ex priore viro suscepis, si virum quoque invenierit filios ex priore uxore genuisse, quos ipsa filios eduxit, horum mater est, quos autem invenit penes virum, horum est Noverca. Multam igitur in utrisque ostendit differentiam: Nam quos ex se genuit, amanter & accurate nutritre perseverat, alienos verò partus odit, & invidiâ utens illorum cibum diminuit, satisque filiis addit; Illos enim, quæ Naturâ proprios, amat, odit autem habet qui *Viri* sunt, quasi alienos. Eodem modo & terra eorum quæ ipsa ex se genuit mater est, quæ autem tu plantas, eorum est Noverca; cuius rei gratia, quæ sas sunt, ut legitima, nutrit ac fovet, à te autem plantatis, ut spuriis, non tantum alimenti tribuit. Hoc responso delectatus Hortulanus, Credo mibi, inquit, magnâ me sollicitudine & meditatione levissi; Abeas igitur, & gratis capias tecum tua olera, & quoties tibi illis opus est, tanquam in proprio Hortum vadiens accipe.

Paucis diebus præterlapsis, *Xantho* iterum in Balneum profecto, quibusdam amicis ibi inventis, *AEsopus* inquit, ut lentem in ollam ejectam coqueret; ille, ut iussus erat, unum lentis granum in ollam jecit, quo cocto *Xanthus* unum cum amicis ad prandium venit, prefatus tamen quod tenuè admodum esset futurum prandium, utpote ex lente solummodo, quodque non oporeret varietate ferculorum amicos judicare, sed probare voluntatem: Amicis annuentibus, & in domum ingressis; *Xanthus* inquit, Da nobis à Balneo bibere, *AEsopus*: Illo verò ex desluso balnei accipiente, & tradente; *Xanthus* fatore repletus, Hem, quid hoc, inquit, *AEsopus*? Et ille, à Balneo ut jussisti. *Xanthus* autem præsentia amicorum iram compescente, & pelvum sibi opponi jubente; *AEsopus* pelvi apposita stabat; & *Xanthus*, Ubinam est Aqua? Tum ille; Quæ jussisti facere effeci; Tu non dixisti injice aquam in pelvum, & lava pedes meos, & pone soleas & quæcumque deinceps? Quo auditio, *Xanthus* amicis ait, Non seruum enim sed Magistrum: Discubentibus itaque ipsis, & *Xantho* *AEsopum* rogante, An cocta sit lens? cochleari acceptum lentis granum tradidit; *Xanthus* accipiens, & ratus gratia faciendo periculum coctionis, lentem acceptissime, digitis conterens, ait, Bene cocta est, Affer: Illo aquam solum vacuante in scutellâs, & apponente, *Xanthus* rogit, Ubi est lens? Et *AEsopus*, accepisti ipsam. Itane verò, inquit *Xanthus* an unum solum granum coxisti? Tum *AEsopus*, Maxime, lentem etiam in singulari numero dixisti, non lentes in plurali, quod plures significat. *Xanthus* ergo prorsus consilii inops, *Viri* socii, ait, Vtis hic Homuncus prorsus ad Insaniam me rediget; Conversus deinde ad *AEsopum*, dixit, Sed improbe, & omnium petulantissime, nè videar amicis injuriosus, abiens eme quatuor porcinos pedes, & perceleriter costos appone.

Dum pedes coquerentur, *Xanthus* cauſam querens ut *AEsopum* flagris cædat, quum *AEsopus* fuit in re aliquâ aucupatus, unum ex pedibus, ex ollâ clanculum auferens, occuluit; Paulò post *AEsopum* veniens, & ollam perscrutatus, ut tres solos pedes vidit, cognovit statim sibi aliquas insidias esse factas, & in stabulum cucurrit, & saginati Porci unum ex pedibus cultro amputans, & pilis nu-

dans

dans, in ollam jecit, & cum cæteris concoxit; *Xanthus* verò veritus ne *AEsopus* subreptum pedem non inveniens fugeret, rursus in ollam ipsum iniecit; *AEsopus* autem pedes in patinam evacuante, & quinque pedibus apparentibus: *Xanthus*, Quid hoc, inquit, *AEsopus*? quomodo quinque? *AEsopus* dein interrogavit *Xanthum*, Quot pedes habent duo Porci? *Xanthus* respondebat, olo. Tum *AEsopus*, Sunt ergo in hâc patinâ quinque, & saginati Porcus inferiù triplex paficitur. Quod *Xanthus* admodum moleſtè ferens, amicis inquit, An non paulo dixi quod celerrime hic me ad Insaniam rediget? Et *AEsopus*, Hera, An non nöfli id quod ex additione, & subduktione, in quantitatem secundum rationalem summam colligitur, non esse errorem? *Xanthus* igitur, nullam honestam inveniens cauſam verberandi *AEsopum*, quievit.

Postridie autem unus ex Scholasticis sumptuofam apparans cœnam, cum aliis Discipulis & præceptorem *Xanthum* invitavit: Coenabitus igitur, *Xanthus* electa accepit ferula, & *AEsopus* penè stanti dedit, & Dilecta meæ, hec, inquit, tradie. Ille vero discedens hæc secum cogitabat, Nunc occasio mili oblatæ est ulisci meam Dominam, propteræ quod me, quum novitus veni, scismaticis multis laceſſivit; Videbo igitur an Hero meo benè velit: Profectus itaque domum, & sedens in vestibulo, & Herâ accitâ sportulam ferculorum coram ipsâ possuit, ac inquit ei, Hera, Dominus hæc omnia misit, non tibi, sed Dilecta meæ; & cane vocatâ, atque dicto, Veni Lycæna, veni, comedie, tibi enim Herus hæc jussit dari, particulatim, cani omnia project: Et post hoc ad Herum regresſus, & rotatus, An Dilecta dedit omnia? Omnia respondebat *AEsopus*, & coram me omnia comedebat: Illo verò iterum interrogante, Et quid dixit inter edendum? Et *AEsopus*, Mibi quidem nihil dixit, sed secum tibi (ut puto) gratias habebat. Uxor interreæ *Xanthi* calamitosum esse arbitrans se Cani esse posthabitan, concludebat, se in posterum non amplius cum eo cohabitaturam, & ingresso cubiculo ploravit. Poculis autem vicissim ſe alternantibus, & queſitionibus propositis: Quando futura effet ingens inter Homines turbatio? *AEsopus* ponè stans ait, Quam resurrexit mortui, repentes ea bona quæ possederint; Scolastici ridendo dixerunt, Ingeniosus est His novitus: Alio verò rursus proponente, Quamobrem ovis ad cædem tracta non exclamat, Sus autem miferissime vociferatur? *AEsopus* interponens rursus, ait, Quoniam ovis effusa mulgeri, aut welleris gratum onus depone, tacite sequitur; Ideo etiam, quamvis pedibus arrepta, & grande pedum vident, nihil grave suspicatur, sed illa familiaria ſolū ſibi videtur paſſura; Sus autem qui neque mulgerit, neque tonet, neque novit ad Bonum aliquid trahi, sed carnes suas tantum uſui eſſe, merito vociferatur; His sic dictis, Discipuli rursus laudaverint cum.

Finito verò convivio, & *Xantho* in domum reverfo, & uxorem, pro more, aggreſſo alloqui, illa ipsum aversata, inquit, Ne propinquius ad me accedas; Da cane adulare, cui dapes misisti. Ad hæc verba *Xanthus* stupefactus dixit, Non contra me majus malum machinari *AEsopus* potuit; Et Uxori inquit, Domina, numne poto tu ebris es? Cui dapes misi? Nonne tibi? Non per fœvem, inquit illa, sed cani, *Xanthus* accito *AEsopus* dixit ei, Cuiam *AEsopus* dedidit dapes quas Uxori misi; *AEsopus* respondebat, Dilecta tue, *Xanthus* ad Uxorem conversus dixit, Et tu nihil accepisti? Et illa, Nihil omnino. *AEsopus* interponens dixit, Cui, Hera, jussisti partes dari? Et ille, Dilecta meæ: *AEsopus*, cane vocatâ, Hera, inquit, te Hera diligit, nam mulier etiæ videtur tibi bene velle, tamen pro minima quæque offensâ contradicet, convitiabitur, & abit; Canem verò verberat, aut à domo expellit, non tamen discedet, sed oblitia omnium, benignè ſarim blan-ditur, ut cum Hero gratiam ineat: oportebat igitur dicere, Hera, Uxori has partes fert, & non Dilecta. Tum *Xanthus*, Vides Domina non meam esse culpam, ſed ejus qui tibi dapes ferre jussus erat; Patienter fer igitur, non deerrit mili occasio quæcum verberem. Illa verò non credente, ad parentes fuos clam regreſſa eſt; qua-propter

propter *Æsopum* *Xantho* dixit, *An non recte tibi, Here, dixi, Canem tibi magis ienè velle quam Heram meam?*

Diebus aliquot præteritis, & uxore irreconciliata manente, & *Xantho* affines quosdam ad ipsam ut reverteretur domum mittente; Illa verò quum credere nollet, & *Xanthus* plenus mœroris erat. *Æsopus* adiens, ad eum dicebat, *Ne te affligas, cras enim sponte & citissime etiam faciam venire ad te;* Et accepta pecuniâ, in forum ivit, ac emptis anseribus & gallinis, & alias quibusdam ad convivium idoneis ambulans domos circumibat. Transibat igitur, & ante Domum parentum Herae, ignorans simulans Domum illorum esse, & in ea Heram manere; Et quum in quendam ex domo illâ incidisset, rogabat, *An aliquid ad nuptias utile Domestici habuissent vendere:* Illo autem, *Cui opus est?* Rogitanti & *Æsopo*, *Xantho Philosopho*, respondente, *cras enim uxori duendus est;* Servulus statim penetralia ascendit, & Uxori *Xanthi*, quæ audivisset, renunciavit. *Xanthi* Uxor commota valde tam turbido Nuntio & propero pede ad *Xanthum* ivit, & contra ipsum clamavit, dicens inter alia, & hæc peccantioris animi fommata; *Non me vivente, O Xanthe, alteri fæmelle tibi nubere dabitur;* Et sic manxit in Domo, honesto Ingenio, quemadmodum propter *Æsopum* à Domo discesserat.

Pot dies rursus aliquot, *Xanthus* invitavit Discipulos ad prandium; Et *Æsopo* inquietabat; *Ito, Eme optimum quodque & quod tibi præstantissimum videtur; Æsopus inter eundum, secum dicebat; Egō docebo Herum meum, non tam stulta mihi committere mandata;* Quum linguis igitur suillas solum emiserit, & apparatissim discumbentibus linguanam astamat singulis cum condimento apposuit.

Discipulus laudantibus, ut Philosophicum, in Incipio, ferculum, propter lingua ad locutionem ministerium; rursus in secundo ministerii curfu, elixas iterum *Æsopum* apposuit linguis, atque iterum etiam curfu alio, atque alio petito, *Æsopus* nihil aliud nisi linguis apposuit. Discipulus autem eodem reperito cibo indignantibus, & querentibus, *Quoique linguis? An non & nos per totum prandium, nostras linguis edendo dolamus?* *Xanthus* iratus fatur, *Nihil aliud in præsto est, Æsopo?* Et is, *Non certes: Xanthus dixit, Nonne, fordinissime Homuncio tibi mandavi, optimum quodque & præstantissimum obsonari?* Cui *Æsopus*, *Multas tibi gratias hæbo increpanti me coram Philosophos omnes qui hic adjunt;* Nam quid est lingua melius aut in totâ hominum vitâ præstantius? *Omnis Doctrina, Omnia Philosophia per ipsam articulatè monstratur & traditur; per ipsam celebrantur Lægitiones omnes, Acceptiones, Fora salutantes, Benedictivæ, Musa omnis; per ipsam celebrantur Nuptiae, civitates eriguntur, Homines servantur, & ut breviter dicam, per ipsam tota vita nostra consit;* *Nihil ergo lingua melius.* Ob hæc *Æsopum* recte loqui Discipulis pronunciabitus, *Xanthum* verò errâste, singuli in suas abiæ domos.

Postridiè verò, Ipfis *Xanthum* accusantibus, quod in hesterno prandio non tam generofè se hospitibus commendaverat; *Xanthus* respondebat, Non secundum suam voluntatem hæc facta fuisse, sed inutile tantum servit peccantia, fuggisseque Hodie prandium permutteratum, & ipse præsentibus vobis cum eo colloquar: *Æsopus* statim vocato, vilissimum unumquodque & pessimum opsonari jubet, quoniam Discipulos quos in hesterno prandium invitâset, secum hodiè pransuros expectâset; *Æsopus* autem nihil mutatus, rursus linguis emit, & apparatus discumbentibus apposuit; Hi autem inter se obmurmurabant, *Porcini iterum linguis paſcimur?* *Æsopus* autem rursus alias, post alias, linguis opposuit, & rursus, iterum, iterumque. *Xanthus* autem hoc inique ferente, & *Æsopo* acerbito, quum increpâset illum dicens, *Et quid nobis cum Crambre tuâ tam sapere costâ?* *An tibi hodierno mandavi optimum quodque & quod lautissimum est mercari?* *An non potius quod est pessimum, & vilissimi pretii & ante omnia naufragium?* *Æsopus*, sine ullâ deliberantis animi morâ, statim respondebat; *Et quid, O Here, est pejus lingua, an non ubeſ per ipsam corrunt?* *An non homines per ipsam quotidie interficiuntur?* *An non maledicta omnia & Mendacia? An non omnia perjuria per ipsam perficiuntur?* *An non Nuptiae, Principatus, & Regna per*

per ipsam evertuntur? *Et, ut summatim dicam, An non per ipsam vita omnis infinitis erroribus referta est?* *Æsopo* in hac verba Philophante, quidam ex discubentibus cum *Xantho* dicebat, *Hic nisi multâ Providentia & Patientia cautelâ uter, non dubia erit tibi Inſania Cauſa, Mores enim Animi sequuntur temperamentum Corporis:* Et *Æsopus* conversus ad eum dixit, *Tu mihi videris, O Homo, pravus quidem & curiosus es, quia Herum irritas contra seruum!* Cui *Xanthus*, occasionem quarens verberandi *Æsopum*, *Fugitive, quoniam curiosum dixisti amicum, offendas velim, Incuriosum Hominem.* *Æsopus* igitur, quum sequentur die in heriles agros egredius erat, & omnes qui præteribant circumplexerat, obseruavit hominem sub umbrâ diu sedentem, quem iudicans otiosum & simplicem esse, accedens proprius inquit, *Heus tu Bone, Herus meus invitat te hodiè secum prandere.*

Rusticus nihil aliud sciscitatus, neque quis esset a quo invitaretur, cum *Æsopo* ingressus est *Xanthi* domum, & cum ipsis calcis, ut essent putridi, discubuit: Rogante autem *Xanthi*, *Quis est hic?* *Æsopus* statim in aurem susurravit, *Incuriosus Homo est;* *Xanthus* interea, quum Uxori tacitè perfusit, ut sibi inter prandendum obsequeretur, & quod ipse jussi faceret, ut honestâ cauſâ plagas *Æsopo* inferret, coram omnibus convivis dixit, *Domina aquam in pelvum injice, & Hospitis pedes lava;* Cogitabat enim secum, Hospitem recusaturum, *Æsopum* verò, illo Curiosum esse apparente, verberibus easum iri; Illa igitur jačta in pelvina aquâ, pedes ibat Hospitis lotura: At ille, cognoscentis hanc esse Domus dominam, secum loquebatur, *Multo me Honore proleque vult, atque hujus Rei gratia suis manibus pedes meos lavare vult, quum Ancillis hoc officium mandare queat;* Extensis igitur pedibus, *Lava*, inquit, *Pedes, Hera:* ac pedibus lotis discubuit.

Xantho paulò post jubente, vinum hospiti dari ad appetitum provocandum, rursus ille secum confiderabat, Ipfis anteā oportere bibere, sed quia ipsis sic visum fuerit, non opus mihi hæc inquirere; Accipiens igitur, liberaliter bibebat. Inter prandendum verò, & ferculo quadam *Holpiti* apposito, & illo suaviter comedente; *Xanthus* coquum quod malè condidisset criminabatur, & nudum in conspectu hospitis flagellabat: Rusticus autem secum dicebat, *Ferculum quidem optimè est conditum, & nihil deest quo minus rectè paratum sit;* si autem absque causâ suum velit flagellare seruum, quid ad me attinet? *Xantho* autem ægrè ferente, neque jucundè affecto, quod *Hospes* nihil curiosè inquirebat, tandem placentæ allatae sunt; *Hospes* verò, ut nunquam anteā placentam gustasset, convolvens & accipiens ipsas, ut panes comedebat; *Xantho* autem *Pistorem* accusante, & *Cur, O exorrande,* dicente, *absque melle & pipere has placentas præparasti?* *Pistor* respondebat, *Si cruda est, O Here, placenta, me verbera, si verò ut oportebat præparata est, non me sed heram accusa;* Et *Xanthus*, *Si à mea hoc fatum est Uxore, vivam ipsam comburam, atque iterum Uxori innuit ut sibi oblegueret propter Æsopum;* Sarmentis igitur iussis in medium afferri pyram succedit, & arreptam uxorem propè pyram fecum tulit, ut expectaretur ipsam in ignem mittere; Differebat autem aliquantisper & circumspiciebat Rusticum, si quo modo assurgens à tali facinore prolixere ipsum moliretur: Sed Rusticus rursus secum confiderabat, Nulla est Cauſa, ut mihi videatur, quod sic irascitur; Deinde, ad *Xanthum* conversus, dixit, *Si hoc, O Pater-familias judicas oportere fieri, expœcta me parumper dum digressus adducam & ipse meam ex agro uxorem, ut ambas simul comburas.*

Quum *Xanthus* hac à Rustico audivisset, sinceritatem & generofitatem Viri admiratus, *Æsopo* inquit; *Eccè verè homo incuriosus, habeas accepta præmia Victoriae, Libertatem tuam alsequeris;* Postridiè autem *Xanthus* iussi *Æsopo* in balneis ire & ferutari an multa adeset turba, while enim in Balneum discendere; Abeunti Prætor occurrent, & *Xanthi* seruum esse cognoscens, interrogavit quò irt; Quod quum is se negasset scire, Prætor, iratus quod tam flocci penderetur, *Æsopum* in Carcerem coniecit; Quum igitur *Æsopus* abduceretur, clamavit, *Vides Prætor quenammodum relè responderim, quæ enim non expœctavi, & occurri tibi, & in Carcerem*

Carcerem jam trabor; Tum Prætor, attonitus Responsi promptitudine, permisit abi-
re: *Æsop* autem profectus in Balneas, multam turbam in ipsis intuitus est, sed
& lapidem videbat in medio Ingressu positum, in quem singuli ingredientes & egre-
dientes pedem offendebant; Hunc autem unus quidam ingrediens ut lavaretur subla-
tum transposuit: Reversus igitur ad Herum, *Si vis*, inquit, *Here*, lavari unum
bominem taurum in balneis vidi; *Xantho* autem profecto, & multitudinem lava-
tum vidente, dixit ad *Æsopum*, *Quid hoc sibi vult, nonne unum solummodum hominem
dixisti te vidisse?* Et *Æsop*, *Ita*, inquit; *nam lapidem illum, manu ostendens,
ante Ingressum positum repperi, in quem ingrediens omnes, & exentes, offendebant;*
*unus verò quidam, antequam illudieret, elevatum transposuit; Illum igitur unum Homi-
num dixi vidisse, pluris faciens quam alios;* Tum *Xanthus*, *Nihil apud* *Æsopum*
tardum est ad Responsum.

Aliquando *Xantho* ex latrinâ redeunte, & interrogante *Æsopum*, *Quænam est
Causa quod homines, post purgationem ventrû, excrementa intuentur?* *Æsop* respon-
det, *Antiquis temporibus, Vir quidam, delicatus vivens, multo tempore præ delitius
in latrinâ sedebat, ut & sua, diutius illic immorans, expurgaverit viscera;* *Ex illo igitur
tempore timentes cæteri homines ventris inspicunt fordes, ne quo modo & ipsi hoc
patiantur;* *Sed tu, Here, ne time, non enim sunt tibi præcordia.* Die autem quo-
dam celebrato convivio, & *Xantho* cum aliis discubiente, & potu jam invalescente,
crebræ questiones inter hos verabantur; Atque *Xantho* incipiente turbari *Æsopum*
astans ait, *Here, Bacchus tria possidet temperanza; Primum, Voluptatis; Secundum,
Ebrietatis; Tertium, Contumelie;* *Et vos igitur poti, & lætati, quæ reliqua sunt
omittite:* Tum *Xanthus* jam ebrius ait, *Tace; Inseris Consule: Cui* *Æsop*, *igitur
& in Inferos distrahere.* Ex Discipulis autem quidam *Xanthum* jam ebrium videntes,
& ut in universum dicam, temulentum, O *Præceptor*, inquit, poteris aliquis ebi-
bere *Mare Homo?* Et ille, *Admodum quidem, Ego enim ipse ebibam:* Et Discipulus,
Ac si non poteris quam tibi multam irrogabo? Tum *Xanthus*, *Domum meam depono
totam.* Atque interim depositis annulis pæcta firmaverunt, & discesserunt.

Postridiè diluculò excitato *Xantho*, ac faciem manuq; lavante, & annulum inter-
lavandum non vidente, & *Æsopum* de eo interrogante: *Nescio*, inquit *Æsop*,
quidnam factum fuerit; *Hoc unum scio tantum, quod à Domo decideris tu.* Tum
Xanthus, *quam ob rem, Cui* *Æsop*, *quoniam heri ebrius pepigisti Mare ebibere,
arque in pæctis annulum deposituisti:* *Et is, Quonodo fidem persolvam quæ ante omnia
observanda est;* *Verum te rogo, si quod Commentum, si quæ Versutia, si quæ Experi-
entia, pæctis sis, ac opem porrige, ut aut vincam, aut certes pæcta dissolvam:* *Cui* *Æsop*,
vincere quidem hand licet, sed ut solvam pæcta efficiam; *Quæm bodiè rursus*
*in unum conveneritis, nullo modo videaris timere, verum quæ hæsterno die pæctus es
bene potus, eadem nunc sobrius dic;* *Jubetas itaque stramenta, & mensam in littore
poni, & pueros paratos cum poculis porrigeret tibi marinam aquam;* *Quæm autem omnem*
*videritis turbam concurrens ad spectaculum, ipse discubens, Jube ex Mari impleri
Poculum, arque hoc accepero, dic elata voce ut omnes audiant;* *Quænam apud nos fæde-
ra inivimus;* *Atq; is respondebit tibi, Pepigisti Mare ebibere;* *Conversus igitur tu ad
omnes sis dicito;* *Viri Samii, Scitis & vos omnes, quod plurimi sunt fluvii qui in
Mare se exonerant;* *Ego autem pæctus sum Mare solum ebibere, & non exentia in ip-
sum flumina;* *Hic itaque Scholasticus eat prius retenturus flumina omnia, deinde Mare
solum ebibam.* *Xanthus* autem futuram ex hoc pæcti solutionem cognoscens, ve-
hementer lætatus est; Populo igitur confluente ad Spectaculum, quum *Xanthus* quod
eductos fuerat ab *Æsopo* fecerit, ac dixisset; *Samii* acclamârunt laudantes ipsum,
& admirantes; Sed Scholasticus ad *Xanthum* pedes provolutus, & victum se se fate-
batur, & pæcta rogabat dissolvi, quod *Xanthus* fecit exorante Populo.

Profectus autem ipsis in Domum, *Æsop* adiens *Xanthum* inquit, *Per omnem
Vitam tibi gratificatus sum, & indigens tibi videor libertatem consequi?* Sed
Xanthus objurgavit illum, dicens; *Nolo facere, sed exi ante vestibulum, & si duas cor-
nices*

nices videris, renuncia mibi; *nam pulchrum est augurium, quod si unam videoas, hoc
malum est.* Abiens ergò *Æsop* & quum forte duas Cornices super quâdam arbore
sedentes vidisset, accedens *Xantho* renunciavit: Exeunte autem *Xantho*, altera Cor-
nicum evolavit, & *Xanthus* alteram solam videns, ait, *Nomine dixisti, Exeunte,
duas te Cornices vidisse: Ita, dixit* *Æsop*, *sed altera evolavit: Tum* *Xanthus, Re-
liquum erat tibi, Fugitive, ut derideres mibi?* Et jubet eum denudatum verberari.
At dum *Æsop* verberabatur, Praefectus quidam invitavit *Xanthum* ad cenam, ac
Æsop inter verbera exclamavit, *Hei Misero mibi!* *Ego enim qui duas vidit Cor-
nices verborum, Tu verò qui unam tantum, in convivio abis:* Tum *Xanthus* solerti-
am ejus admiratus, cœlare jussit verbera. Non multis autem post Diebus, Philosophos
& Rhetores quum invitasset *Xanthus*, jussit *Æsopo* ante vestibulum stare, &
nulum Idiotam ingredi sinere, sed sapientes solos: Horā autem prandii, clauso
vestibulo, *Æsop* intus sedebat; Ex invitatis autem quodam profecto, & januam
pulsante, *Æsop* intus ait, *Quid movere Canis?* Ille putans se Canem vocari iratus
discedit, & sic unquaque veniens reditab iratus, credens se injuria affici; *Æsopo*
eadem omnes interrogante. Quian autem unus eorum pulsasset, & *Æsop* ut prius
interrogante, *Quid movere Canis?* *Caudam, & aures, respondit: Æsop* ipsum recte
judicans respondit, aperta janua, ad Herum duxit; ac inquit, *Nullus Philosophus
ad Convivium tuum venit, O Philosopho, præter hunc solum;* Et *Xanthus* valde
dolebat, deceptum se exsimitans ab Cenam invitavit.

Postridiè, quum venissent invitati ad Ludum literarium, accusabant *Xanthum*,
dicentes, *Ut nobis, videtur, cupiebas quidem contemnere nos, & pro hac causâ
patridum illum in vestibulo constituiisti* *Æsopum, ut nos injuria afficeret, & canes
vocaret:* Quibus *Xanthus*, *Somniumne id est, an res vera?* Tum illi, nisi omnes
sætimus, verum est. Quapropter celeriter vocatus *Æsop*, & rogatus cuius rei
gratia amicos *Xanthi* tam ignominiosè amolitus esset, respondet, *An non tu man-
dasti, Here, ut nullum vulgarem aut indoctum permitterem in tuum venire Convivium,
sed solos sapientes?* Tum *Xanthus*, *Et quales Hi?* *An non Sapientes?* Cui *Æsop*,
Nullo pauci; *Ipsi etenim pulsantibus Januam, & me intus rogante, Quidnam move-
at Canis?* Non quisquam eorum intellexit Sermonem: *Ego igitur, quim indocti omnes
viderintur, nullum ipsum introduxi, nisi hunc qui sapienter respondebat.* Sic igitur
quum *Æsop* respondisset, re intellectâ, recte omnes ipsum dicere confirmâ-
runt.

Rursus, post dies aliquot, *Xanthus*, sequente *Æsopo*, ad monumenta accessit, &
que in hæc vel illâ Arcâ erant Epigrammata cum delectatione legebat: *Æsop* in
quâdam ex ipsis, quum has literas incisulatas vidisset, R. P. Q. F. I. T. A. *Xantho*
oltemebat, rogavitq; An noscet quid intelligerent? Diligenter ille scrutatus, non
potuit illarum inventre declaracionem, ac fassus est se omnino dubitare: Tum *Æsop*,
Si per hanc columnam, O Here, Theaurum ostendam tibi, quâ re me remunerabis? Cui *Xanthus*, *Confide mibi;* *Accipies libertatem tuam atque Dimidium Auri:* Tunc
Æsop abiens a cippo passus quatuor, & sodiens, accepit aurum, & tulit Hero
dicens. *Da mibi promissum, cuius causa inventi Theaurum:* Et *Xanthus*, *Non ego,
si apiam, nisi & sensum literarum mihi exposueris, nam scire hoc multò re inventu est
mibi pretiosius:* Tum *Æsop*, *Qui Theaurum infudit hic, ut vir sapiens, literas has
incisulat, que & inquit, Recedens Passus Quatuor, Fodiens Invenies Theaurum
Aureum.* Et *Xanthus*, *Quoniam ita solers es, & astutus, non accipies tuam liberta-
tem.* Et *Æsop* Renunciabo hoc, O Domine, Regi Byzantinorum cui aurum dan-
dum est, namque illi est reconditum. Cui *Xanthus*, *Unde hoc nō sit?* Et ille, Ex
literis hisce, R. R. D. Q. I. T. quæ hoc significant, Redde Regi Dionysio Quem
Invenisti Theaurum. *Xanthus*, quum audivisset Regis esse Theaurum, *Æsop* ait,
Accepto dimidio lucri taceo: Et ille, *Non tu mibi hoc præbes, sed qui aurum hic in-
fodiebat, & sic ex aliis literis juxta positis agnoscas;* literas intuere, A. E. D. Q. I. T.
A, quæ hoc inquit, *Acceptum Euntes Dividite Quem Invenisti Theaurum Auri.*

Et *Xanthus*, *Veni ergo*, inquit, *in domum*, ut *& Thesaurum dividamus*, & *tu libertatem accipias*. Quum à monumentis abierunt, *Xanthus* timens *Aesopum* loquacitatem, in carcerem ipsum jussit trahi; Et *Aesopus* inter abducendum, *Hæc cine sunt*, inquit, *Promissa Philosophorum*? Non solum enim non accipio libertatem, sed in carcerem jubes me injici.

Xanthus igitur jussi ipsum solvi; & ait, *Nimirum puto*, ut, partâ libertate, vehe-
mentior fias contra me accusator; *Aesopum* dixit, *Quodcumq; malum mibi potes facere*,
facito, omnino vel invitus liberalis me. In illâ tempestate hujusmodi Res *Samii* obti-
git, Quum publice Festum celebraretur, repente Aquila devolans, & publicum ra-
piens annulum in Servi sinum demisit; Itaque *Samii* perterriti, & in plurimum ob-
hoc prodigium quum incidenter mororem, in unum coacti, cœpissent rogare *Xanthum*, quoniam primus Civium esset, & Philosophus, ut sibi judicium prodigii ma-
nifestaret: At ille omnino ambigens, tempus petuit; Et profectus domum, multum
erat tristis & variis sollicitudinibus immersus, ut qui nihil certi judicare posset; Sed
Aesopum moreret *Xanthi* cognito, adiens ad eum siebat, *Quâ ratione*, *Here*, tanto
dolori, crudelis tibimet ipsi, indulgeas? Dic mibi, obsecro, & melanholicam tyran-
dem disfice: *Cras igitur in Forum profectus Xanthus dic tu Samii*, *Equidem neque ego*
prodigium solvere diacit, neque augurari; sed puerum domi habeo multarum rerum peri-
tum, ipse vobis quæstum solvet: Et si ipse consecutus fuero solutionem, *Here tu glori-
am reportabis tali utens servo*; si minus fuero consecutus, mibi soli erit dedecus.
Perfusus igitur *Xanthus*, & postero die in Theatrum profectus, & secundum *Aesopum*
admonitionem, stans in medio, concionatus est iis qui convenerant: Illi verò statim
rogabant *Aesopum* acciri, qui quum venisset, & in medio positus staret; *Samii* facie
illius observatâ deridentes clamabant, *Hæc cine est facies quæ prodigium solvet?* Ex-
deformi hoc quid unquam boni audiemus? Atque ridere ceperunt. At *Aesopum* exten-
tâ manu, & silentio facto, *Viri Samii* (inquit) quid faciem meam cavillamini?
Non faciem, sed mentem recipere debetis; Sepe etenim in turpi formâ bonum animum
Natura impofuit: An vos exteriorem teſtarum formam sollem consideratis, &
non potius interiorem vini gustum? Hæc quum ab *Aesopum* audivissent, omnes dixe-
runt, si quid potes dic Civitati. Tum ille audacter ait, *Viri Samii*, quoniam
Fortuna quæ studiosa contentioſis est, gloria certamer proposuit Domino, & Servo; &
si *Servus inferior videatur Domino verberibus cæſus abibit*, si autem præstantior ni-
hilominus & verberibus lacerabitur; si vos per libertatem loquendi fiduciam mibi in-
dulferitis, Ego nunc vobis intrepide quæſitum narrabo. Ad hæc, Populus uno ore
clamabat ad *Xanthum*, *Da libertatem Aesopu*, obtempora Samii, & largire libertatem
eius Civitati. At *Xanthus* non annuebat; Et Praetor ait, *Xanthe*, Si tibi non placat
auscultare Populo; Ego hâc horâ libertate donabo *Aesopum*, & tunc tibi æqualis
fuerit: Tum demum *Xantho* libertatem largire *Aesopum* placuit; Et Praetor clama-
vit, *Xanthus Philosophus liberum Aesopum facit*; Atque interim fidem sermo
Aesopum accepit dicentis *Xantho*, *Vel invitus me libertate donabis*. *Aesopum* itaque
libertatem consecutus, stans in medio eorum, dixit, *Viri Samii*, *Aquila, ut scis*,
Regina avium est, quoniam autem Imperatorum annum hac rapimus demisit in Servi
sinum, hoc significat, Regem quendam velle vestram libertatem in servitatem redigere,
atq; fancias leges irritas facere. His auditis, *Samii* micerore repleti sunt, sed non
multo post tempore, Literæ à *Craſo Lydorum* Rege venerunt ad *Samios*, juventes
eis, ab illo tempore tributo sibi pendere, quod si non obtemperaverint, ut ad Bellum
se parent: Consultabant igitur Univerſi, timuerunt enim subditi fieri *Craſo*, con-
ducibile tamen esse *Aesopum* confulere; Et ille consultus ait, *Quum Principes vefri*
jamdudum dixerint, obtemperandum esse Regi, confilium jam nullum, sed narratio-
nem vobis afferam, ut scias quid conducat; *Fortuna* duas vias ostendit in vita;
unam *Libertatis*, cuius principium accessu difficile, sed finis planus; alteram *Servitutis*,
cuius principium facile, & accessible, finis autem laboriosus. His auditis, *Samii*
exclamaverunt, *Nos quum sumus liberi, servi esse gratis nolumus*, & *Oratorem re-*
infesta demifferunt.

His

His rebus cognitis, *Craſus* decrevit bellum in *Samios* movere; Sed *Legatus Regi* rettulit, *Non potes Samios debellare, quamdiu Aesopum est apud eos*, &
Confilia ſuggerit; Potes autem magis, ait, O Rex, legatis missis petere ab ipſis
Aesopum, pollicitus eis pro eo & gratias alias relaturum, & solutionem ipſorum
Tributorum, & tunc forte poteris eos ſuperare: *Craſus* hiſ perſuafus, Legato miflo,
dari ſibi *Aesopum* pertebat: *Samii* autem hunc decreverunt tradere. Quo cognito,
Aesopum in media concione ſteſtit, ac inquit, *Viri Samii*, & ego permuli facio,
ad Regis pedes proficiſci, ſed volo vobis unam Fabulam tradere; Quo tempore ani-
malia inter ſe loquebantur, Lupi bellum Ovibus intulerunt; ſed *Canibus* pro Ovibus
præliantibus, Lupi legato miflo dixerunt Ovibus, ſi voluerint in pace vivere, &
nullum ſuſpicari bellum, Canes ſibi traderent; Oves vero quum obſtutitiam perſuafe-
ſent, & Canes tradidiffent, Lupi nullo Negorio & Canes dilacerarunt, & Oves
voraverunt. *Samii*, Fabula: hujus ſenu percepto, decreverunt apud ſe detinere
Aesopum: Ille verò non permifit, ſed cum Legato unâ ſolvit, & ad *Craſum*
Regem ſe confcrebat. Profectis itaq; iis in *Lydiam*, Rex ante ſe ſtante *Aesopum*
videns, indignatus eſt, dicens; *Vide qualis Homuncio obſlitus mibi ad tantam In-
ſulam ſubjugandam!* Tum *Aesopus*, *Maxime Rex, non vi, neq; egeſate coaduſ*
ad pedes tuos me proſtero, ſed ſpoſe adiūſum; *Suſtine autem parumper me audire*;
Vir quidem quām locuſtas caperet, occideretque, cepit & *Cicadam*; quām & illam
vellet occidere, *Cicada* pro ſe veniam petebat, dicens, *Obſecro nē me innocentem occi-
das; Ego enim neque Spicam ladeo, neque in alia re quāpiam injuriā te afficio*,
motu verò membranularum quæ in me ſunt ſuaviter canto delectans viatores, pŕaeter
voce in me nihil invenies; Et ille, quām hæc dixiſſet, permifit abire: Et ego itaq;
O Rex, tuos pedes attingo, Nē me fine cauſa occidas, non enim poſsum injuriā quem-
quam afficer, ſed in vili corpore generali loquor fermonem. Rex autem & mira-
tus, ſimil & miseratus ipſum, ait, *Aesopum*, Non ego ſolum vitam tibi largior, ſed
potentiam habe quicquid à me viſ petendi; Ergo quod viſ, pete, & accipies: Et
illego te, O Rex, reconciliari *Samii*: *Quām*; Rex dixiſſet, *Reconciliatus ſum*;
Aesopum, procidens in terram, gratias agebat Regi.

Post hæc ſuas conſcriptis Fabulas quis in hunc uſque diem extantes apud
Regem reliquit. Acceptis demum ab ipſo literis ad *Samios*, quād *Aesopum* gratiā
reconciliatus illis fuerat, & multis oneratis munieribus, in *Samum* navigavit.
Samii igitur hunc videntes, coronas ei intulerunt, & *Tripudia* ejus gratiā con-
ſituerunt; Ille autem & Regis literas quas illis mittebat, legi, & offendit quod ſibi donataſt a Populo libertatem, libertate rurſus remuneratus fuerit.

Post hæc ab *Insula* decedens circumbat orbe, ubique cum *Philosophis* diſpu-
tando. Profectus autem in *Babylonem* & ſuam ipſius doctrinam demonſtrando,
magnus apud Regem *Lycerum* evaſit; Illis enim temporibus Reges invicem
pacem habentes, delectationis gratiā quæſitiones Sophistarum viciſiſim ſcribendo,
mittebant, quas qui ſoluerent, tributa paſta à mittentibus accipiebant, qui verò
non ſoluerent æqualia præbabant; *Aesopum* autem problemata quas mittebantur
Lycero Regi intelligens diſſolvebat, & illius Sapientiā clarum reddebat Regem,
& ipſe *Lyceri* Nominē altera itidem Regibus remittebat, quæ quām remanerent
inſolita, tributa Rex quām plurima exigebat.

Aesopum, quām non genuiſſet filios, nobilem quendam, *Ennum* Nominē, adopta-
vit, atq; ut legitimum filium Regi allatum commendavit: Non multo autem
pōſt tempore, cum *Aesopum* Concupiſi rem habuit; Hoc ſciens *Aesopum* expulſus
erat domo *Enum*; qui correptus ira, epiftolam fitam ut ab *Aesopum*, miſiāq;
ad eos qui problematibus cum *Lycero* certabant, quād ipſi paratus eſſet magis
quām *Lycero* adhærere, Regi dedit: Fiſta hæc epiftola, majeorem dolis incutere
fidem, ſignata erat *Aesopum* anno; Rex ſigillo credens, atq; inexorabili ira per-
citus, conſelium *Hermippus* mandavit, ut nulla Examinatione facta prodiſtorum
occideret *Aesopum*: At *Hermippus* fuerat Amicus *Aesopum*, & in illo temporis arti-
culo

culo amicum se esse ostendebat; In sepulchro enim quodam, nemine sciente, occultavit Hominem, & secrete nutritivit: *Ennus* autem Regis iussu omnem *Aesopum* administrationem suscepit. Sed quodam post tempore *Nestenabo*, Rex *Egyptiorum*, audiens *Aesopum* occidisse, mittit *Lycero* statim Epistolam, jubentem Architectos sibi mittere qui Turrim adficerent, neq; Caelum, neq; Terram attingentem, & responsorum semper Aliquem ad omnia quaecunq; rogaverint; Quod si fecisset, Tributa exigeret, si minus solveret: His lectis, *Lycero* mactore affectus, quum nullus ex amicis questionem potuit de Turri intelligere, Rex columnam sui Regni *Aesopum* dicebat interisse.

Herippus autem dolori Regis ob *Aesopum* intellecto, adiit Regem, & vivere illum affirmavit, addiditq; ipsius Causa se non intermissit *Aesopum*, sciens quod aliquando Regem sententia peniteret. Rego autem non mediocriter super hisce exhilarato, *Aesopum*, totus sordidus, & squallens, adductus est: Quimq; Rex, ut eum vidit, illachrymasset, atq; ut lavaretur, & alius vestibus induceretur, jussisset; *Aesopum* ante Regem de quibus accusatus fuerat causas confutavit, ob quae quim Rex *Ennum* esset occisurus, *Aesopum* ei veniam petiit.

Post haec autem Rex *Egypti* Regis Epistolam *Aesopum* legendam dedit; At ille solutione questionis statim cognita ruit, ac rescribere jussit, ut quum Hyems prateriisset, se misurum & qui Turrim essent adficiatur, & responsorum aliquem ad Rogata: Rex igitur Legatos *Egyptios* remisit; *Aesopum* autem tradidit omnem primitam Administrationem, & *Ennum* etiam in suas manus tradidit. *Aesopum* acceptum *Ennum* nullam Injuriam affectit, sed ut filio rursus recepto, alius atq; hisce admonuit verbis; *Fili*, ante omnia Deum cole, Regem *Honor*, Inimicis tuis terribilem te præbe ne contemnatur, amicis facilem, & communicabilem, quo longè benevolentiores tibi sint; Item precare ut *Imicis* tui male se habeant, & ut gravì paupertatis onere opprimantur, ne te possint offendere; At amicos in omnibus bene valere velis: *Oxori* tua semper adhære, ne alterius viri periculum facere velis, leve est etenim mulierum genus, ac adulatum minus malum cogitat; *Velocem* ad *Sermones* ne præbeas aurem; *Lingua* ante omnia contineas esto; Benè agentibus ne invide, sed congratulare potius; *Invidens* enim seipsum offendit: Domesticorum tuorum fatigare, ut te non solum unum Dominum timeant, sed etiam ut Benefactorem venerentur; Nè pudeat semper discere meliora; *Mulieris* non unquam secreta credas, sic enim semper armata erit ut tibi dominetur; Quotidiè in diem craftinum recorde, melius enim est mortuum *Imicis* reliqui quam viventem amicis indigere; Salutes facile qui tibi occurunt, sciens & catulam cauda panem comparare; Bonum esse ne poneat; *Sasurorum* Virum ejice Domo tuā; nam quæ à te vel dicuntur, aut sunt, alius communicabit; Fac quæ te non molestum facient; Contingentibus ne trifari, neq; prava consulas unquam, neq; mores malorum imiteris. His ab *Aesopum* *Ennum* admonitus, tum sermone, tum suā conscientiā, ut sagittā quādam, percussum habens animum, paucis post diebus è vitâ discessit.

Aesopum interea Aucupes omnes accersivit, atq; ut caperent quatuor Aquilarum pullos mandavit; Sic itaq; captori nutritivit, & quotidie sic instruxit (cui Rei non magnam fidem adhibemus) ut pueros in sportis appensos gestando in altum tollerent, atq; ita morigeri pueris essent, ut quocunq; illi vellent, volarent, sive in altum, in aere, sive in terram, humi.

Præterito vero hyemali tempore, & Vere jam ridente, quum ad iter omnia *Aesopum* paravisset, & pueros accepisset & Aquilas, in *Egyptum* discensit, multa Imaginatione & opinione ad stupefactionem illorum Hominum usus; Sed *Nestenabo*, auditio adesse *Aesopum*, *Insidias* circumventus sum, amicis dixit, quia intellexeram *Aesopum* mortuum esse: Postridie autem jussit Rex ut omnes Magistratus candidis amicirint vestibus, ipse purpuream induebat, & coronam habuit gemmis & smaragdis gravem; quimq; sedes in alto folio *Aesopum* introduci jussisset, Cui me affimulas, ingredienti dixit *Aesopum*, & eos qui mecum sunt?

Et

Et Ille, *Te quidem Soli verno*, qui verò te circumstant maturis *Aristis*. Rex *Aesopum* admiratus, donis eum pluribus prosecutus est. Postero die Rex candida induit ueste, amicis autem purpureas accipere jussis; Ingredientem *Aesopum* iterum Rex rogavit, & iisdem verbis quibus die precedenti uestis est; *Te*, inquit *Aesopum*, comparo *Soli*, & hos qui te circumstant radis *Solaribus*. *Nestenabo* subiunxit, *Exissimo* nihil esse *Lycerum* p̄ meo Regno; *Aesopum* subridens, Nè facile de eo sic loquere, O Rex; nam genit uestre, veltrum *Regnum* collatum instar *Solis* luce; at si *Lycero* comparetur, nihil aberit quin splendor hic tenebræ appareat: *Nestenabo* appositâ verborum responsione stupefactus, Attulisti nobis, ait, qui Turrim adficerent? Et ille, *Parati sunt*, si modo locum ostendas.

Potestā, Rex egressus extra urbem, in planitiam demonstrat dimensum locum; *Aesopum* itaq; quatuor Aquilas adductis ad quatuor demonstratos loci Angulos, una cum pueris in sportulis stantibus, ac Puerorum manibus Fabrorum datis Instrumentis, iussi Aquilas evolare; Pueri autem, qui per Aquilas eveniunt, in sublimiore Aeris Regionem tollebantur, clamaverunt, *Date nobis lapides*, *date calcem*, *date ligna*, & alia que ad adficationem apta sunt: Sed *Nestenabo*, vīsis Pueris ab Aquilis in altum sublatis, dixit, *Unde mibi Volucres Homines?* Et *Aesopum*, sed *Lycerum* habet; Tu autem quoniam Homo sis, vis cum Rege Diis aequali contendere? Et *Nestenabo* dixit, *Aesopum*, *victus sum*; questionem autem tibi propoñam; Et ait, *Sant miki fæminæ hic equæ*, que quād audiverint eos equos qui in Babylonie sunt hinnire, confessim concipiunt; Si tibi ad hoc est Doctrina, ostendas causam: Et *Aesopum*, *Respondebo tibi cras*, O Rex.

Profectus verò ubi hospitabatur, iubet pueris Felem comprehendere, & captum publicè circumduci verberando: *Egyptii* autem illud animal colentes, & sic male tractari ipsum videntes, concurserunt, & Felem è manibus verberantium cripuerunt, ac rem celeriter Regi renuntiant, qui vocato *Aesopum*, *Neficibus*, inquit, *Aesopum*, *tanquam Deum à nobis Felem colo*? *Quare igitur hoc fecisti?* Et ille, *Lycerum* Regem in juria affectia præterita nocte hic *Felis*, *Gallum* enim ejus occidit pugnacem, & generosum, & qualibet nocte, horas noctis, cantando, ei nuntiantem. Et Rex, *Nonne pudeat te mentiri*, *Aesopum*, *Quonammodo modo in una nocte Felis ab Egypto iuvi in Babylonem?* Tum ille subridens, inquit, *Et quomodo, O Rex, Babylonie Equis hinnientibus hic Equæ Fæminæ concipiunt?* Rex autem, his auditis, prudentiam *Aesopum* felicem esse dixit.

Posthac autem quum accidisset ex *Heliopoli* viros questionum Sophisticarum peritos, atq; invitavit eos una cum *Aesopum* ad Convivium; Dicubientibus omnibus, quidam *Heliopolita* dixit *Aesopum*, *Missus sum à Deo meo questionem quandam te rogaré, ut ipsam solvere*; Cui *Aelopus*, *Mentiris*, Deo enim ab homine nihil opus est discere; Tu autem non solum teipsum accusas, sed & Deum tuum. Alius rursus ait, *Est* *Templum* *ingens*, & in eo *Columna* *duodecim Urbes* *continentur*, *quarum* *singulæ* *triginta* *trahibus* *fulciuntur*, *quas* *circumcurrunt* *duæ* *Mulieres*; Tum *Aesopum* ait, *Hanc* *questionem* apud nos solvent *Pueri*; *Templum* enim *est* *Mundus*, *Columna* *Annus*, *Urbes* *Menſes*, & *Trahes* *Dies*; *Dies* autem & *Nox*, *duæ* *Mulieres* *quæ* *vicissim* *hinc* *succedunt*. Postridie convocat amicis omnibus, *Nestenabo* inquit, *Propter* *hunc* *Aesopum* *tributa* *debebimus* *Regi* *Lycero*; At ex his unus ait, *Jubebimus* *ei* *questiones* *nobilis* *proponere* *quas* *neq; scimus*, *neq; audivimus*; Et ille, *Cras* *hac* *de* *re* *vobis* *respondebo*: *Decedens* igitur *Aesopum*, quum scriptum composuit in quo continebatur, *Nestenabo* confitutus se mille Talenta *Lycero* debere, manè reversus Regi Scriptum reddidit; Regis autem Amici, priusquam charta aperiret, dixerunt una Voce Omnes, *Et scimus hoc*, & *audivimus* & *verè* *scimus*; Tum *Aesopum* letabundus, *Habeo vobis Gratiam*: At *Nestenabo*, confessione lecta mille Talentorum quæ *Lycero* debebantur, dixit, *Vos Omnes Testes estis quod nihil Lycero debeo*; Et amici Regis, animis mutatis, omnes subito acclamaverunt, *Neque scimus*, *neque audivimus*; Tum *Aesopum*, *Responsis* E 2

Responsis illorum, ut optabat, compositis, repente suggestis, *Si ita hæc se habent solutum est quæstum.* **Nedēnabo ad hæc, Felix est Lycerus qui talem Virum in Regno suo possidet; Tributa ergo pacta tradidit AÆsop, atq; in Pace remisit.*

AÆsopus verò in Babylonem proiectus narravit Lycero omnia quæ in AÆgypto transfacta fuerant, & tributa reddidit; Lycerus autem iustis statuum auream AÆsopo erigi. Non multo post tempore, AÆsopus in Græciam decrevit navigare, atq; Rege concedente discessit, juratus ei priùs, proculdubio se redditum in Babylonem, atq; in illâ Civitate reliquum vitæ acturum: Peragrat autem Græcia Civitatibus, & suâ Doctrinâ omnibus manifestatâ, proiectus est ad Delphos; Et Delphi differenter quidem libenter audierunt, sed nullo honore eum assererunt; Quod AÆsopus sinistrè ferens, *Viri Delphi, inquit, In animo mibi est vos ligno comparare quod in mari fertur; Illud enim remotum ab oculis videntes, dum fluctuas, huc, illuc, agitatur, magni pretiæ esse exsiliamus;* Postquam autem proximè advenerit, vilissimum appareat: *Eodem modo, & Ego, quum procul effem ad Urbe vestrâ, vos admirabar ut admiratione dignos, nunc autem ad vos proiectus, omnibus alius quoque vidi, ut ita dixerim, inventi vos inutiliores ad Philosophie Doctrinam capessendam, & sic deceptus sum.* Quum hæc Delphi audivissent, & formidabant, nè aliquo modo AÆsopus, & ad alias Urbes accedens, male à se diceret, decreverunt hominem dolo interficere, & auream Phialam ex Sacello Apollinis accipientes, clam in AÆsopi abscondebant stragulis: Quum verò AÆsopus in Phocidem iterus erat, prorūs ignorans quæ ab ipsis dolo machinata fuerant, Delphi aggressi detinebant eum, & percontabant ut Sacilegium; Ille autem vehementer negante se aliquid fecisse ejusmodi, Delphi, vi stragulis evolutis, auream invenerunt Phialam, quam, non sine magno tumultu, omnibus Civibus ostenderunt: AÆsopus igitur, cognitus illorum Insiidiis, rogabat eos ut solveretur; Delphi autem non solum non solverebunt, sed ad Sacilegium in carcere injecerunt, morte ejus suffragiis decretâ. AÆsopus quum nullâ astutia à malâ hæc Fortunâ liberari posset, scipium solus in Carcere lugebat: Unus autem ex ipsis Familiaribus, *Damas* nomine, ad ipsum ingressus, & videns eum tanto macero affligi, quæsivit Caufam; Et Ille, *Mulier* quædam quæ recente suum virum sepelisset, quotidiæ profectâ ad tumulum ploravit; *Arator* autem quidam non procul à Sepulchro, amore captus mulieris, derelictis bobus, igitur & ipse ad tumulum, ac sedens unâ cum muliere plorabat; Cum illa parumper à Lacrymis defisset, quæsivitque, *Cur nam & ipse sic lugere? Quoniam & ego, inquit, decentem mulierem sepelivi, & posteaquam ploravero, mæstria levor: Illa autem, Idipsum & mibi accidit; Et Ille, Si igitur in eadem incidimus mala, cur non invicem conjungimur? Ego etenim amabo te ut illam, & tu rursus me ut tuum virum. His persuasit mulieri, & convenerunt. Interèa sur ad Aratrum proficisciens, solvebat boves, abegitque; Ille autem reversus, non inventis bobus, lugere vehementer caput; Mulier lamentantem iterum inveniens, inquit, *Dic, quæso, Cur rursus ploras? Et ille, nunc, ait, verè ploro, & multis evitatis periculis, totus sum in lachrymis, quod solutionem hujus mali nusquam invenire possum.**

Pot hæc affuerunt Delphi, & extrahentes AÆsopum à Carcere violenter ducebant in Præcipitum; Ille autem, quamvis moriens, hanc Fabellam illis tradidit, *Quum bruta Animalia colloquebantur, Mus Ranæ amicus fatus, ad Cenam eam invitavit, & quum in penuarium Divitii abduxisset, ubi multa erant esculentia, Comede, inquit, amica Rana: Post Epulationem, & Rana Murem in suam invitavit Cenationem, & ne fatigatus sis natando, inquit, filo tenui tuum pedem meo alligabo. Arque hoc facte saltavit in paludem; Rana autem natante, in profundum Mus suffocatur, & moriens ait, Ego quidem per te morior, sed mox alter aderit qui me vindicabit; Supernatante igitur mortuo Mure in palude, devolans Aquila*

hunc

*hunc arripuit, & unâ etiam cum eo appensam ranam, & sic ambo devoravit: Et ego etiam qui per vos morior habeo ultorem; Babylon enim & Græcia omnis meam à vobis exigent mortem. Delphi nihilominus in Malitiâ obstinatè perseverantes, ne sic Fabulanti pepercerunt; Ille autem in Apollinâ confugit Sacellum; sed & illinc extraxerunt irati, & in præcipitum rursus traxerunt: AÆsopus quum abduceretur, dicebat, *Audite me Delphi; Lepus, Aquila infelante, in Scarabei domicilium confugit, obnixè petens ut ab eo servaretur; Scarabeus autem regabat Aquilam nè occideret supplicem, obtestando ipsum per maximum Jovem nè despiceret parvitatem suam; Aquila verò irata percutiens Scarabeum alâ, Leporem rapum est depastâ; Scarabeus autem quum Aquila avolavit, tacitè sequebatur, ut nidum ejus disceret, & loco invento, ova ejus devoluta disfrupit; Illa autem gravè exsiccans quod quis hoc auctu suifset, in altiore loco nidum suum erexit; Et illuc rursus Scarabeus ova rupit, disjecte; Sed Aquila, prorsus impis Constiti, ascendit ad Jovem (in ejus enim tutela esse dicitur) & in ipsis genibus tertiam futuram ovorum depositis, Jovi ipsa commandans & supplicans ut custodiret. Sed Scarabeus, pâli è stercore compotis, ascendit, & in sinus Jovis eas demisit; Jupiter exsurgens ut sumum excuteret, etiam & ova oblitus disjecti, contrivitque: Sed quum didicisset à Scarabeo, quod hoc fecisset ut Aquilam ulciceretur, non enim in Scarabeum tantum injuria suifset, sed in Jovem ipsum impia, confusulit Aquila, ut Scarabeo reconciliaretur: Quum autem Scarabeus consentire recusavisset; Jupiter in aliud tempus transposuit Aquilarum partum, quum proper inertiâ frigoris, Scarabei non apparent. Vos igitur O Viri Delphi, inquit AÆsopus, nè despicie hunc Deum ad quem prosugi, eti parvum apud vos fortitus est Delubrum,**

Magnum etenim capit Ira Jovem, Memoresq; Malorum

Sollicitat Vindicta Deos.—

*Delphi verò, parum curantes que AÆsopus prædixerat, rectâ ad mortem itidem aegabunt; AÆsopus quum nullâ ratione flecti & inexorabiles prorsus observavit, rursus ait, *Viri crudelis & Interfectores, Audite; Agricola quidam in agro consenuit, & quum nunquam ingressus esset in Urbem, precabatur domesticos, ut, ante mortem Urbem saltem videre liceat; Murmurantes illi, juncti asellis, atq; Hero in curru impedito, solum jusserunt, currum agere; Eunti autem Procellis cum turbine aërem occupantes, & tenebris fadis, aselli à via aberrantes in quoddam Præcipitum deduxerunt senem; At Ille jam præcipitandus, O Jupiter, inquit, quâ in re Injuria te affect, quod sic iniquè occidor; præserit neque ab equis generosus, neq; ab bonis mulis, sed ab asellis vilissimus. Et ego eodem planè modo nunc doleo, quod non ab honoratis Viris, aut elegantibus, verum ab inutilibus & pessimis interfor.**

Jámque præcipitandus supream hanc dixit Fabulam; *Vir quidem suam perdite amans filiam, in agros Uxorem misit, & filiam solam domi manentem violavit, Illa autem, Pater, scelerè facis, mallem etenim à multis viris dedecore hoc affici, quam à te qui me genuisti: Hoc nunc & in vos, O iniqui Delphi, dico, quod eligerem potius in Scyllam aut Charybdim incidere, aut in Africæ Syrtes, quam per vos injisisti & indigne mori; In Patriam vestram Diras mitto, & moriens Deos omnes tefor, qui me ulciscerunt exauditus, me, nullâ ratione, vel legibus humanis vel divinis, habiti, in injuria fuisse mortem. Præcipitârunt autem Delphi AÆsopum de Rupe, & mortuus est; sed aderant ultores Dei; Non multò enim post tempore, pestilentia laborantes, ab Oraculo accepérunt expiandam esse AÆsopi mortem, quod & fecerunt, & consciū quam inüstè eum interimerunt, etiam Cippum in AÆsopi Memoriam erexerunt. Primates autem Græcia, & Sapientissimi quique, quum que in AÆsopum patrata suffit intellexerunt, in Delphos proiecti, severâ Inquisitione habita, & ipsi ultores AÆsopi mortis extiterunt.*

Finis AÆsopi Vita, Græcè à Maximo Planude conscriptæ, & Versione Latina à multis quibus ante abundaverat mendis castigata.

F

There is an apparent discrepancy at this point.

The pages are either missing or the pagination is incorrect.

The filming is recorded as the book is found in the collections.

Les FABLES D'ESOPE.

FABLE I.

Du Coq, & de la Pierre precieuse.

JE Coq ayant apperceu fortuitement une Pierre precieuse en un fumier qu'il grattoit; *Dequoy me peut servir, dit-il, d'avoir trouv^e une chose si belle & si nette?* Certes, si cette bonne fortune fut arrivée à un Lapidaire, il en seroit plus joyeux, parce qu'il en scauroit bien le prix; mais pour moy, à qui cela n'est nullement propre, je l'estime si peu, que j'aymerois mieux un grain d'orge, que toute la Pierrerie du monde.

DISCOURS MORAL.

JE pense que le Coq est pris ici pour l'Homme Voluptueux, qui met tout dans l'indifférence, hormis son ordure propre, représentée par le fumier; & qui néglige l'occasion d'acquérir la Science, ou de pratiquer quelque vertu. Car les hommes d'aujourd'hui sont d'un naturel si depravé qu'ils se portent plutôt à la convoitise d'un bien faux s'il est de difficile conquête, qu'au désir d'un véritable, qui ne leur devra guère coûter. Cecy nous confirme encore dans cette Maxime qu'on se passe bien plutôt des choses superflues que des Nécessaires. D'où il paroît que les Ambitieux sont moins raisonnables que le Coq, car leur avarice ne fait que s'irriter plus fort, au lieu de se servir de leurs biens durant leur vie, ils la finissent ordinairement dans l'abondance de l'or & des Pierreries.

FABLE I.

ÆSOPI Fabulae.



*A Cock who to a neighbouring Dunghill tries,
Finding a gemme that mangot the Rubish tree.* | *Gay is he — a Barly cornie wold please me more,
Then all the Treasures on the eastern shore.*

Moral

*Gay nonsense does the noisy fopling please,
Beyond the noblest Arts and Sciences.*

F A B. I.

De Gallo Gallinaceo.

Gallus gallinaceus dum armato pede sterquilinium dissipando disiuncti invenit Gemmam. Quid, inquiens, rem tam fulgurantem reperio? Si Gemmarius invenisset, laetabundus exultaret, quippe qui scivit pretium; mibi quidem nuli est usui, nec magni aestimo, unum etenim Hordei granum est mibi longe pretiosius, quam omnes Gemmae, quamvis ad Iridiam micent Diei, opprobriumque Solis.

M O R A L E.

Homines sunt Naturā tam depravati, ut ad perituras Divitias & fallacia Gaudia citius feruntur, quam ad Nobiles Virtutum Dotes, quæ non solum Corpus Honore afficiunt, sed Animum etiam & celo Beant.

FABLE II.

FABLE II.

LE Loup buvant à la source d'une fontaine, vit un Agneau qui buvoit aussi beaucoup plus bas. Il accourut à l'instant, & se mit à le tancer de ce qu'il avoit troublé son eau. Tout ce que put faire alors le pauvre Aigneau, qui trembloit de peur, fut de le priser de pardonner à son innocence, luy remontrant buvoit si long de luy, qu'il ne pouvoit apparemment troubler la Fontaine; joint qu'il n'en avoit pas mesme la volonté. Mais pour tout cela, le Loup ne laissant pas de crier plus fort; *En vain, luy dit-il, tu me fais toutes ces belles excuses: c'est ta coutume de m'estre nuisible; ce mal là te vient de race: car tes pere & mere, & tous les tiens généralement, me baissent au mourir. Ne trouve donc pas estrange, si tu en portes la peine aujourd'buy.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable ne signifie autre chose, que l'oppression des petits par les Grands, qui est si commune dans le commerce des hommes. Or quoy que leur procedé soit désagréable à Dieu & aux hommes, ils ont accoutumé de le colorer d'un faux pretexe de Justice, imitant le Loup de cette Fable qui imposoit au malheureux Aigneau d'avoir troublé l'eau qu'il buvoit. C'est ainsi que la plupart des riches & puissans font accroire aux pauvres gens, qu'ils ont manqué de respect envers eux ou choqué leur autorité, quoy que leur ame toute simple ne soit nullement capable de malice & qu'ils n'ayent failly au respect qu'a faute de le bien connoître. Mais comme dit le Proverbe. Celuy qui veut batre son Chien trouve aisement un baton; si le riche veut nuire, il en trouve facilement l'occasion. C'est estre assez coupable que de ne pouvoir résister.

The



*A Wolf who at the Rivers head did drink,
Seeing a trembling Lamb upon the brink,*

*Disdaining that shuld last what he enjoys,
First quarrel, then the innocent destroys.*

Morall

*Thus the proud great by lawless might oppres,
While the complaining poore find ne redress.*

F A B. II. De Lupo & Agno.

Slibundus Lupus dum ad caput Fontis accedit ut sitim levaret, videt innocentem Agnum, vivum procul fluminis pudorem haurientem: Accurrit igitur, Agnum increpat quod vitreum turbavit fontem; Trepidus ad hæc supplicavit Agnus ut in Innocentem ne saceret, se quidem, quam tam longe infra biberit, potum Lupi ne potuisset quidem turbare, nedum voluisse; Lupus contra fremebundus intonat, quid vanas Sacrilegi innædis moras? Pater, Mater, & omne tuum invisum Genus sedulò mibi, & semper adversantur. Tu autem hodiè mibi pœnas dabis.

M O R A L E.

Fabula innuit, molesta semper & gravia esse onera quæ Divites pauperum Humeris imponunt: Potens etenim, si libert nocere, facile capiet nocendi Ansum; Satis peccavit qui resistere non potuit.

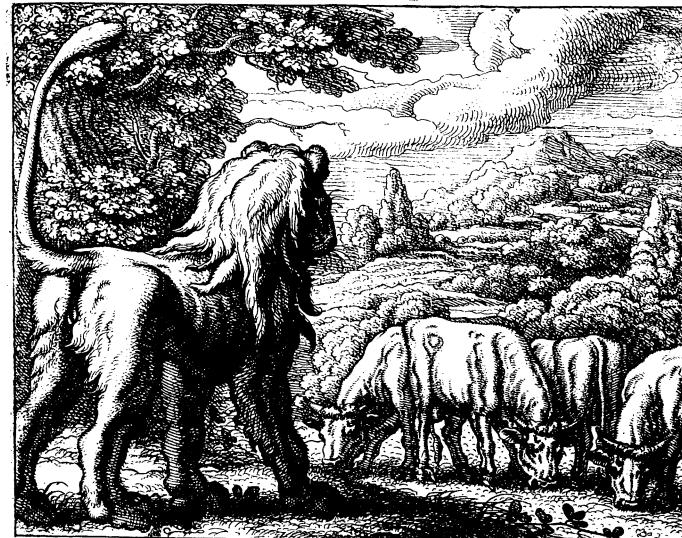
FABLE III.

Quatre Taureaux firent une Ligue pour leur commune conservation, & résolurent entre eux de ne s'abandonner jamais en quelque danger qu'ils fussent. L'effet en fut tel, que le Lion qui les voyoit paître, n'osa jamais les attaquer ensemble, quelque grande faim qu'il eust. Pour en venir donc à bout, il trouva moyen, premierement de les séparer par belles paroles, puis d'attaquer chacun d'eux à part ; si bien que de cette façon il luy fut aisé de les mettre tous en pièces l'un après l'autre.

DISCOURS MORAL.

L'Union de ces quatre Taureaux, qui assemblent leur force pour résister au Lion, & sont invincibles par le moyen de leur bonne Intelligence, contient une Allegorie assez commune, & que nous avons déjà vue plusieurs fois dans les Discours précédens. Je ne m'arresteray donc pas davantage sur cette matière, pour ce que je croirois estre ennuyeux au Lecteur, quand même j'alléguerois des choses tout à fait nouvelles & inouyes. Car non seulement les paroles & les pensées qui n'ont rien de différent, déplaisent en la redite ; mais encore les moins difficiles se rebuttent par la vue d'un même sujet qui se présente, & s'imaginent n'en avoir pas été suffisamment instruits. Laissions donc en arrière une vérité si manifeste, après avoir donné cet Eloge à la Concorde ; Qu'elle est entièrement bien sainte & vertueuse, qu'elle établit les maisons, augmente & affirmit les Empires, repousse les Forces étrangères, maintient les intestines, rend les hommes sociables & perfectionne les Arts ; bref, qu'elle est le plus désirable bien, qui se puisse rencontrer parmy les mortels.

FAB. III.



*The Lion saw three bulls securely feed
By murmuring, & singe, in a large flowry mead. First by persuasive power the friends diuide.
This makes em fall the Rage of his Pride.*

Morall

*Thus mighty states are to Confusion hurld,
Which when united wuld subdue the world.*

FAB. III. De Leone & quatuor Tauris.

Quatuor fuere Tauri qui inter se invicem societate initâ fædus faciebant communem ipsorum esse salutem, & commune periculum : Hoc observavit esuriens, & indignabundus Leo, qui quamvis grandi premeretur fame, conjuncti tamen aggredi non auius est ; hoc ergo consilium cepit, primum verbis fallacibus unum ab altero segregavit, deinde segregatos facile laniavit.

MORALE.

Admonet hæc Fabella, Concordiâ nihil esse stabilius, nihil securius ; Formosa est Fælicitatis comes, quâ mentes hominum æque ac mania in unum stabilita coeunt, quâ Civitates & Imperia augentur, quâ vires hostiles repelluntur, propriæque crescunt, quâ homines sociabiles & politici sunt, quâ Artes & Ingenia florent, & ut cum Lucretio concludamus, Non pretiosa magis Virtus contingere posset.

FAB. III.

FABLE IV.

LA Grenouille sortie de son Marecage, s'en alla dans les Forests, où devant les Bestes sauvages, elle voulut faire profession de Medecine, se vantant qu' Hippocrate ni Galien n'en fçavoient pas davantage qu'elle. Les autres Bestes la creurent d' abord, hormis le Renard, qui se mocquant d'elle ; *Comment se peut il faire, dit-il, que cette Villaine, qui a la bouche si pâle & si livide, fçache des remedes aux maladies ? Si cela est, pourquoi ne se guerit-elle ?* En effet, ce trait de raillerie que luy donna le Renard ; ne fut pas mauvais : car la Grenouille a les levres de couleur bleue, & toutes flétries.

DISCOURS MORAL.

C'Est une sotise, & chose digne de mocquerie de se vanter de ce qu'on ne sait pas. La Grenouille est icy mocquée par le Renard pour s'attribuer une gloire qui ne luy est aucunement deue. Combien a t'elle aujourd'huy d'imitateurs en la personne des Charlatans qui flatent les hommes pour les perdre. Ce sont des fourbes qui n'ont ny Science ny Methode, & qui se vantent de tout fçavoir traitent les Malades de Remedes, qui sont plutôt de seconds maux. Apprenons donc de cette Fable à ne pas croire legerement ces sortes de gens qui ne butent qu'a leur avantage, sans se soucier du nôtre ; imitons le Renard en examinant si ceux qui se vantent de bien fçavoir une Science la fçavent effectivement, & ne soyons pas si credules que d'ajouter foy à toutes sortes de Discours ; crainte que cela ne tourne à nôtre honte, & à nôtre ruine.

FAB. IV.



*I Bez borne Frog a Doctor woud commence,
And the dull Heard treat his false Eloquence,*

Morall

*Vaine are the precepts they to others give,
Who do themselves in ill Examples live.*

FAB. IV. De Ranâ, & Vulp.

Rana paludibus valedicens, & novo vivendi genere acquisito, in sylvam gloriabunda se tulit, & bestiarum coronis circumstipata, Medicinae Artem publice profitebatur, & in herbis que ad corpora curanda pertinent, nobiliorem se vel Galeno, vel Hippocrate esse clamitabat. Credula Bestiarum gens fidem facile adhibebant, vulpe solummodo excepta, que sic glorianti irridebat, Insulsum, vagumq; animal ! Quid tam vana blateras ? Quid Artem nobilem præ te fers quam minimè calles ? livida pallidaq; illa tua labra respice ? Quin Domi abi, & teipsum cura Medicc ? Deinde ad nos redeas meliora forsan de te speraturos ? Nihil respondente Ranâ, sed tacitis secum gente suspiris, tota bestiarum cachinnis resonabat sylva.

M O R A L E

STultitiam eorum arguit hec Fabella qui multum promittendo & parum præstanto dum speciosè certant alios antecellere, sibimet ipsis miserrime imponunt.

H FABLE

FABLE V.

UN Afne chargé de bonnes viandes alloit en chemin, ou il rencontra fortuitement, le chien de son Maistre, qui le voyant manger des chardons, luy dit : Lourde Beste & pareffense ! tu manges des chardons, mais tu portes sur ton dos des provisions qui peuvent provoquer l'appetit le plus delicat, & donc Je seray moy mesme participant. L'Afne luy repliqua, Les croustes, & les os te peuvent partenir, Mais quant à moy, ce que je mange, est plus agreeable à mon goût que toutes les diversités de la Boucherie, ou les vaines superfluitez du Cuisinier, ou du Pastifissier.

DISCOURS MORAL.

Par cette Fable nous apprenons, qu'une honnête Mediocrité avec bon appetit est preferable à tous les morceaux les plus Delicats : L'Ambition de ces gens-la est trop foible, qui ne vivent que pour l'orgueil, ou pour le Luxe, & ne songent qu'à faire voir leur magnificence à leurs semblables : Voila tout ce qui peut dire en faveur des personnes vaines, qui ne consiste qu'en certaines choses extremement foibles, & fort peu considerables. Pour ce qui est des delices, dont se vante l'impertinent chien, qui sont les viandes exquises, & delicates, les Vins excellens, & quantité d'autres douceurs qui accompagnent la vie des personnes relevées en condition ; le pauvre Afne a beaucoup des choses à y répondre, principalement qu'il n'est point au dessous du chien en cela, puis qu'il ne luy portent point d'envie ; Car c'est une Maxime receue parmy tous les gens d'Esprit, que l'homme qui ne desire point une chose, n'est pas moins heureux que celuy qui la possede : De plus le chien compte ses delices, l'Afne allegue la pureté de ses fountaines, & le goust naturel de ses bleus, par où il semble qu'il nous vucille apprendre que la vraye felicité ne consiste pas dans le trop, mais dans le Mediocre ; & que ceux là sont bien plus heureux qui scavent se passer des excés, que ceux qui sont capables d'en faire. Cette Fable icy nous represente aussi que l'homme riche qui a des tressors en abondance, & qui n'en fait aucun usage, mais se laisse mourir de faim, ou ne se nourrit qu'au pain & à l'eau est un veritable baudier qui n'a pas l'Esprit de se servir des biens que Dieu luy a donnez pour en user sobrement, justement & charitablement à sa gloire.

FAB. VI.



A cordid Af. while on his back he bore,
of chosen delicats a plenteous store :

His courses Appetite with Thistles treats,
And starves beneath his load of nobler meats.

Morall

Profusenes is a farr left dangerous vice
Thin the ill natur'd damning Avarice.

FABLE VI. De Afno Rubos comedente.

Asino esculenta messoribus in agro portanti, occurrit berilis Canis ; cui dixit, Tu panibus cibisque onuslus es, quorum mox ego parteps ero, interim dum per viam incedis, tu ipse Rubos comedis ; Huic Asinus respondebat, Frustula, fortassis, & Olfa ad te pertinebunt, verum Rubi quos ego comedo sunt gratiore mibi & magis meum palatum sapient, quam onines in Macello Carnes, aut Bellaria in pistorum officinis.

MORALE.

Ut non omnis fert omnia tellus, sic non omnia unicuique arrident
stomacho, hic latè vescitur, ille pingui farina, alter, perpetui
tergo borvis ; Asinus forte sua contentus silvestres Rubos, omnibus edu-
liis præfert.

FABLE

FABLE VI.

L'Aloüette commanda à ses poussins de remarquer diligem-
ment tous ceux qui alloient & venoient par le chemin, &
de luy dire si quelque Mention se faisoit quand le Jour de la Re-
colte commenceroit. Un soir (a son retour de la Forrest) ses pou-
ssins luy dirent, qu'ils avoient oui dire que le Maistre du champ a-
voit donné ordre à ses voisins de commencer la moisson le jour sui-
vant, L'Aloüette repliqua. Il n'y a point d'asseurance en cela, car
les promesses des amis sont incertaines. Mais le Lendemain les
poussins dirent à leur Mere, que le Maistre de ce champ avec son
fils aîné commenceroit à moissonner dès le point du jour. Allons donc, dit l'Aloüette à ses poussins, car je me méfie des voisins, mais
je scay, que ce que le Maistre & son fils ont une fois resolu, ils le
mettront en effet.

DISCOURS MORAL.

La nature qui aime sa conservation, & son bien estre, arme nos
desirs pour nous preserver, & nous rend industrieux pour aller
au devant des traverses qui nous attaquent, & nous fait souhaiter
ardemment de nous en voir bien tost garantis; Ce qui estant une
fois conclu, presque toutes les opérations de nostre entendement
nous conduisent à la voie de nostre preservation; Nous devons
toujours estre soigneux, à ne nous enfler jamais outre mesure, &
a n'estre point trop asséurez contre les perils qui nous peuvent
survenir; Mais au contraire, il arrive la pluspart du temps, que
nous avons des parens, ou des amis, qui pour mieux participer à
nostre Fortune, nous conseillent solement de la porter au delà de
l'Impossible, au lieu, que s'ils nous aymoient véritablement, ils nous
prescheroient sans cesse la Moderation, & tascheroient de retenir
nos Ames dans les limites de la Discretion & de la Sageſſe. De
toutes les passions qui ont accoustumé de travailler l'Esprit des
hommes, il n'y en a point de plus louable que le soin de vivre en
ſeureté & à ſon aise, & de ne point négliger les occasions qui ſe
présentent de gaigner quelque chose pour nous mettre à couvert
de la nécessité. C'est ce qui fait que les hommes ont généralement
de l'estime pour ceux qui réussissent dans leurs entreprifes lé-
gitimes, & qui les proposent pour exemples à leurs amis & à leurs
enfans.

FAB. VII.



*When the old Lark did hear ē neighbouring主人 But when she heard the owner, and his corne,
Would ſyn to cut the corne ſhe ſtill remained, I would do it themſelves ſhe cry'd - then let's be gone*

Morall

*Services done by friends come ſlowly on,
He acts himſelfe, who has his work well done.*

FAB. VI. De Alaudâ, & pulis ejus.

ALauda positos in ſegete pullos monet, ut dum ipsa abeat diligenter
Attendant prætereuntium sermones de meſſe; Redit à paſtu ma-
ter, palli anxiæ narrant, dominum agri operam illam mandasse vicinis;
Respondet nihil eſſe amicos; Faber iterum illa ut ſint ſecuri; Tertiò, ut au-
diuit iſum Dominum cum filio ſtatuisse, poſtremo mane, cum falce meſ-
timeo, quia probè ſcio, quod illi Res cordi eſt.

MORALE.

Quisque, quoad potest, animum ad id advertat quod ſuæ parti &
cauſæ putat potiſſimum prodeſſe; ſi quid reſte curatum velis, al-
teri ne mandes, ſed cures ipſe;

F A B L E VII.

LE Chien & le Coq entreprirent un voyage ensemble ; Le soir venu, le Coq se jucha sur le haut d'un Arbre, & le Chien au Pied ; Mais à quelque temps de là, Le Coq s'estant mis à chanter à son ordinaire, il attira le Renard qui luy dit, que s'il vouloit descendre, il luy apprendroit une fort belle chanson ; Le Coq à l'heure même se doutant bien de la tromperie ; Je m'en vay descendre, luy respondit il ; Mais éveille un peu mon Compagnon qui dort là bas, à fin qu'il l'apprenne aussi ; Le Renard bien aise, pensant que ce fut encore un autre Coq, éveilla le Chien qui se jeta sur luy tout aussi tost, & le mit au bout de ses finesses.

DISCOURS MORAL.

TIL n'est point d'Animal si ruzé qui ne trouve bien souvent son Maistre en matiere de Fourberie. Te crois tu si remply de finesse, O fallacieux Renard, que de pouvoir tromper impunément les gens d'esprit sans courir fortune d'estre toy mesme attrapé ? Cet Animal, qui n'est qu'un Coq, te rend la pareille de fort bonne grace, & te fait porter la peine de ta mocquerie. Ne fçais tu pas que chacun a son defaut, son advantage. Tu sers bien d'Exemple à ces Artificieux qui conversent parmy les hommes pour leur apprendre que toutes les ruses ont leur contre-ruse, & qu'il est mal aisé de faire profession de dupper tout le monde, sans estre duppé de quelqu'un ; Ce qui est certes une chose honteuse aux Maistres de ce mestier. Ils ont beau faire ainsi que Lysandre le plus ruzé des Lacedemoniens ; de s'aider, comme il disoit, de la peau du Renard, quand celle du Lion ne suffit point à leurs fourberies ; Ils ont beau deguiser leur malice d'une specieuse monstre de courtoise, Ils ont beau recourir au mensonge pour ne point rendre suspecte leur mauvaise volonté. Si faut il, en fin, qu'elle se descouvre, car elle ne peut long temps estre cachée, non plus que la fausse monnoye, qui est une des plus grand tromperies du monde. Le temps, qui ne peut rien tenir caché, fait une monstre publique de cette engeance de mocqueurs, lors qu'ils y pensent le moins, & les expose comme ils meritent à la risée de tout le monde. Pour preuve de cette vérité, outre l'experience commune, il y a quantité de raisons qui le prouvent ainsi ; Car il faut de Necessité que ses fourbes se mocquent en paroles, ou en effet, ou par les Actions de ceux qu'ils jugent contemptibles & ridicules. Nous avons des preuves irreprochables dans les Histoires que la Fraude tombe d'ordinaire sur son Auteur, car les sçentiers detournent, par ou les trompeurs se croient sauver, les conduisent insensiblement en des precipices ; Ce qui monstre assez, que c'est une chose tout à fait indigne d'une bonne Ame d'user de déguisement en ces matieres, à moins que l'on y soit obligé par les fourberies, & les artifices d'autrui.

F A B L E VII.



The Fox pernalls the Cog to quit his shade. | *But he secur'd smidt the hinder booygh;*
Since betweene Birds, and Beasts, a truce was made. | *Riply'd, I'll first be certaine of your news.*

Morall

The wise from publick fame no judgments make,
But such as they from righter reasoning take.

F A B L E VII. De Vulp, Cane, & Gallo.

Canis & Gallus Rus obambulabant, Nocte appropinquate Galus altam ascendebat arborem, Canis autem ad pedem Arboris securus dormiebat; Intempesta Nocte Gallus canoram vocem edidit; Vulpes præteriens audit, accurrite, & inter salutandum promisit, quod, optimam doceret novamque Oden, si ab Arbore descendere: Descendam subito respondebat Gallus, saltem à te peto ut Comitem expurgaris meum qui infia in utramq; aurem dormit: Vulpes novæ prædae avida Canent expurgiscitur; Canis subito in eum irruens, apprehendit, laniatque.

M O R A L E.

Odio digna est simulatio, & simulatione capienda; Non est timendus hostis qui hostem præ se fert; sed qui quum hostis sit, benevolentiam simulat, is demum timendus est, & odio dignissimus.

F A B L E

FABLE VIII.

LE Renard tombé dans un puits, en danger d'estre noyé, pria le Loup, qui étoit en haut, de luy jeter une corde, pour le retirer de ce peril. *Pauvre mal-heureux !* luy répondit le Loup, *comment t'es tu laissé choir ? Ce n'est pas maintenant le temps de jaser,* repliqua le Renard : *quand tu m'auras tiré d'icy, je te raconteray le tout par ordre.*

DISCOURS MORAL.

CETTE Allegorie n'a pas besoin d'explication, pour estre assez claire de soy-melme. Car qu'y a t'il de si extravagant, ou de si hors de faison, que de faire à son Amy des demandes superflües, sur le point d'une pressante nécessité ? Et pour cela nous passerons à un autre Discours.

F A B. VIII.



*The Fox in a deep well implores the aid,
Of a grave wolf, who many questions made.*

*How he came there, the Fox half dead replies,
Oh cease vain words & help thy friend that aires.*

Morall

*Men oft good Counsell can bestow in griefe,
But with no real good will bring relief.*

F A B. VIII. De Vulpes in Puteo.

Vulpes & Caper sitibundi in quendam puteum descendebant, in quo quam peribissent, Vulpes dixit circumspiciens reditum Capro, Bono animo esto Caper ! Excogitavit etenim quo pacto uterque reduces simus : Obtemperavit consilio Caper, & Vulpes ex Puteo profiliens, præ gaudio in margine cursitabat. Cæterum, quum ab Hirco ut fædigraga incusaretur, respondit ; Enimvero Hirce, si tantum tibi sensus esset in mente, quantum est setarum in mento, non prius in Puteum descendisses, quam de reditu exploratum habuisses.

MORALE.

VIR prudens debet finem explorare, antequam ad Rem peragendam veniat ; Finis enim coronat opus.

K

FABLE

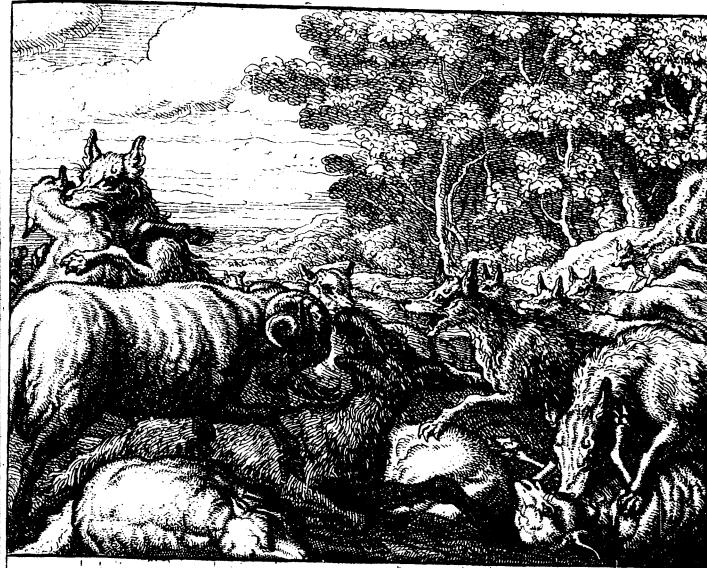
FABLE IX.

Combien que les Loups & les Brebis ayant toujours eu guerre ensemble, il advint neantmoins qu'ils firent trêve une fois, & que pour ostages de part d'autre, les Loups donnerent leurs Louveteaux, & les Brebis leurs Chiens. Mais pendant que les Brebis estoient en repos, & qu'elles paisoient à leur aise, il se fit une émotion du costé des Louveteaux, qui se mirent à hurler bien fort, & à demander leurs meres. Les Loups sortirent incontinent ; & sous pretexe qu'on leur avoit faussé la foy, & rompu la trêve, ils se jetterent sur les pauvres Brebis, qu'ils mirent en pieces bien aisement ; pour ce qu'elles n'avoient plus leur garde ordinaire.

DISCOURS MORAL.

On peut apprendre deux choses dans la Fable des Loups & des Brebis. La première, qu'il ne faut pas inconsidérément se fier à un Ennemis reconcilié. Ce qui ne doit s'entendre pourtant que d'une feinte reconciliation, dont les courages lâches ne se servent que trop souvent, pour en mieux tromper ceux avec lesquels ils font semblant de s'estre bien remis ; d'où il ne s'ensuit pas neantmoins qu'il ne faille reconcilier véritablement. La seconde observation est, qu'il ne coûte rien aux Méchans de supposer un faux pretexe, pour envahir & perdre leurs Ennemis. Nous avons de si bonnes preuves de tous les deux, & par les Raisons, & par les Exemples, que ce seroit une chose superflue de s'étendre beaucoup là-dessus. Je diray seulement, que celuy qui se confie à son Ennemis, montre qu'il ne luy veut point de bien luy-mesme, puis que c'est un acte d'une véritable hostilité contre quelqu'un, de se jeter confidemment dans le Party qui luy est contraire. D'ailleurs, comment pouvons-nous estre assurée qu'il a mis en oublie toute sa haine, puis qu'il y en a plusieurs qui la perpetuent jusqu'au tombeau ? S'il nous veut du mal sans raison, c'est un préjugé d'une tres-mauvaise nature, & par consequent de la durée de sa haine. Et c'est une espece de raison en une chose qui n'en a point, que de poursuivre une animosité, pour cela seulement, parce qu'on l'a commencée. Et si au contraire il a eu sujet de nous hâir, nous ne l'avons pas de nous y fier beaucoup, à cause que nous l'avons aigry. Pour ce qui est de l'autre point, dont cette Fable nous peut instruire, à sçavoir que les Ennemis reconciliez à faux, ne demandent qu'un pretexe pour nous attaquer, c'est une question de fait, qui a plus besoin d'exemples que de raisons.

F A B. IX.



A truce concluded betwixt wolves and sheep, The wolves, their dogs as a firm hostage keep, Then Dames break in and slaughter ore the plaine.

Morall

Those who with foes too mighty make a peace, Give 'em but power to hurt 'em with more ease.

F A B. IX. De Lupis & Oribus.

*F*ædus aliquando fuit inter Lupos & Oves, quibus naturâ discordia est ; Obsides utrinque tradebantur : Oves in suam partem, vigilem Canum custodiam, Lupi suos catulos tradiderunt. Quietis oviibus ac pascientibus, Lupuli Matrum desiderio ululatus edunt ; Tum Lupi irruentes fædus fidemque solutam clamitant, Ovesque Canum praesidio defitutas laniant.

M O R A L E.

*I*nscitia est, si in federe, praesidia tua hosti traderes, nam qui hostis fuit, hostis fortassis nondum esse desit, forsan & ansam cæperit, cur te nudatum praesidiis adoriarunt.

F A B L E

FABLE X.

L'Aigle & le Renard ayant fait amitié ensemble, conlurent de demeurer l'un auprès de l'autre, s'imaginans qu'ils en vivoient en meilleure intelligence, & que leur commune affection s'affermiroit par leur conversation mutuelle. L'Aigle bâtit donc son nid sur un haut Arbre, auprès duquel le Renard fit sa terriere, & mit ses petits dedans. Mais un jour entre les autres, il arriva qu'estant forty pour leur chercher quelque proye, l'Aigle qui en avoit besoin aussi-bien que lui, vola droit au lieu où estoient les petits Renards, qu'elle ravit promptement, & en fit curée à ses poussins. Le Renard ne fut pas plustôt de retour, qu'il-reconnut le cruel carnage qui s'estoit fait en son absence, & en fut extremement fasché. Mais d'autant que pour estre Quadrupede, & n'avoir point d'ailes, afin de poursuivre son Ennemy, il jugeoit comme impossible de s'en vanger ; s'aydant du commun remede, qui reste seul aux miserables, & à ceux qui ne peuvent faire ce qu'ils voudroient bien ; il se mit à maudire l'Aigle, & souhaitta que toutes sortes de maux lui advinsent tant a de pouvoir la haine-après une amitié violée. Comme en effet, il ne tarda gueres à estre vangé : car sur le point qu'en ce mesme temps on faisoit un Sacrifice de Chevres à la campagnie, l'Aigle en ayant rayé un lopin, ou estoient attachez quelques charbons encore flambans, porta le tout en son nid : Et d'autant qu'il estoit fait de foin, & de semblable matiere seiche & legere, joint qu'il faroit fort grand vent, le feu ne tarda gueres à s'y mettre, & le consumma. Alors les poussins de l'Aigle, qui ne pouvoient encore voler, sentans l'ardeur de la flamme, se laisserent cheoir à terre, où toutesfois ils ne furent pas long-temps : car le Renard, qui estoit en bas, se jetta sur eux incontinent, & les engloutit en la presence de leur mere.

DISCOURS MORAL.

Nous disons ordinairement qu'un honneste homme est soigneur de tenir sa promesse, & neantmoins il n'y a rien de si ordinaire que de la rompre ; les Roys & les Princes ne sont pas exempts de ce vice. Combien en a-t-on veu qui n'ont tenu conte de garder la foy qu'ils avoient promise dans des traités solemnellement jurez ; Il n'est pas besoin de faire mention d'aucun, puis que cela n'est que trop connu. Cependant comme cette Fable nous presente, ceux qui faussent leur amitié recoivent enfin la punition qui leur est due, voire mesme ils tombent à la mercy de ceux qu'ils ont outrage. Il est arrivé de tout temps une infinité d'exemples de cette nature, dont je ne rapporteray que celuy de Saül envers David, en la puissance duquel il se trouva si bien réduit dans vne Cisterne, qu'ils seroient sans doute mort de sa main, si le vertueux jeune homme n'eût moderé son ressentiment.

F A B . X .



A Foxes cub the kingly Eagle prest,
And bore the trembles to her royll nest,

The Foxe inrag'd, the sacred Pile will burne,
To save her throne the prue she does retур.

Morall

The haughty great with caution shoud oppresse,
Since Slaues provok'd deep injuriez may redresse.

F A B . X . De Vulpes, & Aquila.

Dum Vulpis proles fores excurrebant, ab Aquila comprehensæ matris fidem implorabant ; Accurrit Vulpes, Aquilamque rogat, ut captivam prolem dimittat ; Aquila naæla prædam ad pullos subvolat : Vulpes correpta face, quasi nitidum incendio absumptura esset, insequitur ; Trepidans Aquila, Parce, inquit, mibi parvisque libris, & tuum quicquid babeo reddidero.

M O R A L E.

Per Aquilam potentis atque audacis animi homines intelligendi sunt ; per Vulpem, pauperculi. Verum quando & sua Formicis est Ira, impotentes etiam acceptam Injuriam interdum probè ulciscuntur.

L

F A B L E

FABLE XI.

UN Loup vêtu de la peau d'une Brebis, se mesla parmy le troupeau, & tous les jours il devoroit quelques Brebis ; Ce qu'en fin le Berger apercevant, il le prit, & l'ayant bien batu, il le mit à Mort ; Les autres Bergers demandant la Cause d'une si grande Cruauté, il respondit, Vrayement la peau, est la peau d'une Brebis, Mais les faiçts sont les faiçts d'un Loup sanguinaire.

DISCOURS MORAL.

LE Loup en cette Fable imite la Cruauté de certains hommes denaturéz, qui sous l'apparence d'Innocens rendent les plus pernicieux offices aux Innocens, & font mourir quelques-fois ceux qui ce fieroient en eux de leur propre Vie. La trahison de ces méchans va jusqu'à ce point, qu'il s'en est trouvé plusieurs qui se sont servis d'un festin pour empoisonner leur amis, violant meschamment le droit d'hospitalité qui est la chose du monde la moins violable. Cette Perfidie est une Marque visible, non seulement de haine, mais encore de lascheté ; Et ce qu'il y a de pire en cela, & qu'on peut appeler proprement un Crime contre Nature, & infupportable aux gens de Bien, c'est l'infame profanation des carefles & des temoignages d'amitié. Qu'elle honte est ce que les hommes créez sociables par la Nature, & susceptibles de bien veillance, soient semblables au Loup de cette Fable, & se servent des Actions les plus humaines en apparence, pour executer des cruautez inouyes ? Qu'elle abomination est ce, de voir que ce noble Animal, à qui l'excellence de son estre a fait donner le titre de Raisonnable, invente tous les jours de nouveaux artifices pour tromper ses Ennemis, & faire perir les innocens. Sa Brutalité va quelquesfois jusques là, qu'il pren l'occasion de faire mourir ses amis. Il se trouve mesme, des gens qui recherchent pour cela des finesfes extraordinaires, & qui font gloire entr'eux d'en inventer de nouvelles.

FAB. XI.



*A subtle Wolf, more gaily to betray,
In a sheep's Clothing does himself gay,
And unexpected now, wholesale destruction,
Till a kind halter ends his stolen joys.*

Morall

*The zealous Cheat has wrought the land more woe,
Than bare-faced villainie could ever doe,*

FAB. XI. De Lupo Ovis pelle induito, qui gregem devorabat.

Lupus Ovis pelle induitus, Ovum se emiscuit gregi, quotidieque aliquam ex eis occidebat, quod quum Pastor animadvertiset, illum in altissimâ arbore suspendit ; Interrogantibus autem ceteris Pastori bus, cur Ovem suspendisset, respondebat ; Pellis quidem est Ovis, opera autem erant Lupi.

MORALE.

Fabula innuit ; Homines non ex habitu, sed ex operibus judicandos, quoniam multi sub vestimentis ovium Lupina faciunt opera.

FABLE

FABLE XII.

L'Oyseleur avoit tendu ses rets pour prendre des oyseaux ; la Colombe le regardant de loin, luy demanda, Que fais tu là ? L'oyseleur respondit, Je basty une ville, & puis, s'en alla un peu plus loin, & se cacha ; La Colombe ajoutant foy à ses paroles s'approcha de la viande que estoit aupres des rets, & fut prise : Alors accourut l'oyseleur, & la Colombe luy dit, O homme si tu bastis une telle ville, tu n'auras pas beaucoup d'Habitans ; Mais un peu apres, l'oyseleur prenant son Fusil pour tuer une autre Colombe, comme il se preparoit a tirer, un serpent le mordit ; Malheureux que je suis, dit l'oyseleur, Moy qui croyois destruire un autre, je me suis perdu sans resloutce.

DISCOURS MORAL.

LES Ruses ne font qu'avancer la Ruine de leur Autheur ; Il n'y a point d'homme si aveuglé, à qui l'on oppose une finesse qui ne trouve presque toujours le moyen de s'échapper par une autre ; De plus celuy qui c'est engagé dans les Ruses s'égare le plus souvent dans un Labyrinthe, tout de mesme, qu'on ne peut quitter le grand chemin pour aller à travers la Campagne parmy les haliers, & les espines, sans se perdre, ou du moins sans s'éloigner du lieu, ou l'on desire arriver : Aussi est-il fort mal aisé de discerner, & de reconnoistre une Réalité entre plusieurs apparences adroitemment colorées, sur tout, quand on est preoccupé d'une violente Inclination d'en venir à la pratique : Et s'egarer du chemin de la sincerité, c'est proprement de s'éloigner de la voye la moins dangereuse, & la plus honeste. Pour conclure, selon le sens Moral de cette Fable, Celuy que je fait tort a personne, n'a rien a craindre, il marche rondement & sans artifice, ne jugeant digne de luy que la voye la plus ordinaire, & la plus courte.

F A B. XII.



While the young suitor sought with eager skill,
A Ring Dove in a neighbouring Tree to kill.

An Adder in the flowry mead beneath
Stung the unhappy youth, and stung to death.

Moral

The young usurper, who designed to invade
Another's right, himselfe the victim made.

F A B. XII. De Aucipe & Palumbe.

IT foras Auceps, videt nidulantem procul in altissimâ arbore Palumbem, adproperat, & dum infidias molitur, premit fortè calcibus Anguem, qui ex improviso mordebat ; Auceps subito exanimatus malo, Me miserum, inquit, dum alteri infidior, ipse dispereo.

M O R A L E.

MOnemur bac Fabella cum consideratis ambulare, s̄epissimè etenim videmus eos circumveniri, qui res novas moliuntur.

FABLE XIII.

LA Truye estant une fois en travail de ses Cochons, le Loup luy promit de l'accoucher, & de luy bien garder sa portée. Mais elle luy répondit : *Qu'elle n'avoit nullement besoin de son ayde, & que le plus grand plaisir qu'il luy pût faire, c'estoit de se retirer bien loin. Car, adjointe-elle, tout le bon office qu'on peut attendre d'un Loup, vient de son éloignement & non pas de sa présence.*

DISCOURS MORAL.

Cette Beste proche de son accouchement refuse de fort bonne grâce l'assistance du Loup, qui ne luy peut estre, ny agreable, ny utile ; donnant à entendre que la meilleure ayde que nous pouvons tirer d'un meschant, c'est de ne le point voir, quand mesme il nous pourroit estre profitable d'ailleurs. La raison est, pource qu'aprés tout il n'ayme jamais l'Homme de bien. Au contraire quelque mine qu'il luy fasse, il le hait mortellement dans l'ame, à cause de sa bonne vie qui ne peut s'accommoder à son impétue. Ainsi dans cette aversion secrete qu'a le vieux contre celuy qui ne l'est point, quelle apparence y a-t'il que le vertueux se puise preavoir des offres d'un Ennemy clandestin ? Ne luy doivent-elles pas estre suspectes ? Et mesme ne luy vaut-il pas mieux refuser ses pre-sens que les recevoir ? Qu'il l'apprenne ainsi de ce bon mot qui ne dit pas sans raison :

*Que de nos Ennemis, dans leur déguisement,
Les dons ne sont pas dons, à parler proprement.*

Que le bon n'ait donc jamais de commerce avec le méchant, & qu'à la façon des Parthes, il le combatte en fuyant. Car encore que l'homme du monde qui à le plus d'habitude au vice, ne soit pas incapable d'une action vertueuse, si est-ce qu'il deshonore en quelque façon les gens de bien, lors qu'il les approche pour les assister, à cause qu'il expose au soupçon leur probité, & qu'il semble la vouloir faire dépendre de sa malice. Ce fut pour cela que les Ephores de Sparte eurent jadis bonne grace, lors qu'en oyant un avis salutaire qui leur estoit proposé par un'méchant, ils s'adviserent de le faire dire au peuple par un homme de bien, comme ne voulant pas que la conservation de Lacedemone fût deue à une personne indigne du nom de Sparte ; ny que cette Republique qui avoit pris sa naissance dans la vraye & parfaite probité, receust aucun avantage de son contraire.

FAB. XIII.



*The Wolf intreats the Sow, that he might be,
A guard to keep her Pigs from injury.*

*The Sow, who knew the nature of the Beast
Replyd—when absent, I'ld guard on best.*

Morall

*Believe not those who often Friendship swear,
Least they som privat Interest would prefer.*

FAB. XIII. De Lupo, & Sue.

PArturiebat Sus, Pollicetur Lupus se custodem fore fatus ; Respondet puerpera, Lupi obsequio se non egere, oratque, si velit plus haberi, longius abeat ; Lupi enim benevolentia constabat non praesentia, sed absentiâ.

MORALE.

NON sunt cuncta cunctis credenda ; Multi enim suam operam pollicentur non tui amore, sed sui ; suum querentes commodum, non tuum.

FABLE

FABLE XIV.

LE Cheval richement harnaché, s'en alloit courant par les rues, & faisoit retentir l'air de harnissemens ; lors que rencontrant un Asne chargé, qui nuisoit à sa course, il s'enflamma de colere ; & s'étant mis à ronger son frein tout plein d'écume, *La che & pareffoux Animal (luy-dit-il) es tu bien si hardy, que de servir d'obſtacle au Cheval ? Va t'en bien viſte d'icy, autrement je te foulery aux pieds.* Ces paroles effrayerent l'Asne, & l'effrayèrent si bien, que n'osant ouvrir la gueule pour braire ; il se retira, & luy fit place tout doucement. Cependant le Cheval se remit à courir, & fit un si grand effort qu'il s'ouvrit l'ayne. Alors n'étant plus propre à la course ny à la parade, il fut dépoillé de son riche harnois, & vendu à un Chartier. Le lendemain l'Asne l'ayant rencontré, comme il traſnoit la Charette ; *Et quoy Compagnon, dit-il, en quel équipage te voila ? où eſt ta ſelle dorée ? où tes belles bardes ? où ton mordſi reluſtant ? Certainement, mon Amy, il ne t'en pouvoit pas prendre autrement, à cauſe de ton orgueil.*

DISCOURS MORAL.

CE ne font pas les plus hautes instructions des Philosophes, qui disposent au mépris de la mort, & à la ſouffrance des calamitez. Il y en a bien d'autres plus relevées & plus difficiles à pratiquer, à ſçavoir celles de ne s'élever point dans la proſperité. C'est où le pas de la moderation à l'extremité eſt toujouſs glissant, & où la Vertu a grandement à combattre. Car comme il eſt plus aſe de pouſſer un Cheval à toute bride, que de le retenir au milieu de la carrière ; il eſt de meſme bien plus difficile de dégourdir noſtre Ame contre les miseres, & la porter dans le chemin de la conſolation, que d'arreſter tout à coup ſes mouyemens, quand la bonne Fortune l'emporte avec violence au delà de ſes limites. Et comme ceux qui navigent à pleines voiles, avec un vent frais & favorable, couruent plus d'haſſard d'échouer contre une coſte, que ces autres qui vont à contre-vent, & à l'aide de la Bouline ; aſſi les hommes du monde, à qui la Fortune rit de toutes parts, font bien moins à couvert du danger, que ces esprits conſans, mais infortunez, qui luttent fans cefſe contre la calamité.

F A B. XIV.



*A horse, whom gilded Equipment made gay
Commande a Drudging Aſs to yield the way.*

*But when disead, and to a cart condemned,
The Aſs lookt big, and his owne forme esteemed.*

Morall

*The great are often lost in stormes of State,
While the poore Cottager despiseth fate.*

F A B. XIV. De Equo & Aſino.

*E*QUUS phaleris, ſell'aque ornatus cum ingenti binnitu per viam curribat. Currenti onus Aſellus forte obſtabat, Cui Equus fremebandus, Quid (inquit) Ignave obſtis Equo? Cede, inquam, aut te proculcabo pedibus; Aſellus ridere non auius, cedit tactus; Equo provolanti crepat Inguen; Tum Cursui iuutilis ornamentiſ ſpoliatur. Poſteā cum Carro venientem Aſinus affatur; Heus, mi Amice, Quis ille Ornatus eſt? Ubi aurea ſella? ubi, ſplendidum Frænum? Sic Amice; neceſſe fuit evenire ſuperbienti.

M O R A L E.

*A*ccedit ad cumulum inſelicitatiſ hoc ſæpe Malis, quod contemnenatur ab iis quos ipſi contempſere, & illudent eis illi, quos ipſi riſere.

N

FABLE

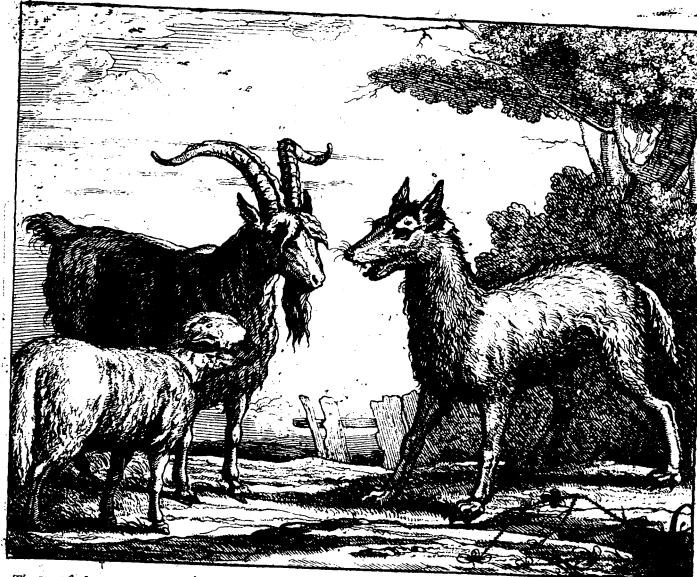
FABLE XV.

LE Loup rencontra un Aigneau en la Compagnie d'un Bouc, & luy demanda pour quelle raison elle abandonnoit sa Mere pour suivre un vilain Bouc: Il le persuadoit de retourner aux tetins de sa Mere qui estoient pleins de bon lait, esperant par ces paroles le seduire, & le mettre en pieces; Mais l'Aigneau repliqua, Ma Mere m'a commis à la charge & à la tuition de ce Bouc qui maintenant me garde, & il faut que je rende toute obeissance à ma Mere.

DISCOURS MORAL.

QUI n'estimera l'obeissance de cet Animal innocent? Qui n'aprouvera sa bonne conduite? Sa Mere luy defend de ne point abandonner la Compagnie du Bouc, & voilà qu'un moment apres, leur perfide Ennemy s'en vient pour decevoir le pauvre Aigneau, & luy persuader d'une voix feinte qu'elle retourne à sa Mere. Mais luy bien avisé, ne se départ pas d'un seul point du Commandement de sa Mere; C'est ainsi qu'en doivent user tous les Enfans bien-nais, & mettre le plus haut point de leur gloire à se rendre toujours souplies à la Volonté de ceux qui les ont mis au monde: Aussi à vray dire, les plus beaux fruités qu'ils puissent cueillir des Instructions, qu'on leur donne en leur bas âge, sont ceux de l'obeissance. Les Enfans doivent obeir à leurs Pere & Mere, & se rendre ponctuels à l'observation de tout ce qui leur est ordonné par eux. Ce que l'Aigneau de cette Fable leur apprend par les grandes precautions qu'il apporte, à ne se laisser surprendre au Loup. Il n'est rien de si hazardeux que les entreprises des jeunes Gens qui ne daignent suivre les avis des hommes sages, & de ceux mesmés que la Providence commet à leur Gouvernement. Nous ne devons pas croire, que le sens & l'experience manquent aux jeunes gens; Dieu ne les abandonne pas jusques-là, que de ne leur rien laisser de ce dont ils ont besoin pour une bonne Conduite; Ce seroit une grande Injustice de le penser, puisque sa divine Providence ne nous refuse jamais les choses qu'elle sc̄oit nous estre utiles, & necessaires. Il nous donne des parens & des precepteurs qui ont l'oeil sur nos actions, & sont les guides prevoyantes de nos mouvements impétueux; Il nous suscite des Exemples extérieurs qui se présentent à nous autant de fois qu'il est nécessaire pour nostre Bien; & pendant que nous sommes agitez des tourbillons de la jeunesse, il est bon de nous en rapporter aux avis des plus estimez, croyant que le Ciel nous les a donné pour modelles, & Exemples.

F A B. XV.



*The Wolf endeavor'd to persuade the Lamb,
To leave her Cardian Goat, and to her Dam;*

*To trust her selfe with him, but she reply'd,
I know his friendship yours I never try'd.*

Morall

*He that old Lovcs and Friends forsakes for new,
Deserves no Mistref, nor a friend that's true.*

F A B. XV. De Lupo & Hirco.

Agnus comitanti Caprum Lupus fit obviam, rogatque cur reliqua Matre olidum sequatur Hirco, suadetque ut ad ubera Matris distenta lacte redeat; Ille vero, Mater mea huic Hirco (O Lupe) commisit; Huic summa cura meæ salutis data est; Parenti potius quam tibi obsequendum, qui me seducere istis dictis queris, & subductum postea decerpere.

MORALE.

Quid agimus semper inspiciendum est, & quomodo in obsequium ruimus; Multi etenim dum aliis videntur velle prodeesse, sibi met ipsi interim solum consulunt.

FABLE

FABLE XVI.

LES Colombes eurent autrefois guerre contre le Milan, & à fin de le vaincre plus facilement, ils élurent le Faucon pour leur Souverain : Mais luy se voyant déclaré Roy il les gouvernoit comme Ennemy, & leur étant aussi cruel que le Milan même, les ravissoit, les mettoit en pieces, & les mangeoit. Elles se repentirent donc de leur sottise, & dirent, Qu'il leur eust été beaucoup meilleur d'endurer la guerre du Milan, que la tyrannie du Faucon.

DISCOURS MORAL.

La propriété du sage c'est de ne se laisser conduire qu'à la Vertu : Et la première fin de l'Establishement des Roys a été pour contenir les peuples en l'observation de ce qui est honnête, & Vertueux. D'où il s'enfut, que les Gens de Bien n'auroient jamais besoin de Maistre, s'ils ne sortoient hors des limites de leur Devoir. Mais comme il n'y a celuy qui pour confirme qu'il soit dans l'exercice des actions vertueuses, n'y puisse faillir quelques fois, la plupart des hommes n'ayant que de faibles éclatelles de Probité, c'est assurément un Bien moindre mal, pour eux d'estre gouvernées, que de ne l'estre pas; à cause de la grande facilité qu'ils atroient à chopper, s'ils n'estoient retenus par la crainte de quelque puissance : Mais d'imiter les Colombes de cette Fable en élisant leur Ennemy pour leur Roy, c'est, à mon avis, une Faute insupportable, & digne de toute Reprehension. Cela soit dit seulement pour les Monarchies électives ; car quant à celles qui ont autorisé d'age en age le droit de la succession, il est absolument nécessaire de n'en pas sortir, à cause des grands Inconveniens qui s'y rencontrent, & du Zèle des votieux que les peuples ont à certaines Familles ; comme l'eurent anciennement les Romains aux Descendants d'Auguste, les Egyptiens aux Ptolomées, les Perses aux arrière-neveux de Darius ; Et de nôtre temps les Anglois, à la Royale Tyre des STUARTS.

Cette faute néanmoins en matière d'Élection n'a pas laissé d'estre commune à divers peuples du monde, qui ayans élu des Tyrans pour leur Roys, portèrent bien tost la peine de leur Imprudence ; C'est alors que ces Subjects inconsiderez représentent le personnage des Colombes en notre Fable, & qu'ils ont recours aux pleurs, & au repentir, à la maniere des Femmes regrettant l'estat de leur première Fortune, & souhaitans en vain d'y être rappellez.

F A B. XVI.



*Twixt Doves and Kites a combat rose while they
The Doves with greater rage oppress complain
The Sparhawk chose for King beneath whose sway
And wish less Tyrant Kite would reign again.
Moral
We were are pleas'd with what the Gods bestow
To worse we change when ere we change for new.*

F A B. XVI. De Columbis & Accipitre.

Columbae olim cum Milvo haud iniquum gerebant bellum, & ut Milvum penitus expugnarent, delegerunt sibi Regem Accipitrem, qui Rex factus boitem agit, non regem; Nam non segnius, ac Milvus, Columbas rapit laniatque: Penitebat igitur Columbas incepti, satius fuisse putantes bella pati Milvi, quam Accipitris subire tyrannidem.

M O R A L E.

Quamvis pauci admodum sorte suâ contenti vivunt; Nemo tamen aut Fortunam aut Rationem petulanti lacefsat lingua: Multi novâ sorte quæstâ, veterem rursus optavere: Ita Naturâ sumus omnes comparati, ut nosmet nostri sâpe consiliis peniteat.

O

F A B L E

FABLE XVII.

UN jour que le Rat de Ville s'estoit allé promener aux champs, le Rat de Village l'ayant rencontré fortuitement, s'avisa de le convier à un festin, qui fut incontinent apprêté ; puis ils se mirent à souper ensemble. Le Rat de Village estala pour lors, tout ce qu'il avoit amassé pour son Hyver, & vuida ses provisions, afin de traitter splendidement un si grand Hoste. Mais quelque bonne chere que fit le Rat de Ville, il se refrognoit neantmoins, & se plaignoit de la pauvreté des Villages, louant au contraire l'abondance des Villes. Or pour faire éprouver en effet à son Compagnon, ce de quoy il s'estoit vanté de parole, il le ramena avec soy droit à la Ville, où il luy fit un magnifique banquet de tout ce qu'il y avoit de meilleur. Mais comme ils estoient à faire grand chere, ils ouirent le bruit d'une clef, qui ouvroit une serrure. Alors dans le tremblement qui les fafit, ce fut à qui s'ensuyroit plusôt, & à qui se cacheroit le premier ; le Rat de Village ayant bien à peine pu trouver de la seureté dans un lieu dont il ne scavoit aucunement les adresses, joint qu'il n'estoit pas accoustumé à de semblables alarmes. Un peu après, le Valet qui les avoit ainsi effrayez, s'étant retiré, le Rat de Ville se remit à manger, & appella son Compagnon, qui revint à la fin tout épouvanté, ne se pouvant bien remettre de sa frayeur. Comme il se revit avec son Hoste, il luy demanda s'il estoit souvent en de semblables dangers ? A quoy le Rat de Ville ayant fait response, qu'il y estoit tous les jours, sans que neantmoins il s'en mit beaucoup en peine : *Tous les jours, répondit l'autre, si cela est, mon amy, à que ton banquet a bien plus d'amerute que de douceur ! Fay donc si bonne chere que tu voudras ; pour moy, j'aime mieux estre pauvre avec assurance, qu'en avoir de reste, & vivre toujours dans ce chagrin.*

DISCOURS MORAL.

LES Richesses ont quelque apparence de Volupté, mais si nous regardons jusques au fond, elles sont pleines de perils, & d'amerute. Il y eut un homme nommé *Eutrapel* lequel quand il vouloit bien nuire à ses Ennemis, il les enrichissoit, disant qu'il se vengeoit d'eux en cette sorte, d'autant qu'avec leurs Richesses ils recevoient un grand fardeau de follicitudes. D'avantage, cette Fable nous montre que toute sorte d'incertitude estant ennuyeuse, il n'y a point de plaisir qu'elle ne corrompe, pour ce qu'elle est mere de la Defiance.

F A B. XVII.



*The city Mouse invites her Country Guest,
To tell the dainties of a city feast,
But is disturbed by interrupted noys,
They hide, and fear his appetite, derrye.*

Morall

*The great the hurry of the world indure,
And tis the country life alone's secure.*

F A B. XVII. De Mure Urbano & Mure Rustico.

MUS Rusticus videns Urbanum Murem Rus deambulantem invitat ad cœnam, depromitque omne penu, ut tanti hospitis expletat lautitiam. Urbanus Mus ruris damnat inopiam, urbisque copiam laudat, secumque in urbem dicit Rusticum, qui inter epulandum attinatus in solitis clamoribus, quum intellexerat periculum quotidianum esse, dixit Urbano Muri, Tuæ dapes plus fellis quam mellis habent ; Mato securus esse cum mea inopia, quam diues esse cum tua anxietate.

M O R A L E.

Divitiæ quidem præ se ferunt voluptatem, sed si penitus introspi- cias, habent pericula & amaritudinem. Majori etenim Curarum Mole opprimuntur divites, quam pauperes.

F A B L E

FABLE XVIII.

AU temps que l'on commençoit à semer le lin, l'Arondelle voulut conseiller aux autres Oyseaux d'empêcher la semaille, disant qu'on leur avoit dressé des embûches ; mais ils se gaussèrent d'elle, & luy dirent qu'elle estoit une sorte Deyinereffe. Depuis quand le lin fut sur le point de sortir de terre & de reverdri, elle les advisa derechef d'en arracher la semence ; mais ils ne firent encore que s'en mocquer. A la fin comme elle vid qu'il commençoit à meurir, elle leur donna conseil de s'en aller piller les bleds ; ce qu'ils ne voulurent faire, non plus que le reste. Alors l'Arondelle quittant la compagnie de tous les autres Oyseaux, rechercha celle de l'Homme avec qui elle fait amitié ; d'où vient qu'elle demeure maintenant avec luy & le réjouit de son chant, au lieu que luy-même chasse les autres, & se fert du lin pour faire des rets & des lacets à les prendre.

DISCOURS MORAL.

C'est un grand malheur à ceux qui ne veulent point suivre, le conseil des sages : Cela se voit presque tous les jours dans les concurrences humaines, ou la jeunesse méprise les enseignemens des Viellards, & se precipite inconsidérément en mille sortes de perils, causez par son incredulité. Outre le mal qui arrive de ne pas croire un bon amy qui nous conseille fidèlement, on perd presque toujours son amitié, car se voyant rebuté, il nous abandonne, ne pouvant souffrir d'estre tenu pour suspect en sa véritable affection. Ce qu'Esope a fort judicieusement remarqué en l'Arondelle qui se retira d'avec les autres Oiseaux à cause qu'ils avoient méprisé les sages enseignemens qu'elle leur avoit donné. Heureux sont ceux qui savent profiter des bons conseils qu'on leur donne.

F A B. XVIII.



*The Swallow saw pernicious Hempseed sown,
And vowed to spoil the Village of the Clowne,
The Birds are summond, but they, being slow
Permitte that weed that ruine em to grow,*

Morall

*They that neglect the Councell of the wise,
Suffer small faults to grow past remedies.*

F A B. XVIII. De Hirundine & aliis Aviculis.

Hirundo quum linum captum esset seri, suadebat altis Aviculis impeditre sementem, dicitans omnibus fieri insidias ; Irridebant illae, garrulamque vocabant ; Surgente lino rursum monebat evellere sata ; Irridebant iterum ; Maturescente lino bortabatur populari sequentem ; Et quum nè tunc quidem consulentem audirent, Hirundo cum homine fædus init, cohabitataque cum eo ; Ceteris è lino avibus retia fiunt, & laquei.

MORALE.

Multi nec ipsi consulere sibi norunt, nec rectè consulentem audiunt ; sed quum in periculis versantur, tum demum incipiunt suam damnam sordidam.

P

FABLE

FABLE XIX.

SI nous en devons croire les Maximes des Philosophes, les Castors demeurent la pluspart dans les Marescage ; Les testicules du Castor sont souveraines pour plusieurs choses qui regardent la Medecine, & c'est la Cause que quand il aperçoit les Veineurs s'approcher de luy, il est si industrieux que par un Instinct naturel qu'il a, il s'arrache les testicules, & les laisse aux chasseurs, & par cette violence qu'il se fait, il trouve le moyen de sauver sa vie.

DISCOURS MORAL.

CE ne sont pas les plus hautes Instructions des Philosophes qui disposerent au mespris de la Mort, & à la souffrance des calamités. Car comme il est plus aisé de pousser un cheval à toute bride que de le retenir au milieu de la Carrière, il est de mesme bien plus difficile de degourdir nostre Ame, l'armer contre les misères, & la porter dans le chemin de la Consolation, que d'arrester tout à coup ses mouvements, quand la bonne Fortune, ou la peur de Mort l'emporte avec violence au de-là de ses limites. Le Bievre en cette Fable nous apprend, combien il importe de destourner les maux de la vie avec un bon & prevoyant Conseil, à quoy s'accorde le sentiment d'un memorable Poete en Angleterre.

*La force qui n'a point le Conseil pour soutien,
Se destruit d'elle meſme, & ne vaut jamais rien.*

La vie est douce, & il vaut mieux estre demembré en son Corps, que de souffrir la violence des cruels & sanguinaires persecuteurs. Il est vray que nous tenons de la naissance un certain Instinct qui nous porte ordinairement aux actions qui tendent à la conservation de nostre vie, & qui se fortifie par l'experience ; Il est donc bon que nous suivions cet Instinct, si nous voulons réussir agréablement en nos Actions ; à quoy certes il est difficile que nous manquions, nous laissant conduire aux secrets mouvements des choses auquelles l'Ingenieuse Nature nous a fait naistre. Cette bonne Mere veut que ses Enfans ne s'egarent point des secrètes Instructions qu'elle leur a marquées.

FAB. XIX.



The hunted Beaver knowing what sweet Prize, Bits of the prey, and ends the eager strife, Would make him to the dogs a sacrifice, And with the loss of treasure baits his life.

Morall

Who would not part with momentary joys, To purchase to themselves eternall joys.

FAB. XIX. De Castore.

Castor est Animal, in paludibus sese nutriendi, cuius testiculi variis medelis utiles esse dicuntur ; Itaque quem quispiam eum sequitur, venationis causam non ignorans, fugit ad speluncam, ubi ab hominum conspectu, Canumque odoratu securus testes dentibus excindit, & venatoribus appropinquantibus relinquit, & hoc pacto se securum praefat.

MORALE.

QUAE putamus nobis profutura, cum vita periculo saepe experimur ; Sapiens ut à periculis se eripiat, nihil intentatum relinquit.

FABLE

FABLE XX.

Le Renard, devisant avec le Chat, se vantoit qu'il avoit tant de sortes de finesse, qu'il en pouvoit remplir un sac entier. A'quoy le Chat respondit, qu'il n'en avoit qu'une seule, mais qu'il s'en tenoit bien assuré ; Et parlant familierement, comme ils estoient sur ce discours, ils ouïrent aboyer des chiens qui s'en vinrent tout droit à eux ; Alors le Chat monta vistement sur un arbre qui estoit proche de là ; Ce que le Renard ne pouvant faire, il fut à l'instant environné d'une multitude de chiens qui le prirent.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous appren que le naïfve prudence est plus pure en toutes choses qu'une Conduite pleine d'artifices, & de capieuses subtilitez : Ce qui sera mal aisé à persuader au Vulgaire qui admire extraordinairement les finesse, & reputé bien heureux ceux qui en scavent abondamment inventer. Mais ceux, qui sont véritablement sages & genereux, se tiennent au dessus de cette methode, & mettant la vraye adresse en une discrète sincerité, en usent sagement, & y convient tout le monde par leur Example ; Or que ce chemin là soit le plus vertueux, c'est une chose si manifeste qu'elle n'a besoin de preuve, ny d'experience ; Il faut seulement scavoir qu'il est le plus assuré, & que les Ruses ne font qu'avancer la ruine de leur Authent, si ce n'est quand il est question de s'opposer aux pieges d'un Ennemy, & de chercher son salut dans la contrefinse. Car comme un chemin couvert de Broussailes, & de Buissons est à bon droit plus suspect au voyageur, qu'une voye toute plaine & unie, ainsi un Procedé plein d'embusches est incomparablement plus à craindre qu'une suite d'actions vertueuses. La principale Raison est tireé de la multiplicité ; Car à fouiller dans l'obscurité des affaires, il n'y a point d'homme si aveugle à qui l'on oppose une finesse, qui ne trouve presque toujours le moyen de s'eschapper par une autre. De plus, celuy qui s'engage dans les Ruses, s'egare plus souvent dans un Labyrinthe, tout de mesme, qu'on ne peut quitter le grand chemin pour aller à travers la Compagnie parmy les haliers, & les espines sans se perdre, ou du moins sans s'éloigner de lieu ou l'on desire arriver ; Aussi est il fort mal aisé de dicter ce qui semble vray, d'avec ce qui l'est véritablement, & de reconnoître une réalité parmy plusieurs apparences adroittement colorées, sur tout, quand on est preoccupé d'une violente Inclination d'en venir à la pratique : Or s'egarer du chemin de la vérité, c'est proprement s'éloigner de la voye la plus honnête, car à la pluspart un bon Conseil vaut beaucoup mieux que plusieurs machinations & conseils frivoles.

FAB. XX.



The Fox pretends a thousand shifts to have found, The Cat but one, who dares the Trez amaine, To save him from the hard persuing Hound, Anon the dogs pursue, and Renards slain.

Morall

One Action where discretion is its guide, Transcends all the results of noise and pride.

FAB. XX. Ce Chat & Vulpes.

Contrahabant inter se amicitias Catus & Vulpes, cui Vulpes astutiarum suarum grandem recensebat numerum. Catus replicuit ; Ast ego uno tantum consilio, & quod Natura ad meipsum præservandum suggescit, contentus sum. Inter hæc, odoram Canum vim appropinquantium audiunt ; Catus confessim altissimos Arboris scandebat ramos & securè despectans sedebat ; Vulpes autem & hic, & illic trepidè currebat, & nullà aufugiendi spe reliktâ, nullà uspiam latebrâ inventâ, à canibus apprebensus laceratur.

MORALE.

Genuina & Naturalis Prudentia omnia figura fraudesque superat. Qui aliis insidias molitur, sibimet ipsi plerumque impunit, & est indeploratus artifex suæ Mortis.

Q

FABLE

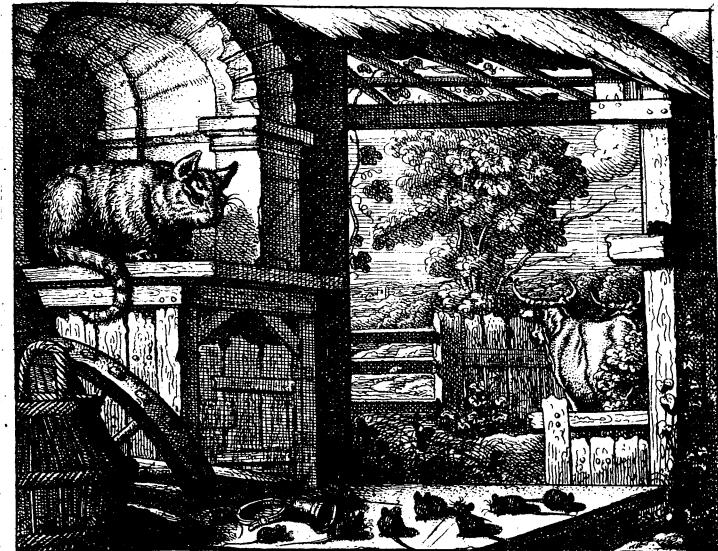
FABLE XXI.

LE Chat sentant qu'il y avoit plusieurs Rats dans une Maison ; il y entra, & tantôt il en prenoit un, & tantôt un autre, de sorte qu'à force d'aller à cette chasse, en peu det emps, il en tua plusieurs : Les Rats cependant voyant qu'il ne se passoit guere de jour qu'il n'y eust quelqu'un des leurs devoré, firent une Assemblée entr'eux pour Consulter sur cette Affaire ; Il ne faut plus, disoient ils, que nous descendions là-bas, si nous ne voulons faire estat d'estre tous perdus, demeurons donc plutôt icy haut ou nostre Ennemy ne peutv enir. Le Chat n'eût pas plutôt appris ce Dessein des Rats, que faisant le mort, il se pendit par les pieds de derrière à une perche attachée à la Muraille ; Comme cela se passoit ainsi, Il y eust un des Rats qui jettant la veüe en bas connut tout ce bon que c'estoit le Chat, Hola mon Amy, dit il, Quand je te prendrois pour un Souflet, ou quand mesme je fçaurois véritablement que tu seroist tel, encore ne descendroy je pas en bas.

DISCOURS MORAL.

IL ne faut pas tomber pour la seconde fois entre les mains des meschans, mais se méfier toujours d'eux, & interpréter toutes leurs Actions à mal, quand mesme elles seroient pleines d'une Apparence de Pieté : Car, comme le Diable qui est leur Prince, se déguise quelque fois en Ange de lumiere pour seduire les hommes, il arrive tout de mesme, que les meschans se couvrent d'une fausse apparence, & tesmoignent un feint Repentir, pour r'attrapper dans leur pieges ceux qu'ils y ont une fois tenus. Mais qui fera l'homme si Ennemy de soy mesme que de se fier à leurs Impostures, principalement apres y avoir esté trompé ? Et toutesfois il se void assez souvent que les plus gens de Bien ne laissoient pas de s'y fier, soit pour estre naturellement enclins au pardon, soit pour n'avoir pas l'esprit assez fort contre les stratagemes, & les menées secrètes que font toujours tel les gens contagieux à tous les Estates ; Car ils sont tellement a craindre, que pour les separer du Commerce des Gens de Bien, Philippe Roy de Macedoine fit assébler une fois tous ceux d'entr'eux, qui estoient les moins supportables dans son Royaume, lequels il reléguâ en un lieu, ou ils bastirent une Ville qui fut appellé Peneropolis, c'est à dire, la Ville des meschans. Ce qui nous doit mcttre en memoire que l'homme prudent s'il a esté une fois trompé, ne fiera plus aux hommes feints & dissimulés.

F A B. XXI.



*The Mice consult, how to prevent their fate,
By timely notice of th' approaching lat.*

*We'll hang a Bell about her neck, cry'd one,
A third reply'd - but who shall putt it on.*

Morall

*Good counsell's easy given, but 't is effect
Of renders it uneasy to tract.*

F A B. XXI. De Cato & Muribus.

Catus quam Pistoris domum ingressus est, quam plurimos invenit Mures, & nunc unum, nunc alterum devorando tam caute Patri-familias providebat ut paucos reliquisset ; Mures interim, quem antea culos habuissent diuturnam illorum cædem, consilium ceperunt, quo pacto Catum vorabundum evitarent ; Post varias disceptationes, concludebant tandem, ut in locis occultis, altissimisque remanerent, ne descendendo in prædam Cato venirent ; Catus hoc consilio intellexo, se mortuum singebat, quem unus ex Murium senioribus, ab alto exclamavit ; Euge amice, non Cato credendum est, ne mortuo quidem.

M O R A L E.

Cavendum est cui fidem adhibemus ; è lege etenim vivitur, ut multi etiam fædissima consilia in obsequium vertunt, & adulantur quos dente Ithonino dudum lacerarunt ; Mordet Ividiae livor, assentatur fator, nusquam tutæ fides apud blandos, vel obnoxios.

F A-

FABLE XXII.

LE Lion ayant fait accord avec la Brebis & quelques autres Bestlettes d'aller à la chasse ensemble, & que la venaison qu'ils prendroient seroit en commun ; Il arriva, qu'ils prirent un Cerf, & comme il fut question de le partager, ainsi qu'il avoit esté conclu entr'eux, chacun voulut emporter ce qui luy appartenloit ; Lors le Lion rugist & se mit en colere, la premiere des portions, dit il, m'appartient parce que je suis plus digne que vous tous ; la seconde m'est bien due à cause des grands avantages que ma force me donne par dessus vous ; les autres m'appartiennent aussi parce que j'ay plus travaillé que vous tous à prendre le Cerf.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable represente les injustes avantages que les Riches prennent sur les pauvres, qu'ils ont accoustumé de tromper ; mais la fidélité a esté toujours bien clairsemé en ce monde, & singulièrement parmi les grands ; c'est pour quoy il vaut mieux vivre avec ses égaux, car celuy qui vit avec un plus puissant que soy, il est souvent constraint de laisser du sien ; avec ton pareil tu auras un pareil droit ; mais contre ces effets de Tyrannie il me semble que les pauvres n'ont point d'autre remede que la patience, parce que quand les assistances humaines viennent à leur manquer, ils doivent tirer leur satisfaction de la seule vertu, & s'attendre à l'espérance d'une meilleure vie : Aussi à vray dire, ce n'est nullement aux choses humaines & transitoires ou se trouve cette Felicité perdue que les hommes recherchent. Tous y aspirent, mais tous n'y parviennent pas à faute de la connoistre : Les uns mettent leur felicité aux Biens du Corps, tels que sont, la Beauté, la Bonne mine, la puissance ; les autres en la possession des honneurs, & des voluptez ; mais ils ne savent pas que la connoissance de Dieu est la source de toute felicité, tellement que pour estre heureux à jamais, il faut nous attacher à cette science salutaire qui nous apprend à renoncer aux vanitez de la terre pour nous acquerir les bien du ciel, ou la beauté, la puissance & toutes les commoditez temporelles n'ont point de part.

F A B. XXII.



Hunting, the beasts agree to share the Prey
One part the Lyon claims as bearing sway.

An other for his strength, a third his style,
The last in gratitude they ought to make his spoile

Morall

Proud Senates thus by easy Monarchs thrive
Incroaching on their whole prerogative.

F A B. XXII. De Leone & quibusdam aliis quadrupedibus.

Convenere Leo, & Ovis, &c alii Quadrupedes, pepigerantque inter se Venationem fore communem ; Itur venditum, Procumbit Cervus, spolia dividunt, singulas singulis partes tollere incipientibus, irruentes surgit Leo, una, inquit, Pars mea est, quia sum dignissimus ; Altera item mea est, quia viribus sum praestantissimus ; Porro, quia in capiendo Cer-vo plus sudaverim, tertiam mibi partem vendico ; Quartam denique partem nisi concesseritis, Actum est de Amicitia, Ilicet, per iuris. Reliqui, hoc auditio, discedunt vacui, & taciti, non aucti mutire contra Leonem.

M O R A L E.

A pud Potentes rara semper fides. Quocirca satius est cum pari vi-vere. Qui enim cum potentioribus vivit, necesse habet de suo, saxe, Jure concedere, Tranquilla Vita aequale petit.

R

F A B L E

FABLE XXIII.

LE Lion estant lassé de chaleur, & de travail, se reposoit à l'ombre sur la verdure. Cependant qu'il dormoit, une troupe de Rats courroit sur sa croupe: Mais luy s'estant esveillé, il en faisist un de sa patte, lequel se voyant pris, luy demanda pardon, disant qu'il n'estoit pas digne, qu'une si noble Beste se courrouçast contre luy. Le Lion pensant que celuy seroit deshonneur de tuer une si petite bestiole, relacha son Prisonnier. Or un peu de temps apres, le Lion courant par la Forrest il tomba fortuitement dans les filets des Chasseurs, où il put bien rugir à loisir, mais non pas en sortir, le Rat survint à ce bruit, & reconnut par le rugissement que c'estoit le Lion qu'on avoit pris. Il se hâta donc de le secourir, & seut si bien chercher les nœuds des cordages, que les ayant trouvés, il se mit à les ronger, & par ce moyen le Lion s'eschappa de ses liens.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous donne à entendre qu'il n'est point de si chevive personne de qui les grands ne puissent avoir besoin, & par consequent, qu'il est bon d'utier de Clemence envers eux; ce qu'il ne faudroit pas laisser de faire, quand mesme on n'en devroit esperer aucune sorte de recompense: Or de toutes les Vertus ce n'est pas la moindre que la clemence, ou la miserecorde envers les foibles, tant pour ce qu'elle est meslée de Generosité, qu'à cause qu'elle appartient à la Justice. D'avantage, par cette Fable tous sont conseillez, les Riches, & puissants de garder la clemence & douceur, car, selon que les choses humaines sont inconstantes, ils ont le plus souvent affaire de l'aide des plus petits; Parquoy, l'homme sage, quoy qu'il le puisse, toutes fois craindra il de nuire à personne. Or celuy, qui ne craint de faire desplaisir à autrui, est un grand fol, car quoy qu'il soit maintenant puissant, neantmoins il luy pourra arriver d'avoir quelque fois sujet de craindre, car il est tres certain que les plus excellens personages ont eu souvent besoin de l'amitié, & ont craint le courroux des petits Compagnons.

F A B. XXIII.



*The Royall Beast intangld in a snare,
Could not with teeth and claws the ambush tear,
When a kind humble Mouse, the Cord unwind,
And broke that Musc the Forrest King confind.*

Morall

*Do not despise the Service of a Slave,
An Oak did once a glorious Monarch save.*

F A B. XXIII. De Leone & Mure.

LE O *estu*, cursuque defessus in umbra quiescebat, Murium autem grege tergum ejus percurrente expersus factus unum è multis comprebendit: Supplicat misellus, clamitans indignum se esse cui irascatur; Leo reputans nihil laudis esse in Nece tantillæ bestiæ, captivum dimittit; Non multo post, Leo dum per segetes currit incidit in p^lagas, rugire licet, exire non licet; Rugientem Leonem Mus audit, vocem agnoscit, repit in cuniculos, & quæstos laqueorum nodos invenit, corroditque, quo facto Leo è plagiis evadit.

M O R A L E.

Interdum & ipsi potentes egent ope servorum humiliorum; Vir prudens igitur etiam si potest, timebit tamen, vel vilissimo hominioni nocere; Nihil est quod magis commendat Reges quam clementia, & annexa potestati Moderatio.

FABLE

FABLE XXIV.

LE Rat ayant rongé les nœuds des Cordages, par ce moyen le Lion s'eschappa des Liens, ou il estoit enveloppé; pour reconnoissance de ce bon Office le Lion le mena dans sa Caverne, ou il fut quelque temps nourry de ce qu'il avoit de plus delicat; Mais en fin il arriva que le Rat devint amoureux de la fille du Lion, lequel luy promit de la luy donner en Marriage, mais la jeune Lione dédaignant la petitesse de son Amant, dans les premiers entrevues, elle le tua inconsidérément avec sa pate.

DISCOURS MORAL.

ESOPE nous donne à entendre par cette Fable, qu'en Marriage, il nous faut choisir judicieusement, & avec les proportions convenables à nostre Condition; car pour un pauvre Rat d'estre Mary d'une jeune Lione est tout impossible qu'une telle Femme ne se degouste, & qu'elle ne se console de ses desplaissirs avec une plus agreable Compagnie qu'e celle de son Mary. Et sans mentir, si les plus retenues ont bien de la peine à demeurer fidèles aux Maris de bonne Mine, & qui sont bien à leur gré, quelle apparence y peut il avoir, qu'elles se fient à un Pigmée delpourveu de toute vigueur, & de toute consolation? Mais nous avons ailleurs un memorable Exemple de la Reconnoissance d'un Lion en l'Histoire d'Androde, Esclave d'un Seigneur Romain, qui estant contraint de s'enfuir pour eviter la Tyrannie de son Maistre, il se retira aux deserts, ou il vid venir à luy un Lion d'excessive grandeur, qui au lieu de le menacer, le flattoit doucement, jettant de hauts cris qui tefmoignoient apparemment un douleur excessive; Androde ayant apperceu, que la Cause en procedoit d'une longue Espine que le pauvre Lion avoit dans la pate, luy tira; & fit suppurer l'Apostume qui s'y estoit amassée. Pour ce bon office le Lion le mena chez luy, ou il demeura long temps, En fin il arriva que le malheureux Androde fut reconnu, & remené chez son ancien Maistre, qui le destina à servir au Spectacle des Bestes farouches. Or il advint de bonne Fortune, que le mesme Lion, dont il avoit été le Medecin, luy fut présenté pour le combattre, qui, au lieu d'egorger l'Esclave, se prosterna tout à coup à ses pieds, luy applaudissant de la queüe, ce qu'Androde voyant, il se mit à raconter au peuple la generosité & la Reconnoissance de ce Lion, dont les Romains étonnez, ils voulurent que tous deux fussent desfrayez aux despens du public, portant chacun une Inscriptiōn avec ces mots: *Voicy le Lion Hoste de l'Homme, voicy l'Homme Medecin du Lion.*

F A B. XXIV.



*The Mouse for his late service stid with pride,
Demands the Royall virgin for his bride,
His unaware exalt by her poor exird.*

Morall

*To false ambition if thy thoughts are bent,
Reflect on a late pitiful president.*

F A B. XXIV. De Leone & Mure.

LE O laqueo captus, quum ita se irretitum videret, ut nullis virilibus se explicare potuit; Murem rogavit, ut abroso laqueo eum liberaret, promittens tanti beneficij se non futurum immemorem, quod quum Mus prompte fecisset, Leonem rogavit, ut filiam ejus, sibi tradaret in Uxorem; Nec abnuit Leo, ut Benefactori suo rem giatam faceret; Nova autem Nupta ad Virum veniens, quum eum non videret, casu ilium pede pressit, & contrivit.

M O R A L E.

Innuit Fabula, Matrimonia & cætera Consortia esse improbanda, quæ ab imparibus contrabuntur. Moderanda sunt vota, nam qui plura quam decet querit, interdum etiam & Mortem festinat suam.

S

F A B L E

FABLE XXV.

Il y eut autresfois un Chien si accoustumé à mordre tous ceux qu'il rencontrroit, que son Maistre fut constraint de luy attacher un Baston au Col, à fin que chacun se donnast garde de luy, cependant croyant que ce Baston luy estoit comme un marque d'honneur, & une recompense deue à sa Vertu, il commença à mespriser ses Compagnons. Mais parmy eux, il y en eust un que son Age & sa Gravité rendoient venerable, qui pour luy faire rabattre de son orgueil, luy dit, Mon amy, Ne croy point que ce Baston soit honorable pour toy, prends le plûtôt pour une Marque de ton Infamie ?

DISCOURS MORAL.

Le Glorieux bien souvent estime à honneur ce qui luy tourne à honte ; Car les hommes au lieu de ne s'appliquer qu'à la juste louange qui est deue à l'action de mediocrité, pource que la Vertu ne consiste qu'en elle seule, ont outrepassé le point du Milieu, & sont venus à louer l'Extreme, non pas celuy qui demeure au deça de la Mediocrité, mais celuy qui s'etend au de là de ses limites. Ce défaut procede du seul derèglement de nostre désir qui se porte toujours au trop, & condamne le trop peu ; Nous faisons confister la Louange en l'Excez, appellant louable ce qui ne l'est nullement, & qui tient beaucoup moins de la Vertu que du Vice ; Aujourd'huy tout est passé en la Loy des Duels, l'on a voulu rendre toutes Disputes également mortelles ; L'on a voulu que l'Honneur ne se gaignast que par la perte de la Vie ; Et qui conque a plus fait de Duels sur une mine, & sur undemy mot est celuy à qui l'on donne de hautes louanges, bien qu'elles ne soient ni justes, ni legitimes ; Voila comment on se mit à tirer vanité du Crime, & à faire passer pour belles & louables des Actions sanguinaires, & forcenées ; & en un mot, plus un homme en a fait mourir d'autres, plus on l'estimé digne de vivre ; comme si les vrais effets du Courage ne confistoient qu'à imiter la Cruauté des Ours, & des Tygres à s'entre-tuer inhumainement sur une simple Imagination, & pour la moindre picoterie.

FAB. XXV.



A Dog whose Master's was with Sutors chekkt,
Fanc'd himself with some new honour deckt,
For glory to mistake thy infamie.

Morall

Thus dairing debauchee do often boast,
In these loose vices men dishonour most.

FAB. XXV. De Cane Mordaci.

Canis saepius homines mordenti illigavit Dominus nolam, scilicet ut sibi quisque caveret ; Canis ratus Virtuti sue tributum hoc Decus esse, populares omnes despiciunt. Accedit tandem ad hunc Canem aliquis jam aetate & Authoritate gravis, monens eum ne erret, Nam ista nola, inquit, data est tibi in Decus, non in Decus.

MORALE.

Ex sunt Ingenio plerique, ut nobiles se esse jactant quum sunt pauperes & miserimi : Gloriosus interdum illud sibi dicit laudi, quod ipsi est Vituperio,

FABLE

FABLE XXVI.

LA Grenouille desirant devenir aussi grosse que le Bœuf, s'étendoit, de quoy son fils s'estant apperçeu ; Ma Mere, luy dit il, Quittez cette entreprise, car il y a nulle comparaison d'une Grenouille à un Bœuf : Elle n'en voulut rien croire, & s'enfia derechef plus qu'auparavant. Ce qui fit peur à son fils, qui pour ne la pas perdre luy crio une seconde fois, ma Mere prenez garde à ce que vous faites, car vous creverez plutôt que de surmonter jamais le Bœuf : Or apres que pour la troisième fois elle s'estendit, elle creva.

DISCOURS MORAL.

CHACUN a son don, l'un est beau, l'autre puissant, l'un a des amis, l'autre des richesses ; Que chacun soit content de ce qu'il a ; Ton Compagnon a la Beauté du Corps, & toy tu as la vivacité de l'esprit : Parquoy que chacun se conseille soy mesme, qu'il ne soit point envieux de la preemience d'autrui, qu'il ne se tourmente point pour une chose miserable, & folle : Cette Fable est aussi l'Example des Gens de peu, qui se veulent rendre égaux en despence, & en mine à ceux de haute condition ; Ces prelomptueux imitent Icare, en ce qu'ils prennent un vol trop haut, & comme luy pour n'avoir que des ailes de Cire qui fondent au Soleil, ils se ruinent aupres des grands & tombent dans le precipice, ou ils demeurent au milieu de leur Entreprise, & crevent comme la Grenouille ou de despit, ou d'Impuissance. Cette Grenouille plaide la Cause des Ambitieux qui ne vivent que pour l'orgueil, ou pour le Luxe, & ne songent qu'à faire voir leur Grandeur à tout le monde. Que l'homme sage apprenne donc icy à se contenter de la forme que Dieu luy a donnée, puis qu'il ne luy serviroit de rien d'en souhaiter une autre, qu'il ne s'afflige point d'estre de petite stature, car ce ne sont pas toujours les plus grands Corps qui ont l'avantage & le Merite, & comme dit fort bien nostre Proverbe François. On ne mettre pas les hommes à l'Aune.

FAB. XXVI.



An ox and a toad.
The Toad woud needs the Oxen size attaine,
And with full peyne puff up every vein,
Then swelle againe, and with her penome dyes.

Morall.

*The woud-bee witts to Lavorre woud aspire,
And witts till damnd they shamfully retire.*

FAB. XXVI. De Ranâ & Bove.

RANA cupida &quandi Bovem se distendebat ; Filius bortabatur Matrem capto desistere, Nihil enim esse Ranam ad Bovem ; Illa autem posthabito confilio, secundum intumuit ; Clamitat Mater, Crepes licet Mater, Bovem nunquam vinces ; Tertium autem quum intumueret, crepuit.

MORALE.

CUIQUE sua Dos est, quocirca quisque sibi consulat ; nec invideat superiori, quod miserum est, nec quod Stultitiae est, &quare optet.

FABLE XXVII.

LE Lion deviut malade ; Tous les Animaux le visitoient & consoloquent, Le seul Renard faisoit difficulté de l'aller voir ; Il luy envoia donc un messager avec une lettre, par la quelle il luy mandoit, qu'il l'obligeroit extremement de le venir voir, & que sa presence seule luy seroit plus agreable, que celle de tous les autres ; Il disoit d'avantage, Qu'il ne devoit point entrer en défiance de luy, qu'ils avoient esté bons amis de tout temps, & que pour ce sujet il desiroit fort de l'entretenir ; outre, qu'il n'y avoit point d'apparence qu'estant malade dans un liet, il luy peut faire aucun Mal, quand mesme il en auroit la volonté, qu'il n'avoit aucunement : A tous ces Compliments, le Renard ne fit point d'autre Réponse : si non qu'il luy souhaittoit un Recouvrement de Santé, & que pour cet effet il prieroit les Dieux immortels ; Mais qu'au reste, il luy estoit impossible de l'aller trouver ; Pource, disoit il, que je ne puis voir qu'à Regret, les traces des Animaux que t'ont visité, Car il ne s'y en remarque pas une qui soit tournée en arriere, & qui ne regarde ta Caverne ; Ce qui me fait croire que plusieurs Bestes y sont entrées ; mais je ne sçay si elles ce sont sorties.

DISCOURS MORAL.

IL n'est point d'Animal si rusé, qui ne trouve bien souvent son Maistre en matiere de fourberie. Le Renard même, qui se garnit icy de la finesse du Lion, ne peut eviter ailleurs la malice du Coq, comme il se voit dans une autre Fable, rapportée par Guichardin dans ses heures de recreation. Le Chien & le Coq, (dit il) firent un voyage ensemble, le soir venu le Coq se jucha sur le haut d'un Arbre, & le Chien se logea au pied. Et s'étant mis à chanter à son ordinaire, il attira le Renard, qui luy dit, que s'il vouloit descendre, il luy enseigneroit une belle chanson. Le Coq luy répondit, je le veux bien ; mais éveille un peu mon Camarade qui dort la bas, afin qu'il l'aprenne aussi. Le Renard bien aisé, pensant trouver un autre Coq, éveilla le Chien qui se jeta sur luy, & le mit au bout de ces finesse.

F A B. XXVII.



When first the fox the forest monarch saw,
He gazed with trembling fear & reverent awe,
But by degrees more boldly he adrest,
Then holds a parley with the Royall Beast.
Morall
Virtues seem riot to the wild and loose,
But grow familiar by their constant use.

F A B. XXVII. De Leone & Vulpes.

LEONEM ægrotantem visebant animalia, Vulpes solummodo disfluit Officium; Ad hunc Leo legatum mittit indicans gratissimam rem ægroti fore ejus unius præsentiam; Respondeat Vulpes optare se ut Leo convalescat, cæterum se minime visuram, terreri enim vestigiis quæ indicabant, multum quidem animalium introisse, sed exiisse nullum.

M O R A L E.

NULLA fides adhibenda Verbis, quæ ni caveremus, saepius nobis dabuntur; Capienda enim est Conjectura tum ex Verbis, tum ex factis, cæcilia alijs & alia sunt judicanda.

F A B L E

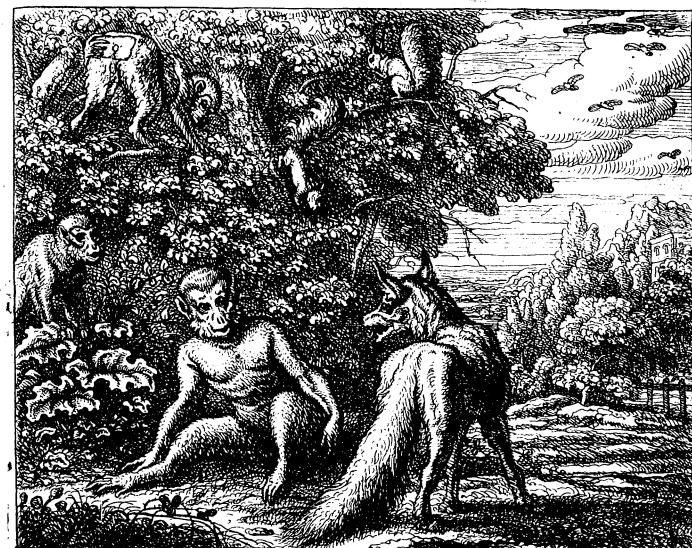
FABLE XXVIII.

LE Singe voulant persuader au Renard de luy donner une partie de sa queüe, pour en couvrir son derriere, luy fit entendre que cela l'incommodeoit par trop, au lieu que pour son regard il en tireroit ensemble de l'honneur & du profit. Mais le Renard luy dit pour réponse, *Qu'il n'en avoit pas plus qu'il ne luy en falloit, & qu'il ayroit beaucoup mieux balayer la terre de sa queüe, qu'en couvrir les fesses d'un Singe.*

DISCOURS MORAL.

Quant au refus que le Renard fait au Singe de la moitié de sa queüe, on le peut interpreter en deux façons, à bien, & à mal, & de toutes les deux il est aisé d'en tirer de l'instruction. La première s'entend de la chicheté des Riches, qui font gloire de refuser aux personnes incommodées, les choses mesmées qu'ils ont avec superfluité ; ce qui doit apprendre aux Pauvres, qu'ils n'ont guere à espérer des grands Seigneurs, mais que le meilleur pour eux, c'est de s'attendre à un honnête labeur, & tirer de là le soutien de leurs Familles. L'autre sens qu'on peut donner à la Fable, c'est la reprehension des demandeurs impertinents, qui exigent de leurs amis beaucoup de choses indiscrettement, quoy qu'à la vérité il n'y en eust pas une d'elles qui les peut accommoder, & puis n'incommodaît extrêmement le donneur. En ce sens là, certes, je trouve fort louable le refus de cet Animal, qui juge avec raison, qu'il ne se peut défaire de sa queüe sans une douleur extrême, n'y l'appliquer à l'usage du Singe, quand elle sera défaite.

FAB. XXVIII.



*The Ape implored the fox her bum wond'raile,
With a proportion of his wife's Tail,
But he replyd — the me no good it do,*

I will not spare an Inch to favour you.

Morall

*Thus the ill natur'd Rich reserve their store,
And please themselves to see their neighbours poor.*

FAB. XXVIII. De Simia & Vulpecula.

Simia à Vulpe petit, ut partem caudæ sibi donet ad nudas tegendas nates, Illi etenim esse oneri, quod sibi foret & honori ; Respondet Vulpes nullâ mora habitâ ; Nibil se nimium habere, & se malle humum caudâ suâ verri, quam Simiæ nates tegi.

MORALE.

Multi sunt qui eagent, alii sunt qui abundant, vix ulli tamen Diversum contigit, ut vel re superflua pauperem fratrem suum felicem reddat.

FABLE XXIX.

LE Chien estoit couché dans une Creche toute pleine de foin, où le Bœuf voulut venir repaistre ; mais le Chien se leva pour l'en empêcher. Ce que voyant le Bœuf, *Malheur t'adviennet, lui dit-il, puis que tu es si Envieux, que tu ne veux ny manger du foin, ny permettre que j'en mange.*

DISCOURS MORAL.

ITY l'on blame l'envieuse malignité de quelques uns, qui ne peuvent pretendre à une bonne Fortune, & s'opposent toutesfois à la pretention d'un autre Homme ; non pour aucune haine qu'ils ayent conceue contre lui, mais seulement par une envieuse qualité, qui les empesche de consentir à l'avancement du Prochain ; Estrange, certes, & déloyale Maxime de se plaire à détourner par artifices & par Intrigues, le bon heur d'une personne que ses Vertus en rendent digne, de faire dependre son contentement de l'ennuy des autres, & de vouloir nuire à celuy qui ne nous en donna jamais sujet : Cette Envie consiste en la douleur que nous concevons du Bien & de la Prosperité d'autrui ; & il suffira à conclure qu'il ny a pointe de crime au monde si pernicieux ny si desagreable à Dieu que celny-cy. Car il n'est fondé sur aucun plaisir des sens, ny sur aucune espérance de Fortune, ou de Gloire ; C'est plutôt une infame & vile passion qui ne s'enrichit jamais des depouilles qu'elle oste, & ne trouve point d'autre profit en sa malignité que celuy de se satisfaire. Il faut que l'homme qui se sentira inclin à l'Envie, s'exerce ardemment à louer, & à bien faire, en des sujets mesmés qui sont indignes de l'un & de l'autre ; Il faut qu'il se mortifie à tel point, que d'étouffer jusques à moindres penfées qu'il pourroit avoir de nuire à quelque personne que ce soit. Mais sur toutes choses, il se donnera le foin d'etendre ses bons offices jusques au personnes mesmés qu'il envie, puis qu'il est certain que nous aymons d'ordinaire plus que les autres, ceux à qui nous avons fait plaisir, & que cela nous oblige à les considerer comme un ouvrage de nostre Main. De plus, il se proposera mille fois devant les yeux l'extreme impertinence de cette façon de vivre, qui ne nous fçauroit apporter aucune sorte ny de gloire, ny de profit. Car elle est si laide, & si infame de soy, que tous les Gens de bien l'ont en horreur ; & n'est pas jusques aux méchans, qui ne feignent du moins de la detesler.

F A B.



*An Envious Dog in a full manger lay, Who griev'd reply'd—ah grudge not me that meat,
Nor eat himselfe, nor to the Ox gives way, Which /or will/ thou thy selfe disdainst to eat*

Morall

*Thus aged /lovers/ with young Beautys live,
Keep off these joys they want the power to give.*

F A B. XXIX. De Cane & Bove.

IN Præsepi fani pleno decumbebat Canis, venit Bos ut comedat fenum, quim Canis confessim fese erigens tota voce elatravit ; cui Bos, Dii te cum iflâ tuâ Invidiâ perdant, inquit, nec enim feno ipse vesceris, nec me vesci fines.

M O R A L E.

IT A sumus Naturâ comparati ut alii invideamus, quod ipsi vel Naturæ Imprudentiâ, vel Mentis inopia nullo modo consequi possimus.

F A B L E

FABLE XXX.

LES Oyseaux, & les Animaux terrestres avoient ensemble une fort cruelle guerre, ou l'Esperance, la Crainte, & le Danger, balançoient des deux costez. La Chauve-souris fut la seule qui abandonna ses Compagnons, pour se jeter dans le party des Ennemis. Toutesfois elle en porta bien-tost la punition : Car les Oyseaux ayans gagné la Victoire, sous les Auspices de l'Aigle, la bannirent de leur compagnie, la condamnant à ne se point mesler parmy eux à l'advenir, & à ne voler jamais de jour. Voilà pourquoi l'on ne la voit d'ordinaire que lors qu'il est presque nuit.

DISCOURS MORAL.

Dans toutes les Republiques bien policées, il y a toujours eu des Suplices pour les Traitors; principalement en celle d' Athenes, ou ils estoient jettez à la voirie, & toute leur race déclarée infame. Neantmoins Esopne ne croit pas que la Chauve-souris soit coupable de mort pour sa trahison, il la bannit seulement à perpetuité de sa presence, & la condamne à ne voler plus que la nuit, voulant dire par là qu'un grand Roy ne doit pas punir à la rigueur une foible créature que la crainte à fait deserter; car ainsi faisant il gagne une double Victoire, & contre ses Ennemis, & contre soy mesme. Cela s'accorde aux Loix de plusieurs grands Politiques, qui n'ont pas jugé qu'il y eût d'autres punitions contre les Lâches, que l'infamie & la honte. Car d'y proceder avec plus de rigueur, ce seroit trop violenter un malheureux pour des defautes de sa Nature.

F A B.



*Twixt birds and beasts a fatal war is held, The batt is captive tane whom all detest
The winged powers are conquerors in the field, For she forsook her nation and her nest.*

Morall

*A Traitor all beheld with just distaine,
Who basely quitts his cause, and sovereignty.*

F A B. XXX. De Avibus & Quadrupedibus.

A Vibus, cum Bestiis asperrima pugna erat, utrinque spes, utrinque
ingens Metus, utrinque periculum, quum Vespertilio, reliquis so-
ciis ad hostem defecit; Ad postremum vincunt aves, duce & auspice
Aquila; Transfugam vero Vespertilionem damnant, ut nunquam iterum
inter Aves numeretur, nec amplius in luce videatur; Et bæc Causa
est, cur Vespertilio nunquam nisi nocte volat.

M O R A L E.

Q UI cum sociis, Infortunii, & periculi particeps esse renuit, prospe-
ritatis & salutis expers erit.

X

FABLE

FABLE XXXI.

UN jour que le Veneur alloit à la chasse avec son arc, le Tigre voulut que toutes les autres Bestes eussent à se retirer, disant que luy seul viendroit bien à bout de cette guerre. Cependant le Veneur poursuivoit toujours sa chasse, & tiroit de grands coups de fléches, dont il y en eut une qui atteignit le Tigre, & le blessta grandement. Le Renard le voyant de retour de la guerre, & bien empêché à tirer la fléche hors de sa playe ; *Et quoy, luy dit-il, un si fâcheux accident te peut-il estre arrivé, à toy qui es si vaillant ? Qui est le temeraire qui t'a blessé ? Je n'en scay rien,* répondit le Tigre, *si ce n'est que par la playe qui est fort grande, je juge à peu près qu'il faut que ce soit un Homme.*

DISCOURS MORAL.

LES vaillans sont ordinairement temeraires & imprudens ; L'Art & l'adresse surmonte la Force ; Un jour on fit voir au Roy *Antigonus* une troupe de Soldats qu'on luy vantoit pour les plus vaillans hommes de la terre, qui estoient tous percez de Coups, & défigurez de larges & profondes Cicatrices ; Ce qu'ayant veu le Prince, il dit au Capitaine qui les luy monstroit ; Il me semble à la vérité que ceux-ey sont braves gens, Mais j'estime encore plus braves ceux qui les ont ainsi marquez, par les quelles paroles il demonstroit, qu'en matière de Courage, il ne faut jamais donner de louanges par excés, Et premierement on peut dire, que ces Ennemis fiers & presomptueux vont la pluspart dans le Combat avec tant de Negligence contre les foibles, qu'ils dedaignent de mettre en œuvre tout ce qui est d'ordinaire pratiqué pour la seureté des Combatans ; Et bien souvent la Nature repare les Defauts du Corps par les qualitez d'Esprit, de sorte qu'il arrive presque toujours aux hommes, qui ne sont pas robustes, d'avoir un Entendement, plus que mediocre, au lieu que ces grands Colosse, & ces Membres de Geans fortifiez, & munis, en guise de Citadelle, sont bien souvent depourveus de Conduite ; D'où il s'ensuit qu'il est ais à l'homme Industrieux de les surmonter, & de rendre son Esprit victorieux des Forces des Ennemis, car les plus meschans rencontrent souvent leurs Maistres, & l'Equité est ordinairement victorieuse de la Force, pourvu, qu'elle soit toutesfois accompagnée d'un bon Courage.

FAB XXXI.



The Tyger bozts to guard the Beasts from harme, Which the young hunter hearing sent a dart, Since his tough heds so well his vital arme, That pierc'd the fayre a victor to the heart.

Morall

So the young Heros on his strength relying, Render'd him more remarkable and worthy dying.

FAB XXXI. De Tigride & Vulp.

Venator jaculis agitabat feras ; Tigris jubet omnes feras absistere, inquiens, sepe unam bellum conjecturam ; Pergit Venator jaculari, Tigris oppido sauciatur, fugientem, telumque dentibus extrahentem percontatur Vulpes, Quisnam potentem Bellum tam valde vulnerasset ? Respondeat Tigris se Autorem vulneris Ignorare, verum ex vulneris magnitudine capere se conjecturam, aliquem fuisse inter viros venatores.

M O R A L E.

Summæ confidentiæ sua insunt Mala, & humili animo sua Bona, Confidentiæ elati sunt temerarii ; Interim Ars vim, Ingenium fortitudinem superat.

FABLE

FABLE XXXII.

LA Lionne & la Renard disputoient ensemble de leur Noblesse, la Renard se vantoit du nombre de ses petits, & disoit à la Lionne, qu'elle n'en avoit qu'un à chaque fois, à quoy la Lionne répondit, Ce que tu dis est vray, Je n'en ay qu'un à la Vérité.

DISCOURS MORAL.

LA vraye Felicité ne consiste point en nombres, mais en Noblesse; Les genereux sont dignes d'estime, & cette Réponce du Lion au Renard a esté tres sagement inventée par *Esope*, pour nous apprendre que les fourberies, par ou les trompeurs se croient sauver, les conduisent insensiblement aux precipices. Ceux là s'abusent extremement qui par le Nom de Felicite entendent un grand nombre d'Enfans; Il y en a une autre plus excellente qui ne contient rien de perissable, ny d'imparfait; La Gloire du Lion est en sa noblesse, qui est d'autant plus sublime, que l'Ame est infiniment plus excellente que le Corps; Le nombre des Enfans peuvent se diminuer par la Mort; Mais la noblesse de l'Ame nous accompagne toujours, & a mille fois plus de splendeur, & de gloire; Je manquerois plutôt de temps que de matiere, si je voulois rapporter au long, toutes les preeminentes de la noblesse de l'Ame d'un Lion, par dessus celle du nombre des petits d'un Renard; Il vaut donc mieux se contenter de ce que nous en avons dit, & se moquer de la Renard, qui se mocquoit de Lionne, pource qu'elle avoit un plus grand nombre de petits; Un Lion vaut plus mieux que toute l'engence des Renards, & le nombre corporel est toujours moins consideré que la noblesse de l'Esprit; Et les plus excellens visages ne doivent estre estimez, qu'une chetive Sculpture des finesse & fourberies, s'ils ne sont animez par l'interieur, ou pour mieux dire, s'ils n'ont autre noblesse que le nombre des Enfans. Cette Fable nous indique encore que ce n'est pas le grand nombre de toutes sortes de choses en quoy consiste la perfection & la Valeur. Un beau Château vaut mieux que cent Maisonnnettes. Un homme qui excelle en un seul Art, est bien plus estime qu'un qui se mêle de tous metiers & n'est parfait en aucun. Il ne faut pas considerer le nombre mais la bonté.

FAB. XXII.



*The Fox will with the Lioness compare,
For noble Race, cause she does numbers bear,*

*Wh: thus reply'd - tho I but one do bring
That one shall rule thy numbers as their King
Morall.*

*Tis not a gaydy title sermes the great
Who shoud with nobler vertues be repleat.*

FAB. XXXII. De Leæna & Vulpæ.

LEæna, quum à Vulpæ sæpe exprobaretur, quod quolibet partu unum duntaxat catulum parturiret, respondit, Unum sanc, at pol Leonem.

MORALE.

PULCHRITUDO non in Copiâ Rerum sed Vertute consistit; plus valebat unus Themistocles apud Græcos teste Plutarcho quam numerosus Persarum Exercitus sub Rege Xerxe. Nobilitas raro in turbâ inventur.

Y

FABLE

FABLE XXXIII.

L'Arbre & le Roseau disputoient ensemble, touchant leur force & leur fermeté. En ce contrafe, l'Arbre injurioit le Roseau, & luy reprochoit d'estre inconstant, & variable à tous vents. A cela le foible Roseau ne sçavoit que répondre: aussi ne disoit-il mot, se promettant qu'il ne tarderoit guerre à être vangé. Comme en effet, estant survenu quelque temps apres un si grand orage, que toute la Forest en estoit ébranlée; le Roseau, qui n'eftoit pas loin de là, se rendoit souple aux secousses du vent, qui l'agitoit sans luy nuire; Mais l'Arbre au contraire, voulant s'opposer à sa violence, fut arraché par le pied.

DISCOURS MORAL.

Le sage doit s'accommode au temps, & à l'occasion, & ne se pas oppofer orgueilleusement à la violence des plus forts; autrement cela s'appelleroit un déscspoir mêlé d'orgueil, qui feroit peut estre aussi blâmable que la lacheté: Toutefois il ne doit point décheoir de legalité de son esprit, à l'imitation du Roseau qui ploye véritablement sous l'effort de la Tempeste, mais qui conserve ses racines fermes & durables: au lieu que l'Arbre orgueilleux pour s'estre roidi contre les coups de l'orage, est entierement déraciné, & envelopé de ses propres ruines. Sa cheute nous apprend à ne nous aheurter jamais contre un puissant Ennemi; mais à esquiver adroitement ses attaques, s'ils veulent réussir dans leurs desseins. Le plus grand secret de la prudence, c'est de sçavoir s'accommode au temps, c'est une vérité qui est connue de tous les hommes.

FAB.



*The wind bore downe a mighty Oak that stood, Who seeing the Reed unruffl'd by the storme,
To shade the margin of a silver flood, He dyng, wisht that he'd been humbly borne.*

Morall

*He that to elevated hights arriveth
Is oft in stormes and still in danger liveth.*

FAB. XXXIII. De Quercu & Arundine.

VAlidiore vento effraetla Quercus, buc illuc in amnem præcipitate fluitat, & ramis suis in Arundine forte fixis, bæret, miraturque Arundinem in tanto turbine stare incolument; Arundo respondet, cedendo & declinando se esse tutam, inclinare se etenim, ad Boream, ad Notum, ad Eurum, denique a omnem flatum; Nec mirum esse si Quercus exciderit, quæ non cedere, sed resistere molita est.

MORALE.

Nemo alterum contempserit; si quis tua virtute caret, forte virtutes habet quibus tu indiges. Potentiori nemo resistat sed cedendo, & ferendo vincat.

FABLE

FABLE XXXIV.

LE Soleil & le Vent dispuoient entr'eux lequel estoit le plus puissant, ils s'accorderent d'en faire l'experience sur un pelerin ; & il fut arresté que celuy qui luy feroit mettre le manteau bas feroit reconnu le plus fort : Le Vent faisoit grand bruit, & le pauvre pelerin, en estoit fort incommodé, c'est pourquoy il s'envelopoit de son manteau pour luy mieux resister ; Mais un peu apres, le Soleil darda ses rayons avec tant de violence qu'il contraignoit le pauvre voyageur d'oster son manteau & de se mettre à l'ombre d'un arbre, & ainsi le Vent fut vaincu, & le Soleil victorieux.

DISCOURS MORAL.

QUI ne rira de la vanité de ce Vent, qui tout rampant & turbulent qu'il est, ose neantmoins se comparer au Soleil : Cela me fait souvenir de ces hommes vains, qui n'ayant rien de remarquable en eux, que l'enflure, la veulent faire passer pour en bon point. Ils s'imaginent, tant ils sont fols, qu'une apparence fastueuse doive tromper les yeux clair-voyans, & ainsi en faire accroire aux Jugemens les moins foibles & les plus solides. Mais ils se trompent eux mesmes, de ne voir pas, que tout ce qu'ils ont d'ostentation est un sujet de mespris, plutôt que d'estime, à ceux qu'ils pensent assujettir à leur humeur Imperieuse : Par elle, ils se persuadent vainement d'accroire, en un instant leur puissance, & ne songent pas cependant qu'il en est comme des fœuilles qui tombent sur la terre. Une grandeur precipitée n'est jamais durable, non plus que l'orage Impetueux ; Les Exemples en son frequens dans l'Histoire, je n'en trouve point de plus considerable qu'en la personne de deux prodigieus Architectes, *Almagre* & *Picarre*. Ils estoient montés au comble d'une puissance si haute, qu'ils avoient presque partagé entre'eux un Empire ; les Princes mesmes estoient devenus leur tributaires. Mais quel en fut le Revers ? Une Revolution effroyable ; Apres, avoir, comme le vent de cette Fable, porté leur teste jusques dans les nubes, ils la portèrent en fin, sur un eschaffaut, ou ils la perdirent.

En troisième lieu nous sommes avertis par cette Fable, à nous soumettre à nos Supérieurs, & à ne point avoir de démêlé avec ceux qui nous seroient capables de nous rendre de pitoiables objets de leur puissance, & de nostre infirmité.

FAB.



*Infest with wind the Traveller girts on,
His morn. Surtout, from the rayed sun,*

*With his fierce beams does incruze him more,
Then all the ill-supported storme before.*

Morall

*In every passion moderation chuse,
For all extremes doe bad effects produce.*

FAB. XXXIV. De Soleil & Vento.

SOLO & Aquilo certabant uter sit fortior ; Conventum est experiri vires in Viatorem, ut palmam ferat, qui excusserit viatoris Manticam : Boreas horrisono turbine viatorem aggreditur; At ille non desilit, amictum gradiendo duplicans : Assumit vices Sol, qui nimbo paulatim evicto, totos emolitur radios ; Incipit viator aestuare, sudare, anbelare ; Tandem progrederi nequiens, sub frondoso nemore, obiecta mantica, reserdit, & ita Soli victoria contingebat.

MORALE.

QUOD non es, nec te esse similes, & quicum certes etiam atque est etiam vide : Nam et si tu fortior esse tibimet ipsi forsan videris, est forsan alius te fortior, aut si non fortior, certe callidior, ut consilio suo tuas evincat vires.

Z

FABLE

FABLE XXXV.

LE Rat & la Grenouille avoient guerre ensemble, pour voir lequel des deux demeureroit maistre du Marescage. En ce combat, qui estoit rude & douteux, le Rat faisant de ruses sous l'herbe, où il se tenoit caché, affaillit par trahison la Grenouille. Mais elle de son costé l'attaqua de pleine guerre, comme plus robuste & plus agile à l'assaut, où l'un & l'autre avoient pour armes des lances de Jong. Voilà cependant que le Milan, qui les vid de loin, s'en alla fonder sur eux, & les enleva: Ce qu'il n'eust pas plût fait, qu'il les mit en pieces, tandis que pour estre un peu trop échauffez au combat, ils ne se donnoient pas garde de luy.

DISCOURS MORAL.

CE Combat du Rat, & de la Grenouille, nous figure une folte & impertinente animosité conceue entre gens qui n'ont aucun sujet de se hayr, ou de se rien demander; mais qui son tous également interestez contre quelque fascheux voisin, dont ils peuvent à toute heure apprechender les embuiches, principalement tandis qu'ils sont mal ensemble; car bien souvent un tiers gaingnera tout le profit du dommage de ses deux Concurrents, & lors qu'ils se trouvent affoibles de coups mutuels, & épouizez par des guerres continuelles, ils sont reduits à ce point d'aveuglement, que d'appeler à leur ayde la personne du Monde qui leur doit estre la plus suspecte: Nous ne voyons guere un frere divisé d'avecque son frere, qui donnera occasion à leur commun Ennemy de les ruiner par brigues, ou par procez; Jamais deux amis ne tombent en necessité, qu'un tiers ne vient à jouyr du prix de leur contestation, & tire toute seule l'avantage de la querelle des autres; Ainsi t'il advient communement aux Citoyens mutins, lesquels émeus de convoitoise de Grandeur, cependant qu'ils debatent ensemble pour les offices & superioritez, ils mettent en danger leurs richesses, & bien souvent leur vie.

FAB.



*The Frog and Mouse themselves to arms betake,
But while in field the boasting Champions dare,
To fight for the Dominion of the Lake.
The Kite makes both her prey, so ends the war.*

Morall

*The fond aspiring youth who empire sought
By dire ambition was to ruine brought.*

FAB. XXXV. De Mure & Rana.

POST longa exercita odia, *Mus & Rana* in bellum ruebant, causa certaminis erat de *Paludis Imperio*: *Anceps pugna fuit, Mus; infidias sub Herbis strewbat, & improviso Marte Ranam adoritur Rana viribus melior, & pectore, insultuque valens Hostem aggreditur; Hasta utrius erat juncea, & paribus formosa nodis: Sed certamine procul viso *Milvus* adproperat, dumque, *præ pugnæ studio*, neuter sibi cavebat, Bellatores ambos egregie pugnantes *Milvus* secum attulit, laniatique.*

M O R A L E.

SÆpissime hoc evenire videmus litigiosi civibus, qui dum inter se certant, quis grandior fiet, tertius aliquis ex improviso apparet, qui pretium certaminis eripit, spoliisque fruitur duorum tam ambitiose se gerentium æmolorum.

FABLE

FABLE XXXVI.

LES Grenouilles estoient en pleine liberté, prierent Jupiter de leur donner un Roy ; Mais luy se mocqua d'une si folle demande : Ce refus neantmoins ne servit qu'à les rendre importunes ; de maniere que se voyant follicité de plus en plus, il fut contraint de leur accorder leur priere. Il leur jeta donc dans l'eau une grosse Poutre, qui par sa cheute & sa pesanteur, fit trembler toute la Riviere. D'abord les Grenouilles bien estonnées, s'imposerent silence, & se mirent à saluer ce nouveau Prince, à luy faire honneur, & à s'approcher peu à peu de luy. Mais enfin, toute crainte laissée à part, elles s'apprivoiserent si bien, que ce fust à qui fauteroit la premiere sur ce beau Roy, jusques à se mocquer ouvertement de luy, disant qu'il n'avoit ny esprit, ny mouvement. Ne pouvant donc le reconnoistre pour tel, elles importunerent Jupiter de leur en donner un autre qui fut vaillant. Jupiter leur donna la Cygogne, qui se pourmenant par les marescages, commença de témoigner sa valeur aux Grenouilles, & en engloutit autant qu'elle en rencontra en son chemin. Elles bien faschées formerent une nouvelle plainte. Ce fut en vain toutesfois, pour ce que Jupiter ne les voulut plus ouir. C'est pour cela qu'elles se plaignent encore aujourd'huy : car, sur le soir quand la Cygogne se va coucher, elles se tirent du Marest, & par leurs coaslemens, murmurent je ne sçay quoy d'effroyable. Mais elles ont beau se plaindre ; Jupiter est sourd à leurs cris, & veut absolument qu'elles gemissent maintenant sous la rigueur d'un Tyran, puis qu'elles n'ont pu souffrir un Roy debonnaire.

DISCOURS MORAL.

DE cela on peut inferer, que c'est une pernicieuse adventure pour un peuple de changer non seulement la forme, mais encore le Prince, à cause des tragiques evenemens qui ont accoustumé de s'ensuivre ; car il advint au peuple tout ainsi qu'il est advenu aux Grenouilles, lesquels s'ils ont un Roy peu benin, & debonnaire, ils disent qu'il est fol, & desirerent d'avoir un autre, & quand ils l'ont obtenu, ils blasment sa cruauté, & louent la debonnaireté du premier.

FAB.



*The Frogs implore a king, and Jupiter
To please the Rable does king Læg proffer,*

*But too unactive he — again they implore,
Love sends the Stork who does the fooles devour.*

Morall

*If Kings be mild they're dull if active they
We blast 'em with the guilt of Tyrants way.*

FAB. XXXVI. De Ranis & earum Rege.

GENS Ranarum supplicabat sibi Regem dari ; Jupiter dejectit trahem, cuius moles quam ingenti fragore quaßabat fluvium, territe filebant Ranæ ; Mox Regem venerantur, & tandem accedentes propius, omni metu abjecto, iners Rex lusui & contemptui est ; Laces- sunt igitur Jovem rufus, orantes Regem sibi dari qui strenuus sit ; Jupiter dat Ciconiam, qui perambulans paludem, quicquid Ranarum obviam fit, vorabat ; De cuius tyrannide quæstæ sunt, sed frustra ; nam Jupiter non audet, decrevit enim ut quæ Regem clementem sunt depre- catæ, jam ferant inclemtem.

MORALE.

PRÆsentium nos semper pauperes, credentes nova veteribus esse potiora.

Aa

FABLE

FABLE XXXVII.

UNE Vieille avoit plusieurs Servantes, qu'elle entretenoit & nourrissoit dans sa Maison ; elle les faisoit toujours lever de grand matin, au chant du Coq. Les Servantes n'estant pas contentes de se lever si matin, tuerent le Coq, afin qu'il n'eveillaist plus leur Maistresse ; Mais elles furent bien trompées en leur calcul, car la bonne femme à qui le Coq servoit d'horloge, ne l'entendant plus chanter, appelloit ses Servantes deux heures pluôt qu'elle n'avoit accoustumé quand le Coq estoit en vie, tant elle craignoit qu'elles ne dormissent trop.

DISCOURS MORAL.

Plusieurs ne scavent pas se conseiller eux mesmés, & ne veulent point croire ceux qui leur donnent bon conseil ; Mais quand ils sont au milieu du danger, alors ils commencent à devenir sages, & à blasmer leur bestise ; Alors ils ont assez de Conseil : Il falloit, disent ils, faire cecy & cela, Mais il vaut beaucoup mieux estre Prometheus, qu'Epimetheus ; Le grand Mal est, que les fidelles Conseillers ne trouvent point de foy en ceux qui les consultent, quoy qu'ils leur donnent de salutaires avis : La mesme chose se void presque tous les jours dans les Concurrences humaines, ou la Jeunesse emportée des tourbillons de son ardeur, méprise les sages enseignemens des Vieillards, & se precipite inconsidérément en mille sortes des perils causez par son incredulité. Quant à la Causé, elle provient de divers sujets, car quelque fois elle procede de nostre oysivité, ou de nostre Arrogance qui nous fait imaginer tout autre sens estre moindre que le nostre ; quelquefois aussi c'est un effet de nostre Imperuosité, qui ne nous permet pas d'ouvrir l'Oreille, à ce qu'on nous dit, & entraîne nostre appetit & nostre Raison. Mais l'homme prudent qui ne fait jamais rien sans avis, en tire une Resolution qui ne lui peur être que profitable. Jupiter même ne fait rien sans le conseil des Dieux. Agesilaüs me noit cinquante Conseillers à sa Suite, & l'Empereur Severe faisoit le mesme ; tant ils estoient persuadez qu'il ne faut jamais rien entreprendre sans Conseil, soit dans la paix soit dans la guerre.

F A B.



When the shrill lock told that the morn was nigh, But they too soon anackt the telltale bell, The goodwife calls her maids to Houswif, And now their Dame calls earlyer n^o a Bell.

Morall

He who to cure his love to drinking runneth contracts a greater evill then he shuneth.

F A B. XXXVII. De Anu & Ancillis.

ANUS quædam domi babebat complures Ancillas, quas quotidie an-
tequam luceceret, ad Galli gallinacei, quem domi alebat, cantum
excitabat ad opus ; Ancillæ tandem, quotidiani negotii commotæ tædio,
Gallum obturcant, sperantes jam necato illo, se se in medios dormituras
dies ; sed hæc spes miseras frustrata est ; Hera enim, ut interemptum
Gallum rescivit, Ancillas intempestâ nocte surgere deinceps jubet.

M O R A L E.

MUlti mortales sub otii specie aliis inquietudinem & periculum
macbinantur, & dum unum malum stident evitare, in alterum
diversum incidentur.

F A B L E

FABLE XXXVIII.

LE Lion & l'Ours alloient à la chasse ensemble ; Il arriva qu'ils prirent un Cerf. Comme il fut donc question de le partager, leur Contention fut si grande, qu'ils eurent une fort cruelle guerre entr'eux, tellement qu'estant tous deux lassez, ils se reposèrent vis à vis l'un de l'autre, sous deux arbres pour reprendre haleine ; Cependant le Renard qui aperceut de loin ce sanglant combat, & l'extreme lassitude des Combatans, qui étoient tombez dans un profond sommeil, il s'approcha doucement & dérobant la proye, il l'emporta dans sa caverne.

DISCOURS MORAL.

IL arrive souvent, que quand deux personnes se battent pour quelque chose de considerable, il survient un tiers qui emporte la proye, ce qu'il fait ou par violence, ou par tromperie : Il est vray, que le vulgaire admire extraordinairement les fineesses, & repute bien heureux ceux qui en savent inventer, mais ceux qui sont fages se tiennent au dessus de cette methode, & mettant l'Adresse en sincerité, en usent genereusement, & y convient tout le monde par leur Example. Car de toutes les passions qui ont accoustumé de regner sur l'esprit des hommes, il n'y en a point de plus detestable que celle de la Tromperie : Elle flâte l'Esprit d'une douce Imagination, ou par l'espoir de posseder ce qu'elle desire, ou par le souvenir d'en avoir jouy. C'est la seule chose du Monde qui n'est susceptible d'aucun Repos, elle ne peut jamais estre un sujet de Consolation pour nous, car à mesme temps cette Peste, que nous couvons dans l'Ame, cherche de nouveaux objets pour se nourrir, & s'adresse aux prosperités & delices des autres hommes. C'est une Hydre renaissante de soy mesme, Elle s'attaque sans cesse à ceux qu'elle connoit favorisez de la fortune, & continue jusques à la mort. Les Poëtes la comparent à l'Envie ; Mais la Comparaison n'est pas absolument juste à tous égards, car la Tromperie est joyeuse & grasse, mais au contraire l'Envie est pale & tremblante comme la Faim, meurtriere comme la Parque, maigre comme la Phtisie, affreuse comme la Mort, injuste comme l'Ambition, & surveillante comme l'Avarice. Il est vray que la Tromperie trouve des moyens pour destruire de grandes Armées, & de grandes Villes ; Combien de fois a t'elle renversé des Royaumes florissans ? Combien de fois a t'elle envenimé les Familles des Potentats ? Quels Crimes n'a t'elle pas commis ? Et quels maux ne lui verra t'on point faire ? Elle a pourtant cela de Remarquable, que de sa propre Ignominie, dont elle est Mere, s'engendre bien souvent le bon-heur d'autrui. Mais pendant que je m'egare apres ces vaines Exclamations, je laisse en arriere nostre Auteur ; passons à un autre Discours.

F A B.



*The Bear and Lyon on a summers day
A combatte held for the divided prey,*

*When both growne faint with fatigues of m
Suffer the fox the prize away to bear.*

MORAL

*Thus nations oft by Civill Conflicts torn
By a third power away the scepter's borne.*

F A B. XXXVIII. *Leo & Ursus.*

LEO & URSUS simul magnum adepti binnulum de eo concertaban
Graviter autem à se ipsis affecti, ut ex multa pugna etiam ver
gine corriperentur, desarigati jacebant ; Vulpes interea circumcirca eu
do, ubi prostratos eos vidit, & binnulum in medio jacentem, bunc, p
utrosque percurrendo, rapuit fugiensque abivit : At illi videbant qu
dem suracem Vulpem ; sed quia non potuerunt surgere, Ebeu nos n
seros dicebant, quia Vulpis laboravimus.

M O R A L E.

INnuit hæc Fabula, Multos ut latranti satisfacerent Stomacho, pi
rima subire pericula, & quam vel Hic, vel Ille summa Industri
ambivit, tertius alius est lucratus prædam.

B b

FABI

FABLE XXXIX.

LA Corneille ayant soif, trouva de bonne Fortune une Cruche pleine d'eau, où ne pouvant atteindre pour boire, à cause qu'elle estoit un peu trop profonde, elle essaya de la rompre, & n'en put venir à bout. Elle choisit alors parmy le sable de petits cailloux, qu'elle jeta dans la Cruche, & ainsi faisant monter l'eau, elle beut tout à son aise.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable ne signifie autre chose à mon avis qu'à nous faire entendre qu'il faut se servir d'industrie pour réussir aux choses difficiles ou la force ne peut rien. Néanmoins, il y en a qui croient qu'Esop ait voulu insinuer par là que les Animaux sont capables de raison. Personne ne dispute qu'ils n'aient un Instinct naturel qui les rend capables de beaucoup de connaissances, mais il n'y en a jamais eu qui leur ait attribué une intelligence raisonnable pareille à celle de l'homme ; car il n'y a que lui seul qui connoisse non seulement Dieu, & les autres Créatures, mais aussi soy même, qui est le plus puissant effet de la raison, ni qui soit capable de tant d'ouvrages merveilleux qui surmontent ceux de la Nature.

FAB.



*A thirsty from the meadow did survey,
But found no stream her faintings to allay, Till in the bottom of a Pot whose drink*

She buys with pebbles to the kinder brink.

Moral.

*One wily man's pleasure brings more joys,
Than all dull fancy can create with noys.*

FAB. XXXIX. De Cornice & Urna.

SItibunda Cornix reperit Urnam aquâ plenam, sed erat Urna profundior quam ut exbauri à Cornice posset; Conatur igitur vano molimine aquam effundere, sed non valet; Lectos igitur ex arenâ Lapillulos injectat; Hoc modo Aqua levatur, & Cornix bibit.

M O R A L E.

Vetus est Proverbiū, Necessestas est Ingenii Mater; Ingenium valet, quum Vires fallunt; quod non viribus possumus, efficere Prudentia & Consilium peragent.

FABLE

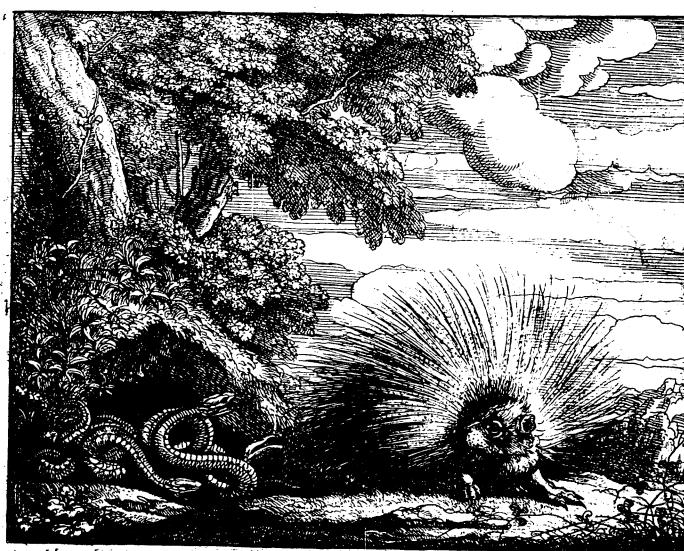
FABLE XL.

LES Couleuvres prenant pitié des Herissons qui ne scavoient ou se retirer durant le mauvais temps, les receurent dans leur petit logis, à condition qu'ils en sortiroient aussi tost que la pluye seroit passée; Mais comme les Herissons se veirent à Couvert, ils s'estendirent tout à leur aise, sans se soucier d'incommoder les Couleuvres; elles cependant murmuroient bien fort, & se pleignoient entre elles d'avoir receu chez elles de si fascheux hostes, qui ne leur estoient pas seulement à charge, mais qui se frottant à leur peau molle & unie leur faisoient sentir leurs traits herissés, qu'elles ne pouvoient aucunement souffrir.

DISCOURS MORAL.

LES Couleuvres & les Herissons nous representent icy deux choses entierement contraires, à scavoir l'Hospitalité, & l'Ingratitude. La premiere est un Acte de Charité, Vertu si nécessaire qu'elle ne peut être assez recommandable: Nous n'en devons donc point abuser, ni imiter les Herissons de cette Fable; Nous ne devons jamais estre trop importuns envers nos Hostes, ni les incommoder en aucune sorte, mais les assister de toutes nos forces. Il s'en est veu néanmoins quelques uns si teméraires que de commander en Maistre dans des Maisons, ou l'on ne les souffroit que par Compassion, & si dénaturés aussi, que d'en veuloir chasser ceux qui leur y donnoient le Couvert. Ces Herissons font bien d'avantage; Car ils se servent de traîts picquans, soit de leur langue, soit de leurs Armes, pour en blesfer la Reputation, & quelquefois la personne même de ceux qui les reçoivent en leur logis. C'est pourquoy, avant que les y admettre, ils doivent bien considerer qu'elles gens ce sont pour ne se point repentir par apres, comme les Couleuvres de cette Fable. Or il ne faut pas aussi, que les Hommes, soit Estrangers, ou autres, qu'on traite si favourablement, s'oublient de leur devoir qui est de prendre toujours en bonne part l'honnestre Reception de leurs Hostes, & de ne point faire comme ce Milesien peu civil, qui dans la Ville de Sparte en tous les lieux où il eftoit logé vantoit tellement les delicatesses de son pais, & méprisoit si fort la frugalité des Lacedemoniens qu'il leur donna fujet de lui reprocher son extravagance & sa vanité, par ces paroles *Face qui voudra le Milesien chez soy, mais non pas ici?* Ceux qui seroient si fols que de l'imiter, & de se plaindre du traitement que leur feroit un honneste homme qui les auroit receus en sa maison propre, comme les Couleuvres receurent les Herissons dans leurs loges, ne commettoient ils pas une faute irreparable, & ne meriteroient ils pas aussi d'estre taxés d'une extreme Ingratitude?

FAB.



*The Adders had the Porcupines deceived
By subtill possession first was gained,
Of their warme Nest which could not be retrieved, but now by force the title is maintained.*

Morall

*Crowns got by force are often times made good,
By the more rough designes of war, and blood.*

FAB. XL. De Herinaceis Viperas hospites ejicientibus.

Herinacei byemem adventare præsentientes blandi Viperas rogarunt ut in propriâ illarum Cavernâ adversus vim frigoris locum sibi concederent; Quod quam ille fecissent, Herinacei buc atque illuc se provolventes spinarum acumine Viperas pungebant, & vebementi dolore torquebant. Illæ male secum actum videntes blandis verbis orabant Herinaceos ut exirent, quandoquidem tam multis locis esset angustus nimis; Cui Herinacei, Exeant, inquit, qui bic manere non possunt; Quare Viperae sentientes ibi locum non esse, cessebat Hospitio.

MORALE.

Fabula innuit, eos in Consortia non admittendos quos non ejicere possumus.

Cc

FABLE

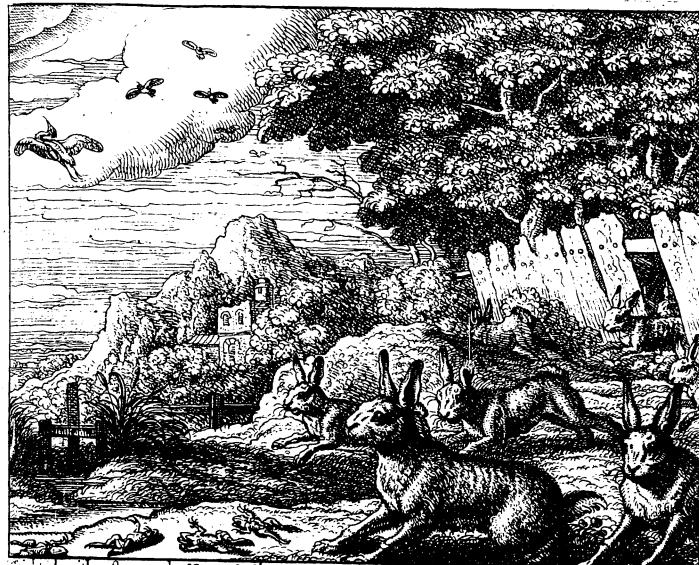
FABLE XLI.

LA Forest battue des vents, faisoit plus de bruit que de coustume : ce qui fut cause que les Lievres épouvantez se mirent incontinent en fuite. Mais comme ils fuoient ils trouverent un Marest qui les empescha de passer outre. En ces extremitez ils se virent bien en peine, pource que le danger les enveloppoit devant & derriere. D'ailleurs les Grenouilles les épouvantoit encore plus fort par le bruit qu'elles faisoient en se jettant dans l'eau. Alors un des plus vieux & des plus eloquens de leur troupe les voulant rasseurer : *Pourquoy, dit-il, nous donnons-nous ainsi l'allarme mal à propos ? que ne prenons nous courage ? Certes, nous sommes agiles de corps, mais lâches de cœur. Sus donc, ne nous ensuyons point pour du vent, & nous mocquons de ce danger, qui n'est nullement à craindre.*

DISCOURS MORAL.

LA sorte crainte des Lievres, qui s'alloient precipiter, pour se tirer de la peine où ils s'estoient mis, represente la foiblesse de ceux qui meurent de peur de mourir, & s'abandonnent à des maux certains, pour n'éviter que l'effet de leurs soupçons. Quant à la sage remontrance que leur fit le plus vieil d'entr'eux, par l'exemple des Grenouilles, cela nous apprend que c'est une excellente consolation à nos maux de les comparer à ceux d'autrui, quand ils sont plus mal-heureux que nous. Ce que j'y trouve de pire, est que nous les croyons estre par dessus tous ceux que la Fortune persecute. A cecy se rapporte cet ingénieux Apologue de l'Asne, qui voyant un Roussin bien pansé, se creut d'abord miserable, à comparaison de luy. Mais quand il le vit à quelque temps de là chargé seulement, picqué jusqu'au sang & reduit à n'en pouvoir plus, il changea tout aussi-toit d'avis, & creut sa condition meilleure que celle des autres. En effet, ce parallelle des infortunes d'autrui, nous est une espece de consolation bien grande, quand elles se trouvent moindres que les nostres. Car il n'est point d'homme si desesperé qui ne se plaise à vivre, s'il jette les yeux sur une infinité de Mendians, chargez d'âge & de maladies, qui toutesfois s'estudient à se conserver, comme si leur vie estoit accompagnée de tout ce qu'on appelle bon-heur en ce monde.

F A B.



*The Hares in storms to close receives hye,
And thro' a scanted breach themselves convey, | forward they dare not, backward can not goe.*

Morall

*When counsell'd thus by a more prudent Hare
What can't be remedied with patience bear*

F A B. XLI. *De Leporibus & Ranis.*

SILVâ insolito mugiente turbine, trepidi Lepores rapide incipiebant fugere; Fugientibus quam obfisteret Palus, stetere anxxii, utrinque comprehensi periculis; Quodque majoris effet incitamentum timoris, vident in paludem insilentes immergi Ranas; Tum unus ex Leporibus, cæteris Prudentior, Quid, inquit, inaniter timemus? Animis opus est, Corporis quidem agilitas nobis adest, sed animi desunt; Hoc periculum turbinis non fugiendum, sed contemnendum.

M O R A L E.

AUDACES ANIMOS ETIAM IPSEA PERICULA EVITARE SOLENTE, NIBIL IN ARTIBUS BELLI, PACISVE INCLITE GERITUR, SI NON CONFIDENTIAM TANQUAM DUCEM RERUM GERENDARUM BABEMUS.

F A B L E

FABLE XLII.

Le Loup ayant fait des provisions pour un assez long-temps, menoit une vie oysive, quand le Renard qui s'en apperçeur, le fut visiter, & luy demanda la cause de son repos. Le Loup se douta tout aussi-tost, qu'il avoit envie de luy jouer quelque tour de soupleſſe, & qu'il n'en vouloit qu'à la mangeaille; de maniere que pour le renvoyer, il feignit qu'il se trouvoit mal, & que c'estoit la cause qu'il se reposoit; luy disant au reste, *Qu'il l'obligeroit fort de s'en aller prier les Dieux pour sa santé.* Ce procedé du Loup déplut au Renard, qui bien fasché de n'estre venu à bout de ses intentions, s'adressa finement à un Berger, & luy conseilla de s'en aller à la taniere du Loup, l'assurant qu'il luy seroit facile d'accabler cet Ennemy, pource qu'il ne se doutoit de rien, & ne se tenoit point sur ses gardes. Le Berger s'en alla donc assaillir le Loup, & fit si bien qu'il le tua; tellement que par cette mort le Renard demeura Maître, & de la taniere, & de la proye. Toutesfois comme sa Perfidie estoit grande, la joye qu'il en receut ne fut pas aussi de longue durée; car un peu après le mesme Berger le prit, & le tua.

DISCOURS MORAL.

De toutes les Passions qui ont accoustumé de ronger le Coeur des hommes, il n'y en a point de plus detestable que celle de l'envie: Elle arma Cain contre Abel, Romulus contre Remus; elle arme tous les jours le Pere contre les Enfans, & les Enfans contre les Peres; elle a rempli toute la terre de misere & de cruautez, c'est la feule chose du Monde qui n'est susceptible d'aucun repos. C'est pourquoi il est bien Juſte qu'elle souffre puis qu'elle est si coupable. Nostre Autheur nous l'explique admirablement bien par cette Fable du Renard envieux qui ne fut point satisfait qu'il n'eut brâſé une Embûche au pauvre Loup. Mais elle luy fut pernicieuse, il ne porta pas loin la peine de son forſfait, car il fut puni comme il le meritoit, & se trouva Compagnon du ſuplice qu'il avoit procuré.

F A B.



*A Fox does to a Hunter's rage betray
A Lamb: first kills the wif, and then the Evidenc...*

Morall

*From this that certaine truth we may inferr
Who loves the guilt, hateth the discoverer.*

F A B. XLII. De Vulpes & Lupo.

Vulpes quam in puteum fortuito incidiſſet, Lupum in ripā pretererunt em vidit, rogavitque ut funem ſibi compararet, opeſque daret ad ſeipſum à tanto periculo extrabendum, cui Lupus; Miferime Vulpes condoleo tuum Infortunium; dic precor quomodo in hunc puteum incidiſſi? Respondebat Vulpes, Non opus eſt ambagibas, Quin tu funem comparato, & deinde omnia tibi in ordine expediam.

M O R A L E.

QUI in imminentibus verſantur periculis non verba ſuperflua, ſed praefentes ſupperias querunt.

D d

F A B L E

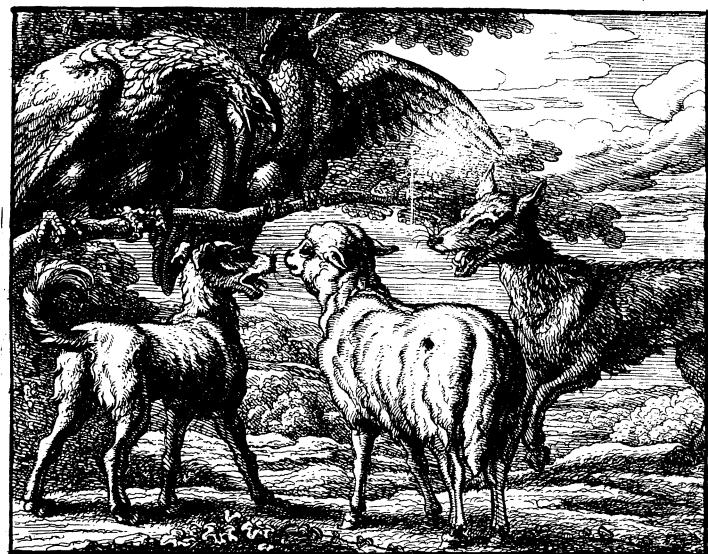
FABLE XLIII.

LE Chien ayant fait ajourner la Brebis, pour se voir condamner à luy payer un pain qu'il luy avoit presté, elle nia de luy rien devoir ; mais le Milan, le Loup, & le Vautour en estans pris à témoins, déposerent contre elle, qui fut condamnée à rendre le pain, que le Loup luy ofsta en mesme temps & le devora.

DISCOURS MORAL.

IL est bien difficile de donner des avis aux Innocens pour les mettre à couvert de l'oppression des faux Témoins. Car j'en trouve les embûches si dangereuses, qu'il est impossible de les eviter si ce n'est en se derobant le plus qu'on peut à la frequentation des hommes ; Encore arrive t'il bien souvent que ceux qui nous connoissent le mieux nous dressent des pieges si dangereux qu'il est presque impossible d'en échaper. Ce qu'Esope a fort bien donné à connoistre en faisant le Chien accusateur de la Brebis, quoy qu'il soit destiné à la protéger par la coutume. Il nous enseigne par cette Fable que ceux en qui nous devons avoir plus d'esperance, sont quelquesfois nos pires Persecuteurs ; & qu'afin de rendre notre calamité plus certaine, ils apostent des faux Témoins contre nous. Ces Imposteurs sont les pires de tous les hommes, n'ayant pour l'ordinaire ni Religion ni crainte de Dieu.

FAB.



The Dog impeach'd a sheep of Crimes unthought, | The innocent by perjury betray'd, And the false wolf and kite for witness brought, | Is to the black caball a victim made.

Morall

He that woud search for presidents base, Let him survey our home bray'd perjur'd Race.

FAB. XLIII. De Cane & Ove.

Ilitigiosa Canis Ovem in Jus vocat, Panem ex mutuo debere clamitat, Ovis innocentem in inficias; Milvus, Lupus, & Vulpes statim accersuntur, falsaque Oves contra Ovem subornantur; Misera damnatur Ovis, Damnata omnes confestim rapiunt, deglubuntque.

MORALE.

In dolosos bos latrones Aequi, Bonique, falsos scilicet testes, nemo satius cautus esse potest; Falsis etenim testimoniiis quam plurimi optimuntur, & saepe fit, ut qui de nobis optimè merentur, vel Honori nostro, vel Commodo, vel ipsis vita sapè infidiantur.

FABLE

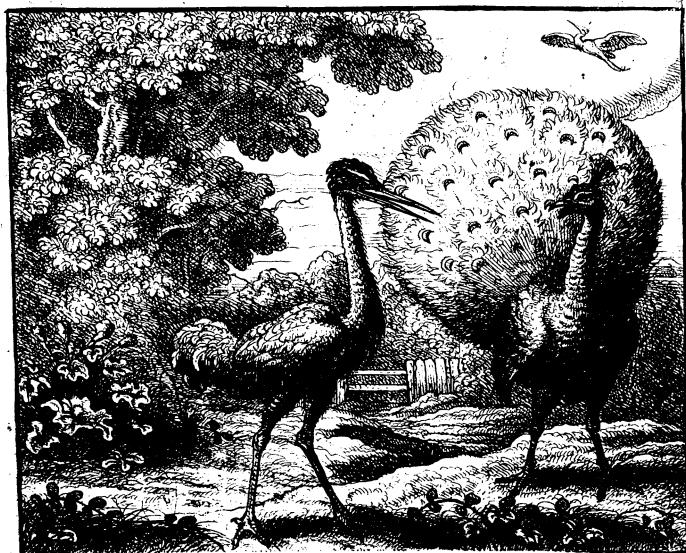
FABLE XLIV.

LE Paon estant à souper avec la Gruë, la méprisoit d'une étrange forte, & se vantoit fort, en luy faisant monstre de ses belles plumes. Mais la Gruë ne pouvant souffrir ses vanitez ; Je confesse, luy dit-elle, qu'il ne se peut rien adjouster à la beauté de ton plumage, pourveu que tu m'advoues aussi, que tu as bien de la peine à voler sur les maisons ; au lieu que d'un vol courageux je perce les nues.

DISCOURS MORAL.

JE pense qu'il y a dans ce Livre deux ou trois Fables qui contiennent le mesme sens de celle-cy, à scéavoir que la Nature a doué chaque Animal de quelque Vertu, capable de rendre tout le monde satisfait ; & cela avec tant de justesse & de proportion, que nul n'est mécontent de son partage. Il est vray neantmoins qu'il s'en trouve plusieurs qui en sont un peu trop jaloux, c'est à dire, qui s'enflent de leurs bonnes Qualitez, & ne jugent pas les autres dignes de leur estre mis en comparaison. Ces Médifans blâment les defauts d'autrui avec une langue qui ne scat point épargner. Aussi est-elle, dit le Pfalmiste, comme un rasoir affilé, qui emporte la piece sans qu'on le sente. C'est le dangereux outil que les Hommes lâches ont accoustumé d'employer contre les personnes mal-afforties des dons de Nature : Au contraire, s'ils ont quelque chose de louable en eux, ils le mettent à si haut prix, qu'il semble que tout le monde leur en doive beaucoup de resté, & qu'ils soient uniques en leur Espece. Tels effets de Presomption, à les bien examiner, sont autant de marques de leur Folie, & autant de rejettons de leur vanité, qui les font hâir universellement. Que s'ils ont je ne scay quoy d'enniment par dessus les autres, je ne voy point que pour tout cela ils les doivent mépriser, puis que Dieu, qui a fait toutes choses justement, n'a pas, comme il est croyable, traité les hommes avec tant d'inégalité, qu'il y en ait parmy eux de pirement partagez que leurs Compagnons. Car comme en la distribution de son Heritage, le bon Pere de Famille accommode son Testament à la bienfiance de ses Enfans, donnant à l'un du Bien en argent, à l'autre des Vaisseaux pleins de marchandise, s'il a l'inclination portée au trafic de la Marine ; à celuy-cy des fonds spacieux, s'il se plaist à la campagne, & à celuy-là une Charge dans les Armées, ou un office dans les Parlemens, si son humeur l'attire à l'un ou à l'autre ; & tous ensemble feront satisfaits de la donation, quoy qu'en effet celuy qui a le plus de Bien, ait l'avantage de son costé.

FAB.



*The gay plum'd Peacock w^t a nice disdainc, | But she replyd, my wings can reach y^t skye,
Scorn'd the cheap clothing of y^t humbler Grue, Thy duller beautys do but please the eye.*
Moral

*Scorn not the courser sort whose mind may be
Richer then thou, with all thy pedigree.*

FAB. XLIV. De Pavone & Grue.

Pavo & Grus sedis inter se ineunt, unde cœnant ; Inter cœnam dum Pavo nobilitatem suam jaſtat, formosam ostentat caudam, Gruamque hospitum contemnit, Grus fatetur Pavonem formosiorē esse pennis ; se tamen, quum vix rectis supervolitat Pavō, animoso volatu penetrare nubes.

MORALE.

Homines jaſtabundi quum magna profitentur, eo ipso tempore vel maxime in minimis redarguantur. Nemo igitur alterum contemperit, sua cuique est Dos, sua cuique Virtus.

E e

FABLE

FABLE XLV.

LE Serpent voulut ronger une Lime qu'il trouva dans une Forge. Mais elle s'étant mise à rire, Sotte Bestie, luy dit-elle, *qu'ef-ce que tu fais ? ne vois tu point que tu te brijeras toutes les dents, avant que de me pouvoir consommer, & qu'avec les miennes j'ay accoustume de mordre le fer, quelque dur qu'il soit ?*

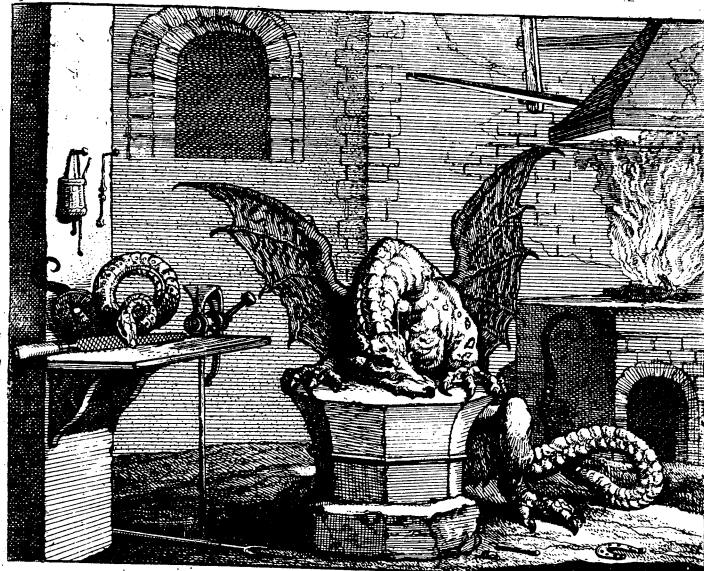
DISCOURS MORAL.

Quant à la vaine entreprise du Serpent, qui s'efforce de ronger une Lime, elle nous enseigne à ne nous point jouer aux Grands, de peur que nostre foibleſſe ne nous soit enfin un fascheux ſujet de confuſion & de ruine. C'eſt de quoy nous advertit un an- cien Poete, dans une Epigramme que j'ay ainsi traduite.

*A moins que de manquer de sens,
L'on ne peut chocquer les Puiffans,
Qui font les Maiftres de la Terre ;
Leurs bras font longs & dangereux ;
Et nostre foibleſſe auprēs d'eux,
Qu'eft-elle que paille, & que verre.*

Tout le dommage qu'on pretend faire à un Ennemy de cette nature-là, retombe sur celuy qui l'attaque. C'eſt crâcher contre le Ciel, c'eſt ronger une Lime, c'eſt fapper un Bâſtiment qui nous accablera ; bref, c'eſt s'exposer à un mal aſſuré, pour n'en faire à ſon Ennemy qu'un leger & un incertain :

FAB.



*An hungry Viper neare a Black Smiths forge,
Snatcht at a file his eager man to gorge.*

*But the tough Steele his febler teeth repelle,
Its dente force his jaws with anguish fills.*

Morall

*Contend not with a power too great to overcome,
Least toyle and shame becombe thy certaine doome.*

FAB. XLV. De Viperâ & Limâ.

Vipera in officinâ Fabrariâ inveniens Limam, cōpit rodere ; Sub- ridens autem Lima, Quid, inquit, Inepta ? Quid agis ? Tu tuos contriveris Dentes, antequam me atteras, quæ duritatem ferri præmor- dere soleo.

MORALE.

Inuit hæc fabula, monetque, ne cum superioribus contendamus.

FAB.

FABLE XLVI.

LE Coq passoit un jour avec l'Asne, que le Lion attaqua ; mais il s'enfuit bien vite, pource qu'il ouït le chant du Coq, qu'il abhorre naturellement. L'Asne cependant s'alla imaginer que c'estoit à cause de luy qu'il fuioit ; & persuadé par cette bonne opinion de soy-même, se mit à courir après : Mais comme il l'eust poursuivy si loin, que le Lion ne devoit plus craindre le chant du Coq, ne pouvant l'ouïr, cét Ennemy, qui fuoit n'aguerre, retourna sur ses pas, & le devora. *Miserable & insensé que je suis !* s'écria l'Asne, ayant que de mourir, à quel propos ay-je voulu faire le vaillant, & me bazarde à un combat, moy qui n'ay point pris naissance de parens aguerris ?

DISCOURS MORAL.

IL-y-a trois choses à Remarquer en cette Fable. La premiere, c'est la crainte que le Lion a de la voix du Coq, marque que les plus accomplis ont leur deffaix. La seconde c'est la Vanité de l'Asne, qui voyant le Lion devant luy croit que ce soit à son Occasion, marque que c'est avoir une stupidité bien grande que de s'attribuer les qualitez des Grands, & des Illustres, sous ombre qu'ils nous font l'honneur de nous souffrir en leur Campagnie. La troisième consideration quel'on tire de cette Fable, c'est l'extravagance des Fanfaron, qui s'éloignant de leur Azile par mégarde, ou sous esperance de trouver un Ennemy fuiant, succombent lâchement sous l'effort de celuy qu'ils ont maltraité, & se laissent batre sans deffense. Il est dangereux aux Poltrons de vouloir passer pour gens de Cœur & de Courage.

F A B.



The Lyon meets the cock, whose early strynes, Fright the rough forest monarch ore the plains, The Ass who thought his presence made him scorne, Perusing, falls a victim to his power.

Morall

The forward spark who thinks his noys may pac, Encountering sense perceives himself an Ass.

F A B. XLVI. De Asino, Leone, & Gallo.

Gallus aliquando cum Asino pascebatur, Leone autem aggresso Asinum, Gallus exclamavit, & Leo qui Galli vocem timet, fugere incipit : Asinus ratus propter se fugere, aggressus est Leonem ; Ut vero procul à Gallicinio persecutus est, conversus Leo Asinum devoravit, qui moriens clamabat, *Fusta passus sum, ex pugnacibus enim non natus parentibus, quamobrem in Aciem irruī ?*

M O R A L E.

Fabula innuit, quod plerique Homines inimicos illos aggreditantur qui se de Industria humiliarunt, atque ab illis saepius vici, occiduntur.

F f

FABLE

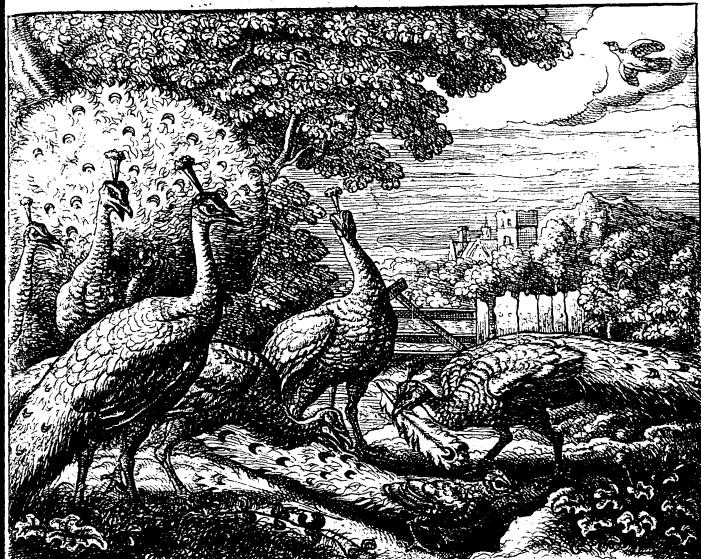
FABLE XLVII.

LE Geay s'estant vestu des plumes du Paon, devint tout à coup si fort amoureux de sa gentillesse, & de sa beauté, qu'ennuyé de sa premiere condition, il s'alla meller avec les autres Paons, qui reconnoissons sa fourberie ; le dénuerent de ses plumes empruntées, & le battirent tres-bien.

DISCOURS MORAL.

L'Ambition extravagante de ces presomptueux, qui démentent leur naissance pour se jeter dans une volée trop haute, est ici tres bien dépeinte par le sage Esopo, en la personne du Geay. Combien voit on aujourd'huy de gens, qui poulez d'une aveugle presomption, se jettent effrontement parmi les Grands apres s'être parez de superbes habits, qu'ils ont pris à crédit ; mais qu'arrive-t-il de cette imprudente facon ? Rien autre chose que ce que nous presente la Fable, un becquetement general des vrais Paons contre le faux, une risée honteuse, une fuite pleine de desespoir. Ces Ambitieux sont à la fin découverts, pour n'estre pas hommes de condition, pour avoir dissipé leurs moyens en dépences frivoles, & bref pour manquer tout à fait de jugement en la conduite de leur vie.

F A B.



*The Jay would for a gayly Peacock pak
But when from thence each had his feathers borne,
And with their borrowed plumes her tayle das grace By her own Birds she is receiv'd with scorne.*

Morall

*To the gay Drift that makes the Lover doat,
Not the fine Skirt, but the fine Petticoat.*

F A B. XLVII. De Graculo & Pavonibus.

ORnavit se Graculus plumis Pavonis; Deinde, pulchellus sibi vi-
sus, fastidito suo genere contulit se ad Pavones, qui intellecta
fraude stolidam avem coloribus n'udarunt.

M O R A L E.

EXterna pulchritudo, si adsit interna, grata est; Quod si alterutrâ
carendum est, præstat ut externâ quam internâ careas: Non debe-
mus nos gerere aequo sublimius, præfertim si cum illis vivimus, qui &
ditiores sunt & magis nobiles, quoniam illi inopes qui sunt sepe sunt,
& sunt ludibrio?

F A B L E

FABLE XLVIII.

LA Mouche, & la Fourmy eurent un jour brouüillerie ensemble. L'une se vantoit d'estre Noble, & de voler comme les Oiseaux ; de frequenter chez les Roys, d'estre toujours en festin, & de n'avoir rien à faire ; au lieu que l'autre estoit de basse naissance, ne faisoit que ramper à terre, ne le nourrissoit que de quelques cheufs grains qu'elle rongeoit, ne beuvoit rien que de l'eau, & se tenoit tout le jour cachée dans les Cavernes. Mais pour réponse à ces objections, la Fourmy disoit, *Que pour son particulier elle se contentoit fort de son extraction, qui n'estoit pas si vile que la Mouche la faisoit ; qu'une demeure arrestée luy plaisoit auant, qu'à elle une façon de vivre inconstante, & mal assurée ; que les grains de bled dont elle se nourrissoit, & l'eau des fontaines luy sembloient d'ausi bon goust, qu'à son ennemis ses Pastez & ses Vins deliceux ; qu'au reste elle jouissoit de tous ces biens par un honneste travail, & non par une infame paresse. Avec cela, elle se disoit estre toujours joyeuse & en seureté, aimée de tous, & le modèle du vray travail : qu'au contraire, la Mouche estoit en un perpetuel danger, odieuse à un chascun, & finalement l'exemple de la faineantise. Elle adjoustoit pour conclusion, Que le souvenir de l'Hyver l'obligeoit à faire ses provisions en Esté, au lieu que la Mouche vivoit du jour au lendemain, & qu'ainsi il falloit nécessairement qu'elle mourut de faim, ou de froid.*

DISCOURS MORAL.

IL n'y a pas de difference entre cette Fable icy & celle du Rat de Ville & du Rat des Champs : Elles conlquent toutes deux qu'une honneste Mediocrité avec assurance est preferable aux pompes & aux richesses mal establies. Ce n'est donc pas sans sujet que le bonheur de celuy qui se contente d'une mediocre fortune nous est icy representé. La Mouche se vante de son Luxe, de son Vol, & des Palais ou elle habite, & méprise la basseſſe, & les routes de la Fourmy, & luy reproche de ne se cacher que dans les Cavernes, elle étalle tous ses delices, & se mocque du travail de l'autre pour gagner sa pauvre vie. Mais que luy répond la Fourmy ; qu'elle estoit contente de son extraction, puis que la vraye Noblesſe procede de la Vertu, que son Vol n'est que l'légereté, qu'elle ne luy porte point d'envie pour ses beaux bâtimens, & pour la bonne chere, & que la vraye volupté ne confiste pas dans le trop mais dans le mediocre, & que le travail honneste est beaucoup plus à louer & beaucoup plus assuré que l'oisiveté.

F A B.



The Fly thus to the Ant - poor curable things, | The Ant reply'd - thy feasts by shift are gained, | You live on Dunghills, while I feast with Kings, | Mine the rich toyle, are with repose mayntained.

Morall

The humble life the Rurall Swain enjoys, | Exceeds High Birth with all its pomp & noys.

F A B. XLVIII. De Musca & Formicâ.

Musca contendebat cum Formicâ, clamitans seſe eſſe nobilem, il- lam ignobilem, ſe volitare, illam repere : E regione Formica prædicabat, ſe non ignobilem eſſe, ſed natalibus ſuis contentam, Muscam vagam eſſe, ſeſe autem ſtabilem, & letam, omnibusque charam, & magni denique exemplar laboris ; Muscam, omnibus moleſtam eſſe, omnibus inuiſam ; ſeſe Hyemis memorem alimenta reponere ; Muscam in aſtate vivere, in Hyeme aut eſuritaram, aut moritaram.

M O R A L E.

Musca ſi bene dixifet, pulchre audifet ; Vita obscura cum ſecu- ritate eſt multo magis optabilis, quam cum ſollicitudine, & periculo ſplendida.

G g

FABLE

FABLE XLIX.

LA Cigale voyant la Fourmy, qui sur la fin de l'Automne faisait un amas de bled dans sa petite grange, s'approcha d'elle aussi-tost, & luy en demanda un grain. *Que ne fais-tu comme moy,* luy répondit la Fourmy, *& que n'amonceles-tu tout ce que tu peux amasser en Esté, pour t'en servir en Hyver?* Je passe, dit la Cigale, *fort joyeusement tout ce temps-là, & ne fais rien que chanter.* Puis que cela est, repartit le Fourmy en souriant, *& que tu n'as point plus de prevoyance, tu merites bien maintenant de mourir de faim.*

DISCOURS MORAL.

QUE voicy une belle instruction pour la Jeunesse qui ne passe son temps que dans l'oisiveté, & dans les plaisirs du Siecle, & se voit reduite, étant en Age, à une honteuse mendicité, comme l'imprudente Cigale qui consomme vainement ses beaux jours à chanter, & se trouve reduite à mendier sa vie, pendant la rigueur de l'Hyver. Il faut donc imiter la Fourmy, Il faut amasser l'Eté pour l'Hyver, en sa jeunesse pour se reposer en sa Vieillesse. Car ceux qui fuient le travail pendant qu'ils en ont le temps, & les forces, l'un & l'autre leur peuvent manquer; le temps de la vie est court, pendant que nous avons le loisir, il en faut profiter, & ne le pas perdre par notre négligence; parce que la nuit viendra où personne ne s'aurroit travailler.

FAB.



*The wanton Grasshopper implores the Ant
In winter season to relieve her want;*

*But she replyd — thou all the plentious spring
Tookst care for naught, but how to dance and sing.*

Moral

*He that his helples age from want would free
Must in his youth learn Industry of me.*

FAB. XLIX. De Cicada & Formica.

Dum per estatem Cicada cantat, Formica suam exercet messem, trabendo in antra Grana, & in Hyemem reponendo; Sæviente autem Brumâ, famelica Cicada venit ad Formicam, & mendicat vivitum; renuebat autem Formica, didicita sese laborasse, dum illa cantabat.

M O R A L E.

MUlti ita capti sunt libidine gloriæ, ut omnibus sese & prædicent & jaclant; Monet præterea bæc Fabula, quod qui segnes sunt in Juventute, egebunt in Senecta; & qui hodie non parcunt, olim mendicabunt.

FABLE

FABLE L.

UN Laboureur ayant trouvé dans la Neige une Couleuvre presque morte de froid, l'emporta en sa maison, & la jeta près du feu ; mais un peu après, la Couleuvre ayant repris & sa force & son venin, par le moyen de la chaleur ; & n'en pouvant supporter la violence, infecta toute la loge par son sifflement. Le Laboureur y accourut aussi-tost, & adjointa les coups aux paroles, en se plaignant du tort qu'elle luy faisoit. *Quoy? maudit Serpent, dit-il, est-ce le remerciement que tu me fais? Ingrat, tu me rends donc le mal pour le bien, & veux offrir la vie à celuy qui te l'a donnée?*

DISCOURS MORAL.

ON pourroit faire sur cette Fable une ample invective contre les Ingrats, qui rendent ordinairement le mal pour le bien, si toute la nature ne declamoit contre l'enormité de leur crime : Il n'est point de vice plus odieux, ni plus abominable parmi toutes les Nations de la Terre, ouï l'Ingratitude est la cause de toutes les playes du Ciel qui découlent sur les testes rebelles, & le Païsan qui se vange du Serpent méconnoissant n'est point du tout à blâmer, car tous les hommes demeurent d'accord que celuy qui fait du mal à son bienfaiteur n'est pas digne de vivre. Aussi lisons nous qu'encore que Cesar fut recommandable par sa clemence, si est ce qu'il ne pardonnoit jamais à ceux qui estoient convaincus d'ingratitude.

F A B.



*...dead with winters cold, a pityng Swaine, Which home he brought, and scarcs n^o host, evir
...an exertyng Snake upon the plaine, He then persues his life by wher he liv^e.*

Morall

*Mercy extended to ungraffull men
Doth but impoverish to rebell agen.*

F.A.B. L, De Rustico & Colubro.

Ruficus repertum in altiori nive Colubrum, et frigore propè enemum, domum tulit, et ad Focum adjecit : Coluber ab Igni vires virusque recipiens, et non amplius flammarum ferens, totum tugurium sibilando infecit : Accurrit Rusticus, et correptā sude verbis verberibusque cum eo Injuriam exposulat ; Num hæc est quam retulit Gratia, eripiendo vitam illi cui vitam debuit?

M O R A L E

Contra Ingratos perfidoque Natura declamat ipsa ; In Ingrato et enim unō, omnia numerantur Crimina : Qui ab Alieno acceptum Beneficium non agnoscet, & patriæ, & parentibus, & Deo ipsi infideli se præbebit.

H h

FABLE

FABLE LI.

Le Lion tardif & paresseux, se tenant caché dans sa caverne, songeoit par quels moyens il pourroit attraper de la proye, pour se nourrir sans beaucoup de peine. Apres y avoir bien pensé, il s'advisa de dire qu'il estoit malade, de sorte que beaucoup d'animaux le vinrent voir, qu'il devora tous, les uns apres les autres. Un seul s'estant eschappé par hasard, rencontrant le Renard luy dit, n'as tu pas apris que le Lion nostre Roy est malade, & que nous l'avons esté voir ? Je le scay bien dit le Renard, & j'ay veu les pas de beaucoup d'animaux qui sont entrés dans sa Caverne, mais je ne vois point de vestige de ceux qui en sont sortis, c'est pourquoy je crois qu'il est fort dangereux de luy aller rendre visite, & pour mon particulier, je suis resolu de rien faire, car je ne veux pas ainsi hazarder ma vie.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, qu'il se faut défier des finesse des Grands, qui le plus souvent sous de faulles apparences nous tendent des ambuches pour nous ruiner, & pour nous perdre. Combien a-t-on veu d'hommes au Monde qui se font entierement ruinez pour avoir ajouté foy aux promesses & aux protestations des fourbes, qui leur promettoient Monts & Vaux. Combien en a-t-on veu qui ont donné des sommes immenses à des souffleurs qui leur faisoient esperer qu'ils les rendroient riches comme des Cresus par le moyen de la pierre Philosophale, & ont esté estonnez les uns & les autres de voir leur bien s'en aller en fumée. Combien en a-t-on veu de pauvres Malades qui ont malheureusement perdu la vie, pour s'estre fizé à des Charlatans qui leur promettoient de les guerir & les faire vivre aussi long temps que Mathusalem. C'est donc une grande prudence que de se méfier des promesses que l'on nous fait, principalement quand nous y apercevons des apparences de nostre perte.

F A B.



*The Lyon (past his hunting youth) pretends
Him sick, and begs the visits of his friends,*

*All but the Fox obey, who thus bespake
Foot steps to's Den I find, but none turn'd back.*

Morall

*Of specious overtures lett all be ware,
'Twas fair pretences rais'd the western warr.*

F A B. LI. De Leone Agrotante.

LEO se simulabat agrotum, ad quem quum visendi, & consolandi gratia Feræ ceteratim convenerant, Ille omnes pæne ad unum devoravit. Una verò erumpens & occurrens Vulpī, querit, Cur Ille non Leonem viserit agrotantem; Cui Lepidè sic respondit Vulpes, ædipol audiri quod agrotaret Leo, sed vix credo, quia video gressus & vestigia multarum ferarum ad Illum proficiscentium, sed ne unum quidem indicium reperio redeuntium.

M O R A L E.

MORALE monet nos cavendum à dolis, & eos minime condolendos qui incaute per incuriam, aut temeritatem interficiuntur.

FABLE

FABLE LIII.

UN Jeune Taureau, qui estoit gras & potelé & n'avoit jamais encore esté sous aucun joug, regardoit un jour un Bœuf dans un pasturage prochain, qui estoit attaché à la charrue, & la tiroit avec beaucoup de peine, & avoit les costés tous sanglants des pointes des aiguillons qu'il avoit soufferts. Alors le Taureau se mettant à fourire, lui dit, O malheureux Bœuf ! qu'elle disgrâce t'est-il arrivée, d'avoir un corps si maigre, & si détaït, & les costés si déchirez de coups d'aiguillons. Confidere de grace, ma peau delicate, & mon embonpoint. Le Bœuf écouta patiemment les discours du Taureau ; Mais en fin le jour de la feste des Sacrifices approchant, comme il vit que l'on menoit le Taureau couronné de fleurs, pour servir de Victime, & pour estre immolé bien tost sur l'Autel : Alors le Bœuf le voyant passer, s'écria à haute voix, O miserable Taureau ! ou vas tu ; n'eut il pas mieux valu pour toy d'avoir esté dans la condition ou tu m'as veu ; que d'aller maintenant servir de Victime aux Hommes ?

DISCOURS MORAL.

C'ette Fable nous apprend que le travail, & l'occupation à quelque chose d'honnête & d'utile, est préférable à l'oisiveté, & qu'une fortune mediocre est plus à souhaiter qu'une plus grande & plus élevée, parce que si les hommes viennent une fois à la perdre, ils tombent dans un Abysme de malheurs & de misères.

L'oisiveté est pire que le Vice, elle offence les Dieux, scandalise les hommes, ruine les familles, corrompt les bons, achieve de gâter les Méchants : Les Legislateurs d'Athènes suivant la Loy de Solon faisoient fouetter tous les faineants : Platon en sa République leur ordonna le bannissement : Et l'Empereur Marc-Aurelle faisoit pendre & jeter dans les puits les faineants & les Vagabonds.

F A B.



A Calf who knew the pressure felt of yokes, At length with Garlands crown'd the Scorners led, Simony triumph'd ore a labouring Ox, And by a Priest a sacrifice is made.

Morall

Labour in rustic Snaines dull Life supports, Longer than all the Luxuries of courts.

F A B. LII. De Vitula & Bove.

Mollis & lasciva Vitula quum Bovem, agricolæ aculeo agitatum, & arantem cerneret, contempsit ; Sed quum Immolationis Dies affuit, Bos à Jugo liberatus per pascua vagabatur ; Vitula vero ut immolaretur, retenta est ; Quod quum Bos conficatur, subridens ait, Heus Vitula, ideo non laborabas, ut immolareris !

M O R A L E.

QVI alteri irridet, sibi ipsi caveat ; Qui labori suo sedulo incumbit securus est ; otioso & nibil agenti pericula semper imminent.

I i

F A B L E

FABLE LIII.

LA Charruë d'un Laboureur s'enfonça bien avant dans un Bourbier ; Alors il pria Hercule de le tirer de-là, ou de l'en faire sortir ; Mais Hercule ne voulut point exaucer sa priere, & fut sourd à ses cris : Il retourne une seconde fois à Hercule, & l'importunoit de ses sollicitations ; En fin il ouït une voix du ciel, qui luy dit, *Employe toute ta force pour te soulager, & puis prie Hercules & il t'exaucera.*

DISCOURS MORAL.

ON fit voir un jour au Roy Antigonus une troupe de Soldats qu'on luy vantoit pour les plus vaillans & les plus industriels hommes de la terre, qui estoient tous percez de Coups, estropiez de leurs Membres, & désfigurez de larges & profondes cicatrices. Ce qu'ayant veu le Prince, il dit au Capitaine qui les luy monstroit ; Il me semble à la verité que ceux-cy sont braves gens, mais J'estime plus braves ceux qui les ont ainsi marquez. Par ces mots de raillerie il vouloit montrer qu'en matière de Courage & d'Industrie, il ne faut jamais donner des louanges excessives à ceux qui se picquent trop de leur valeur, car il est indubitable que l'on ne void guere d'homme tant generoux ou Industrieux soit-il qui ne puisse facilement rencontrer son égal, ou son Maistre : Car l'Industrie est ordinairement victorieuse de la force, pourveu toutesfois qu'avecque les prières faites à Hercule, elle soit accompagnée de Courage. Il est aisè à l'homme Industrieux de surmonter les Colosses & les Geans, & de remporter la Victoire sur tous ses Ennemis : Ce que nous ont fabuleusement prouvé les prodigieux faits d'Hercule mesme, qui a vaincu l'Hydre de Lerne, le Lion Neméen, le Sanglier de Meleagre ; les Poëtes feignent, qu'il les a defaits par Industrie plutôt que par la force : Et ce qui se dit d'Hercule se doit appliquer aux Generaux, ou si la multitude d'un party accable la petitesse de l'autre, il faut avoir recours aux artifices de l'Industrie, & de l'Invention. Sertorius & Spartacus, à mon avis suivirent Hercule de bien pres en cette Nature de Gloire : Car n'ayant jamais eu de forces completes, ils firent teste fort long temps à la plus victorieuse Nation du Monde. Tels furent ceux-cy parmy les Anciens, & tel a esté n'aguere dans les troubles d'Allemagne le redouté Mansfeld, qui joynant l'adresse au peu de moyens qu'il avoit, fit subsister, combattre, & retirer plusieurs fois ses Soldats, d'une façon toute extraordinaire.

F A B.



A Clown whose Cart in a deep quagmire stuck, Who thus reply'd - for your own strength of ay, For speedy aid did Hercules invoke Without your Industry in vain you proue.

Morall.

*Lazy Devotion's not enough to live,
Add Diligence to prayer and then you'll thrive.*

F A B. LIII. De Rustico & Aratro suo.

Rufici Aratrum hæret in profundo luto ; Mox prostratus Herculem implorat, quum statim vox à Calo auditur ; Inepte flagellato equos, & ipse totis viribus humerisque amittere rotis ? Et deinde Herculem invocato ; Tunc enim tibi propitius Hercules aderit.

M O R A L E.

Fabula innuit quod otiosa Vota nihil profunt, vota enim sunt quæ sanè Deus non audit : Vetus est adagium, Juva temet, & ipse te adjuvabit Deus.

F A B.

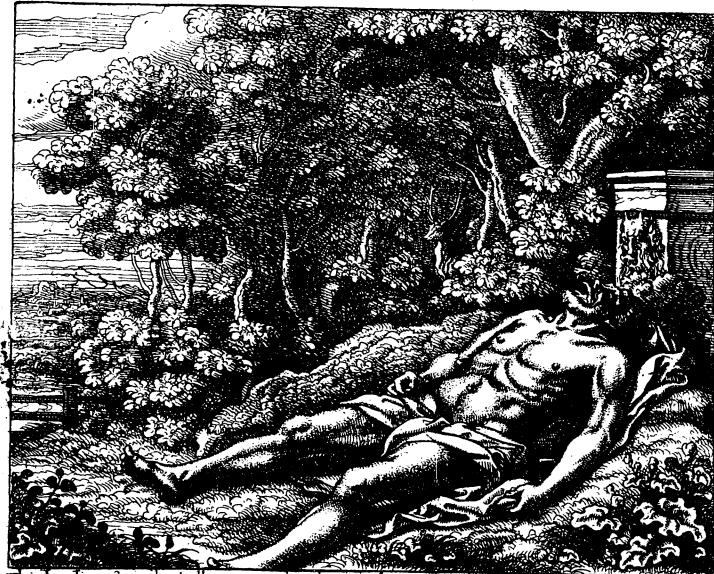
FABLE LIV.

LA Main & le Pied formerent autres-fois une plainte contre le Ventre, alleguans que par sa paresse il engloutissoit tout le gain qu'ils pouvoient faire : Ils vouloient donc, ou qu'il travaillaft, ou qu'il ne demandaft point à estre nourry. Mais luy les ayant prié deux ou trois fois de l'assister d'alimens, la Main luy en fit refus ; de sorte que se trouvant par ce moyen attenué de faim, tous les autres Membres commencerent à défaillir. La Main les voulut doncques servir alors ; mais ce fut trop tard, pource que le Ventre affoiblly, pour avoir esté trop long-temps vuide, n'eust pas moyen de faire sa fonction, & rejetta la Viande, d'où il advint qu'il ne put perir que toutes les autres parties du Corps ne perissent, & tel fut l'effet de l'envie qu'elles luy portoient.

DISCOURS MORAL.

QUAND le sens de cette Fable ne seroit pas clair, & applicable de soy-mesme, nous en trouverions toute l'Allegorie expressément declarée dans l'Histoire Romaine de Tite-Live. Car il dit qu'en la revolte du Peuple contre le Senat, on deputa vers luy Menenius Agrippa, qui étoit pour lors le plus sage de tous les Romains, qui leur conta mot à mot toute cette Fable, & leur fit voir par l'exemple du Ventre, & des parties du Corps humain, la mutuelle dependance qu'a le Senat avec la Populace ; & ainsi il les persuada de se ranger à leur devoir. D'où l'on peut juger facilement combien l'union mutuelle de tous les Membres est nécessaire à la conservation du Corps, soit naturel, soit politique. C'est la chaîne qui les lie ensemble, la Deité qui les anime, & la haute intelligence qui les fait mouvoir avec justesse.

FAB.



*The hands and feet the Belly do upbraid,
And will no more the useles Sluggard aid,*

*Who fainting all the members share its fate,
And now thy d.w.rk, but it is now too late.*

Morall

*In states all Interests must each other prop,
Which if they clash mill into ruine drop.*

FAB. LIV. De Membris & Ventre.

HUMANI artus quum ventrem otiosum viderent, ab eo discordabant, & suum ei ministerium negaverunt ; Hoc factio, quum & ipsi quoque deficerent, intellexerunt ventrem acceptos cibos per omnia Membra dividere, & cum eo in gratiam & mutuum officium redierunt.

M O R A L E.

MAGNÆ res discordiâ pereunt, concordiâ crescent, valentque ; Non semper inspiciendum est quod agamus, sed quo sumus animo, quum agimus.

K k

FABLE

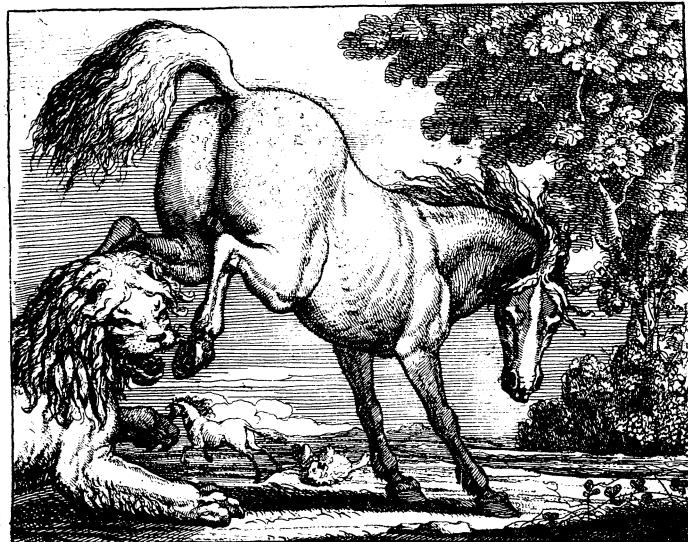
FABLE LV.

LE Lion s'en alla trouver le Cheval, à dessein de le manger ; Mais pour ce qu'il n'en pouvoit pas venir à bout si facilement, à cause que la vieillesse avoit beaucoup diminué de ses forces, il s'advisa d'un plaisir moyen pour executer son entreprize. C'est qu'il contrefit le Medecin, & commença d'entretenir le Cheval de divers discours. Mais luy, qui reconnoit cette fraude, trouva moyen de luy en opposer une autre. Il feignit donc, que passant n'aguere à travers des ronces, il s'estoit fourré bien avant dans le pied une grosse épine, & pria ce nouveau Medecin de la luy arracher. Le Lion en demeura d'accord, & mesme il se mit en devoir de le faire ; mais le Cheval luy fit quitter bien vite cette besogne : car il le frappa droit au front de toute sa force, & s'enfuit à mesme temps. Le Lion, qui de ce coup étoit presque demeuré sur la place, estant à la fin revenu à soy ; *Malheureux que je suis, dit-il, que je porte à bon droit la peine de ma faute ! & qu'à bon droit aussi le Cheval s'est échappé ; car il a vangé la fraude par la fraude mesme.*

DISCOURS MORAL.

C'est une chose fort agreable de voir la ruse payée par la ruse. L'entreprise de ce vieil Lion d'égorger le Cheval, & de se repaire de son sang, n'est pas petite ; comme la force luy manque à cause de sa Vieillesse, il veut s'aider de la ruse. Il se déguise en Medecin. Mais le Cheval rencontra son salut dans la propre ruse de son Ennemy, qui fut une chose tellement juste & droite, que le Lion même ne trouva point d'occasion de l'en blâmer, & ne se plaignit que de soy-mesme. Nous voyons par là que les Méchans tombent d'ordinaire dans le Piege qu'ils ont tendu, & portent presque toujours le dommage qu'ils veulent faire tomber sur autrui. Nous apprenons encore icy qu'il est dangereux de vouloir paroistre ce que l'on n'est pas, comme ce Lion qui avoit fait toute sa vie, le métier de boucher, & qui voulut contrefaire le Medecin, donc Mal luy en prit.

FAB.



*The Lyon, tyed down in Ambush by,
At l's: secure his prey sets up for Surgery,
And asking Cure spurns the deceiving beast.*

Morall

*That has been a Maxim that the world believeth,
That ties no sin to cuzen who deceiveth.*

FAB. LV. De Equo & Leone.

Venit ad Equum comedendum Leo; carens autem præ senecta vi-
ribus, meditari coepit artem, Medicumque se esse profitetur, ver-
borumque ambagibus Equum moratur: Equus dolo dolum, artem oppo-
nit arti, fingit se dudum in loco spinoso pupugisse pedem, oratque ut
inspiciens, sentem Medicus educat; paret Leo, at Equus multa vi cal-
cem Leonis impingit, & se continuo conjicit in pedes, Leo vix tandem
ad se rediens, (id est enim prope examinatus fuerat) pretium, inquit, fero
ob stultitiam, & is jure effugit, dolum enim dolo ultus est.

MORALE.

NON est timendus Hostis qui Hostem præ se fert, sed qui quum
Hostis sit benevolentiam simulat, is demum timendus est &
fugiendus.

FABLE

FABLE LVI.

LE Laboureur tendit aux champs ses filets, pour prendre des Gruës & des Oyes sauvages, qui luy mangeoient tous les jours le bled qu'il avoit semé. Il advint donc qu'il prit avec elles une Cigogne, qui se sentant attachée par le pied, pria le Laboureur de la laisser aller, luy remonstrant qu'elle n'estoit ny Gruë ny Oye, mais bien Cigogne, & par consequent le plus débonnaire de tous les autres Oyleaux, qui avoit accoustumé de servir ses parens pieusement, sans les abandonner jamais en leur vieillesse. Mais tant s'en faut que le Laboureur fut touché de ces paroles, qui au contraire s'étant mis à sourire ; *Je scay tout cela, luy dit-il, & connois assez qui tu es ; mais puis que te voila prise avec ces autres Oyleaux, il faut que tu meures aussi avec eux.*

DISCOURS MORAL.

CEux qui fréquentent la Compagnie des méchants sont en danger de porter la peine comme eux du crime qu'ils ont commis. C'est une chose ordinaire pratiquée parmi les Juges, de les tenir pour coupables, & par consequent de leur faire presque toujours leurs procès, comme aux Criminels. La Philosophie ne va pas si vite, avant que d'estimer un homme méchant elle examine s'il en a fait les actions, & s'il les a reduites en habitude. Cependant notre Fable nous signifie bien, qu'il n'y a rien de bon à gagner parmi les vicieux, on ne sauroit avoir commerce avec eux sans blâme, ceux qui les approchent exposent leur probité au soupçon. Il ne faut donc point les rechercher, mais plutôt les éviter, car (comme dit le Proverbe) *Les mauvaises Compagnies corrompent les bonnes moeurs.*

FAB.



*A Clove an Ambush spread for Cranes & Geese,
When Ravage wasted his sonne field of peace
A Stork surprised did for his life request,
No quoth of Clove thou dyest for heading m't & rust
Moral
He that adheres but to a villainie,
As well as he that's better deserves to dye.*

FAB. LVI. De Agricola & Ciconia.

IAQUEUM PRÆTENDIT RUSTICUS GRUIBUS, ANSERIBUSQUE SATA DEPASCENTIBUS, CAPITUR & CICONIA; SUPPLICATILLA, & INNOCENTEM SE CLAMITAT, & NEC GRUEM, NEC ANSEREM ESSE, SED AVIUM OMNIUM OPTIMAM, QUIPPE QUÆ PARENTIBUS SEDULÒ IN SERVIRE, CUNDEMQUE SENIO CONFECTUM ALERE CONVIEVERAT; AGRICOLA, BORUM, INQUIT, NIL ME FUGIT, VERUM CUM NOCENTIBUS POSTQUAM TE CEPI, CUM NOCENTIBUS MORIERIS.

MORALE.

EVITANDA EST MALORUM SOCIETAS, TRAHIT ENIM AD IMITATIONEM CRIMINIS, & AD PANAM: QUI IMPURIS SE ADJUNGIT SOCIMUM, PARI PENÀ PLEBITUR.

LI

FABLE

FABLE LVII.

LE Chat s'étant jeté sur le Coq, & n'ayant pas autrement sujet de le traiter mal, ne sçeut que luy reprocher, finon qu'il étoit un Importun, qui par son chant il éveilloit les Hommes, & les empêchoit de reposer. *Ce que j'en fais, répondit le Coq en s'excusant, est pour leur profit, afin qu'ils se levent pour s'en aller travailler.* *Tu as beau dire, reprit le Chat, cela n'empêche pas que tu ne sois méchant, & vilain, jusques a ce point, que pour assouvir ta lubricité, tu as à faire à ta Mere, & n'épargnes pas mesmes tes soeurs.* Le Coq voulut encore chercher des excuses à cecy; mais le Chat ne daigna les entendre, & s'irritant plus fort qu'auparavant; *C'est trop cajolé, dit-il, tu ne m'escapperas point aujourd'buy.*

DISCOURS MORAL.

ON ne manque jamais de raisons quand on veut rompre avec son ami, ou son voisin. Quand un Prince veut faire la guerre à un autre il trouve assez de pretexes; nous n'apporterons point d'Exemple d'une chose dont les histoires sont pleines. Quand on a une fois résolu de faire mourir un pauvre innocent; il a beau dire des raisons valables, il a beau s'excuser sur son innocence, & alléguer tout ce qu'il faut pour se justifier: On ne laisse pas de luy faire son procès & de luy prononcer sa Sentence. Mais la Justice de Dieu qui sçait bien discerner les innocens d'avec les coupables, sçaura bien punir un jour les Méchans, qui auront usé de leur Authorité pour exercer leur cruauté envers les honnêtes gens.

FAB.



*The Cat does on the Cock with fury fly,
And many reasons urg'd that he must dy,*

*The Cock denys the fact, in vain thou plac'dst,
Reply'd the Cat, for right or wrong thou bludst.*

Morall

*Sc a luxurious power off makes its will,
The only cause of an oppression still.*

FAB. LVII. De Cato & Gallo.

Catus quem Gallum cepisset, criminare cœpit quod esset animal turbulentum, qui noctu clamitando non permetteret homines quietescere, Gallus se excusabat, quod id ageret ad eorum voluptatem, quum ad opera facienda illos excitaret; *Kursum Catus ait, Impius es qui nec à matre, nec à sororibus, te abstineas, sed per Incontinentiam illis te commisceas;* Gallus se defendebat dixitque quod ex hujusmodi coitu, Gallina pariunt Ova; *Tunc inquit Catus, quamvis excusationibus abundes, ego tamen te missum facere non intendo.*

MORALE.

Fabula significat quod qui pravus existit à Naturâ, à pravitate aut faro, aut nunquam desistet.

FABLE

FABLE LVIII:

LE Renard, & le Leopard, dispuoient ensemble de leur beauté. Ce dernier louoit hautement sa Peau tachée de diverses couleurs ; Ce que le Renard ne pouvant dire de la sienne, ny la preferer par consequent à celle du Leopard ; *J'advoüe, luy dit-il, que tu as quelque raison de ce coſte-là ; mais en recompense, l'avantage que j'ay ſur toy, qui n'eft pas petit, c'eſt d'avoir l'Esprit madré, & non pas le Corps.*

DISCOURS MORAL.

LN'eft pas question de redire icy les avantages que la beauté de l'Ame emporte ſur celle du Corps. Nous avons traité ce ſujet assez amplement, pour eſtre dispensez, d'y revenir, joindré qu'encore qu'il n'y ait que trop de perfonnes dans le monde que ſouhaittent plus ardemment la poſſeſſion d'un beau Corps, que celle d'un bel Esprit, ſi eſt-ce qu'il eſt imposſible, ce me ſemblé, qu'en leur Ame ils ne trouvent ce dernier plus estimable que l'autre. Ces Vers d'un de nos Poëtes le témoignent.

*Tel que l'Aſtre du jour eſteint par ſa preſence
Tous ces Feux, qui du Ciel ſont les brillans Trefors ;
Telle, & plus grande encore, eſt la preéminence
Des beautez de l'Esprit ſur les graces du Corps.*

FAB.



*The Leopard for the ſplendor of his hide, The throu the faireſt art of all beautez kind,
Beautez himſelf Lord of Beasts, the Fox replied, Other excell in beautez of the mind.*

Morall

*Not the gay ſpark that in quill each doce would
Can forme the Hero, but the nobler eule.*

FAB. LVIII. De Vulpes & Pardo.

Vulpes & Pardus de pulchritudine concertabant, & Pardo ſuam
pellēm verſicolorem extollente, Vulpes quam ſuam præponere non
poſſit, dicebat Pardo ; At quāto ego ſum ſpeciōſior, & quam longē
formoſior, quæ non corpus, ſed animum verſicolorem & variis notis in-
ſignem ſortita ſum ?

MORALE.

Pulchritudo animi antecellit pulchritudinem Corporis, & eſt omni
corporis ornato potior.

Mm

FABLE

FABLE LIX.

UN petit Berger faisant paistre ses Brebis sur une coline, s'étoit mocqué trois ou quatre fois des Laboureurs d'alentour, qu'il appelloit à son ayde, en crient au Loup. Mais quand ce fut tout de bon qu'il en implora le secours, ils le luy dénierent, le laissant crier tout à son aise : Tellement que ses Brebis furent faites la proye des Loups.

DISCOURS MORAL.

A Force de mentir, ce petit Berger se rend indigne de foy, quand il crie tout de bon. C'est l'avanture ordinaire des Menteurs, ils ruinent leur reputation de fagon qu'ils ont besoin de grand secours pour se retrabir dans l'Esprit, & dans l'Amitié des personnes que leur mauvaise foy leur a fait perdre, & dans cet état ils perdent la creance, quoy qu'ils disent la vérité. C'est ce qu'Aristote répond, enquis à ce propos, Que gagne le menteur ? il gagne cela, que quand mesme il ne ment point on ne le croy pas. Apprenons icy a eviter le mensonge qui est si indigne de gens de bien, car il n'y a rien de si commode en tout le commerce de la Vie que de passer pour véritable, autant pour servir ses amis, que pour son propre interest.

FAB.



*A rurall boy with false alarms,
Off frights the shepherd with approaching harmes.*

Moral

*Decayfull tongues no credit can infuse,
An tho' even truth they tell, they pay for lyes.*

FAB. LIX. De Pastoris puero & Agricolis.

Puer editiore prato oves pascebatur, atque per jocum, Lupum terque quaterque adesse clamitans, agricolas undique exciebat; Illi scipius illisi dum auxilium imploranti non subveniunt, fiant oves preda Lupi.

M O R A L E.

Fabula admonet, linguaces ac garrulos domi non habendos; si mentiri consueverit quisquam, huic, quando verum narrare inciperit, baud facile habebitur Fides.

FABLE

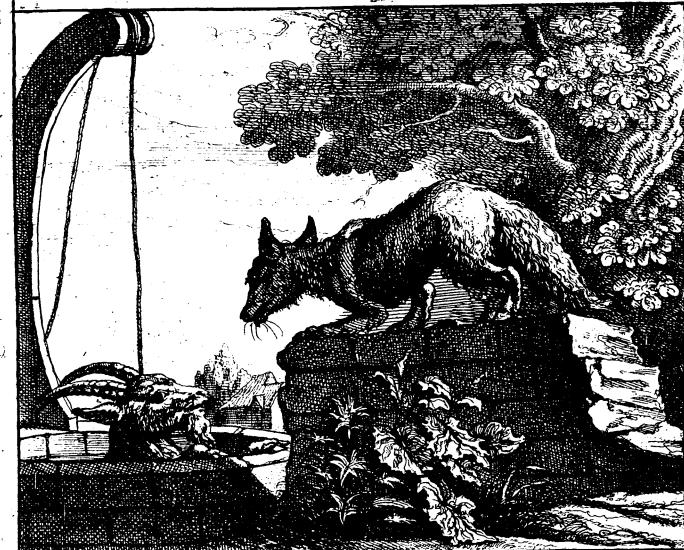
FABLE LX.

LE Renard & le Bouc ayans grande soif, descendirent dans un Puits, où quand ils eurent bien beu, il ne fut plus question que de s'en tirer. Le Bouc en estoit dés-ja fort en peine, & regardoit de tous costez, lors que le Renard luy dit ; *Prends courage, mon bon amy, je viens de m'adviser d'une invention, par le moyen de laquelle nous pourrons tous deux sortir d'icy. C'est, qu'il te faut tenir debout, & t'appuyer contre le mur de tes deux pieds de devant ; puis joignant le menton à ta poitrine, tu baïferas un peu tes cornes où je monteray le long de ton échine, & ainsi m'etant sauvé ; je te mettray debors par apres.* Le Bouc creut ce conseil, & executa de poinct en poinct tout ce que luy dit son Compagnon, si bien que par ce moyen le Renard sortit. Mais comme il fut dehors, d'aife qu'il en eut, il se mit à danser sur le bord du Puits, ne se souciant plus de son Compagnon, qui ne s'en put vanger autrement, qu'en luy reprochant sa perfidie & sa lâcheté. Alors le Renard se mocquant de luy : *O pauvre Bouc, luy dit-il, si tu avois autant de sens dans la teste, que tu as de barbe au menton, tu ne fusses jamais descendu dans le Puits, que tu n'eusses premierement bien pensé aux moyens d'en sortir.*

DISCOURS MORAL.

VOici la Peinture de ceux qui se jettent imprudemment dans une Affaire, avant que d'avoir consideré qu'elle en sera l'issue ; En quoy ils ressemblent proprement à ce Bouc mal-avisé, qui pour boire une seule fois dans un Puits, se met au hazard de se desalterer pour jamais. Il en arrive de même à plusieurs, qui charmez d'un petit plaisir se lancent tête baissée dans des difficultez d'où ils ne sortent quelquefois qu'en sortant du Monde. Ainsi en prend il aux débauchez quels qu'ils soient ils hazardent leur vie pour des Voluptez de courte durée, pour passer une fantaisie, pour appaïer une soif, ou pour amortir une flamme : Sages sont donc ceux qui suivent le Conseil d'Esope, qui nous deffend d'entreprendre une chose sans être assuré de l'évenement.

F A B.



The Goat implores the Fox since he was ficed. But he reply'd, ah sive did thy will bear from the deep well to help his friend w' speed. Proprietor with thy beard, thou'dt ne're been there.

Morall

*Try friends before you of their kindness boast,
Least they decline you when you need em most.*

F A B. LX. De Capro in Puteo.

Vulpes & Caper in quendam puteum descendebant, in quo quum peribissent, Vulpes dixit circumspiciens redditum Capro, Bono animo esto Caper ; Excogitavi etenim quo pacto uterque reduces simus ; Obtemperavit consilio Caper, & Vulpes ex Puteo profliens, prece gaudio in margine gestiebat ; Ceterum quum ab Hirco ut fædifraga incusaretur, respondit, Enimvero Hirce, si tantum tibi sensus esset in Mente, quantum est setarum in mento, non prius in puteum descendif'es, quam de re litu exploratum babuiss'es.

M O R A L E.

VIR prudens debet finem explorare, antequam ad Rem peragendam veniat, Finis enim coronat opus.

N n

F A B L E

FABLE LXI.

LA Mort & Cupidon s'estans fortuitement rencontrés, la Mort luy demanda s'il vouloit entrer dans un Cabaret pour boire avec elle. Cupidon condescendit à sa requeste, & estans entrez dans le lieu, l'un & l'autre mirent bas leurs darts. Ayant demeuré là quelque temps dans l'obscurité, l'aveugle Cupidon se leva, & pret à sortir, prit les darts de la Mort, au lieu des siens, & la Mort prit les fleches de Cupidon, & consequemment blessta tous les vieillards, & les fait aimer toutes celles qu'ils rencontrent. Et Cupidon darde les fleches de la Mort, & blesse mortellement tous les jeunes hommes. Et son erreur a toujours continué depuis, c'est pourquoy les jeunes hommes meurent en la fleur de leur age, & les vieillards sont amoureux, & courtoisent les filles en leur vielleſſe, lors qu'ils ont un pied dans la fosse.

DISCOURS MORAL.

LE Sens Moral monſtre qu'une faute, ou erreur fondamentale, ou capitale une fois commise est irrevocable, & que ce qu'une fois les celeſtes destinées ont decreté ne peut être evité par aucune puissance, ni changé par aucun conſeil d'hommes Mortels, tant ſages & vaillants qu'ils puissent eſtre. Nous recevons une autre inſtruction de cette Fable qui eſt que l'yvrongnerie eſt ordinairement cause de grands malheurs dans le monde. Noé eſt mocqué de ſon fils dans ſon Yvrongnerie; Loth enyvré tombe dans un double inceſte; Holofernes gorgé de Vin & de Viande eut la tête tranchée par Judith. Il arrive tous les jours des accidens ſemblables: Un homme yvre fait tout à contretemps, eſt capable de toute ſorte de Mal, il querelle, il bat, il tue comme Alexandre qui eſtant yvre tuoit ſouvent ſes Domettiques. St. Chryſoſtome diſoit que l'yvrongnerie eſt l'opprobre du genre humain, qui porte le Démon en Croupe: *Ubi ebrietas ibi Diabolus.*

FAB



Cupid and Death by dire mistake chang'd Darts. From Cupido Bore death ſatall arrowe *From Cupido Bore death ſatall arrowe*
Death ſhot young flamas into the Aged hearts, And when the youth ſhould only languish, *And when the youth ſhould only languish,*
Morall.

This death to youth by age to be imbraci'd,
And winter's ſnowy wroth ſweat gay roses blæſt.

FAB. LXI. De Cupidine & Morte.

Mutabant Pharetras Mors & Cupido; Mortis sagittæ ſenile penitus penetrant, & cæco Amoris Igni carpuntur venæ; Cupidinis tela Morbis ſolummodo & frigore armata gloriaabantur illa corda quæ juvenili Igni calefacere debebant. Quum hoc Cupidini innotefebat; Mortis telis, Morti remifis, Cupido ſuam reposcebat Pharetram, quam illi Mors remifit; Sed quamvis ambæ ſuis jam potiuntur ſpiculis, delirus tamen Error remanet, ſepiuſ etenim fit, ut quædam Cupidinis sagitta, nivibus & glacie, & aliæ sagittæ Mortis ignibus & flammis ſunt armatae.

MORALE.

Juvenilis in Venerem Ardor pefſimè in tineribus Seneclutis cernitur; namque contra perverſos hos affectus Natura ipſa exclamat; ſic Juvenes pereunt, ſic Moribundus amat.

FABLE

FABLE LXII.

UN Laboureur avoit plusieurs Enfans, qui ne pouvoient aucunement s'accorder ensemble, & ne tenoient conte des remonstrances de leur Pere. Ce qui fut cause qu'un jour qu'ils estoient de repos en la maison, ce bon homme commanda tout haut, qu'on luy apportoit un faisceau de verge. Alors s'adressant à eux, il se mit à leur dire, qu'ils eussent à rompre le faisceau entier; Ce qu'ils essayèrent de toute leur force; mais ils ne le peurent faire. Il voulut donc qu'ils le déliaissent, & que chacun prit sa part, afin de la rompre; de quoy ils vinrent à bout aisement. Leur ayant à mesme temps imposé silence; *Mes chers Enfans, leur dit-il, tant que vous serez ainsi unis de volontez & d'affections, vous ne pourrez estre vaincus de vos Ennemis; Comme au contraire, si vous fomentez entre vous des inimitiez & des divisions, quiconque entreprendra de vous perdre, le fera facilement.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que plus nos forces font unies, moins elles sont faciles à vaincre, & que l'union & la concorde font croire les petites choses, & que la division ruine tout; parce qu'elle engendre des inimitiez, des jaloufies, des partialitez & des factions qui sont grandement pernicieuses: Qu'est-ce autre chose se diviser que s'affoiblir soy-mesme, & renforcer l'Ennemi, luy ouvrir la porte, & luy mettre la victoire entre les mains? Pendant que les Grecs disputoient entre eux qui seroit le Maître, Philippe de Macedone les vint engloutir également. Combien de Malheurs lissons nous arrivez en Angleterre par la dissention & contraste des Maisons d'York & de Lancastre? Combien de Miseres en Italie par la discorde des Guelfes & Gibelins? Sans conter celles qui arrivent tous les jours aux particuliers.

FAB.



*The Father does a heap of Oivers take,
And bids his jarring sons the bundle break,
They strive in vain, at last the Rods divide,
And then they broke with ease - the Sire reply'd
Morall
Lo thus my sons by concord things obtaine
New rgeur, which by discord break in twaine.*

FAB. LXII. De Agricola & Filiis.

Agricola Filiis suos videns quotidie litigantes, jussit fasciculum virgarum sibi afferri, quæ cum allata essent, colligavit omnes in unum fasciculum, jussitque singulos Filiorum fasciculum capere & confringere; Illis vero confringere non valentibus, solvens postea fasciculum tradidit singulas singulis eis frangendas, atque illis statim facile que frangentibus, dixit, Ita & vos Fili mei si unanimes perstiteritis, invictos vos hostibus prebebitis; Sin minus; ipsa vestra emulatio opportunam vos prædam inimicis præstabit.

MORALE.

RE S humanæ optimum incrementum Concordia faciunt, vel perfidiam Discordia faciunt.

OO

FABLE

FABLE LXIII.

DES Chiens de chasse poursuivoient un grand Cerf à force de Jambes & d'haleine, mais le Cerf s'étant sauvé avec beaucoup de peine son Faon luy parla ainsi. Mon pere je suis étonné de ce qu'estant si grand, & si fort, & de corps & de cornes, vous craignez tant ces chiens, qui vous aboient. Auquel le Cerf répondit, encore que j'aye un si grand Corps, j'ay pourtant le cœur fort petit.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que ceux auxquels la Nature a donné de grands, & de puissans Corps ne font pas les plus vaillants, & les plus hardis, mais au contraire font les plus lâches, & les plus poltrons, & moins propres à l'Execution des grandes & des belles choses. Tout de même que nous voyons qu'un petit feu n'est pas suffisant pour un grand foyer, aussi un petit cœur dans un grand homme n'est pas capable de l'enflamer suffisamment, & de luy donner un courage proportionné à la grandeur du corps qu'il anime. Aussi il est certain que dans chaque chose, ou les operations sont parfaitement bien réglées, il se doit rencontrer une juste proportion & rapport entre la forme, & la matière qui la compose. D'où vient que les Philosophes disent qu'une Mouche n'est pas capable de recevoir dans son petit corps l'âme d'un Lion, & qu'il seroit du tout impossible qu'elle y pût exercer aucunes de ses fonctions.

F A B.



Says the young Fawn my father why de ye de eat,
When he replyd, my Child when I hear,
The Horns sine nature so well armes your head,
My horns can not secure my heart from feare.

Morall

Cowards by nature by no magic Art,
Can be incourag'd with a Hors heart.

F A B. LXIII. *Cervus vetus & Hinnulus.*

Cervus prægrandi Corpore, & qui Cornua habuit ingentia, per Sylvas grætabatur; Cui Hinnulus accedens, inquit, mi Pater, pro miraculo mibi est, quod quam sis tam prægrandi Corpore, & Cornua habeas tam præclara, latratus Canum exborrescere. Cui Cervus, mi fili, magnum babeof ateor Corpus, & cornua Comparia, sed sanè Cor pusillum.

M O R A L E.

NON magno Camino parvulum suffictrum Ignem. Et quod in exiguo corpore, səpissimè Magna Mens immoratur.

F A B L E

FABLE LXIV.

UN Veneur encourageoit son Chien à la chasse ; mais c'estoit en vain, pour ce que la pesanteur de ses pieds tardifs ne luy permettoit pas d'aller vite. Or quoy qu'il eust pris la besté, il ne put néanmoins la retenir pour n'avoir aucunes dents. Son Maître s'estant mis alors à le tancer aigrement, en adjoutant les coups aux menaces, le pauvre Chien luy répondit : *Qu'il meritoit bien qu'on luy pardonnaist, puis qu'il estoit devenu vieil, & qu'en sa jeunesse il avoit esté aussi bon qu'un autre à la prise ; Mais je voy bien que c'est, continua-t'il, tu ne prends plaisir à rien, s'il n'y a du profit : Je ne m'étonne donc point si m'ayant aimé tant que j'ay chassé, tu me veux mal maintenant que je n'ay aucunes dents, & ne puis courir. Mais si tu n'estois ingrat, comme tu m'as aimé jeune, à cause du profit, cette même considération devoit t'obliger à m'aymer aussi en ma vieillesse.*

DISCOURS MORAL.

QUE les grands Seigneurs se viennent instruire ici par la voix d'un pauvre Animal, qui reproche de bonne grace à son Maître une excessive ingratitudine. C'est ce Chien affoibly de Vieillesse, qui n'estant plus bon aux exercices de la Chasse, reçoit des traitemens indignes de luy, & passe ses vieux jours avec des mépris fâcheux, & des injures continues. C'est à mon avis le plus grand de tous les maux, qu'après qu'un pauvre Serviteur a passé sa jeunesse à rendre tous les Services dont il estoit capable à un Maître, il se voye meprisé & maltraité sur le declin de son âge, & ne soit plus consideré que comme une Creature inutile. Cela nous montre bien aussi que lors qu'il n'y a plus de profit il n'y a plus d'amitié.

FAB



The Hound grown old no more perusest of game, And being opprest, does thus his case bewone, But bends beneath the Huntsman's mighty cane, O spare my age for what in youth I've done.

Morall

Old servants when their labours past are scorn'd, And out of favour and of service turn'd.

FAB. LXIV. *Canis vetulus & Magister.*

Canis venaticus qui quondam velocitate cæteris præcelluit, & magno erat olim usui & emolumento hero; jam longævus & imbellis fortuitò Ceruum persequebatur, & apprebensum (dentibus privatus) mox demisit; Quem, iratus Herus verbis & verberibus increpabat; cui Canis, O dure & severe mihi Magister, qui multis faria mea merita, tam male pensitaveris.

MORALE.

Octet omnium vitiorum ingratitudinem damnosissimum, & etiam veritatem veteris adagii confirmat, Servum juvenilem canescens (nisi sit providus) fore mendicum.

Pp

FABLE

FABLE LXIV.

LE Chameau fâché de sa condition, se plaignoit de ce que le Taureau avoit des Cornes pour Armes, au lieu que luy n'en avoit aucunes, pour se defendre de ses Ennemis. Il pria donc Jupiter de luy en donner ; mais luy se mit à rire de sa folie, & même luy accourcit les oreilles, aprés s'estre bien mocqué de sa requeste incivile.

DISCOURS MORAL.

L'Allegorie de cette Fable a esté demontrée en tant d'autres lieux, que je suis convié pour cette fois à l'abreger, & à redire seulement ici pour la satisfaction du Lecteur, que l'extrême ambition d'avoir, ou d'entreprendre, ne décheoit pas seulement de ce qu'elle desire, mais elle dissipe d'ordinaire ce qui est acquis. Je me souviens que j'ay assez amplement prouvé cette vérité par l'Exemple de tous les Conquerans, qui ont esté dépouillez, ou de leurs Royaumes, ou de la Vie, pour n'avoir voulu mettre des bornes à leur convoitise, & qui pour tout demander ont tout perdu. C'est pourquoi je me contenteray d'alléguer ici pour tous Exemples celuy de Cesar Borgia, qui mourut miserablement au milieu de ses hauts desseins, pour ne s'estre contenté de la Duché du Valentinois, & pour avoir embrassé du desir la possession entière de l'Italie, prenant ce mot pour devise, ou *Cesar, ou rien.*

FAB.



*For horns the Camell Jupiter implored,
With which so many beasts so well were stord.* The God irrag'd replied, *thy forehead horns
Hence forth no horns, and that is worse ne ears.*

Morall

*With what kind heaven bestowes be thou at rest,
For that knows where to place its bounes best.*

FAB. LXV.. De Jove & Camel.

QUAM PRIMUM VISUS EST Camelus, homines perterriti, & magnitudinem admirati fugiebant; Camelus vero sui parentis, quereretur Tauros insignes ire geminis cornibus, se inermem objectum esse ceteris animalibus; Orat igitur Jovem ut Cornua sibi donet; Rident Jupiter stultitiam Camelii, nec solum votum negat, sed etiam & auriculas Bestie decurrit.

M O R A L E.

SÆPE nobis, & nostra non placet; Sit quisque Fortunâ contentus suâ: Etenim multi securi fortunam (ut putabant) meliorem, incurvare pejorem, & serò suam stultitiam damnaverunt.

FABLE

FABLE LXVI.

LE Renard allant à la chasse aux Poules, pour tâcher d'en attraper quelques unes, afin d'appaifer sa faim qui étoit fort grande; il fut pris par la queue dans un trebuchet, qu'on avoit tendu par hazard par où il passoit. Mais ayant fait inutilement tous ses efforts pour se mettre en liberté, comme il vit que cela luy étoit impossible, il tira tant & si fort qu'il s'arracha toute la queue: Et rencontrant en son chemin beaucoup d'autres Renards qui le consideroient, & sembloient estre fort étonnés de le voir sans queue; Il leur dit, ne vous étonnez pas de me voir en cet estat, je viens de la Cour, visiter le Roy qui est malade, & qui a ordonné soubs peine de la vie, que l'on comparoisse devant luy comme vous me voyés. Les autres Renards entendant cela, prierent d'abord de leur vouloir aussi couper leur queues, ce que le Renard ayant fait tres volontiers, & leur ayant en suite raconté l'aventure qui luy étoit arrivée, prit un plaisir extrême de se mocquer de leur crudulité.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous fait voir que chacun tâche de rendre semblables à soy-même tous les autres; & que si nous sommes tombés dans une calamité, nous faisons tout notre possible, pour y faire tomber notre prochain; & il semble que la consolation des misérables est d'avoir des semblables. Pour éviter la honte & la confusion qui arrive par la trop grande facilité de croire tout ce que l'on nous dit, il faut peser les choses avant que de leur donner créance, ou d'y ajouter foi. Il ne faut pas croire légerement, & se laisser persuader tout d'un coup par les discours d'autrui, il faut souvent fermer les oreilles, & se donner du temps pour voir si la suite des choses s'accordera à ce que l'on nous aura dit, parce qu'il n'est rien de si aisné ni de si honteux que de se laisser abuser.

F A B.



*The Fox (who lost her Tylde) perwaded the rest,
To bob their traines, as most commed, and best,
To buy conveniences with publick shame.*

Morall

*He that gracie Councell for your good pretends,
Fisly to one, promotes his private ente.*

F A B. LXVI. *Vulpes sine Caudâ.*

IN Foveam incidit vulpecula, & inde Caudâ detruncatâ occurrit multis vulpeculis, quas quum indignabundè confexerat, inquit, Fraterculi, quo vaditis? Ad Leonis Baflicam eundum est nobis, respondebant. Ad Leonis Baflicam? inquit Vulpes, profecto ego ab eâ nuperrimè redii, & Mos jamjam novellus est, ut omnes Feræ detruncent caudas; Quibus auditis, illico detruncabant Illæ suas caudas; quas quum vidi Vulpes, irrisit, & se consolabat, se socios si non periculi, saltē pudoris, creavisse.

MORALE.

Solamen miseris socios habuisse doloris.

Q. 9

FABLE

FABLE LXVII.

Le Corbeau ayant trouvé quelque proye, s'en rejouissoit, & faisoit un merveilleux bruit sur un Arbre ; lors que le Renard, qui luy vid faire toutes ces mines, estant accouru à luy : *Bien te soit, dit-il, Monsieur le Corbeau : j'ay souvent oy dire d'étranges choses de toy, mais à ce que je vois maintenant, elles sont bien fausses. Voila pourquoys, comme j'ay passé par icy, t'ayant veu fortuitement perché sur cet Arbre, je me suis avisé de m'en approcher, pour rejetter cette calomnie. Car quelle apparence y a t'il de souffrir qu'on die de toy, que tu es plus noir que de la poix, puis que mes yeux me sont voir que tu surpasses la Niege en blancheur ? Certes, s'il en faut croire mon jugement, je trouve que tu as de l'avantage par dessus les Cygnes, & que tu es plus beau que du lierre blanc. Que si ta voix estoit aussi excellente que tes plumes, je ne croirois pas mentir, si je t'appellois le Roy des Oyleaux.* Ces termes de flatterie allecherent si bien le Corbeau, qu'il luy prit envie de chanter ; mais comme il s'aprestoit pour cela, il laissa cheoir un fourmigage qu'il avoit au bec, & le Renard s'en faisit incontinent. Il s'éclata de rire pour lors, tandis que de son costé le miserable Corbeau demeura confus, & qu'il eut grande honte de sa perte, & de son mal-heur.

DISCOURS MORAL.

L'impertinente vanité du Corbeau fert d'exemple à une infinité de gens, qui se laissent miserablement tromper aux Flateurs, en écoutant les vaines louanges qu'ils leur donnent. Pauvres Corbeaux ! ils sont noirs, & ils se persuadent facilement qu'ils sont devenus blancs, ils croassent & un miserable Imposteur les persuade qu'ils sont grands Musiciens, & le tout pour les attraper & les faire tomber dans le piege. Que tous les hommes sages apprennent donc icy à ne point écouter ces empoisonneurs qui ne cherchent qu'à les perdre apres les avoir persuadé ; qu'ils consultent plutôt les bons livres, ce sont des amis qui ne trompent point, on y voit la vérité toute nüe, que les hommes ne nous transmettent qu'à travers des rideaux, & ainsi faisant ils eviteront leur mal-heur.

F A B.



*The Crow with laden beak the tree retires,
The Fox to gett her prey her firme admires,
Shun faithles flatterers, Harlots filling tears.
They are frowles hopes, and youhcs deceiptfull snares.*

F A B. LXVII. Corvus & Vulpes.

Nacto casei frusto, Corvus in Arborem volavit ; *Quem quum Vulpes conspexerat, abunde collaudat pennarum pulchritudinem, & corporis formam, nil Illi deesse (inquiens) nisi vocis harmoniam, unde Jovis Ales evaderet. Quod quum Corvus Audierat, cantare conatus ore soluto, caseus elabitus, quem quum devorasset vulpes, cacinchos movit, dicens nil Corvo præterquam cor & mentem, defuturum.*

M O R A L indicat

QUOD justæ & condigne miseras patiuntur, qui Sycophantis assentationibus deluduntur.

F A B L E

FABLE LXVIII.

L'Esprevier poursuivoit une Colombe, lors qu'il arriva que s'abattant dans une grange, il fut pris par un Payfan. Comme il se vid en ses mains, pour essayer de s'en retirer, il se mit à le flatter, & eut recours aux prières, luy disant qu'il ne croyoit pas l'avoit offensé. *Tu as raison*, luy répondit le Payfan, *mais la Colombe que tu poursuivois n'aguere, ne t'avoit offensé non plus.*

DISCOURS MORAL.

C'Est une mauvaise persuasion à l'Esprevier, pour obtenir sa liberté du Payfan, de dire qu'il ne l'a point offensé. Car l'Homme, le plus noble des Animaux, & qui a l'empire sur eux, vange la querelle des Petits contre les Grands, & nous apprend par cet exemple, qu'il faut que nous soyons Protecteurs de l'Innocence, quand la Fortune nous en donne le pouvoir & l'autorité. Mais supposons que le Payfan n'en eut point sur l'Esprevier, & qu'il assiste en cela, non comme Protecteur de l'un, mais comme cruel & injuste Persécuteur de l'autre: si est ce qu'Esop n'auroit pas feint cette Fable tant sujet, puisque nous voyons d'ordinaire dans le monde, que les Méchans sont punis, & les gens de bien vangéz par d'autres Méchans.

Pour prouver à plein cette vérité, jettons les yeux depuis le commencement jusques à la fin, sur toutes les choses du monde, & nous trouverons qu'une Nation usurpatrice, a toujours été châtiee par une autre, de mesme, ou de pire nature qu'elle. Les Medes ne vangerent-ils pas les Peuples d'Orient de la Tyrannie Assirienne? & les Peres ne firent-ils point raison à l'Univers, de l'Usurpation des Medes? Le Grand Alexandre ne porta-t'il pas les Armes des Grecs jusques chez les mesmes Peres, & les Romains ne vangerent-ils point le monde de la Domination des Grecs? Tout cela neantmoins se fit sans forme & sans apparance de Justice. Car on establissoit Juge sur un autre celuy qui avoit la force à la main, & qui n'estoit pas moins Usurpateur, n'y moins blasfemable que luy.

Que si nous voulions transporter cette induction des choses grandes aux Petites, ne pourrions nous pas remarquer tous les jours dans le succès de cette vie, qu'un Meurtrier paye la peine de ses actions par la main d'un autre Meurtrier? Qu'un autre Adultere souffre le mesme déplaisir qu'il a fait aux autres par un pareil crime; qu'un Larron est dérobé par un autre Larron, & qu'un Méchant est châtie de quelque tort, par un plus Méchant que luy.

FAB.



*A Sparhawk being taken in a trap,
For life did thus implor: the seizing swain,*

*These that devour thy Cerne I make my food,
The Lad replied th'art worse that livis by blood.*

Morall.

*Many pretend in war their King to aid
Wher ther in blood for private intent trade*

FAB. LXVIII. De Accipitre Columbam insequente.

QUUM Accipiter Columbam præcipiti insequeretur volatu, villam quandam ingressus, à Rustico captus est, quem blandi, ut se dimitteret, obsecrabat: *Non etenim te læsi, dixit; cui Rusticus, Nec bæc te læserat.*

MORALE.

Fabula innuit, merito puniri qui Innocentes lædere conantur: *Debemus enim esse Protectores Innocentia, quam Fortuna administrat & Authoritatem & Potentiam.*

Rr

FABL

FABLE LXIX.

UNE Nourrice voyant pleurer son Enfant, le menaça de le faire manger au Loup, s'il ne s'appaisoit. Elle eust à peine prôferé ces mots, que le Loup qui les oyist, esperant de trouver quelque butin, s'approcha de la porte du logis ; Mais il fut constraint de s'en retourner au bois à jeun, pour ce qu'à la fin l'Enfant s'endormit. La Louve le voyant donc de retour, luy demanda où estoit la proye ? *Il n'y en a point*, répondit le Loup extremement triste, *car la Nourrice qui promettoit de livrer son Enfant, s'il pleuroit, ne m'a donné que des paroles, & m'a trompé meschamment.*

DISCOURS MORAL.

IL semble qu'Esopo ait voulu dire par cette Fable, qu'il ne faut point se fier aux paroles d'une femme, & que les plus fins s'y trouvent souvent trompez. Ce qui peut bien estre vray, s'il en faut croire divers Autheurs ; & particulierement les Poètes. Les uns la comparent à la Mer, à cause de son humeur variable, les autres aux Vents & aux Orages. Pour cela mesme ils luy donnent la Lune pour modele, & veulent qu'elle en tienne plus que d'aucun Autre. Cela provient sans doute de ce que plusieurs en ont été mal-traitez. En effect ils avoient sujet de le plaindre d'une Laïs, d'une Lamie & d'une Infinité d'autres, qui apres avoir englouti les biens de leurs Amans, les abandonnoient quand un Autre se presentoit. Horace & Martial ne sont remplis que de ces reproches, & disent que ce n'est pas estre bien avisé d'ajouter foy aux paroles d'une femme, si on ne la connoit bien.

FAB.



*A Nurse, to make her Bantling cease to cry
Told it, the Wolf should eat it instantly.*

*This heard the Wolf, and for his prey he waits,
But the child slept, and all his hopes defeat.*

Moral

*True not a woman's voice, her sickle mind
Is far less constant than the seas, and wind.*

FAB. LXIX. De Nutrice & Lupo.

Nutrix minatur Puerum plorantem, ni taceat, se Lupo illum traditurum, Lupus præteriens id forte audit, & spe prædæ manet ad fores ; Puer tandem obrepente somno filescit ; Regreditur Lupus in Sylvas jejunas & inanis ; Lupa obviam illi habens sciscitatur, ubi sit præda ; Cui gemebundus Lupus, Verba inquit mibi data sunt, Puerum plorantem abjicere Nutrix minabatur ; sed sefellit.

MORALE.

A Vari omnes lucro & prædæ inbiant, sed bonefis sæpe deluduntur dolis ; Multa promittentibus omnes libenter auscultamus ; Feminæ autem nulla adhibenda fides.

FABLE

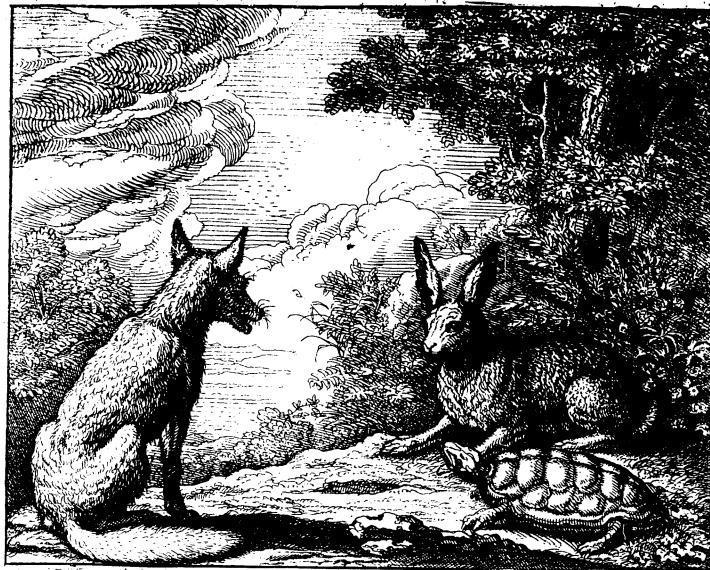
FABLE LXX.

L E Lievre voyant un jour la Tortue, qui se trainoit à pas lents, se mit à sourire, & luy dit plusieurs mots de raillerie, pour blâmer son extreme tardiveté. Alors la Tortue, à qui ce mépris du Lievre servit d'un juste sujet de s'en offenser, ne luy fit point d'autre réponse, sinon qu'elle le défita courageusement à la course. Ce défi accepté, & tous deux éfangs demeuré d'accord du lieu jusques où ils devoient courrir, ils prirent le Renard pour leur Juge. La Tortue partit en même temps, & le Lievre luy laissa prendre tel advantage qu'elle voulut, s'imaginant qu'il y seroit assez-tost pour la vaincre. Voilà cependant qu'à force d'aller, elle se rendit insensiblement aux bornes prescriptes, & gagna par ce moyen le prix de la course. Dequoy le Lievre bien étonné, maudit tout haut sa nonchalance, & la trop bonne opinion qu'il avoit eué de soy-mesme. Mais le Renard s'en mocquant ; *Mal avisé que tu es, luy dit-il, apprends une autrefois à ne croire point ta folle tête, & à te servir de tes jambes au besoin.*

DISCOURS MORAL.

DE quelque façon que l'on considere cette Fable, il semble qu'elle ne bute qu'à blâmer généralement ceux qui ont des avantages & ne s'en veulent point servir ; en effet à quoy servent la Force & la Valeur si l'on ne les emploie à quelque chose qui soit utile ou à soy-mesme, ou à ses Amis, ou à sa Patrie ? a quoy servent les Richesses si on les laisse enfermées dans des Cofres sans les employer aux nécessitez de la vie, & à l'assistance des pauvres. Apprenons donc icy à faire un bon usage du temps, employons le à travailler pendant que nous le pouvons faire, & ne remettons jamais les affaires au lendemain, crainte qu'il ne soit trop tard, & qu'ainsi nous ne soyons frustrez de nos esperances, comme le Lievre de cette Fable.

F A B.



*The Hare, and Tortoise being to run a Race,
The Hare first slept, depending on his Pace*

*The Tortoise still kept on, with motion slow,
And won the Victory from her swift heeld foes.*

*Moral
Mean parts by Industry have luckyer hits,
Than all the fancy'd power of larger wits.*

F A B. LXX. De Lepore & Testudine.

TESTUDO, quum pedes ejus Lepus deridebat, subridens dixit, si periculum in cursu feceris, quis sit velocior liquido cognosces ; Eligerunt igitur Vulpem quae ambobus & locum & terminum cursus constitueret ; Testudo, omni segnitie remota, iter arripiens haud quievit donec ad terminum pervenerat : Lepus vero pedibus fidens, postquam paululum quievit, somno excitatus, quantum Pedes valuerunt, ad terminum cucurrit, ubi quum Testudinem quiescentem reperit, se fatetur à Testudine superatum.

M O R A L E.

STULTE facit qui nimiam confidentiam in seipso ponit, nam studio & diligentia, non corporis viribus res vel maximae conficiuntur.

S f

FABLE

FABLE LXXI.

UN beau jeune Homme aymoit si fort une Chatte, qu'il pria Venus d'en faire une Metamorphose en Femme. La Déesse exauça donc sa priere, & transforma cet Animal en une fille d' excellente beauté. Ce pauvre fol fut à mesme temps si passionnement épris de son amour, que sans user de plus long delay, il la mena droit à son logis, pour en avoir la joüissance. Mais comme ils furent tous deux au liet, Venus voulant éprouver si le changement de forme ne luy auroit point aussi fait changer de naturel, lâcha exprés un Rat dans la chambre. Alors cette froide Amante ne se souvenant plus, ny de la Couche nuptiale, ny de celuy qui estoit avec elle, se jeta du liet en bas, & se mit à poursuivre le Rat, pour le manger : ce qui fut cause que la Déesse irritée, voulut qu'elle reprit sa premiere forme.

DISCOURS MORAL.

EST une chose étrange de voir que l'Amour frappe quelques-fois des personnes si fort inégales en toutes leurs parties, que si on leur vouloit choisir des Ennemis, l'on n'en iroit jamais chercher d'autres : Cet Aveugle ne reconnoît bien souvent ny qualité, ny merite : Nouspouvens juger par-là, si l'Estat des Amans n'est pas ridicule, puis qu'ils passent une bonne partie de leur âge, privez de toute connoissance, & de l'espoir mesme de la recouvrer. Car il est presque impossible qu'un Homme achoppé à cette passion, s'en rende jamais le maistre absolu. Cette transformation de Chatte en Femme est marque de la Foibleſſe des Amans, qui ne font pas si toſt, abandonnez à leurs passions, que toutes choses leur semblent changer de Nature : Mais l'exemple d'un bon nombre de Personnes de condition leur apprend aſſez, qu'une haute Fortune ne fert quelquesfois qu'à les éllever à un degré d'imperfection encore plus haut. Ce ne font pas touſſours les mieux nourris que les Grands. Ils ont tant de Flateurs près d'eux, qu'ils peuvent à peine se rendre capables d'une parfaite vertu.

F A B.



*A youth in Love with Puff, to Venus prayd
To change the useleſſ Beauty to a maid,*

*Venus consents, but in the height of Charmes
A mouse she cry'd, and leaves his rariſt arms.*

Morall

*Ill principles no mercy can reclaime,
And once a Rebell still will be the same.*

F A B. LXXI. De Catâ in Feminam mutatâ.

*C*ata quædam, delicium erat formosi cuiusdam Adolescentis, Venus remque oravit, ut in Feminam mutaret : Dea miserta cupiditatis Adolescentuli convertit Catam in Pueram, quam quum longè speciosa effet, Amator domum abduxit : Venus experiri cupiens, si mutatâ facie mutasset & mores, in medium constituit Murem, quem quum illa aspergit, oblita formæ, Murem ut caperet persecuta est ; Quâ super re indignata Venus, denuo eam in priorem Catæ formam mutavit.

M O R A L E.

*F*Abula innuit, quod homo nequam, licet personam mutet, mores tamē retinet eosdem.

F A B L E

FABLE LXXII.

L'Asne s'estant égaré dans une Forest, y rencontra fortuitement la peau d'un Lion. Il s'en revestit à l'heure mesme, puis s'en retourna à sa Pasture ordinaire, donnant l'alarme à toutes les autres Bestes, qui s'enfuioient loin de luy. Cependant, le Maistre qui l'avoit perdu, le cherchoit de tous costez ; & fut bien étonné dc voir qu'ainsi déguisé qu'il estoit, il accourut droit à luy, & mesme qu'il se mit à braire, voulant possible imiter le rugissement du Lion. Alors le prenant par les oreilles, qu'il n'avoit point cachées ; *Asne mon amy, luy dit-il, trompe si tu peux qui bon te semblera : pour moy je te connois trop bien pour estre deceu.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable s'adresse aux presomptueux, qui par une espece de Vanité, entreprennent de se déguiser, & de passer pour plus cminens en vertu qu'ils ne sont. Mais si le scavoir ne répond à l'apparence, les pauvres gens s'abusent : Quelques scavans qu'ils se fassent, il est aisé de connoître qu'il y a du vuide dans leur teste, où des oreilles d'Asne paroissent visiblement. Les Fanfarons tout de mesme, ont beau porter de longues épées, faire les rodomonts dans les rues, s'ils n'ont autant de cœur que de mine, ils ne tiennent rien. On les découvre aussitôt ; & il n'est point d'homme de courage qui n'ait pitié d'eux. Les pauvres qui sont les riches, les roturiers qui se disent nobles, les fols qui veulent passer pour sages, courrent la mesme fortune que ceux-cy ; leur artifice peut quelque-fois surprendre l'Esprit, mais il est impossible qu'il continue long temps.

FAB.



*The Ass puts on the Lyons fierce disguise,
And does the heard with awfull feare surprise,*

*But when the master came, the asse ears
Betrayed the cheat, and rid them of their fears.*

Morall

*A hot brained Statesman once sett up for mise,
But knave, and foole was plaine thro the disguise.*

FAB. LXXII. *De Asno pelle Leonis induito.*

A Sinus in Sylvam veniens, exuvias Leonis offendit, quibus induitus in pascua redit, greges & armenta territans fugansque ; Herus autem qui vagum, fallacemque Asinum perdidera, occurrit, Asinus viso Hero cum rugitu obviam fecit ; At Herus, prebensis quæ extabant auriculis ; Alios licet, inquit, fallas ; Ego te probè novi.

MORALE.

Quod non es, nec te esse similes ; Multi qui Hectores se esse, & jaçant, & videri volunt, ex suâ loquacitate redarguuntur, & Vero comperto, irridentur.

T

FABLE

FABLE LXXIII.

AU bruit qu'on fit courir autrefois qu'une Montagne devoit enfanter, tout le Peuple y accourut, & se mit à l'entour avec frayeur, croyant de-jà qu'il en deust sortir quelque Monstre horrible. Mais enfin il se trouva que la Montagne accoucha d'un Rat ; ce qui les fit tous pasmer de rire.

DISCOURS MORAL.

C'est la commune interpretation de cette Fable, de l'appliquer aux grands Prometteurs qui ne répondent plus aux espérances qu'ils font naître, ou aux Fanfaronz qui ne mettent point en effet la contième partie de leurs menaces ; mais qui tremblent à la veuë du peril, après l'avoir méprisé dans leurs Maisons. Mais faisons une plus haute application de ce Sujet, à la vanité de plus grandes Entreprises du Monde. Elle est telle sans mentir qu'elle ne pouvoit pas estre mieux comparée qu'à la grossesse des Montagnes, & à la production d'un Rat. Car de grace, ces Conquerans qui bientôt apres la possession de la terre entière, qu'engendrent-ils enfin que des Vermisseaux ? Que deviennent-ils qu'un peu de poussiere & de cendre ? & que nous font ils esperer sinon que de voir une Montagne, qui n'accouche que d'une soury.

FAB.



*The Mountain groans and some prodigious birth ! A second Alps at least, her time being come,
The wondering World expect her to bring forth, A little Mouse starts from her teeming Womb.*

Morall

*Our most aspiring hopes abortive are,
And fall like Towers whose Bases are the air.*

FAB. LXXIII. De Partu Montium.

Rumor erat parturire Montes ; Homines undique accurrunt, & circumstant, monstri quipiam non sine pavore expectantes ; Montes tandem parturiunt, exit ridiculus Mus : Tum omnes risu emori.

MORALE.

Reprehendit bæc Fabula faciliatiam illorum qui quum magna prouitentur, vix parva faciunt : Vetat etiam inanes timores ; Pleurunque etenim periculi metus est ipso periculo gravior, & ridiculum est quod tantum formidamus.

FABLE

FABLE LXXIV.

UN de ces Satyres, qu'on tenoit anciennement pour estre Dieux des Forests, ayant pitié d'un pauvre Passant, tout couvert de neige, & transy de froid, le mena dans sa Cabane, & le fit asseoir auprès du feu. Mais ayant pris garde qu'il souffloit dans ses mains, il luy en demanda la cause: A quoy le Voyageur répondit, *Qu'il le faisoit pour les échauffer.* En suite de cela, ils se mirent tous deux à table, où la premiere chose que fist l'Etranger, fut de souffler sa boüillie: Ce que voyant le Satyre, il en voulut derechef scavoir le sujet; Et comme il eut appris que c'estoit pour la rafrodir, ne pouvant plus souffrir un tel Hôte dans sa Cabane; *Sorts de ceans, luy dit-il, car je ne suis pas d'humeur à m'accommorder avec un Homme qui se contre-dit ainsi en ses paroles.*

DISCOURS MORAL.

L'Action de ce Satyre nous advise de n'admettre à nostre table des personnes doubles en paroles. Car c'est un glaive tranchant des deux costez, que la langue de ces Hommes-là, qui peuvent nuire aussi-bien à leurs Amis qu'aux autres, s'accommoquant, tantost à nos sentimens par flatterie, & tantost à ceux de nos Ennemis par méchanceté. Or comme il arrive ordinairement que la calolerie & la complaisance sont de vrays Pieges à surprendre les fols, le nombre desquels est infiny. De là vient aussi que ceux qui les tendent, y font tomber aisement les mal-aviséz. Il est donc certain que tels perfides, disant autrement qu'ils ne pensent, sont plus à craindre, que les personnes déclarées à nostre ruine, à cause que sous l'appas des douces paroles, elle est capable de nous infecter d'un pôison mortel, & de remplir d'amertume les douceurs de l'Hospitalité. En effet, comment nous pouvons nous fier à une personne qui est mille fois le jour double à soy-mesme, & comment ajouter foy à la parole d'un Homme qui n'en a point? Si le plus agreable fruit de l'Amitié confite en sa durée, quelle perseverance doit on attendre d'un faux Amy, qui change à tout coup d'opinions, & comment nous sera fidèle celuy qui ne le fut jamais à personne?

F A B.



*The Satyr sees the Clowne whom God asiles
To heat his hands, by breathing on his nailes,*

*Finding him blow his breath, the cause demands,
Try'd he, that costes my breath that marmes my hands.*

Morall

*The sycophant with the same breath can praise
Each faction and what's upermost obeys.*

FAB. LXXIV. De Satyro & Viatore.

Satyrus Viatorem nive obrutum, atque algore enectum misertus ducit in antrum suum; Resollicantem manus anbelitu Oris, percontatur causam, ut calefiant, inquit, postea quum accumberent sufflat Viator in Polentiam, quod cur ita faceret interrogatus, ut frigescat, inquit; Tunc continuo Satyrus Viatorem ejiciens, Nolo, inquit, in meo ut sis antro, cui tam diversum est os.

M O R A L E.

Fabula innuit, devitandum esse ejus Amicitiam, cuius anceps Vita est, & non simplex sermo, cuius Cor & Lingua dissimiles partes agunt.

V v

FABLE

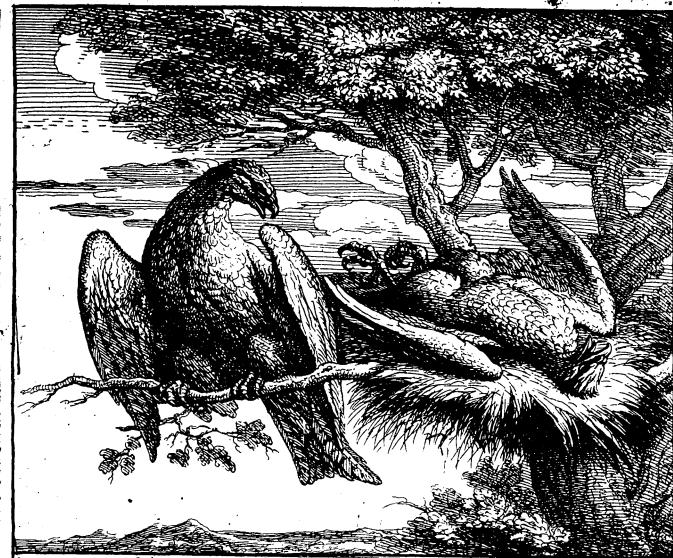
FABLE LXXV.

LE Milan se voyant malade en son lict, s'advisa de dire à sa Mere, qu'elle s'en allast prier les Dieux pour luy : mais elle luy répondit ; *Il ne faut pas que tu esperes aucune sorte d'affistance des Dieux, toy qui as tant de fois pollue leurs Sacrifices & leurs Autels.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous remonstre la vérité de ce que dit un grand Docteur ; A scavoir qu'il arrive difficilement que celuy qui n'a fait autre chose que vivre mal, ait l'avantage de bien mourir ; Il ne faut pas jusques là trop presomptueusement se confier en cette haute Bonté ; Mais plutôt estre soigneux de nous en rendre dignes : Gar c'est un grand abus de commettre des fautes en esperance d'en recevoir le pardon. Toutesfois ce Conseil du Milan semble être contraire en quelque façon à la Religion Chestienne, en ce que la Mere de cet Oyseau luy persuade de ne point attendre, à l'heure de la Mort, aucune misericorde des Dieux, apres les avoir offenséz mille-fois durant sa vie : Car nostre Religion nous apprend, que Dieu est encore plus misericordieux, que nous ne sommes méchans, & que le plus desespere de tous les hommes le trouve toujours prest à son secours, pourveu qu'il implore sa Bonté. Si nous le méprisons en nostre prosperité, il ne nous exaucera pas en nostre adverité, c'est pourquoi ayons souvenance de luy en nos bon jours, à fin que quand nous l'implorerons en nos calamitez ; nous en puissions recevoir de la Consolation, & de l'affistance.

FAB.



The sick Kite hego his mother to apply, But she replyd in health you Heiron blasphimed. Her self to Heaven for some kind remedy. And can not hope in pain to be redownd.

Morall

He that the late mroud to the Gods repate, Must secke their blst abodez with early prayr.

FAB. LXXV. De Milvo ægrotto.

AEGrotus lecto decumbebat Milvus, jam fermè moriens : Matrem orat precatum ire Deos, multa promittens si redire ad salutem liceret. Mater autem respondebat, nil opis sperandum à Diis, quorum sacra & aras suis Rapinis toties violasset.

MORALE.

DEBEMUS venerari Superos ; Illi etenim Pios juvant, Impios adver-
santur ; In felicitate neglegunt in miseria non exaudiunt ; Quare
in secundis Rebus simus eorum Memores, ut in adversis Rebus præsen-
tes sint vocati.

FABLE

FABLE LXXVI.

L'Esprevier ayant volé sur un arbre pour y prendre le frais, & y ayant trouvé par hasard un nid de Rossignols, comme il commençoit à prendre les petits, la mère survint, & le prie d'épargner ses petits, elle l'en conjure par toutes les Divinités avec des pleurs dignes de pitié. Qu'eft il besoin de tes larmes, ou de tes prières, luy dit l'Esprevier ? Tu me toucherois plutôt par le prix de la récompense. Elle luy demande, ce qu'elle pourroit luy donner, il luy commande de chanter pour luy donner du plaisir. Cette triste mère chanta ; Mais d'un ton fort lugubre, & quand elle eut fini, ton chant ne m'a pas pleu, dit l'Esprevier, parce qu'il n'a pas été guerrier, & ayant pris ses petits en sa présence les devora. Mais il fut pris par un Oyeleur, dont il ne se prenoit pas garde, ce qui ne donna pas une mediocre joye au miserable Rossignol, qui voyoit que le Ciel vengeoit justement l'injure qu'il avoit receue.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, que les grands se mocquent ordinairement de nos plaintes, & ne font point touchés des douleurs, & des maux, qu'ils nous font injustement souffrir. Mais ils devroient prendre garde, que souvent la Justice Divine prend le parti des Innocents, & des foibles, qui sont opprimés sans raison, par la force, & par la Tirannie des Grands. Dieu ne laisse jamais l'Injustice & le Meurtre impunis ; les Coupables font tost ou tard châtier de leurs Cruautez : Nous en avons tant d'Exemples dans les Histoires saintes & profanes, qu'il seroit inutile d'en rapporter icy aucuns Exemples. Nous nous contenterons seulement d'exhorter tous les hommes en general d'éviter les Cruautez & les Violences, afin de n'estre pas traités eux mesmés, comme ils auroient traité les Autres, & comme l'Oyeleur traita l'Eprevier de cette Fable.

FAB.



*The eager Hawk surpris'd the Nightingall,
Who with soft notes her foe did thus affaire,
There is a Bird just by worth too of me.*

Morall

*Tho' ne're so small loose not an int'rest gain'd
Which, industry or mer'it has obtain'd*

FAB. LXXVI. De Accipitre & Luscinia.

Comprehenderat Lusciniam Accipiter, quæ misere clamabat, ut se captivam demitte: et. Cui Accipiter, frustra clamosas cies querimonia, nam licet omnes Sylvarum commoveris Aviculas non ab unguibus meis liberabunt.

MORALE.

Contra magnates nil moliendum esse ab impotentibus & homuncionibus pusillis.

FABLE LXXVII.

LE Paon se plaignoit à Junon, Sœur & Femme de Jupiter, de ce que le Rossignol chantoit doucement ; au lieu que pour son regard il estoit mocqué de tous les autres Oyseaux, à cause de sa voix déplaissante. *Mon amy, luy répondit Junon, les Dieux ont différemment partagé les dons aux Hommes ; le Rossignol te surmonte à chanter, & tu le surpasses par la beauté du plumage ; il faut donc que chacun se contente de sa condition.*

DISCOURS MORAL.

QUE cette Fable nous représente ingenueusement l'estrange humeur ou l'ambition de l'homme le porte ; elle luy inspire à tout moment de nouveaux desirs de plaintes, il n'est jamais content de sa fortune. Il y en a qui sont abondamment partagez des dons de la Naissance, des Richesses, & de la Beauté. Ils se plaignent de ne les pas posseder tous, ils accusent le Ciel d'Injustice faisant retentir tous les jours ces paroles à nos oreilles : *Mon Dieu que n'ay-je autant d'Esprit que mon Voisin, que n'suis-je aussi séchant que mon Cousin, que n'ay-je la taille de celuy-cy, & la bonne mine de celuy-la ? Ces importuns ne tombent-ils pas dans l'imprudence du Paon, qui se plaint de n'avoir pas le Chant du Rossignol ? Que chacun donc se contente des qualitez que la sage Nature luy a données, sans envier celles qu'elle a donnée aux Autres, contentons nous de pouvoir marcher, sans souhaiter de voler comme les Oyseaux, & de nager comme les Poissons.*

FAB.



The Peacock to the wife of Jove complains,
The Nightingall out charmed her in her strains,

Juno reply'd — tho' she in voice excell',
She cannot thy bright beauties parallel.

Morall

Envy not others good since Providence,
Onself fated to each genious does dispense.

FAB. LXXVII. *Pavo & Luscinia.*

QUerebatur, & Jovem supplicabunde, rogabat Pavo, quum sit Junonis Avis, & omnibus Avibus pennarum pulchritudine præcellebat, ut eandem etiam vocis suavitatem Jupiter Illi, quam perpusilla Lusciniae concederet. Cui Jupiter, nequaquam hoc fieri opportere, respondit, nec omnibus Dotes omnes æqualiter Impertiri.

MORALE.

Dicit nos Sortem nostram quietè ferre, nec aliena petere quæ minime nobis competant.

FABLE

FABLE LXXVIII.

UN petit Poisson se voyant pris par un Pêcheur, le prioit instantanément de le rejeter dans l'eau, luy remonstrant, qu'il ne faisoit que sortir du ventre de sa Mere; qu'eftant si peu de chose, il ne luy pouvoit pas beaucoup profiter, & que lors qu'il seroit plus grand, il reviendroit à l'hameçon de son bon gré. Mais le Pêcheur inexorable à tous ces discours; *Mon amy, luy dit-il, je ne suis pas d'avis de me laisser échaper des mains une proye assurée, quelque petite qu'elle puiſſe eſtre. Je ſçay ce que j'ay, mais non pas ce que je dois avoir, & n'accepte jamais l'Esperance à prix d'argent.*

DISCOURS MORAL.

Tous les hommes font d'accord avec ce Pêcheur, qu'il ne faut pas quitter un petit gain qui est assuré, en esperance d'un incertain, quelque grand & avantageux qu'il soit. Le Soldat le plus ambitieux, ne refuſera pas une charge de Capitaine qui luy sera offerte, pour attendre avec incertitude, celle de Maréchal de Camp ou de Colonel. Le Marchand fe contentera d'un petit gain argent contant, plutôt que d'hazarder fa Marchandise à credit, pour n'en eſtre peut eſtre jamais payé. Bref, parcourons les Eſtats, les âges, & les conditions des hommes, & nous trouverons, qu'on a plus de plaisir à s'assurer la possession d'un bien mediocre, qu'à s'égarter vainement apres une chose incertaine. Car comme dit notre Proverbe, un Oyſeau dans la main vaut mieux que deux dans le buſſion.

FAB.



*The little fish implors he may be thrownne
Back to the stream till he were bigger grownne,
While thou art here small friend In ſhore of thee.*
Morall
*Let no false flatterers have it in their power,
To make thee quite what genre is there no more.*

FAB. LXXVIII. *Piscator & Pisciculus.*

Smaridem *Pisciculum* captabat *Piscator*; *Quem, ut se tunc demitteret* donec *grandesceret* (unde *luculentius, & lautiū bosſitum fauces expleret*) importunis precibus fatigavit. *Cui Piscator, me ſanè inſulſum crederes, ſi tam futilibus & lubricis promiſſis fidem adhiberem, & certum Commodum pro ſpe incerta comutare.*

MORALE.

QUAM ſolidi ſunt qui ſpe oblaſtati *Magnæ fortune, nugantur omnino, & Tempus in trivialibus consumunt.*

Y y

FABLE

FABLE LXXIX.

Il advint un jour par hazard que des Oyes, & des Grués paisoient ensemble dans un pré. Et après qu'elles y eurent demeuré fort long temps, & qu'elles y eurent mangé à leur aise tout leur saoul, comme elles devisoient ensemble; Elles virent l'Oysfeleur proche d'elles, qui étoit sur le point de les prendre; Mais les Grués ayant d'abord pris garde à luy, se servant de la legereté de leur corps, s'envolèrent facilement, & ainsi eschaperent le grand danger qu'elles courroient d'etre prises par l'Oysfeleur. Mais les Oyes qui étoient empêchées par la Pesanteur de leur corps, comme elles faisoient tous leur efforts pour tâcher de prendre la fuite; Elles furent en fin attrapées par l'Oysfeleur, qui les emporta chez soy avecque beaucoup de joye.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que souvent les pauvres, (que les Riches nomment par derision la Lie du Peuple,) qui se trouvent dans une Ville que les Ennemis mettent au pillage, evitent souvent le danger ou ils sont, & sortent de la main de leur Ennemis, plutôt que les Puissans & les Riches, qui à cause de la quantité de leur biens, & de leur Richesses, sont retenus en servitude par ceux qui les ont pris, qui voulans s'enrichir de leur depouilles, sont contrains de leur oster la liberté, de crainte qu'ils ne leur puissent nuire, ni recouvrer les biens qu'ils ont perdus. C'est pourquoy les fages regardent les Richesses comme les sources de tous maux, qui ne doivent point estre mises au rang des biens. Croesus Roy de Lydie mettant tout son bon-heur en ses Richesses immenses; elles furent cause qu'il perdit son Royaume: Car Cyrus l'assiegea dans sa Ville de Sardis, & le prit Prisonnier, & le pena faire rôtir comme un Cochon.

FAB.



The Geese, and Grues a field of corn do mast Out fly revenge, the Geese whome bulk and might And being surpris'd th Grues w^t nimble hart Made soon of flight, for all must expiate.

Morell

*In livel broyles the Indigen are freed,
And he that's rich most likly is to bleed.*

F A B. LXXIX. De Gruibus & Anseribus.

Anseres & Grues in eodem pascebantur Prato; Venatoribus autem visis, Grues propter alarum longitudinem, & Corporum levitatem, statim evolaverunt, Anseres vero quum ob inutile onus humi manebant, capti fuerunt.

M O R A L E.

Fabula significat quod quum Provinciae subjugatae sunt, aut urbes expugnatae, inopes facile fugiunt, Divites autem capti in servitium ruunt.

FABLE

FABLE LXXX.

UN Chien traversoit une Riviere à la nage, & portoit entre ses dents une piece de Chair, de qui l'Ombre, comme c'est l'ordinaire, paroissant dans l'eau à la clarté du Soleil, il la voulut aller prendre avidamment, & ainsi la viande luy eschappa. Il fut bien fâché d'abord, de ce que l'ayant perdué, il avoit perdu aussi toute esperance de la recouvrer. Mais enfin reprenant courage, il aboya je ne sçay quoy de semblable. Mal-heureux que tu es, de n'avoir usé de moderation en ta convoitise ? Assurément tu en avois de reste n'aguere, si tu eusses été sage, mais maintenant tu as moins que rien, & ta folie en est cause.

DISCOURS MORAL.

LES Avares qui ne sont jamais contens de ce qu'ils possèdent trouvent icy une belle Leçon. Combien en voyons nous tous les jours qui se défont de grandes sommes d'argent, sous l'espoir du gain qu'ils en attendent, & à quelque temps de là, trouvent leur esperance trompée, & font perte des biens qui leurs appartennoient légitimement, finissons leurs jours dans un regret continual d'avoir tout hazardé pour l'ombre d'un profit incertain. Combien a-t'on vu de Princes qui ont perdu leurs Royaumes pour avoir été alterez d'un ambitieux desir de gloire, & qui n'y ont rencontré que de la honte. Tous les hommes en general ne perdent-ils pas les biens éternels & solides, pour des grandeurs mondaines, des defirs de Vengeance, & des biens perissables, & pour une Ombre de felicité, qui s'échape en un instant de nous, & quitte au point de la mort ceux qui l'ont poursuivie.

F A B.



*The Dog rolo with his prey the River smot
Saw his stone laden Image in the streame,*

*The missing Curr groome covetous of all,
To catch the Shadow lets the Substance fall.*

*Moral
So fancy'd Groome led the young warriour on,
Till losing all he found himselfe undone.*

F A B. LXXX. De Cane & Umbrâ.

Canis quidam tranans fluvium, vorabundâ fauce vehebat carnem, splendente Sole ; & ut plerumque fit, umbra Carnis lucebat in aquis, quam avide captans, quod in rictu oris erat perdiderat, quo infortunio perculsus, hic illuc, vagos circumulit ocellos, & tandem animal recipiens sic elatratuit ; Misera deerat Cupiditati modus ; Satis superque esset ni despuisem, jam tota spes & Res in fundo perierunt.

M O R A L E.

Monemur hâc Fabellâ modestiæ, monemur prudentiæ, ut Cupiditati modus ponatur, ne certa pro incertis amittamus ! Omnimur Malorum Radix est Avaritia.

FABLE LXXXI.

LE Chien flattoit son Maistre, & tous ceux de la maison l'ama-
doüoient & le caresoient de mesme. Ce que voyant l'Asne,
il en soupira profondement, touché du souvenir de sa miserable
condition. Car il croyoit n'y avoir point d'apparence qu'un petit
Chien inutile fust agreable à tous, & nourry des viandes de son
Maistre, bien que cependant il ne receut tout ce bien que par le
plaisir qu'il donnoit sans avoir aucune peine. Luy tout au contraire,
à ce qu'il disoit, estoit chargé d'un pesant fardeau, jamais
oisif, toujours battu, & en la disgrace de tous ; *Puis que cela va
ainsi, continuoit-il, je suis d'avis de faire desormais un si bon mestier
que celuy des flatteries & des caresses.* Cette resolution prise, il
arriva quelque temps après que voyant son Maistre de retour en
la maison, il voulut voir quelle seroit l'issuë de son entreprise. S'en
allant pour cet effet au devant de luy, il se jeta sur ses espaules,
& le frappa rudement des pieds, luy pensant faire de grandes ca-
resses. Le Maistre du logis s'etant à mesme temps mis à crier,
voylà venir les Valets, qui traitterent le pauvre Asne à coups de
bastons, pour recompense de ce qu'il croyoit faire le civil & l'hon-
nesté.

DISCOURS MORAL.

L'experience journaliere nous fait voir que les choses faites
contre l'inclination ne réussissent jamais bien ; & ne laissent
à leur Autheur que honte & repentir. Car la sage nature a mis de
la difference en la faculté de nos Actions, & a doué les uns d'une
chose, & les autres d'une autre. Nous tenons de la Naissance un
certain instinct, qui nous porte aux choses qui nous sont les plus
propres. Il est donc bon que nous suivions cet instinct, si nous voulons
reussir agreablement en nos Actions. Autrement nous serons
semblables à l'Asne de cette Fable, qui fut maltraité pour ses caresses,
au lieu de l'avantage qu'il en esperoit. Que chacun donc se mêle
de son metier & il s'en trouvera bien.

F A B.



*With a fine Dog his Master's care and joy,
The As with anguish oft had seen him play,*

*With the same grace he thinks he may caref,
And with an awkward snell makes adrof.*

Morall

*The worne cut Beauty for eighte wond pase,
And nautically acts youth with fulsome grace.*

F A B. LXXXI. De Cane & Asino.

DUM blandiretur Canis hero, & Familia; Herus & Familia
Canem demulcent : Quod Asellus videns, caput eum pigere sortis
sue, inique etenim putabat comparatum, Canem gratum esse omnibus,
& de mensa Herili pasci ; idque otio, ludoque consequi ; se se contra
nunquam otiosum esse, portare Clitellas, quotidiano cædi flagello, &
odiosum præterea omnibus baberi : Artem igitur statuebat insectari que
tam multis utilis esset, Hero igitur domum redeanti obviam occurrit,
subfilit, pulsatque unguis : Exclamante hero, accurrebant servi, & In-
epitus Asellus qui se urbanum creditit, fuste vapulat.

MORALE.

NON omnes omnia possumus, quam quisque Artem noverat in eâ
se exerceat : Id quisque velit, id tenet quod posse.

F A B L E

FABLE LXXXII.

LE Loup venoit de manger une Brebis, dont quelques os luy estoient demeurez dans la gueule, ce qui l'incommodoit fort. Il cherchoit de toutes parts, pour se les faire tirer, & imploroit le secours des uns & des autres, mais pas un ne le vouloit assister, & tous ensemble disoient : Que son mal estoit une juste recompense de sa gourmandise. A la fin il seut si bien cajoler la Gruë, qu'à force de flatteries & de promesles, il luy persuada de luy fourrer son bec dans la gueule, & mesme son col, pour arracher l'os qu'il avoit dedans. La Gruë l'ayant fait ainsi, luy demanda quelque recompense ; mais le Loup se mocquant d'elle : *Va t'en* (luy dit-il) *sotte que tu es, & te retire bien loin d'icy, ne te doit-il pas suffire que tu vis encore ? Car tu m'es assurément redeweable de la vie, pour ce qu'il n'a tenu qu'à moy que je ne t'ay arraché le col.*

DISCOURS MORAL.

ICY l'on trouve une excellente peinture de l'Ingratitude humaine, témoignée par le Loup infidele, qui frauda les esperances de la Gruë. De là est, à mon avis, venuë la coutume que nous avons, d'appeler Gruës ceux qui se laissent affiner par les méchans, apres avoir donné leur peine & leur temps pour les obliger. Il est vray qu'ils n'en passent pas tous à si bon marché que la Gruë d'Esope. Car ils se trouvent d'ordinaire embrouillez dans les propres menées de ceux qu'ils ont servis, & sont la pluspart le triste sujet de leurs infidelitez. Plusieurs-fois ils tournent leur malice envenimée contre l'Autheur de leur Bien, & de leur conservation. Ils me font souvenir de Themistocles, qui se voyant mal traité de ses faux amis ; *Je suis (disoit-il) comme un puissant Arbre, où chacun se met à couvert en temps de pluye, & que chacun abondonne quand elle est passée :* De moy, je trouve tels ingratis beaucoup plus cruels que le Loup de cette Fable qui se contente de faire perdre à la Gruë l'esperance de son salaire, luy representant plaisamment qu'elle est encore trop heureuse d'être eschappée de sa gueule, pendant qu'elle avoit le bec dans le gosier du Loup. En effect je pense qu'elle avoit quelque sujet de le remercier, de ce qu'ayant une nature si sanguinaire, il luy avoit permis d'eschapper saine & sauve d'entre ses dents, ce qui n'avoit jamais esté veu qu'alors. Que celuy-là donc s'estime heureux avec la Gruë d'Esope, qui estant engagé dans l'intrigue des méchans, s'en peut démeler, sans ressentir contre-soy-même les effets de leur iniquité ; & que cependant tout homme sage se garde bien de leur rendre aucune sorte de bons offices, si ce n'est d'avanture ceux qu'enseigne la vraye Charité.

F A B.



*In vain the tortur'd wolf to all complain'd,
Till meeting with the crane in hope of gaine,
Fond fool'd by yd he go thank me for thy head.*
Moral
*Well meaning love is often paid with heat,
And a good nature lost on an ingrate.*

F A B. LXXXII. De Lupo & Grue.

Lupus, osse in Guttare retento, quum multum cruciaretur, Grui pretium obtulit, si illud è Guttare extraheret : Grus autem, quum è Guttare Lupi extraxerat, pretium sibi promissum postulat ; Cui Lupus subridens, simulque dentes acuens dixit ; *Satis preti tibi esse debet, quod ex meo Ore caput sine capit is facturâ eduxeris.*

M O R A L E.

Aliorum pericula homines cautiore efficere debent ; Apud Improbos non parva habetur Gratitudo si pro obsequio quis detrimentum non recepit.

A a a

FABLE

FABLE LXXXIII.

JUPITER importuné par deux hommes, dont l'un estoit Avare, & l'autre Envieux, envoia vers eux Apollon, pour satisfaire à leurs communes prières. Il leur permit donc de souhaitter à leur aise tout ce qu'ils voudroient, à condition que ce que l'un demanderoit, l'autre le recevroit doublement. L'Avare fut long-temps irresolu, pour ce qu'il ne croyoit pas qu'on luy en pût jamais assez donner. Mais enfin, il demanda plusieurs choses que son Compagnon receut au double. En suite dequoy l'Envieux requist que l'un des yeux luy fut arraché, espérant par ce moyen que l'Avare perdroit tous les deux.

DISCOURS MORAL.

VOICI le Portrait de deux vices étranges & insupportables, à savoir l'Envie & l'Avarice, qui ont été compris à dessein sous une même Fable, pour donner à entendre qu'il est mal-aisé d'aimer obstinément les Richesses, sans envier ceux qui les possèdent en abondance. Quant à l'Envie, elle souhaite non seulement de posséder les biens, mais encore d'en priver autrui, chose execrable & maudite: Et pour l'Avarice, quelque accroissement qu'elle prenne par le temps, elle n'est au commencement qu'un foible & mediocre désir, qui s'accroît par la possession, & devient grand à mesure qu'il est abreuvé. Ceux qui sont exempt de ces deux passions jouissent du plus grand bon-heur du Monde, mais ceux qui en sont possédés, comme nous apprend cette Fable, souffrent des peines qui ne se peuvent exprimer.

FAB.



*The Miser heard what ere his friend did crave,
From love a doble portion he shoud have,*

*There stood mute - the envious man replies,
Love I'll spare: one so he may loss both eyes.*

Moral

*The sin of Envy nought can equalize
But the ungenerous senes of Misers vice.*

FAB. LXXXIII. De Avaro & Inido.

Avarus & Invidus orabant Jovem, Apollo mittitur ut eorum votis satisfrat, qui utrique dat liberam optandi facultatem, hac conditione ut quodcumque alter petiisset, alter idipsum acciperet duplcatum; Hæret diu Avarus, petitque non pauca; Et duplum accepit Socius; Invidus tandem hoc petivit ut ipse uno privetur oculo, latus socium multandum esse utroque.

MORALE.

Avaritiam nihil satiare potest, at Invidiam nihil est dementius, quæ dummodo alteri noceat, sibi met-ipsi imprecatur Malum.

FABLE

FABLE LXXXIV.

DEUX Pots, dont l'un estoit de terre, & l'autre de fer, furent laiszez fortuitement sur le bord d'une Riviere, & emportez par la violence de l'eau. Le Pot de terre apprechendant pour lors d'estre cassé ; *N'ayez peur, luy dit l'autre, je sauray bien empescher que cela ne nous arrive. Voila qui est bon,* répondit le Pot de terre ; *mais si je viens à me briser contre toy, ou par l'impetuosité de l'eau, ou autrement, cela ne se pourra faire qu'il n'y aille toujours du mien, voila pourquoy il vaut mieux que je mette ma seureté à me separer d'avec toy.*

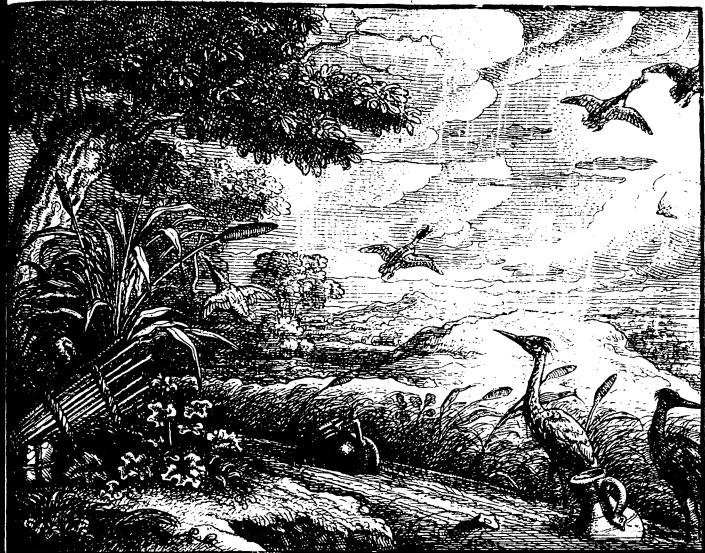
DISCOURS MORAL.

PAR cette Fable il nous est enseigné de ne nous accoster guere de personnes plus puissantes que nous, veu le dommage qui nous en peut arriver, en cas que l'amitié vienne à se rompre. Or quand mesme elle ne se disoudroit pas, c'est une chose en tout temps dangereuse, de se vouloir égaler à ceux qui sont elevez par dessus nous en pouvoir & en condition.

*Puis que les Grands sont les Dicux de la Terre,
C'est aux petits à craindre leur Tonnerre.*

De cette espece de vanité il s'ensuit que nous en devenons plus orgueilleux qu'il ne faut, & plus dépensiens que nos moyens ne permettent : De sorte que la fin de telles pratiques retombe toujours à nostre perte, & bien souvent à nostre confusion. C'est pourquoy Ciceron dit : *Que les égaux s'assemblent facilement, & heureusement avec leurs pareils ; Et Aristote, Qu'il n'est point de plus solide amitié parmy les Hommes, que celle qui s'establit entre les semblables.* Mais je veux que ce soit une amitié de dependance, où l'un des partis tienne quelque maniere de prerogative, ou de superiorité sur l'autre, comme celle du Souverain envers son Favory, du Pere & du Fils, du Seigneur & du Sujet ; il faudra neantmoins qu'elle les semble égaler par le point où ils s'ent'ayment. Par exemple, le Prince abaisse & diminuë sa haute condition, & augmente en quelque façon celle du Favory, quand il est question de lui communiquer un secret : encore telle espece de bien-veillance, est presque toujours sujette à une fin dangereuse, si le Favory ne se gouverne avec beaucoup de prudence ; ce qui ne procede que de l'extreme inégalité des deux Amis, & par consequent il faut necessairement qu'il y ait de la proportion entre l'un & l'autre.

F A P.



*Two Pots (of Earth and Brass) at distance swim,
The first of lighter burden cuts the stream.*

*The Brass intreats her stay, but she reply'd
No, thence too rough to touch my tender side.*

Morall

*Mix not with those whose wealth for thine too great,
To keep an equal pace with them thou'lt break.*

F A B. LXXXIV. De duabus Ollis.

DUAE Olla stetere in ripâ ; una erat lutea, altera ænea ; utramque tulit Vis fluvii : Luteæ collisionem metuenti, Respondet ænea, bortaturque nè quid timeat ; sepe enim nè collidantur satis curaturam : Tum altera, Seu me, inquit, tecum, seu te mecum flumen colliserit, cum meo utrumque fiet periculô ; nam certum est à te superari.

M O R A L E.

QUI nescit miseric esse succurrendum, aut certe non nocendum, vecors est : Satius est vivere cum Socio pari, quam cum potenti, ille etenim pericula & Injurias inferre tibi potest, quum ille securè admodum, & de te nihil sollicitus vivet.

B b b

F A B L E

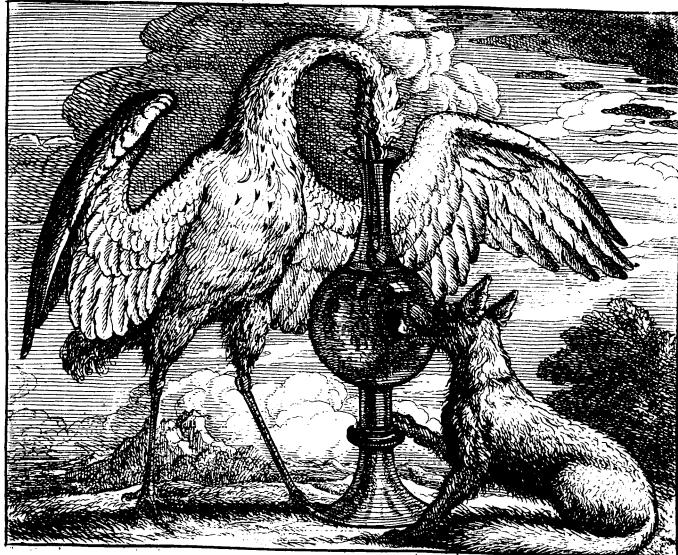
FABLE LXXXV.

Le Renard ayant invité la Cigongne à souper, versa sur la table tout ce qu'il voit de viande ; mais d'autant qu'elle estoit liquide, la Cigongne n'en pouvoit prendre avec son long bec : bien que le Renard la mangea toute. Elle cependant se retira honteuse & fâchée ensemble, de se voir ainsi trompée ; Toutesfois pour en avoir sa revanche, elle retourna quelques jours après, & convia son hoste à dîner. Elle luy servit donc quantité de bonnes viandes dans un grand Bocal de verre ; mais pour ce que l'entrée estoit fort estroite, le Renard en eut seulement la veue, & n'en put jamais goûter : comme au contraire, il fut bien aisé à la Cigongne de tout manger.

DISCOURS MORAL.

C'est une chose fort ordinaire au Monde que ceux qui trompent sont aussi trompez à leur tour, car chacun a son défaut & son avantage. Pour preuve de cette vérité, outre l'expérience commune, il y a quantité de raisons, qui le persuadent aussi. Car ou les fourbes se moquent en paroles ou par les actions. Si c'est en paroles, à se faire en reprochant à un homme ses imperfections, il est mal-aisé qu'on n'ait quelque prise sur eux, puis que nul n'est parfait en ce monde, & que chacun a un endroit par où il est sensible & defectueux, & par conséquent sujet à reprehension. Si c'est par des actions, elle retombe tout de même au désavantage du mocqueur. Car ceux qui ont été véritablement affinés en une chose de conséquence, s'étudient tout de bon à prendre leur revanche, pour se consoler de la perte qu'ils ont faite, & jeter leur ennemi dans la même fortune.

F A B.



*The Crane in pure revenge the Fox invites
To dinner, and dispos'd her delicate*

*In a glass vial, which her hawk alone
Could reach, the Fox ashamed went empty home.*

Morall

*Fraud is by fraud but justly paid again,
And to deceive the listener is no shame.*

F A B. LXXXV. De Vulpecula & Ciconia.

Vulpecula ad cenan invitavit Ciconiam, opsoniumque in Mensam effundit, & quum liquidum esset facile lingua lingebat, quod Ciconia frustra Rostro tentavit; Abi elusa avis, pudet, pigetque Injuriae: Paucis diebus præterlapsa, invitat ad cenan Vulpeculam. Vireum Vas situm erat opsonii plenum, quod quum esset arcti gutturus, Vulpecula licuit opsonium videre, gustare non licuit, Ciconia enim Rostro facile exhausti.

M O R A L E.

Fraudem fraude refellere licet, Risus enim Risum, Focus Focum, Dolus meretur Dolum.

F A B L E

F A B L E LXXXVI.

La faim ayant chassé l'Ours du Bois ; comme il s'en alloit cherchant de quoy repaître, il trouva des Ruches en son chemin, & se mit à lecher le miel d'alentour. Une Abeille s'en apperçut de bonne fortune, & picqua l'Ours à l'oreille, tandis que ses Compagnes dormoient ; Cela fait, elle laissa son Ennemy en une rage mortelle, & se sauva dans la Ruche, que l'Ours s'advisa de rompre, s'imaginant par ce moyen d'avoir tiré raison de l'injure qu'il venoit de recevoir. Mais voila qu'à l'instant toutes les autres Abeilles sortirent, & le picquèrent jusques au sang, pour se revancher elles-mesmes de ce qu'il avoit rompu leur maison. Tout ce que l'Ours put faire à cela, dans l'extrême violence de ses douleurs, ce fut de songer à sa retraite. Il se retira donc bien viste, & en s'en allant ; *Miserable que je suis, dit-il à part soy, qu'il eust beaucoup mieux valu pour moy de souffrir une petite picqueure, & lecher le miel en patience, qu'estre cause du grand mal que toutes les Abeilles m'ont fait, lors que j'ay creu me vanger d'elles.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, qu'un seul ne peut rien contre plusieurs : Que les Grands doivent apprechender la colere des Petits ; Qu'il n'y a point de jeu à se vouloir vanger de ceux à qui nous avons donné sujet de nous nuire ; Et qu'en tout cas il vaut mieux endurer un mal qu'ils nous font, que se mettre en danger d'en souffrir une infinité. Quelque forte qu'en soit la liaison, elle s'affoiblit par les moindres Ennemis, quand ils s'unissent en nombre. La Vengeance est une espece de Justice sauvage & brutalle, & ne s'en trouve que trop parmy eux qui sont bien contens de faire comme l'Ours de cette Fable, c'est à dire, à manger la plus pure substance des Innocens, & de ne vouloir pas toutesfois, que ces pauvres gens s'en ressentent : Car alors s'ils en reçoivent le moindre déplaisir, il n'est pas à croire combien est grande la Violence où leur passion les porte : Alors s'imaginant que toutes choses leur soient permises, à cause de leur puissance, ils font gloire d'opprimer les Petits, & de les aller chercher jusques dans leurs maisons, qu'ils y ruinent de fonds en comble pour se vanger : Eux cependant jouent de leur reste, & comme ils se voyent ainsi persecutez, faisant courage de defespoir, ils en attirent à leur defénce quantité d'autres, qui tels que des Mouches à miel, sortent à la foule de leurs loges, & se jettant peste meslé sur ces oppresseurs les picquent jusques au sang, & les contraignent en fin de faire une honteuse retraite.

F A B.



*A Bee's keen sting a Bear did so invage,
That with the Hives a war he does ingage,*

*The numbers, joyne, and on the fire do fall,
Who grivous his private fonds prov'd national.*

Moral

*So petty tumults by the Rout persw'd
Have often mighty common wealths subdu'd.*

F A B. LXXXVI. Ursus & Alvearia.

Ab apiculis irritatus & leviter ictus Ursus, indignabundus in totum Alveare totis viribus irruet. Ad quam violentam Concupiscentem Apes omnes, velut agmine facto; in faciem Ursi involabunt: Quarum acriter cruciatus aculeis Ursus, quanto (inquit) satius mibi fuissest unius Apiculae tulisse patienter aculeum, quam tam temere totum examen irritasse?

M O R A L E.

Docet Moderationem & Patientiam actionibus hamanis Praesidem fore prudentissimum, & quam fatilis sit impotens iracundia & illuc excedescere ubi non penes nos sit injuriam illatam vindicare.

Ccc

F A B L E

FABLE LXXXVII.

DEUX Amis rencontrerent un Ours en leur chemin, comme ils voyageoient ensemble. L'un monta promptement sur un arbre, pour éviter le danger, & l'autre se jeta par terre, pour ce qu'il se vit sans esperance de se pouvoir sauver à la fuite. L'Ours ne manqua point de s'en approcher incontinent, & de le manier de tous costez, le flairant sur tout près des oreilles, & de la bouche. Mais d'autant qu'il s'empescha le plus qu'il put de respirer & de se mouvoir, cét Animal, qui ne touche point aux charongnes, s'imaginant que s'en estoit une, le quitta-là, sans luy faire mal. Après qu'il s'en fut allé, & que celuy qui estoit monté sur l'arbre en fut descendu, il voulut raller son Compagnon, & l'enquist de ce que l'Ours luy avoit dit à l'oreille : Mais ce pauvre homme ayant un juste sujet de le tancer ; *Il m'a conseillé, luy répondit-il, de ne me mettre jamais en chemin avec un tel Amy.*

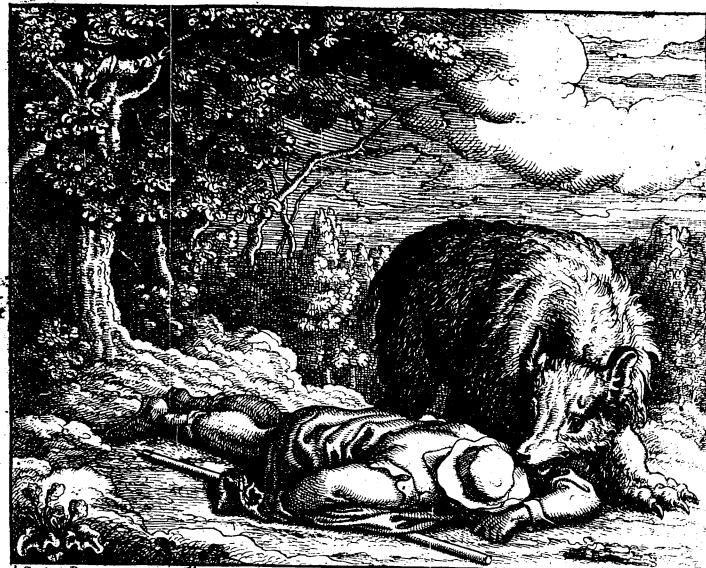
DISCOURS MORAL.

LE Danger & la Disgrace, sont les deux pierres de touche, par lesquelles ont connoist les veritables Amis. Nous en trouvons assés tous les jours qui nous caressent dans nostre prosperité ; mais qui nous abandonnent dans nostre adversité. Mais la veritable amitié estant fondée sur la vertu, & estant eslevée au dessus des Afflictions, il faut nécessairement qu'un ami en face peu de cas, lors qu'il s'agit de l'intereſt de celuy qu'il a pris en amitié.

Le Texté sacré nous apprend qu'un amy fidelle est difficile à trouver ; le Siecle est si rempli d'infidélité que celuy qui n'en veut avoir que de parfaits se doit refoudre à n'en avoir guere, c'est un tresor qui est si caché que l'on peut dire que celuy qui l'a trouvé a fait une riche acquisition ; Mais.

*Les amis de l'année présente
Sont du Naturel du Melon ;
Il en faut éprouver cinquante.
Devant que d'en trouver un bon.*

F A B.



*A Bear approach two Travellers one fled
To a safe tree, the other lay still as dead,*

*The Bear but smelling to his face retarded
The friend descons and laughing thus inquired.*

*Morall
What was he whisperd in his ear, quoth he
He had me shun a treacherous friend like thee.*

F A B. LXXXVII. Ursus & duo Viatores.

AMICIS duo factio fædere iter incepentes, Ursus obviām dabant. Alter ex amicis trepidus Arboreo condescendit ; Alter autem consternatus humi se Mortuum simulabat, & spiritum totum comprescit. Accedens Ursus & ad faciem Os admovens & Mortuum credens, abibat, intactum relinquens. Tandem descendebat ex Arbore amicus, & Socium accedens percontatus, quid illi fusuraverat Ursus, cui Ille respondit, Monebat me Ursus, ut de falfis & perfidis amicis in posterum Caverem.

M O R A L E.

INDICAT quam rarum sit Fidelem invenire Socium, qui in ipso mortis articulo se constantem exhibebit.

F A B L E

F A B L E LXXXVIII.

UN Trompette, pendant Les Guerres civiles flaté de la gloire & du butin, s'en alloit à la guerre. Mais comme elle estoit fort sanglante, & que tous ceux de son parti estoient, ou defaits, ou pris Prisonniers, & reduis à la mercy des victorieux, je ne sçay par quel mal-heur le Trompette fut mené captif parmi les autres, à la Tente du General. Et comme on deliberoit là de la vie, & despouilles des Prisonniers, le Trompette prit la parole & dit, Je vous conjure tres-humblement de vouloir me pardonner, parce que je suis tout à fait sans armes, & n'ay autre chose que ma Trompette, qui est un Instrument, qui ne peut faire mal à personne. A quel le General répondit ainsi, Je sçay fort bien que la Trompette est un Instrument, qui n'est pas offensif; Mais parce que tu as soufflé la Sedition, & as animé les autres au Combat, tu es aussi coupable qu'eux, & par consequent digne de Mort.

DISCOURS MORAL.

LA Morale de cette Fable signifie que dans une Guerre civile, tous ceux qui sont Criminel de leze-Majesté doivent être punis, & sur tout ceux qui sont les Autheurs de la Sedition, & comme les soufflets de l'Incendie Publique, tels que sont les Soldats, qui sont les promoteurs de la Guerre.

Les Guerres civiles étouffent les Sentimens de la Nature, ceux qui combattent dans un même Etat sous différentes enseignes, n'ont rien de l'homme que le Visage, ils cestent de se connoître & de s'aimer dès lors qu'ils commencent à prendre parti, & si tôt que le sein de leur Patrie est le Theatre de leurs Combats, il n'y a plus rien qui puisse adoucir la Cruauté; & ordinairement ceux qui ont allumé le feu de la Rebellion ont été ensevelis dans ses Cendres.

F A B.



*A Trumpeter implores for life, and said
His harmless sounds alas! no victims made,*

*But you designed, cry'd they, for greater ill
Who men each other do excite to kill.*

Morall

*Those that by secrete ways do ill contract
Will be as guilty found, as those that act.*

F A B. LXXXVIII. *Tubicen Captivus.*

Tubicen quidam in Bello Captivus detinebatur; Qui hostes suppli-
cabundus orabat ut non illum interficerent, quandoquidem totus
inermis esset, & nullum eorum vulnerasset. Cui sic hostes, quia Tu sis
inermis, & pugnandi excors ideo moriere, qui Tubæ cantu inimicos no-
stros ad pugnam Concitaveris.

M O R A L E docet

Quod magis laetæ Majestatis sunt rei habendi Primores, qui Consi-
lium & rationes Bellum movendi præcipiunt; Quam greg-
arii Milites qui eorum Morem gerunt Præceptis.

D d d

F A B L E

FABLE LXXXIX.

UN homme ayant plusieurs Coqs en sa maison, acheta une Perdrix, qu'il mit avec eux pour l'engraisser. Mais les Coqs ne virent pas plutôt cette nouvelle compagnie, que chacun luy donnant son coup de bec, ils commencèrent à la chasser. Cependant la pauvre Perdrix s'affligeoit fort à par soi, de se voir ainsi rebuttée d'eux, pour n'estre de leur engeance. Toute-fois ayant pris garde qu'il n'estoient pas exempts de querelle entr'eux, elle modera sa tristesse ; & se consolant ; *Arrive ce qui pourra*, dit-elle, *je suis résolue de ne me plus tourmenter, puis que je voy maintenant qu'ils s'entre battent eux-mêmes.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que le mal, que les méchans veulent faire à leur voisins leur arrivent le plus souvent à eux-mêmes, & que les hommes furieux, & colères, tournent souvent les coups de leur fureur sur leur propre personne, qu'ils avoient dessein de décocher sur les autres ; & cela nous apprend qu'il faut avoir de la patience, & que nous verrons en peu de temps nos Ennemis se défaire de leur propres armes. C'est le propre de la patience de supporter les adversitez, c'est une Vertu aussi douce que sombre qui n'a point de Violence, elle se deffend de ses Ennemis en souffrant dans les misères, elle ne se donne pas seulement la liberté de se plaindre dans les Afflictions, dans l'esperance qu'elle a que ses adversitez finiront & se changeront en bonne fortune, car comme dit Joseph, Un emplâtre de patience guérira souvent les plus cruelles playes.

FAB



*The Partridge grieus the Cock shoud use her ill,
She signyng cryd, no wonder me th' annoy
But when she found they did each other kill.
Who do malicieously themselves destroy.*

Morall

*Mallice in men breeds to themselves more wo
Than their ill nature can in others do*

FAB. LXXXIX. Galli & Perdix.

IN eadem area Rusticus Perdicem, & duos Gallos inclusérat ; Ubi Galli diu in Perdicem passis alis & calcaribus cruentis involabant. Sed tandem mutatâ rabie in seipsis crudelia calcaria exercebant, & alternis vulneribus in conspectu Perdicis ceciderunt. Quod quum vidit Perdix sibi plaudebat, inquiens, non miror si in me civile odium exerceant, quid seipsis tam male discreverint.

MORALE.

Monet Nos publica diffidia æquiori ferre animo, cum domestica inter fratres fraterrimos exerceantur.

FABLE

FABLE XC.

L'Oysleur ayant tendu ses filets dans des Pasturages pris par hazard une Perdrix. La pauvre Captive se plaignoit fort, & supplioit humblement l'Oysleur de luy rendre liberté, disant qu'elle estoit si maigre, & si chetive, qu'elle ne suffiroit pas pour appaser la faim d'une seule personne, de plus elle luy promettoit, qu'elle ameneroit beaucoup d'Oysfeaux dans ses filets, s'il la mettoit en liberté. Ce qu'ayant entendu l'Oysleur ; est ce ainsi que tu me parle, meschante tu me promets, que tu trahiras tes Compagnes ? Sans mentir tu te fais plus de tort que tu ne penses, car je suis resolu de te retenir Prifonnier ; comment pourrois-je me fier à toy, qui me promets de trahir tes amies, & tes confederées.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, que nous devons estre constants dans les mal-heurs & disgraces qui nous arrivent, & que nous ne devons jamais nous éloigner du chemin de la vertu. Elle nous advertit en outre, que les plus dangereux de tous les hommes sont les Perfides, & les Traitors, & qu'il ne faut jamais ajouter foy à ce qu'ils disent, sur tout lors qu'ils ont trompé leur ami, pour servir à leur propre interest. Elle nous indique aussi que la Liberté est si belle, qu'il n'y a rien que les hommes ne facent pour se la procurer. Diogenes disoit que c'estoit le plus grand & le plus aimable de tous les biens, & que lors que l'homme avoit perdu ce Tresor, il ne luy restoit plus rien à perdre. C'est pour cela que les Xamiens se brûlerent deux fois, pour ne pas tomber dans l'Esclavage d'Alexandre ni de Brutus.

F A B.



*The Partridge caught for life the man would bribe / No thou deservest, said he, a Double Doom
By wheeling to his nets her heedless tribe, / Who would betray thy friends to martyrdom.*

Moral

*Traitors who men impeach a life to gaine,
If they be honest us against the graine.*

F A B. XC. Auceps & Perdix.

Auceps Retibus extensis captabat Perdicem, volucris illa captata, supplicabunde illum rogabat ut se demitteret, promittens se in Retia plurimas aves alecturam ! Cui Auceps, nequaquam hoc faciam, nam proculdubio me decipies, quæ sodales Tuos proditura es.

M O R A L E docet

NUnquam fidem illis adbibituram, qui alios semel fecellerunt.

E e e

FABLE

FABLE XCI.

L'Aigle vola du haut d'un Rocher dessus le dos d'un Agneau ; ce que le Corbeau voyant de loin, il en voulut faire autant, & s'alla jeter sur la toison du Mouton, où il s'enveloppa si bien, qu'il ne put s'en retirer, tellement qu'il fut pris, & donné aux Enfants pour s'en jouer.

DISCOURS MORAL.

Nostre Autheur blâme icy les entreprises teméraires qui sont si ordinaires parmi les hommes, qui est de vouloir imiter les plus habiles ; car ils y réussissent ordinairement si mal qu'ils deviennent le sujet de la risée publique, & ressemblent en cela à notre Corbeau qui voulant faire comme l'Aigle, fut pris & donné aux Enfants pour s'en jouer. N'entreprendons donc jamais rien de difficile sans avoir au préalable mesuré nos forces, n'aspirons point à paroître ce que nous ne sommes pas, comme les simples Artisans qui veulent imiter les gros bourgeois, & ceux-cy les Gentils-hommes, ce qui cause tant de désordres en publique & en particulier, étudions-nous à nous connoître nous-mêmes, afin de faire modérer toutes nos passions, pour en faire un bon usage, qui nous attirera l'estime & l'amitié de tout le monde.

F A B.



*The Crow who saw an Eagle seize a Lamb,
Thinks with like force to bear away a Ram,*

*The Shepherd takes him captive, prunes his wings,
And him in scorn insulting Children fling.*

Morall

*Ambition should to mighty parts be borne,
Least wanting sense it fall the vulgar scorn.*

F A B. XCI. Aquila & Corvus.

Rupe editissimâ in Agni tergum devolat Aquila : Videns id Corvus, imitari, vobat Simia, gesfit Aquilam ; in Arietis vellus se dimisit, dimisus impeditur, impeditus comprehenditur, comprehensus projectus pueris.

M O R A L E.

Non aliorum, sed sua se quisque virtute astimet. Tuo te pede metire, inquit Horatius. Id velis, id tentes quod possis.

FABLE

FABLE XCII.

LE Lion, l'Ane, & le Renard firent un jour amitié ensemble, & sortirent pour chasser. Et ayant pris beaucoup de proye, le Lion commanda à l'Ane de faire le partage, lequel les ayant distribuez en trois parties égales, s'imaginoit que chacun devoit prendre la part que le fort luy donneroit : Mais le Lion rugissant de colère de ce procédé, se jeta sur l'Ane, & mit en pieces ce pauvre mal-heureux. Apres il commanda au Renard de faire les parts. Mais luy ayant mis presque le tout en un Monceau, il ne s'en reserva qu'une petite portion, & dit que ce partage estoit fort juste, & que le reste luy estoit bien deu, puis qu'il avoit eu toute la peine. Au quel le Lion répondit, O habile Renard, qui t'a appris à si bien faire les parts ; O Lion tres-generueux, répondit le Renard, l'évenement de l'Ane mon Compagnon me l'a appris.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que les hommes prudents se doivent faire sages au dépens d'autrui. Et c'est, à mon avis, une grande marque de sagesse ; lors que nous tirons quelque avantage du mal-heur que nous avons veu arriver à autrui, & que nous servons de leur Exemple pour en profiter.

FAB



The ſo. Aſſines part eth prey for wth ſhees kill'd, The Lyon asks the Reaſon — He replyes but the wile Fox deſe his proportion yield. The Aſſe fate has taught me to be wile.

Morall.

*That prudent man is circumspect alone
Who by an others fall doth his owne.*

FAB. XCII. De Leone, Aſſo, & Vulpē.

LEO Aſinus & Vulpes conſſata inter ſe Societate, venatum exēunt : Cumque multam prædam cepiſſent, Leo Aſino mandat, ut prædam diuidat. Aſinus, cum eam in tres partes equaſes eſſet partitus, optionem capiendi ſociis dedit ; quam partitionem Leo indignè ferens ac dentibus frendens, à diuīſione depoluit eum, mandavitque Vulpī ut prædam iſpa partiretur : At Vulpes, illas tres partes in unum colligens, ac præda nibil ſibi ſeorsim relinquent, Leoni omnia tradidit ; tunc Leo Vulpī ait ; quis te partiri docuit ? inquit extempore Vulpes, Aſini periculum id me facere iſtrixit.

MORALE.

Fabula ſignificat quod aliorum pericula homines faciunt cauiores.

FFF

FABLE

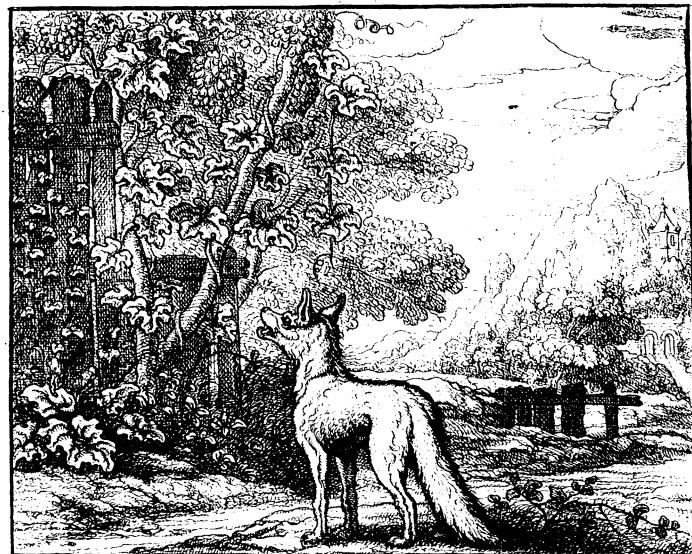
FABLE XCIII.

LE Renard ayant découvert quelques Grapes des Raisins, qui commençoint à meurir ; eut envie d'en manger, & fit son possible pour en avoir. Mais quand il vid sa peine perdue, & qu'il ne pouvoit satisfaire son desir, tournant sa tristesse en joye, *Je ne veux point de ces Raisins*, dit-il, *ils sont encore trop aigres*.

DISCOURS MORAL.

LA Dissimulation est quelquesfois mauvaise, & quelquesfois indifferente. Elle est vicieuse, lors que nous cachons nos intentions, ou au personnes à qui nous sommes obligez à les dire, comme à nos amis ; ou quand nous les cachons mal à propos, ou avec un mauvais dessein. Ces gens, qui en agissent de la sorte sont des personnes à deux visages, & des Prothées, qui prennent toute sorte de formes ; & en un mot des Hypocrites, qui déguisant la vérité se rendent odieux à tout le monde. Mais quand la Dissimulation n'est pas vicieuse, il ne s'y trouve aucune de ces circonstances, & au contraire nous voulons nous defendre des ruses d'autrui par nostre propre déguisement ; & s'est ainsi que l'entendoit Tacite, quand il disoit, *Qui n'eût sait dissimuler, ne sait pas regner*. Il y a de plus une autre sorte de Dissimulation, qui ne nuit à personne, mais qui sert en quelque chose au Dissimulateur, à se savoir, lors que nous nions d'avoir eu une entreprise, après que nous la voyons inutile. C'est la feinte qu'Esoppe attribue à son Renard, qui ne pouvant manger des Raisins, disoit qu'ils n'estoient pas encore meures. D'où nous apprenons qu'il faut adroitemment rejeter son impuissance sur l'imperfection de la chose que l'on desire, quand on a regret de n'avoir pas réussi.

F A B.



The Fox nimbly long'd for grapes, beheld wth paine Grief'd in his heart he forc'd a careless smile, The tempting Clusters were too high to gaine, And cryd, they'r sharpe, & hardly worth my toyle.

Morall

Young Debauchees to Beauty thus ingrate, That vertue blast they can not viole.

F A B. XCIII. *Vulpes & Uva.*

RAcemum dependentem fructu conata est Vulpecula iteratis sal-
tibus attingere ; sed tandem conatibus cassis omnino desati-
gata, indignabunda recessit, inquiens apage acerbas & immaturas istas
uvas, quæ sanè tam foridæ sunt, ut ne quidem humi jacentes attol-
lerem si mibi gratis offerrentur.

M O R A L E docet

SImulatum fastidium conveniens esse Earum rerum quas nulla possi-
mus arte comparare.

FABLE

FABLE XCIV.

LE Cheval faisoit la guerre au Cerf, qui plus agile que luy au combat, le fit sortir de ses pâtures. Le pauvre Cheval ainsi repoussé, implora le secours de l'Homme, qui luy montant dessus, partit aussi-tôt, & assaillit rudement le Cerf. Le vaincu fut alors Victorieux, bien que toutes-fois cela n'ait peu empêcher depuis qu'il n'ait été destiné pour servir toujours à l'Homme, qu'il porte sur son dos, & qui luy met un frain à la bouche.

DISCOURS MORAL.

LON peut appliquer à cette Fable deux belles Allegories, l'une Politique, & l'autre Morale ; comme de dire que le Riche devenu Pauvre, se rend tellement Esclave des Biens du Monde, qu'il est éprouné d'une perpétuelle Avarice, rétenu par la bride de la Chicheré, interdit de la possession d'une chose qui luy appartient, & reduit enfin au même destin de ce Cheval, qui reçoit bien le plaisir de voir abattu son Ennemy ; mais il y perd la Liberté, & trouve que toute sa Victoire se tourne au profit de celuy qui le monte. L'autre espèce d'application que cette Fable peut recevoir est Politique, & nous apprend que plusieurs Estats ont été souvent mis en subjection, pour avoir demandé secours à quelque puissant Voisin, contre un ancien & dangereux Ennemy. Cela se vérifie par l'exemple de quelques Grandes Monarchies, qui n'ont pris leur accroissement que d'avoir été appellées au secours des querellans. Je n'allegueray que la plus moderne, à savoir celle des Ottomans, qui ont ôté la Natholie à tous les Princes, qui la pensoient partager entr'eux. Ce n'est donc pas estre bien conseillé, que de demander le secours d'un puissant Prince, & particulièrement lors que les Estats de celuy qui le requiert sont à sa bienséance ; si ce n'est qu'on le tienne de long temps pour si vertueux, on qu'on ait éprouvé si peu de nouveaux desseins en la Nation dont il est Chef, que l'on puisse apparemment prendre là-dessus une juste & parfaite confiance.

FAB.



*The Horse unable to outrace the Hart,
Implores the aid of man to take his part,
For ever since he's been enslaved by man.*

Morall

*He who by th' Rabble power a Gowne does weare
May be a King but is a Slave to feare.*

FAB. XCIV. *Equus & Cervus.*

Pratum interdum. *Equus sibi solum possedebat, sed tandem accessit Cervus & ibi pacua detonderebat. Quod quum vidisset invidus & Avarus Equus, Confilium inibat, & modum ab eo postulabat quo Cervi injuriam ulcisceretur. Respondit Homo si vindictam velis, opus est ut frænum admittas, ut Ego armatus Dorsa consendam Cervum perse- quuturus. Parebat monitis Equus, & sic Captivus abducebatur.*

MORALE docet

Condigne Eos pati infortunium gravius, qui de tranquillitate sua se volentes detrabent.

G g g

FABLE

FABLE XCV.

UN jeune Prodigue, qui avoit dépensé tout son Patrimoine, estoit reduit à telle nécessité, qu'il exposa tous ses habits en vente à grand marché. Pourtant s'estant avisé, à cause de l'Herbe qui approchoit, il voulut conserver ses habits, mais il changea de dessein, ayant veu voler une Hirondelle, qui luy præfageoit l'Esté, & cet Augure mal-heureux fit qu'il vendit ses habits. Mais à peine les avoit-il despouillez, que le froid commença de revenir plus fort qu'auparavant, & estant presque mort de froid, il trouva la malheureuse Hirondelle morte dans un rocher, & luy estant proche d'expirer s'écria, ah ! Mal-heureux Oyseau, qui as fait un si mauvais prognostic de l'Esté prochain ; Et moy plus mal-heureux d'avoir creu à un oracle si trompeur.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend qu'il nous faut bien donner de garde des infidieux aléchements des Putains, & il nous faut si bien gouverner dans le temps de nostre infortune, que nous ne soyons point aveuglés dans celuy de nostre prosperité. Les apparences sont souvent trompeuses ; nous voyons quelquesfois des causes produire des effects contraires, Un coup de poignard donna la vie à un Empereur qui avoit un Apostume dans le Sein ; un bien fait par lequel on recherche l'amitié d'une personne, devient le sujet de sa haine ; la mesme chaleur qui fond la cire fait secher la boue ; le mouvement qui nous approche du Ciel nous éloigne de la terre ; le Soleil qui éclaire les Aigles, aveugle les Hiboux ; la salive qui nettoye les playes tué les Serpens. Le Sage doit donc bien consulter sa raison devant que de se resoudre à quelque chose suivant l'apparence, car comme dit le Proverbe, *Une Hirondelle ne fait pas le Printemps.*

FAB.



*The spendthrift seeing the swallow yet living,
Sells all his clothes, and driznes not winter night,
And with the fluttering bird even dyes with cold.*

Morall.

*Each little hope exalts the prodigall,
But, in your miracles he loses all.*

FAB. XCV. Juvenis & Hirundo.

Emulentus, & dissolutus quidem Juvenis qui Patrimonium integrum decoixerat, ipsa etiam vestimenta solebat pro pecunia vendum dare. Ad hoc, ex Augurio circumvolantis Hirundinis conjiciens jam astatem appropinquare, illico vestitus exuit & Seminudus in popinas dilituit; sed quum Brumæ reliquæ redeentes majori Frigore se vierant, & Hirundinem enecabant; Juvenis tandem circumvagabatur. & Aviculam mortuam offendens, inquit O infelicem Augurem, & Tui & Mei infortunii.

MORALE docet

NON certam Avium aut ventorum Augurii fidem adhibendam.

FABLE

FABLE XCVI.

UNe Oye pondoit tous les jours un œuf d'or à son Maistre ; qui neantmoins fut si fol, que pour s'enrichir tout à la fois, il la mit à mort, sur la creance qu'il eut qu'elle avoit apparemment dans le corps une grande quantité de ce metal ; Mais le Malheureux fut bien étonné de n'y trouver rien, & s'abandonna soudainement aux regrets & aux soupirs ; se plaignant d'avoir perdu son bien, & son esperance.

DISCOURS MORAL.

LA haste & la diligence precipitée ont souvent donné de malheureux succès aux entreprises les plus pleines d'espérances, & qui promettoient le plus. Ce qui procède, sans doute, de ce qu'elles empêchent la considération, sans laquelle il faut de nécessité en quelque ouvrage que ce soit, qu'il y ait de l'impertinence, ou du dessein. D'ailleurs l'évenement & la pratique des choses, dépendent pour l'ordinaire du temps, auquel le sage s'accorde discrettement ; comme au contraire l'impatient s'opiniâtre à le prévenir ; d'où il advient qu'à faute de s'y conformer, il l'éprouve presque toujours nuisible. Considérons bien que ce que nous avons à faire peut être fait en temps & lieu, & qu'on ne peut pas toujours remédier à ce qui est fait.

F A B.



*The man whose Goose vendy daily golden ore,
So kills her but alas his vain desire,
Belives her paunch contains a wonderous store,
And greedy hap's doe with his Goose expire.*

Morall

*He that too soon vast Riches moult attaine,
Eft mising of the mark comes off with shame.*

F A B. XCVI. Anus & Anser.

ANUS quædam Anserem alebat, quæ illi quotidie Ovum aureum excludebat. Anus avarissima existimans Anserem habuisse in visceribus fodinam auream, cupiditate commota ; Anserem confessim interfecit, & quæm viscera perscrutebatur, & unicum tantum Ovum deprebenderat, spe sublaetata inani, exclamabat, O me infælicem tantæ crudelitatis consciacem, quæ non modico contenta lucro, jam omnia perdidem.

M O R A L E monet

NOS contentos esse præsenti sorte, quam quæ despiciimus, & altiori inbiamus, sœpissimè in humiliorem incidimus.

H h h

FABLE

FABLE XCVII.

LE Loup ayant trouvé fortuitement un Chien dans un Bois, environ le point du jour, se mit à le saluer, se réjouissant d'une si bonne rencontre. Après cela, il fut curieux de savoir de lui, Pourquo il estoit si net & si poly: Si je le suis, répondit le Chien, le soin de mon Maître en est cause. Car il m'amadoue quand je le flatte, & me traite lui-même des viandes de sa table, qui sont fort délicieuses: Avec cela, je ne dors jamais à découvert, & n'est pas à croire combien je suis agréable à tous ceux de la maison. O Chien mon amy, reprit le Loup, que tu es heureux d'avoir rencontré un Maître si doux, & si débonnaire! Que je serois content, si j'en trouvois un semblable! Si cela m'advenoit; je ne donnerois pas ma fortune pour celle de toutes les autres Bestes. Le Chien voyant l'extrême désir qu'avoit le Loup de changer de condition, lui promit de faire en sorte envers son Maître, qu'il lui donneroit quelque charge dans sa maison, pourveu qu'il voulust retrancher un peu de sa felonie accoustumée, & s'adonner à le bien servir. Cette conclusion prise, ils passèrent outre, & eurent ensemble plusieurs discours fort plaians. Mais comme il fut jour, le Loup voyant le col du Chien tout pelé, s'advisa de lui en demander la cause. Tu dois savoir, répondit le Chien, qu'au commencement je ne faisois qu'aboyer aux Estrangers, & mesme à ceux de connaissance, sans que ma dent espagnole non plus les uns que les autres. Mais d'autant que cela ne plaisoit pas à mon Maître, il joüa si bien du bâton sur moy, qu'il me fit perdre cette coutume, me commandant sur toutes choses, de n'attaquer jamais que les Voleurs, & les Loups. Je me suis corrigé par ce moyen, & suis devenu plus doux que de coutume, à force d'être battu; néanmoins cette cicatrice que tu me vois au col, m'est toujours restée depuis, pour une marque de ce que je suis bargeux naturellement. Le Loup l'ayant oyé parler ainsi; Est-ce donc cela? lui dit-il, certes je n'accepte pas si cherement l'amitié de ton Maître. Adieu, compagnon, avec ta servitude; pour moy j'aime beaucoup mieux jouir de ma liberté tout à mon aise.

DISCOURS MORAL.

L'Homme a quelque chose de sublime en lui, qui ne souffre pas qu'on lui fasse violence, la servitude lui semble le plus rude des supplices, & le plus grand de tous les maux; ils cherchent tous les moyens imaginables pour conserver leur liberté, il n'est rien de plus naturel, les animaux même sont poussés de cet instinct, & tous combatent autant pour conserver leur liberté, comme pour leur propre vie; on a vu souvent des Oiseaux mourir en cage, & d'autres animaux d'ennuy, & de desespoir après la perte de leur liberté: Il ne faut donc pas s'étonner si l'Esope en fait tant d'Etat, & s'il introduit ici le Loup, qui aime mieux retourner en sa Caverne, que d'aller chez un Laboureur se faire mettre un Collier autour du Col.

F A B.



A Dog who boasts of luxury, and ease
Was that about his Neck, replyd the Dog
Was by the Wolf demanded, what bold creature
To civilize me Sir. I near a Cleo.

Morall

Replyd the Wolf in Woods I'd rather range,
Then my rough freedom for Court-slavery change.
FAB. XCVII. De Cane & Lupo.

Saginato Cani occurrit Lupus macilentus, miratus quomodo Ille qui infida parietes privatos clausus, tam pinguis evaderet, & ipse tam macilentus foret qui tot Nemora, colles, & pascua de Jure suo possideret, ex quibus viictum sibi compararet. Respondit Canis se indulgentissimum habuisse Herum, qui cibos Illi quotidiū de mensa sua porrigebat. Attonitus fletit paulisper Lupus, sed propriis cicatrices, & collum saucium perspiciens, percontatus unde haec cruditas acciderit; respondit Canis haec tantummodo esse catena indicia, quā interdum perstringebatur. Cui Lupus, nā Tuā non invideo fortunā, nec meā pēnitēo, malim enim jejunus & impastus præsenti frui libertate, quam satur catenis perstringi, & fustibus contundī.

MORALE docet

Inquam & pauperculam libertatem servituti ditissimæ præferendum.

FABLE

FABLE XCVIII.

AU temps que les Arbres parloient, un Payfan s'en alla dans une Forest, & la pria qu'il luy fut permis de prendre autant de bois qu'il luy en falloit pour faire un manche à sa Coignée; ce que la Forest luy accorda tres-volontiers. Mais comme elle vid qu'étant emmanchée, il s'en servoit à couper les Arbres, elle se repentit alors, bien qu'il en fût plus temps, de sa trop grande facilité, & se facha contre soy-mesme d'avoir été cause de sa ruine.

DISCOURS MORAL.

LES hommes ont tort de se plaindre des mal-heurs qui leur arrivent, & d'accuser la Fortune des disgraces dont ils sont eux-mesmes la seule cause. Cette proposition n'a pas besoin de grandes preuves, puis qu'elle se verifie presque par l'induction de toutes les choses du monde. Le Payfan baille luy-mesme l'argent dont le Soldat son Ennemy luy fait la guerre; & le sincere Amy fournit à l'Amy dissimulé des avantages qui luy font avoir prise sur sa personne. Il luy declare ses imperfections: il luy compte ses avantages: il luy communique ses secrets, & toutes ses choses ensemble sont, à parler proprement, les instrumens de sa perte. Ainsi voyons nous que les Peres, pour donner trop de commoditez à leurs enfans pendant la fougue de leur jeunesse, travaillent contre leur propre repos. Car de là viennent les dissolutions & les débauches qui les perdent entierement, & qui mettent dans le tombeau celuy qui les a mis au monde. La mesme chose arrive entre les Chicaneurs qui se surprennent les uns les autres par les papiers qu'ils se prefert, & obligent quelques-fois les personnes ignorantes en ce mestier, à signer des actes contre leur propre cause, sans sçavoir le dommage qu'ils se font. C'est pourquoi dans les affaires du monde, il faut du moins prendre garde à ne dire, ou à ne faire rien qui nous puisse nuire, principalement si nous avons à traitter avec des personnes suspectes. Cette precaution est un effet véritable de la Prudence, qui est, disoit Bias, comme l'œil à tout le corps, & comme le Pilot à tout le Navire. Tellement que ce n'est pas un petit secret de la sçavoir employer à la conduite de nostre vie pour détourner les mal-heurs & les ruines qui nous menacent. Car bien que toutes nos adveritez soient dures à supporter, celle là neantmoins l'est plus que les autres, qui nous vient par nostre imprudence, pour ce qu'avec l'amertume de sa douleur, elle nous cause encore celle de nostre repentir.

F A B.



*The Clowne implore the tree that he would spare
A but of Wood, his Hatchet to repair.*

*The tree consent, but the false Clowne betray'd
The young us Stock, and all in ruins lay'd.*

Mot. ill.

*Ungrateful people thus on Princ'ps fall,
And given some liberties rebell for all.*

F A B. XCVIII. *Rusticus & Sylva.*

Accedebat Sylvam Rusticus & rogabat Arbores ut sibi *Lignum* concederent, ex quo *Ansam Securis* fabricaret. Concedebant *Lignum* illi Arbores, quod ad *Domum* deportabat, quo mox ad *Securim* adaptato, ad *Sylvam* redibat, & omnes Arbores ad unum detrunabant.

M O R A L E.

QUOD levissima, & que minutuli videntur Momenti, in gravissimum nonnunquam tendunt dispendium.

FABLE XCIX.

LE Lion, qui par un exez de cruauté s'efoit fait plusieurs Ennemis en ses jeunes années, en porta la peine en sa vieillesse. Car durant cet âge débile, les autres Bestes luy s'efoient fort bien rendre la pareille. Le Sanglier l'affaillit donc de sa dent, & le Taureau de ses cornes. L'Asne mesme fit le vaillant contre luy, & pour effacer son viel nom de faineant & de lâche, il se mit à l'attaquer à coups de pieds & de langue. Cependant le pauvre Lion bien affligé : *Helas, disoit-il en gémissant, ceux que j'ay autrefois déobligé, me font maintenant du mal, & je trouve qu'ils ont raison. Mais ce qui me fasche le plus, c'est que les autres à qui j'ay fait du plaisir, au lieu de me rendre le semblable, me baissent sans en avoir du sujet. J'ay doncques esté bien fol d'avoir fait tant d'Ennemis, & l'ay encore esté davantage de n'eftre lié à de faux Amis.*

DISCOURS MORAL.

CE Lion dans sa Caverne est un beau Tableau de la fin des méchants, il avoit esté cruel en sa jeunesse, ayant devoré une quantité de Bestes, mais il en porte la peine en sa vieillesse, il a beau se repentir, ses Ennemis sont inexorables, & tous ses Amis l'abandonnent. Le Prince qui regne avec tyrannie, est hâï comme la peste & le poison. La Providence qui afile la glaive de sa Justice, a toujours tiré tôt ou tard Vengeance des cruautez dont les Barbares ont usé envers les Peuples ; les uns ont esté confommez par de cruelles Maladies, les autres abandonnez à la fureur des Peuples ont esté massacrez de mille mains, trainez par les voiries, & ensevelis dans des fumiers, sans que ceux à qui ils avoient plaisir dans leur prosperité se soient offerts de les deffendre & de les assister en leur besoin.

FAB.



*The Lyon sick the beasts do all agree,
To take revenges for past injury.*

*He bears with royal patience, till he feels
The dull As ne spurne him with his, carvy heels.*

Morall

*Then dying cryd, let the proud great be warnid,
For when they're farne by kneave, and fooles they are v.*

FAB. XCIX. Leo Senex.

LE O longævæ senectutis laborans vitio, & viribus deprivatus, odio & contemptui fuit omnium Ferarum. In quarum numero Asinus (omnium Animantium vilissimus) apparebat, & Leoni imbelli calce minitatus est. Quod quam vidisset Leo, suspirans, inquit, justum fuisse ut tandem injurias suas feræ ulciserentur, & ut jam odio habeatur qui olim omnibus metum intulisset.

MORALE monet

OMnes in magistratu suo tam modestè se sepe contineant, ut non quum de dignitate detrusi sint, cibinnis & risu exciperentur.

FABLE

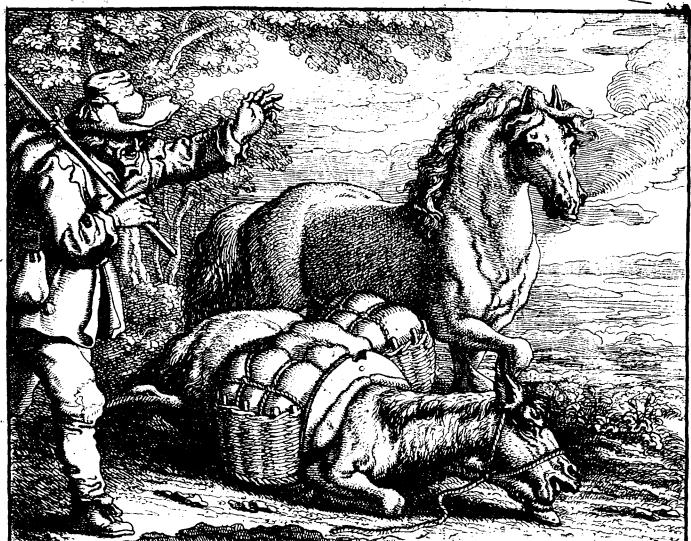
FABLE C.

UN Homme chassoit devant luy un Cheval & un Asne chargé de diverses choses. Mais comme l'Asne étoit accablé du fardeau qu'il portoit, & qu'il estoit sur le point de défaillir, il pria le Cheval de le vouloir un peu soulager, & de porter une partie de sa charge, mais le Cheval se mocqua de ses prières. Un peu après l'Asne étant tout brisé & de la fatigue du chemin, & du poix de sa charge, se laissa tomber dans le chemin, & mourut. Alors le voyageur ayant pris la peau de l'Asne, qu'il avoit écorché, & aussi tout ce qu'il portoit, il le mit sur le dos du Cheval, lequel commença à déplorer sa fortune, mais trop tard, & à se repentir de sa faute ; O ! moy mal-heureux dit-il, qui ay refusé de porter un petit fardeau, & maintenant je suis contraint d'en porter un si gros, & mesme la peau de l'Asne mon Compagnon, duquel j'ay méprisé les prières avec tant d'arrogance.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, que si les plus grands se joignent avec les plus petits, cela réussira à l'avantage de tous deux : & en fin cela fait voir qu'il se faut accommoder les uns les autres, & que par ainsi les affaires vont mieux ; que si au contraire on refuse de s'aider reciprocquement, cela ne peut être que défavantageux.

F A B.



The laden Ass implored the Horse would bear, Of her unseasonable load a share, Which he disdaining, the poore Ass falls dead, Then on the horses back they place the load.

Morall

They who do men contumie, when grief affreys, Will in like circumstance find like succoy.

F A B. C. De Equo & Asello onusto.

Agitabat Corarius quidem unū, Equum & Asinum onustum. Sed in viâ faliscente Asino, rogabat Equum ut sibi succurreret, & velit portiunculam oneri tanti tolerare. Recusabat Equus, & mox Asinus oneri totus succubuit, & halitum clausit supremum. Herus accedens, mortuo Asino sarcinam detraxit, et pelle superadditâ excoriatâ, omnia Equo imposuit. Quod quum sensit Equus, ingemuit, inquiens, quam misellus ego qui quum portiunculam oneri socii ferre recusaverim, jam totam Sarcinam cogar tolerare.

M O R A L E docet

Infortunium et imprudentiam eorum qui quum possint pro pecuniola, vel minutulo prelio mala incumbentia exuere, opportunitate illâ postabilitâ, in damna graviora incidentur.

K k k

FABLE

FABLE CI.

UN vieillard ayant coupé du bois dans une Forest, en fit un fagot, lequel il chargea sur ses espaulles, & s'achemina pour s'en retourner en sa maison. Mais ayant desia fait beaucoup de chemin, se trouvant las & fatigué, & du fardeau & du chemin, ayant posé sa charge, & faisant réflexion en soy mesme sur les misères de son âge, il appella à haute voix la Mort à son secours, par l'assistance de laquelle il disoit qu'il pouvoit estre délivré de tous ses maux. Alors la Mort ayant entendu ses prières, se présentant devant luy, luy demanda ce qu'il vouloit d'elle. Mais le vieillard espouvanté, & qui se repentoit d'avoir appellé la Mort, Je ne veux rien, répondit-il ; mais j'appelle quelqu'un à me soulager pour un temps de mon fardeau, en attendant que je le puisse reprendre.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous enseigne que tous les hommes craignent naturellement la Mort, & qu'ils aiment mieux souffrir d'extremes douleurs, pendant qu'ils ont la vie, que de la perdre en les quittant. Mais la Mort est inévitable, la crainte que l'on en a est plutôt un effet de l'opinion que de la Nature; un homme est injuste quand il se plaint d'une chose qui luy est naturelle; la Vie seroit un supplice éternel, si la Mort ne venoit au secours des Malades & de la Vieillesse pour les en délivrer, & les hommes dans l'âge décrépit seroient obligéz à luy faire mille vœux, si elle ne prevenoit leurs misères.

FAB.



An aged man whose shoulders bore beneath
Almighty load, in anguish wished for death.

Death straight approach'd, and asking his command,
Cry'd—only I to lend your helping hand.

Morall

The wracke with various paines yet life does please
Much more then death, which all our pressures ease.

FAB. CI. Senex & Mors.

Fasce prægravatus Senex & misellæ face pertusæ sortis, Mortem invocabat, ut finem erumnoæ vite tandem desigeret. Invocata advenit Mors, percontata Senex quid secum velit; ad cuius adventum territus, nil respondit, sed ut auxilio mibi sis, & fascem collapsum rursum bumeris imponas.

MORALE indicat

Indaveris nos vota execrabilia emittere; Quibus, post seriam confi-
derationem, abborremus.

FABLE

FABLE CII.

L'Asne pesant & tardif mocquoit un jour du Sanglier, qui grinçant les dents de courroux ; *Lâche animal, luy dit-il, si tu valois la peine d'estre battu, je scay que tu ne le merites que trop ; mais ce me seroit une honte de te châtier. Mocque toy donc tant que voudras, tu le peux faire impunement, car ta paresse et ta coûardise te sauvent des coups, et te mettent en seureté.*

DISCOURS MORAL.

QU'un Autheur a bien dit, que l'homme qui commande à sa passion est digne de porter la Couronne. N'est ce pas luy commander que de népriser les injures qu'on nous fait, sans en avoir du ressentiment ? Tous les grand courages en ont toujours usé de mesme. Un generieux Empereur, étant parvenu à cette Souveraine dignité, rencontrant son Ennemi dans la rué, luy dit, tu es échapé de mes mains, donnant à entendre par là que le facile moyen qu'il avoit de le perdre luy en estoit le desir. Apprenons donc de cet Exemple, lors que nous avons sujet d'estre irritez de ne nous laisser jamais porter à la Vengeance contre les foibles, et de ne nous point arrester à leurs injures ; imitons les Chevaux, qui ne laissent pas de passer outre pour l'aboy des petits Chiens.



*While the dull Ass the sturdy Boar derides,
The Boar whom moderation wisely guides.*

*Replied - I sit on thou dull insipid thing,
Foals cannot move their raddish want sting.*

Moral

*Be not concerned when Goxomb's witty grow
Least others think their pert asperions true.*

FAB. CII. De Asno & Apro.

ASinus occurrentis Apro rachinnis illum jocose exceptit, percontatus de moribus ejus & parentibus, & liberali educatione, inquietus prætere à se servulum sibi futurum, & si quid foret quod illi in Mandatis præciperet. Cui torvus & iracundus Aper ait, ab insulsum Animal nolo os contaminare colloquio tam vœcordis Belluæ.

MORALE docet

QUOD Magnanimi & Bellicosi Heroes nunquam petulantibus inferiorum convitiis moveantur.

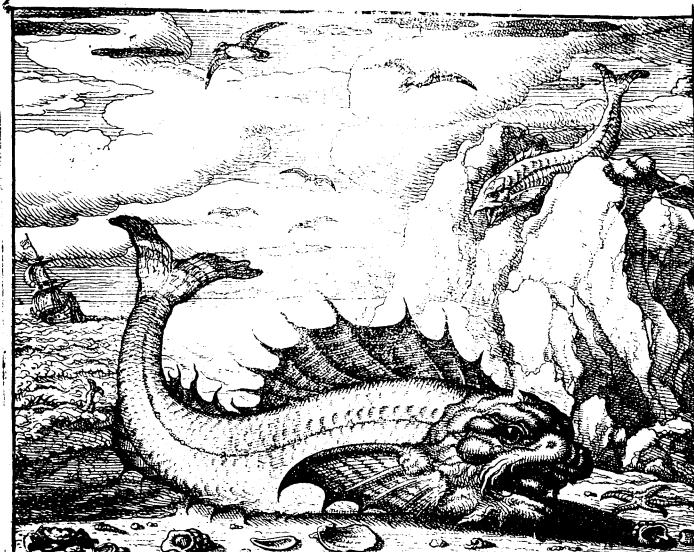
FABLE CIII.

LE Thon fuyant le Dauphin, qui le poursuivoit, comme il estoit porté avec une merveilleuse impetuosité, estoit poussé à une Isle, par la force des vagues, il y fut jeté avec le Dauphin. Mais comme ils avoient été beaucoup tourmentés tous deux, par l'agitation des flots de la mer, & par la violence de leur fuite, & de leur combat, ils arrivèrent à cette Isle demi-morts ; & le Thon se retournant, & considerant le Dauphin, qui estoit prest à expirer, dit, qu'il n'avoit point de regret de mourir puis qu'il voyoit que son Ennemi perdoit la vie aussi bien que luy.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que tous les hommes ont acoutumé de supporter les disgraces qui leur arrivent, avec plus de force, & de patience, lors que ceux, qui en sont les auteurs, en souffrent de parcellés : Et sans mentir la plus part des hommes, qui sont attaqués par un puissant Ennemi ; lors qu'ils voyent, qu'ils ne pouvent échaper le danger ou ils se trouvent, se contentent aisement, pourveu que leur Ennemi soit accablé avec eux sous les mesmes ruines. Atréa souhaite d'estre accablé sous les ruines de son Palais, pourveu qu'elles tombent sur la teste de son frere, & une mort si cruelle luy semble douce, pourveu qu'il la souffre, en la compagnie de Thieste. Il s'est trouvé des hommes qui se font volontairement precipitez dans des dangers effroyables afin d'y attirer leurs Ennemis, & d'avoir la satisfaction de les voir perir avec eux, comme celuy qui estoit assis sur la Poupe d'un Navire durant une Tempeste, qui attendoit avec impatience le Naufrage, pour avoir le plaisir de voir perir son Ennemi devant luy qui estoit sur le Tillac. Tant l'homme trouve de contentement en mourant, pourveu qu'il voye son Ennemi mourir avec luy.

F A B.



*The Tunis to escape the Dellphin's shock,
Flying for safety to a fatal Rock,*

*There lay monar Z., as mas her fee benneth,
Who to behold him perish, welcomes death.*

Morall

*The injurd innocentis pleaser to see
His treacherous friend opprest as well as he.*

F A B. CIII. De Delphino, & Smaride.

PErsequebatur *Pisciculum Delphinus. Hunc ut vitaret Pisciculus,*
ad Rupem confugit : Quem ut captaret Delphinus tam violentio.
sequebatur impetu, ut arenis illisit, & bærens, Morti succubuit. Quod
quum vidisset Pisciculus, sibi paululum Consolata est, moribundula, in-
quiens, dulcior mibi profecto mea Mors futura est quod prius autorem
meæ mortis defunditum præ oculis viderim.

M O R A L E indicat

QUOD mali & scelerum Artifices in cassæ sœpissime inciderint,
quas aliis tetenderunt.

F A B L E

FABLE CIV.

LES Oyseaux vivant en grande liberté, s'aviserent de se creer un Roy. Le Paon ayant appris cette Nouvelle se presenta devant eux, & leur remonstra, qu'il meritoit bien estre preferé à tous les autres à cause qu'il n'y en avoit aucun qui l'égalât en beauté, & partant qu'il les prioit de ne faire point d'autre choix. Alors tous les Oyseaux éstant assemblés, & les Voix éstant recueillies, il fut élu Roy d'un consentement unanime. La Pie voyant ce qui s'estoit passé, prit la parole, & s'addressant au Paon luy dit, Si tu es nostre Roy, & que l'Aigle vienne à nous insulter, comme il a coutume de faire, je te prie dis moy comment tu te comporeras pour nous secourir, & nous delivrer de ses poursuites.

DISCOURS MORAL.

LES Peuples peuvent apprendre icy une belle Leçon, lors qu'il est question de faire Election d'un Roy, auparavant que de recueillir les Sentimens des particuliers: Tous ceux qui ont Voix en Chapitre doivent peser meurement, & examiner l'agement celuy qui en est le plus digne, non ayant égard a son Beauté corporelle & à son Extraction; mais plutôt à son Merites à sa Sagesse, à sa Prudence, à sa Conduite, & à sa Valeur. Platon & Aristote font demeurez d'accord qu'il y avoit trois qualitez absolument necessaires dans un Souverain, une Sagesse assez ample pour éclairer toute l'étendue de ses Etats, une Bonté assez grande pour en prendre le soin, & une Valeur assez forte pour soutenir le poids de cette charge, & pour defendre ses sujets contre tous les Ennemis qui les voudroient attaquer.

FAB.



The Birds would chuse a King the Peacock claims. But the wise Pie reprecht his forward pride, By all confirm'd, they chuse him sovereign. And to the listening Senate thus reply'd.

Morall

Elective Monarchs shoud not be indu'd With a gay form alone, but for titude.

FAB. CIV. De Pavone & Pica.

GENS avium, cum liberè vagaretur, optabat sibi dari regem. Pavo se imprimis dignum qui eligeretur putabat, quia esset formosissimus. Hoc in regem accepto; Pica, O rex, inquit, si, te imperante, Aquila nos perfrenue, ut solet, insequi cœperit, quo illum modo abiges? quo nos pacto servabis?

MORALE.

Fabula significat, Principes non modo propter pulchritudinem, sed & fortitudinem & prudentiam eligi oportere.

M M M

FABLE

FABLE CV.

UN jour le Lion & le Bucheron se promenoient familierelement par un bois, ils virent un tombeau, sur lequel étoit gravé un homme triomphant d'un Lion avec l'épée à la main. Alors le Lion qui se promenoit avec le Bucheron demeura tout étonné fort long tems, & enfin il demanda au Bucheron, que vouloit signifier cet Embleme, & cette representation. J'homme luy répondit d'abord, je te diray en deux mots l'expliquation de ce que tu me demandes. Par ce que tu vois on à voulu démontrer la grandeur de courage des grands Hommes & des Heroes qui avoient affé de cœur pour attaquer les Lions, & de force pour les vaincre. Le Lion alors se mettant à rire luy répondit, je croi bien ce que tu me dis ; & si les Lions eussent esté Sculpteurs ils eussent bien fait le contraire.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que ceux qui se vantent si fort, & s'esleuent si hauts, sont pour l'ordinaire les plus incapables, & les plus ignorans : & que si on examinoit leur merite, il se troueroit si peu considerable, qu'on s'étonneroit extremement de leur orgueil & de leur vanité.

FAB.



*The Image of a man the Lyon spyl'd,
Conquering the Royall Beast, when he reply'd,
So Bullys boast when they pretend to've done
Acts which they never durst adventur on.*

*Could we but paint yow'd find less victory men
O're us by men than we're feebler man.*

Morall

FAB. CV. De Sylvano & Leone.

Sylvanus & Leo unū iter conficiebant, & in transitu cernebant Monumentum eximium supra quod Armatus stetit homo, & sub Pedibus Leonem debellatum conterebat. Significationem & sensum inquirenti Leoni, respondit Sylvanus Illud Monumentum virtutem & vim hominis super bellum triumphantis, indicasse ; Cui lepide Leo, ne si Leones etiam Sculptores evasissent, contrarium hoc fore compertum creditif esse.

MORALE indicat

QUOD unusquisque sibi plerumque ad blanditur, & quantum sibi arrogaverit, tantum aliorum laudibus detrabit.

FABLE

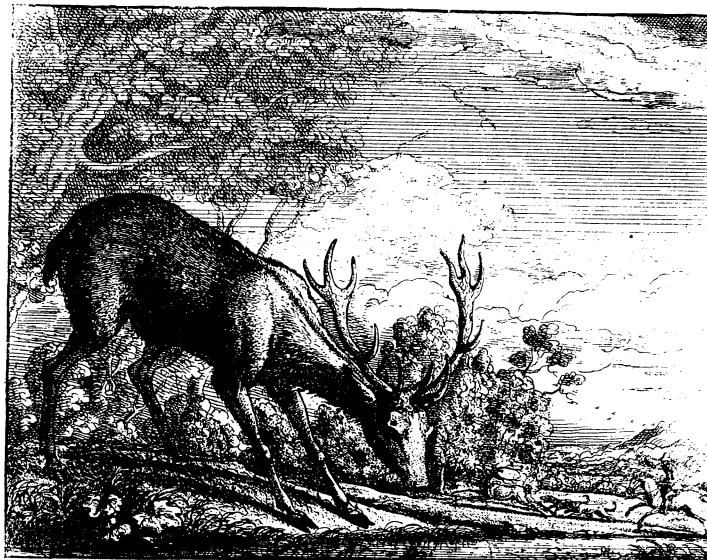
FABLE CVI.

LE Cerf se mirant dans une claire Fontaine, prenoit plaisir à louer ses grandes Cornes ; comme au contraire il se vouloit mal d'avoir des jambes si grefles & si deliées. Mais pendant qu'il s'amusoit ainsi à se contempler, & à faire ce jugement de foy-mesme, il survint un Veneur qui lui fit prendre la fuite plus vite que le vent. Se voyant à même temps poursuivy des chiens, il se jeta dans une foret épaisse, où ses Cornes se prirent aux branches d'un arbre ; & ce fut alors que se dédisant de son opinion, il se mit à louer ses jambes, & à blâmer ses Cornes, qui avoient esté cause de sa prise.

DISCOURS MORAL.

CE n'est point de la hauteur de tes Cornes que tu dois faire tant de vanité, ô Animal inconfidéré ! Le principal advantage que t'a donné la Nature ne consiste pas en cela : C'en est bien un plus grand pour toy, d'avoir la legereté de tes jambes. Tu verras bien-tost à quel point sont empeschançans ces grands Andouillers dont tu te vantes, & par mesme moyen tu donneras une belle Instruction aux Hommes, de ne mettre leur advantage en la vaine monstre de la grandeur perissable : & toutésfois il arrive assez souvent qu'il n'est point de si petit homme, qui ne souspire ardemment apres elle : Mais ce n'est ny la grandeur du Corps ny celle des choses d'icy bas, qui fait la felicité des Hommes. Au contraire ce qu'ils desirent le plus, est quelquefois ce qu'ils devroient apprechender d'avantage. Cette eminence de Fortune, dont ils se picquent si fort, n'est que trop souvent la pire de leurs Ennemis, à cauſe des Enviens qu'elle leur suscite. Ceux qui vivent dans une mediocre Fortune n'attirent point contr'eux la Calomnie, ny l'Uſurpation, non plus que les brossailles ne sont pas si fujettes aux coups de coignée que les grands arbres. Ne mettons donc point en compte, si nous sommes sages, nostre Puissance, ny nostre Bien, comme la vraye & parfaite Felicité, mais faisons la plûtôt depen-dre de l'Innocence de la Vie.

F A B



The Dog approaches,
Admires the beauty of his horns,
But the ill graces of his legs he scorns,

The Dogs approach, and with those legs he fled,
Had he not been intangled by the head.

Moral
That which's value most may help us least
And, when we despise what serves us best.

F A B. CVI. *Cervus in aquas inspiciens.*

Cervus sedandi sitim gratiā ad Fontem descendit & ibi totum Corpus despectans, Cornua magnopere præstantia laudavit, sed Tibialium tenuitatem maxime deprecatus est. Sed mox Canum circumlatrantium ingruebat horror, & ille per Tibialium velocitatem confudit ad Sylvas, & ibi miserrime à Cornibus detinebatur ; Qui tum Moribundulus sic ultimum efflavit halitum, me miserum qui Tibialium dannavi tenuitatem qui mibi salutem, & Cornuum laudavi præstantiam quæ mibi ruinam pepererunt.

M O R A L E monet

QUOD iis maxime stolidi delectantur, quæ miseras sibi maximas minitantur.

N n n

FABLE

FABLE CVII.

LE Cerf étant chassé par les Chiens, entra dans un Etable à Bœufs, & les pria de le vouloir cacher. Les Bœufs ne le refusèrent point, mais l'advertisirent qu'il se tint toujours sur ses gardes, bien qu'il fut dans une retraite assurée, & luy dirent qu'ils craignoient qu'il ne fut surpris dans l'Etable. Il leur dit, qu'en ce cas là il remettoit le tout à la fortune, ils le reçoivent donc, & le couvrent de foin, & de paille. Le Maistre arriva un peu apres, & ayant regardé ses Bœufs, à la négligence, s'en alla. Le Cerf bien joyeux creut d'avoir évité tout le danger, mais il apprit de Bœufs que leur Maistre arriveroit bien tost, & que s'il ne prenoit bien garde à luy il seroit en danger. Le Maistre vint donc, & voyant que ses Bœufs n'estoient pas bien traités, regarde luy mesme la litiere, & y mit la main. Ce faisant il apperceut les Cornes du Cerf, qui estoit caché dans la paille, & l'ayant arresté là, il le fit tuer.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que ceux qui se refugient chez des Estrangers, s'ils sont conferiez, doivent attribuer cela seulement à leur bonne fortune. Elle nous apprend aussi que chacun doit avoir un soin particulier de soy-même, & de ses Affaires, sans se fier à la vigilance d'autrui. Elle nous fait voir encore que le Maistre est toujours plus clair-voyant, que tous les autres dans ses propres Affaires.

FAB.



whom Hounds pursued to an Ox-stall flies,
But when the Master came he was bewyld,
A straw secures him from dull heards mens eyes, And the poore weeping prize his victim made.
Morall

Our ruin of does from those acts begin,
Our fears at first contriv'd to shield us in.

FAB. CVII. De Cervo in Bovium stabulo.

Persequutus à Canibus Cervus, ad stabulum Bovium confugiebat, & ibi totum Corpus præterquam Cornua abscondebat. Adibat stabulum Seruos, & ille oscitante & negligenter hic & illuc oculos circumferens, mox decessit. Fortunæ suæ nimis aplausit lœtabundus Cervus, & sese tutissimum autumabat. Sed statim ipso Hero ingrediente locum, et rebus curiosius perlustratis, Cornua Cervi detexit, et suffibus cum viciniis adoriebatur.

MORALE notat

Quod abundans Cautela non noceat, et quod plures per nimiam sui perduntur fiduciam, quam per tela & Hostium arma circumfenantium.

FABLE

FABLE CVIII.

L'Extreme soif qu'avoit la Fourmy, la fit descendre dans une Fontaine, où quand elle voulut boire, elle y tomba par malheur. Alors une Colombe branchée fortuitement sur un Arbre, qui panchoit sur l'eau, voyant la pauvre Fourmy en danger de mort, rompit incontinent avecque son bec un rameau de l'arbre, qu'elle laissa choir dans la Fontaine; & ainsi la Fourmy qui l'aborda, se preferva du danger d'etre noyée, & se mit en seureté. Sur ces entrefaites, voilà survenir en ce même endroit, un cauteleux Oyseleur, qui dressa ses gluaux pour prendre la simple Colombe; Ce qu'appercevant la Fourmy, elle le mordit au pied; de sorte que l'Oyseleur fut constraint de laisser aller ses gluaux, surpris par la douleur que lui causa cette piqueure; Cependant la Colombe effrayée du bruit, s'envola soudain, & ainsi elle échappa du danger present.

DISCOURS MORAL.

JE ne mets aucune difference entre l'Allegorie de cette Fable, & celle de la vint troisième. C'est pourquoy je trouve à propos d'y renvoyer le Lecteur après l'avoir adverty que les bestes mesmes ne sont pas ingrates des biens-faits receus. Les hommes donc à plus forte raison ne doivent point l'estre, principalement s'ils considerent que nostre Sauveur leur dit par la bouche de S.Paul; *Qu'il y a plus de bon-heur incomparablement à donner qu'à recevoir;* Ce que les Payens mesmes semblent avoir reconnu, & Pythagore entre autres, l'un des meilleurs mots duquel est celuy-cy, *Que le vray moyen de ressembler à Dieu, c'est de faire du bien à tous generalement.* Aussi n'est-il point de bon office qu'on puisse nommer perdu, soit qu'on en espere la reconnaissance sur terre, soit qu'on l'attende infaillible du Ciel.

FAB.



*A Pismire once saved by a gentle Dove,
Who seeing her like to be in earnest, she strove*

*With her keen sting the Fowlers heele to free,
The Dove perceiv'd it and avoyde the nett.*

Morall

*Behold unthinking man the pious Ant
Can teach you gratitude, and industry in want.*

FAB. CVIII. Formica & Columba.

Formica ut sitim sedaret, fonticulum acceſſit, sed in fonticulum elapsa, & pâne lymphis absorpta, Columba arborei infidens fonticulo contiguum, ramusculum ore direptum in fonticulum dejectum, cuius adminiculo seruata formica, evasit. Sed interea adſuit aucepſ & Columba infidias tensurus, Formica Tibiale gravissimè mordebat, cui quum fricandi gratiam admonebat, percepit id Columba, & impune avolavit.

MORALE monet

Gratiarum reciprocām Retributionem & vel pusillis Animalibus Fortiores interdum obligatos.

Ooo

FABLE

FABLE CIX.

Le Lion ayant vu une fille par hazard, en devint extrêmement amoureux, il alla donc trouver son Pere, & luy demanda sa fille en mariage : Mais il luy dit, quoy donnerois je ma fille, qui est jeune & tehdre, à un Animal qui a des dents, & des griffes comme toy ; si tu n'avois pas telles choses je me tiendrois fort heureux, si je pouvois avoir un tel gendre que toy. Mais je n'oserois te la donner à moins que tu ne me permettes de t'arracher toutes les dents, & de rongner tous les ongles. Le Lion qui estoit extrêmement amoureux y consentit ; & l'homme le tenant ainsi desarmé, le vainquit facilement, & le tua.

DISCOURS MORAL.

La Fable nous apprend, que ceux qui se laissent corrompre par les voluptés, perdent en fin leur force, & servent de jouet, & de risée à tout le monde. Et de fait il n'y a rien de plus véritable, que les sales voluptés enervent les forces des hommes, & les mettent dans un estat si mal-heureux, & si deplorable, qu'il ne leur reste, que des horribles Maladies, qui les accompagnent jusques au Tombeau. Au lieu que ceux, qui ont le pouvoir de modérer leur passion, & qui en sçavent bien user, jouissent pour l'ordinaire d'une parfaite santé, & d'une vigueur qui les accompagne durant tout le Cours de leur vie. Nous apprenons encore par cette Fable, que l'Amour des femmes est souvent la ruine des hommes, elle les aveugle de telle sorte, qu'elle leur fait oublier leurs interests, & leur honneur, de maniere que lors qu'un Amant est faisi de cette passion, & qu'il a consacré ses affections à quelque object, il a perdu toute considération, il ne trouve nulles difficultés à toutes les Propositions qui luy sont faites, il acquiesce à tout ce qu'on luy demande, & devient si fort l'esclave de son amour, qu'elle le reduit à n'estre plus Maistre de ses volontez ni de soy-mesme.

FAB.



*A Maid who by a Lyon was ador'd
To quit his niales, and teeth, the Monarch yields
Which done, with care she her fond Lover kills.*

Morall

*Almighty Love axiles with powerfull charmes,
And both our Prudence, and our strength disarms.*

FAB. CIX. Leo Amatorius.

Le O Sylvani cuiusdam filiam perditè amavit, & patrem virginis sollicitabat, ut illi virgo in Matrimonium daretur. Respondebat Rusticus filiam ejus esse tenellam & delicatulam virginem, & nunquam bamatos ejus ungues dentesque : Passuram passus igitur Leo dentes & ungues evelli, ut virgine frueretur. Quod quam vidisset pater Fustibus illi involabat, & longius imbellem abigebat.

MORALE indicat

VEsaniam inutilis amoris, propter quem pretiocissima perdimus & Captivitatem patimur

FABLE

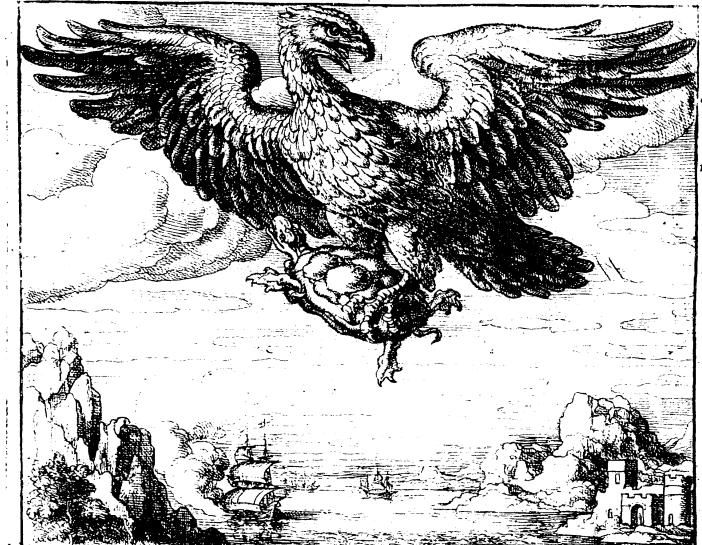
FABLE CX.

LA Tortue ennuiee de ramper sur terre, commençâ de promettre monts & merveilles à quiconque la voudroit porter au Ciel. L'Aigle luy éleva donc, & luy demanda recompense. Mais voyant qu'elle n'avoit point de quoy payer, elle luy enfonga les serres si avant, que la miserable en mourut; Et ainsi elle laissa la vie auprës des Astres, qu'elle avoit si fort désiré de voir.

DISCOURS MORAL.

Cette Ambition extravagante de la Tortue nous apprend à ne nous ne sommes en mesme temps résolus à une honteuse chute, car il n'arrive que trop souvent qu'après un bon-heur extrême, il survient une disgrâce infaillible. Aussi est-ce pour cela que l'on appelle fort à propos telle espece de calamité, un revers de Medaille, comme s'il estoit aussi nécessaire à la prosperité d'estre sujette au changement, qu'à une Medaille d'avoir son revers. Cela suffit, pour prouver que le changement de condition est plein de peril, & par consequent qu'il ne faut pas estre si ardent à s'élever au delà de sa naissance, de peur que tombant de trop haut, on ne s'écrase comme la Tortue, joint qu'il arrive ordinairement, que les grands qui nous ont avancez, deviennent eux-mesmes nos Persécuteurs, se plai-
sant à detruire leur propre ouvrage.

F I N.



*The Tortoise bids the Eagle her to bear,
To search for Treasures in a Rock o' Ayre,*

*But having ransackt all the distant skyes,
He finde the cheat, and makes his load the prize.*

Morall

*Promise not princes what you never meant,
Lest they be angry when you break.*

F A B. CX. *Aquila & Testudo.*

Certamen inire voluit Testudo reptilis cum Aquila velocissimâ. Locus designatus, & qui spacio trium dierum ad propositum locum prius venerat, viator salutaretur. Aquila tardigradâ contempnit Testudinem, autumans se alarum impetu posse brevissime ad locum avolasse. Negligens igitur secessit, aliis intenta; sed Testudo indefatigabili labore & solerteria infra tempus, & ante Aquilam, arrepit ad locum, & omnium calculis, viator evasit.

M O R A L E. docet
Quod nil tam arduum quod non solerteria & sudore attingatur.

F I N I S.

P P P

D V

LA TABLE.

	Pag.		Pag.
D <u>u Coq</u> & de la Pierre precieuse.	2	Du Laboureur & de la Cigogne.	112
Sur le Loup & l'Agnau.	4	Du Chat & du Coq.	114
Des Taureaux & du Lion.	6	Du Renard & du Leopard.	116
Et la Grenouille & du Renard.	8	Du Berger & des Laboureurs.	118
De l'Ane mangeant des chardons.	10	Du Renard & du Bouc.	120
De l'Alouette & ses poussins.	12	Du Cupidon & dela Mort.	122
Du Renard, le Chien, & le Coq.	14	D'un Laboureur de ses Enfans.	124
Du Renard & de Loup.	16	Du Cerf & du Faon.	126
Des Loups & des Brebis.	18	Du vieil Chien & de son Maistre.	128
De l'Aigle & du Renard.	20	Du Chameau & de Jupiter.	130
Du Loup venu de la peau d'un Brebis.	22	Du Renard sans Queue.	132
De l'Oysfeleur & de la Colombe.	24	Du Corbeau & du Renard.	134
De Loup & de la Truye.	26	De l'Esprevier & de la Colombe.	136
De l'Ane & du Cheval.	28	De la Nourrice & de Loup.	138
Du Loup & du Bouc.	30	Du Lievre & la Tortue.	140
Des Colombes & du Faucon leur Roy.	32	Du Venus & d'une Chatte.	142
Du Rat de Ville & de Cely du Village.	34	De l'Ane venu de la peau du Lion.	144
De l'Arondele & des autres Oysceaux.	36	De l'Enfantement des Montagnes.	146
Le Bievre.	38	Du Satyre & du Voyageur.	148
Du Renard & du Chat.	40	Du Milan Milade.	150
Les Rats en Conseil.	42	De l'Esprevier & du Roffignol.	152
Du Lion & autres Bestes.	44	Du Paon & du Roffignol.	154
Du Lion & du Rat.	46	Du Pecheur & d'un petit Poisson.	156
Du Lionne & du Rat.	48	Des Oyes & des Grues.	158
De deux Chiens.	50	Du Chien & de l'Ombre.	160
De la Grenouille & du Bœuf.	52	De l'Ane & du Chien.	162
Du Lion & du Renard.	54	Du Loup & de la Gruie.	164
Du Singe & du Renard.	56	D' l'Avare & de l'Envieux.	166
Du Chien envoiue & du Bœuf.	58	De deux Pots flotans sur l'eau.	168
Des Oysceaux & des Bestes.	60	Du Renard & de la Cigongne.	170
Du Tigre & du Renard.	62	De l'Ours & des Mouches à Miel.	172
De L'ionne & le Renard.	64	De deux Amis & de l'Ours.	174
De l'Arbre & du Roseau.	66	Du Trompette Prisonnier.	176
De Soleil & du Vent.	68	Des Coqs & de la Perdrix.	178
Du Rat & de la Grenouille.	70	De l'Oysfeleur & de la Perdrix.	180
Des Grenouilles & de leur Roy.	72	De l'Aigle & de Corbeau.	182
De la Vieille & ses Servantes.	74	Du Lion, l'Ane, & le Renard.	184
Du Lion & Ours.	76	Du Renard & des Raisins.	186
De la Corneille & de la Cruche.	78	Du Cheval & du Cerf.	188
De les Coleureus & des Herissons.	80	Du Jeune homme & de l'Hirondelle.	190
Des Lievres croignans sans cause.	82	D'une Oye & de son Maistre.	192
Du Loup & du Renard.	84	Du Loup & du Chien.	194
Du Chien & de la Brebis.	86	Du Foret & du Payfan.	196
Du Paon & dela Gruie.	88	Du Lion affoibli de vieillesse.	198
Du Serpent & de la Lime.	90	Du Cheval & de l'Ane.	200
Du Coq, du Lion, & de l'Ane.	92	Du Vieillard & de la Mort.	202
Du Geay & des Paons.	94	Du Sanglier & de l'Ane.	204
De la Fourm, & de la Mouche.	96	Du Thon & du Dauphin.	206
De la Fourmy & de la Cigale.	98	Du Paon & de la Pie.	208
Du Laboureur & du Serpent.	100	Du Bucheron & du Lion.	210
Du Lion Malade.	102	Du Cerf qui se contemple dans l'eau.	212
Da Jeune Taureau & du Bœuf.	104	Le Cerf & les Bœufs.	214
D'un Laboureur & Hercules.	106	De la Fourmy & de la Colombe.	216
Du Ventes & des autres Membres.	108	Du Lion Amoureux.	218
Du Cheval & du Lion.	110	De la Tortue & de l'Aigle.	220

THE TABLE.

	Page		Page
T HE Cock and Precious Stone.	3	Stork and Geese.	113
Wolf and the Lamb.	5	Cat and Cock.	115
Lion and four Bulls.	7	Leopard and Fox.	117
Fox and Frog.	9	Shepherd's Boy.	119
'Afs eating Thistles.	11	Goat in the Well.	121
Lark's Nest in the Corn.	13	Cupid and Death.	123
Fox and Cock in a Treec.	15	Old Man and his Sons.	125
Fox in the Well.	17	Old Deer and Fawn.	127
Wolves and Sheep.	19	Old Hound.	129
Eagle's Nest.	21	Jupiter and the Camel.	131
Wif in Sheeps Clothing.	23	Tailefs Fox.	133
Ringdove and Fowler.	25	Fox and Crow.	135
Sow and her Pigs.	27	Dove and Hawk.	137
Pamper'd Horfe and Afs.	29	Nurse and Wolf.	139
Wolf and Goat.	31	Tortoise and Hare.	141
Doves and Hawk.	33	Young Man and his Cat.	143
City Mouse and County Mouse.	35	Afs in a Lion's Skin.	145
Swallow and other Birds.	37	Birth of the Mountains.	147
Hunted Beaver.	39	Satyr and Clown.	149
Fox and Cat.	41	Young Kite and his Mother.	151
Cat and Mice.	43	Nightingale and Hawk.	153
Lion and other Beasts.	45	Peacock and Nightingale.	155
Lion in a Net and Mouse.	47	Angler and Little Fish.	157
Lion and Moufe.	49	Geef in the Corn.	159
Dog with a Clog.	51	Dog and Piece of Flesh.	161
Ox and Toad.	53	Als and Little Dog.	163
Lion and Fox.	55	Wolf and Crane.	165
Ape and Fox.	57	Covetous and Envious Man.	167
Dog and the Ox.	59	The two Pots.	169
Birds and Beasts.	61	Fox and Stork.	171
Tiger and Fox.	63	Bear and Bee-hives.	173
Lions and Fox.	65	Bear and Travellers.	175
Oak and Reed.	67	Captive Trumpeter.	177
Wind and Sun.	69	Fighting Cocks and Partridge.	179
Kite, Frog, and Mouse.	71	Fowler and Partridge.	181
Jupiter and the Frogs.	73	Eagle and Crow.	183
Old Woman and her Maids.	75	Lion, Afs, and Fox.	185
Lion and Bear.	77	Fox and Grapes.	187
Crow and Pot.	79	Horse and Hart.	189
Porcupines and Adders.	81	Young Man and Swallow.	191
Hares and Storm.	83	Man and his Goose.	193
Fox and Wolf.	85	Wolf and Dog.	195
Dog and Sheep.	87	Wood and Clown.	197
Crane and Peacock.	89	The Old Lion.	199
Viper and File.	91	Horse and Loaded Afs.	201
Lion, Afs, and Cock.	93	Old Man and Death.	203
Jay and Peacock.	95	Boar and Afs.	205
Ant and Fly.	97	Dolphin and Tunis.	207
Ant and Grashopper,	99	Peacock and Pie.	209
Countryman and Snake.	101	Forreftier and Lion.	211
Sick Lion.	103	Stag looking in the Water.	213
Wanton Calf.	105	Stag in the Ox-stall.	215
Clown and Cart.	107	Dove and Pismire.	217
Belly and Members.	109	Lion in Love.	219
Horfe and Lion.	111	Tortoise and Eagle.	221